DOCUMENT RESUME

ED 179 083 FL 010 575

AUTHOR Butovsky, Lillian: McHugh, John
TITLE Prime frasi d'inglese [Basic Phrases in English]. An Italian-English Phrase Book.
INSTITUTION Ontario Ministry of Culture and Recreation, Toronto.
PUB DATE [78]
NOTE 505p.; A set of audio-cassettes is also available
AVAILABLE FROM Publications Centre, Ministry of Government Services, 880 Bay Street, 5th Floor, Toronto, Ontario, M7A 1N8, Canada ($2.50 for book, $10.70 for 7 tapes)
LANGUAGE English: Italian

EDRS PRICE MF02/PC21 Plus Postage.
DESCRIPTORS Basic Skills: *Basic Vocabulary: *English (Second Language): Grammar: *Immigrants: *Italian: Language Skills; Pronunciation: Second Language Learning: *Speech Communication: Vocabulary
IDENTIFIERS *Phrasebooks

ABSTRACT

This book of Italian-English phrases intended for Italian-speaking immigrants is divided into two main sections. Part One contains the grammatical section, a pronunciation guide, and basic words and phrases a newly arrived Italian-speaking person would need to get along in an English speaking environment. Grammatical notes in Part One indicate where to look in the grammar section should one want a more complete explanation of the construction of a phrase. Part Two contains words and phrases that would be necessary in specific situations, such as a visit to a doctor, transportation needs, school, etc. Each chapter in Part Two begins with general information on the material it covers. When more information is required than can be provided in this book, the reader is referred to an easily available source in which information is more detailed. There are some pen-and-ink drawings and diagrams to illustrate pronunciation patterns and some words and phrases. (Author/AMH)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Ontario Ministry of Culture & Recreation

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ED179083

FL010 575

Prime frasi d'inglese

An Italian-English Phrasebook

Inglese:

Lillian Butovsky e John McHugh

Capitoli di grammatica e pronuncia:

Laura Pietropaolo

Traduzione in italiano

Nicoletta Carbone

Laura Pietropaolo

Anthony Sarzotti

Direttrice:

Lillian Butovsky

This Italian-English phrase book "Prime frasi d'inglese" can be purchased for $2.50

A set of 7 audio-cassettes is also available for $10.70

Book and tapes may be purchased separately. You can purchase this material in person at:

Ontario Government Book Store
880 Bay Street
Toronto, Ontario
M7A 1N8

Hours

Mon., Wed., Thurs., Fri.	Tues.
9:00 a.m. to 6:00 p.m.	9:00 a.m. to 5:00 p.m.

To order the phrase book and / or cassettes by mail, write:

Publications Centre
Ministry of Government Services
880 Bay Street, 5th Floor
Toronto, Ontario
M7A 1N8

Please enclose a cheque made out to the Treasurer of Ontario with your mail order request.

Prezzo del volume
Prime frasi d'inglese:
$2.50

Prezzo dei sette nastri che accompagnano il libro:
$10.70

Sia il libro che i nastri possono essere acquistati separatamente. Libro e nastri sono in vendita presso:

Ontario Government Book Store
880 Bay Street
Toronto, Ontario
M7A 1N8

Orario d'apertura:

lunedì, mercoledì, giovedì, venerdì.	martedì
9:00 a.m. - 6:00 p. m.	9:00 a. m. - 5:00 p. m.

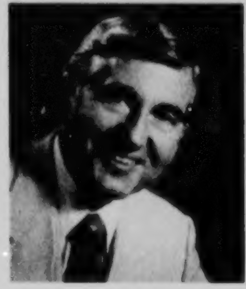
Per ordinare il libro e / o i nastri per posta basta scrivere a:

Publicatioa centre
Ministry of Government Services
880 Bay Street, 5th Floor
Toronto, Ontario
M7A 1N8

Si prega accludere assegno o vaglia postale pagabile a:
The Treasurer of Ontario.

4

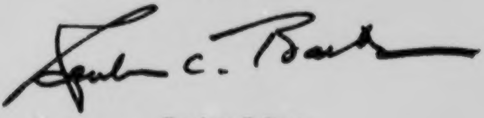
PRESENTAZIONE DEL MINISTRO



Benvenuti nell'Ontario. Già nel primo periodo di inserimento in questa nuova Nazione vi sarete certamente accorti che essa è alquanto diversa dalla Patria che avete appena lasciato. Una delle differenze più ovvie è quella linguistica, la quale può anche diventare un po' problematica. Questa infatti è la ragione per cui il *Newcomer Services Branch* del *Ministry of Culture and Recreation* ha compilato il presente frasario. Desideriamo che la nostra accoglienza sia sincera e pratica allo stesso tempo.

Questo frasario è stato scritto appositamente per voi, per aiutarvi ad imparare la lingua principale dell'Ontario, l'apprendimento della quale vi renderà più facile l'inserimento nella Provincia.

Da parte del Governo dell'Ontario vi auguro ogni successo nello studio dell'inglese e vi estendo un sentito benvenuto come nuovi membri della società canadese.



Reuben C. Baetz
Minister of Culture
and Recreation

Indice dei capitoli

	pagina
Introduzione	vii
La grammatica	1
La pronuncia	53
L'intonazione	74
Parte prima	
I numeri e l'alfabeto	81
Informazioni personali	87
Frasi comuni di vita sociale	103
Come descrivere persone e cose	117
Problemi con l'inglese	123
Numeri e misure	127
L'orario	137
Il calendario	145
Il tempo atmosferico	153
Parte seconda	
Una consultazione medica	157
La consultazione — domande	167
L'ospedale	205
Dal dentista	237
Dall'oculista	245
In farmacia	251
In cerca d'alloggio	257
Lavoro	275
Come chiedere informazioni	295
Autobus-tram-metropolitana	303
Tassì	317

Corriere e treni ... 323
Compagnie aeree ... 337
La banca ... 355
L'ufficio postale ... 371
Il telefono ... 383
Telegrammi ... 397
Pubblica istruzione ... 401
Al ristorante ... 421
Acquisto di generi alimentari ... 443
Acquisto di indumenti ... 451
Acquisto di calzature ... 469
Vita sociale ... 477
Religione ... 487
Indice ... 493

INTRODUZIONE

Questa breve introduzione al frasario vi spiegherà come esso è stato strutturato e vi offrirà inoltre qualche suggerimento sul modo in cui voi potrete usarlo efficacemente per approfondire la vostra conoscenza dell'inglese.

IL CONTENUTO

Prime frasi d'inglese è diviso in due parti principali. La prima parte comprende un capitolo sulla grammatica, una guida alla pronuncia e diversi termini e frasi basilari che un nuovo arrivato troverà utili per iniziare a farsi capire in inglese. In questa prima parte troverete inoltre delle note in clace le quali vi riferiranno alla sezione della grammatica che spiega più dettagliatamente il costrutto grammaticale che avete appena imparato. La seconda parte contiene le parole e le frasi che vi potranno tornare utili in circostanze specifiche quali una consultazione medica, quando si cerca alloggio o lavoro, quando ci si deve ricoverare in ospedale, ecc. Ogni capitolo della seconda parte inizia con brevi paragrafi di informazione generale sulla meteria che viene presentata nel capitolo stesso. Tuttavia, nei casi in cui abbiate bisogno di spiegazioni più complete, vi riferiamo ad un'altra pubblicazione governativa intitolata *Guida dell'immigrato ai servizi dell'Ontario* che potete ottenere gratuitamente scrivendo at ***Ministry of Culture and Recreation, Citizenship Branch, Parliament Buildings, Queen's Park, Toronto, Ontario, M7A 2R9*** oppure telefonando al seguente numero: 965-4331.

STRUTTURA

1. NUMERAZIONE Ogni sezione è stata numerata per facilitare il riferimento alle altre sezioni. Inoltre, i numeri

servono ad annunciare le diverse sezioni sui nastri che accompagnano il libro. Questi numeri appaiono all'alto di ogni pagina e sono stampati in corsivo. Ogni numero indica la prima sezione sulla pagina.

2. SEQUENZA DELLE FRASI—Abbiamo cercato, quando ciò è stato possibile, di presentare le frasi nell'ordine in cui le sentirete pronunciate oppure nell'ordine in cui avrete bisogno di usarle.

3. CONTENUTO—Il frasario inizia con l'indice dei capitoli in cui abbiamo indicato i numeri delle pagine piuttosto che quelli delle sezioni. Comunque, ogni capitolo contiene all'inizio il proprio indice che permetterà una facile e rapida consultazione.

4. INDICE ANALITICO—Alla fine del frasario sono disposte in ordine alfabetico tutte le sezioni contenute nelle quattro parti del libro.

USO DEL FRASARIO

Lo scopo principale di questo frasario è quello di aiutarvi ad esprimervi meglio in inglese. Per questo è necessario che ripetiate le frasi ad alta voce prima di poterle pronunciare bene. A questo proposito vorremmo segnalare:

1. L'ascoltare è una parte importante dell'apprendimento di una lingua. Quindi ascoltate attentamente le frasi varie volte prima di ripeterle. Inoltre, ascoltate altrettanto attentamente più di una volta qualsiasi persona che vi rivolgerà la parola. 2. È importante che vi sentiate sicuri quando metterete a prova il vostro inglese. Per acquisire una certa padronanza della lingua dovrete esercitarvi con le frasi prima di doverle usare in circostanze specifiche.

Dato che lo scopo principale del frasario è quello di aiutarvi, come nuovi immigrati, a "fare i primi passi" in inglese, siamo certi comunque, che una volta scoperta l'abilità di dire qualcosa ed essere capiti, vi sentirete incoraggiati e userete il frasario come un valido mezzo di studio per approfondire la vostra conoscenza della lingua.
Questo richiederà molto più che la ripetizione delle frasi. Perciò abbiamo incluso un capitolo sulla grammatica e una guida alla pronuncia. Dovrete consultare la grammatica per capire chiaramente i costrutti che incontrerete e dovrete anche esercitarvi per migliorare la vostra pronuncia. Vi suggeriamo, dunque, di studiare la prima parte del libro prima di passare alle frasi contenute nelle seconda.

RINGRAZIAMENTI

Per accertarci della correttezza dell'informazione e dell'autenticità del linguaggio contenuti nel frasario, abbiamo mandato i diversi capitoli a varie autorità competenti dalle quali abbiamo sollecitato suggerimenti e consigli. A tutti coloro che ci hanno aiutati esprimiamo i più vivi ringraziamenti. Ringraziamo in modo particolare la Medical Association of Ontario per aver cooperato nella compilazione della sezione medica ed i Dottori George Vermes e Jose Jimenes per i loro preziosi suggerimenti. Ringraziamo inoltre il Signor J. Gillies e il Dottor R. J. Sexton dell'Ontario Dental Association, la Signora McIver e il Signor D. Manore della Canadian Pharmaceutical Association, il Signor J. G. McGuffin e il Signor Ian Murray della Toronto Transit Commission, il Signor A. Sadoff della Diamond Taxi Association, il Signor John C. Noel e il Signor M. Mathews della Canadian National Railways, il Signor Brock Stewart della Air Canada, il Signor K. J. Stephens della Bell Canada, la

Signorina L. Stephenson della Canada Post, il Signor W. Majesky del Labour Council of Metropolitan Toronto, il Signor Lorne Brown della Kensington Community School, il Signor David Moscoe e il Signor A. Bruchovsky della Canadian Bankers Association.

Per la stesura del libro abbiamo coinvolto diverse persone alcune delle quali hanno forse dimenticato di averci aiutati. A tutte porgiamo i ringraziamenti più sentiti per aver reso possibile la portata a termine del nostro frasario. Un grazie particolare a Joanna Bechtold, Judy Ray e Rose Grotsky che hanno collaborato ai primi abbozzi del libro e che speriamo riconosceranno con vivo piacere gli elementi della loro collaborazione nel prodotto finale. Ringraziamo inoltre Farhat Ahmad e Marlene Potter.

Ringraziamo per il loro incoraggiamento e per i loro preziosi consigli sulla grammatica e sulla pronuncia i Professori Patrick Allen e Ed Burstynsky. Infine ringraziamo in modo particolare la Signora Jean Smith che con molta cura e pazienza ha battuto a macchina il lungo manoscritto.

La grammatica

I verbi

1 / Introduzione

In inglese, come in italiano, le azioni sia fisiche (correre, saltare, giocare, ecc.) sia mentali (sapere, pensare, conoscere, ecc.) vengono espresse tramite i VERBI. In questo capitolo studieremo il sistema dei verbi inglesi, in particolar modo i tempi quali il presente, il passato, il futuro, ecc. e i verbi ausiliari be, have, must, can, will, ecc.

2 / Tempo presente

Il presente di quasi tutti i verbi inglesi si forma usando la forma dell' INFINITO (correre – to run) senza la preposizione TO. Questa forma è uguale per tutte le persone sia al singolare che al plurale eccetto la terza persona singolare alla quale si aggiunge una "s" finale.

Esempi:

To run	*correre*
I run	Io corro
You run	Tu corri
He / she / it runs	Egli / Ella / Esso / Essa corre
We run	Noi corriamo
You run	Voi correte
They run	Essi / Esse / Loro corrono

In inglese bisogna sempre usare i pronomi (I, you, he, she, they, ecc.) poichè, diversamente dall'italiano, la persona non viene indicata tramite la desinenza (corr*o*, corr*i*, corr*iamo*, ecc.).

3 / Tempo presente – il verbo TO BE

Il verbo TO BE (essere, stare) è diverso dalla maggior parte dei verbi in quanto è irregolare. Perciò verrà esaminato a parte ogni qualvolta sarà necessario.

I am	Io sono / sto
You are	Tu sei / stai
He / she / it is	Egli / Ella / Esso / Essa è / sta
We are	Noi siamo / stiamo
You are	Voi siete / state
They are	Essi / Esse / Loro sono / stanno

Le seguenti forme del verbo TO BE molto spesso vengono abbreviate:

I am	**I'm**
You are	**You're**
He is	**He's**
She is	**She's**
It is	**It's**
We are	**We're**
They are	**They're**

Nota Bene:
Ogni qualvolta la forma del verbo è abbreviata l'apostrofo è necessario.

Esempi:

I'm tired.	Sono stanco(a).
She's my cousin.	È mia cugina.
They're here.	Sono qui.

4 / Esempi con il tempo presente – verbi vari

I am Italian.	Sono italiano(a).
He works hard.	Egli lavora molto.
She is in Montreal.	Lei è a Montreal.
The doctor is here.	Il dottore è qui.
We eat early.	Noi mangiamo presto.
They live in Ottawa.	Loro abitano / vivono a Ottawa.
The children live in Montreal.	I bambini abitano / vivono a Montreal.

5 / Tempo passato – verbi regolari

In inglese, per indicare un'azione avvenuta nel passato, si usa una desinenza particolare. Ci sono due tipi di verbi: i verbi regolari e quelli irregolari. Il passato dei verbi regolari si forma aggiungendo ED al presente.

Esempi:

(lavoro) I work	**I worked** (ho lavorato / lavorai)
(camminano) They walk	**They walked** (hanno camminato / camminarono)
(vogliamo) We want	**We wanted** (abbiamo voluto / volemmo)

(impari) You learn — **You learned** (hai imparato / imparasti)

(amo) I love — **I loved** (ho amato / amai)

6 / Tempo passato – verbi irregolari

In inglese i verbi irregolari al passato hanno una forma molto diversa dal presente:

Esempi:

(Vado) I go — **I went** (sono andato(a) / andai)

(scrive) She writes — **She wrote** (ha scritto / scrisse)

(vedono) They see — **They saw** (hanno visto / videro)

(diamo) We give — **We gave** (abbiamo dato / demmo)

Dato che in inglese i passati irregolari sono numerosi, è consigliabile impararseli a memoria (si veda la lista dei verbi irregolari nella sezione no.54 alla fine di questo capitolo). Una volta imparati a memoria, è relativamente facile usarli correttamente poiché sono invariabili per l'intera coniugazione del passato.

Esempi:

I saw. — Io ho visto / vidi.

You saw. — Tu hai visto / vedesti.

He / she / it saw. — Egli / Ella / Esso / Essa ha visto / vide.

We saw. — Noi abbiamo visto / vedemmo.

You saw.	Voi avete visto / vedeste.
They saw.	Essi / Esse / Loro hanno visto / videro.

7 / Tempo passato - il verbo TO BE

Il passato del verbo TO BE (essere / stare) si coniuga con WAS e WERE.

I was	Io fui / stetti / sono stato(a)
You were	Tu fosti / sei stato(a)
He / she / it was	Egli / Ella / Esso / Essa fu / è stato(a)
We were	Noi fummo / siamo stati(e)
You were	Voi foste / siete stati(e)
They were	Essi / Esse / Loro furono / sono stati(e)

8 / Esempi del tempo passato - verbi vari

It rained last night.	È piovuto ieri sera.
They came from Italy.	Sono venuti dall'Italia.
*The doctor was here.	Il dottore è stato qui.
He was very fat.	Egli era molto grasso.
I wrote a letter.	Ho scritto una lettera.
*They were sick.	Sono stati(e) ammalati(e) / Erano ammalati(e).

**Nota:*

WAS e WERE indicano anche l'imperfetto:

He was at home.	Era a casa.
They were fine.	Stavano bene.

You were very beautiful.	Eri molto bella.

9 / L'uso della parola AGO

La parola AGO si usa nelle espressioni di tempo che in italiano si formano con FA. Per esempio:

We came to Canada *six months ago.*	Siamo venuti in Canada sei mesi fa.
They met *two years ago.*	Si sono incontrati due anni fa.
I saw him three weeks ago.	L'ho visto tre settimane fa.

Le espressioni di tempo che si formano con la parola AGO si riferiscono sempre al passato.

10 / Tempo futuro

Il futuro si forma con l'ausiliare WILL e l'infinito senza la preposizione TO. Si veda anche la sezione no.35 in cui si spiega la formazione del futuro con GOING TO.

I will go	Andrò
They will come	Verranno
She will work	Lei lavorerà

La parola WILL in questi casi non ha alcun significato e non si traduce in italiano. È una parola che serve ad indicare il tempo futuro. Di solito, nell'inglese parlato, si usano delle forme abbreviate che sono le seguenti:

I will	**I'll**
You will	**You'll**
He / she / it will	**He'll / she'll / it'll**
We will	**We'll**

They will .... They'll

11 / Esempi con il futuro:

They'll be there tomorrow.	Saranno là domani.
I will buy this house.	Comprerò questa casa.
She'll study medicine.	Studierà medicina.
You'll speak English well.	Parlerai l'inglese bene.
We will be five.	Saremo (in) cinque.
You will be tired.	Sarai stanco(a).

Forme interrogative - domande

12 / Introduzione

Per formare una domanda in italiano basta invertire l'ordine del soggetto e del verbo, oppure si indica che si vuol fare una domanda semplicemente cambiando l'intonazione della voce.

Per esempio:

Giovanni verrà.	Giovanni verrà?	Verrà Giovanni?
Maria ha parlato.	Maria ha parlato?	Ha parlato Maria?

In inglese per fare una domanda bisogna usare alcune parole particolari che si chiamano VERBI AUSILIARI.

13 / Tempo presente

Per formulare una domanda al presente bisogna usare l'ausiliare DO oppure DOES che si colloca davanti la frase all'affermativo. DO si usa per le seguenti persone: I, you, we e they. DOES si usa per le altre persone, cioè per he, she e it.

Esempi:

She needs work.	Ha bisogno di lavoro.
Does she need work?	Ha bisogno di lavoro?
We know Italian.	Conosciamo l'italiano.
Do we know Italian?	Conosciamo l'italiano?
He understands English.	Capisce l'inglese.
Does he understand English?	Capisce l'inglese?

In questi casi le parole DO e DOES non si traducono in italiano. Si usano solo come ausiliari nella formazione di domande al presente.

Nota Bene:
La "s" che si aggiunge alla terza persona singolare (she, he, it) del presente all'affermativo non viene usata nelle frasi interrogative:

He understands English.

Does he understand English?

14 / Tempo passato

L'unico ausiliare che si usa per formulare una domanda al passato è DID. Si forma la domanda anteponendo DID al pronome soggetto e al verbo principale che deve essere al presente.

Esempi:

I *came* late.	Sono venuto in ritardo.
Did I *come* late?	Sono venuto in ritardo?
She *left* early.	Lei è partita presto.
Did she *leave* early?	È partita presto lei?
They *wanted* an apartment.	Volevano un appartamento.

Did they *want* an apartment? Volevano un appartamento?

15 / Tempo futuro

Le domande al futuro si formano con l'ausiliare WILL. Anche per le domande al futuro si cambia l'ordine della frase affermativa.

Esempi:

I will go tomorrow.	Andrò domani.
Will I go tomorrow?	Andrò domani?
They will work all day.	Lavoreranno tutto il giorno.
Will they work all day?	Lavoreranno tutto il giorno?
He will speak at the meeting.	Parlerà alla riunione.
Will he speak at the meeting?	Parlerà alla riunione?

In tutti i casi l'ordine delle parole nelle frasi interrogative è il seguente:

AUSILIARE +	SOGGETTO +	VERBO?
Do	I	go?
Does	she	talk?
Did	he	come?
Will	they	arrive?
Does	Tom	smoke?
Do	the students	understand?
Did	Mary	sleep?

Nota Bene:
L'unica eccezione è il verbo TO BE che spiegheremo a parte.

16 / Domande con il verbo TO BE

Formare domande con il verbo TO BE è molto semplice, basta solo invertire l'ordine della frase all'affermativo.

Esempi:

I am .... **Am I?**
You are .... **Are you?**
He is .... **Is he**
We are .... **Are we?**
She was .... **Was she?**
They were .... **Were they?**

Però per le domande al futuro il verbo TO BE segue la regola generale:

I will be .... **Will I be?**
You will be .... **Will you be?**
They will be .... **Will they be?**

17 / Termini interrogativi

In inglese, come in italiano, ci sono alcune parole che vengono usate per chiedere informazioni: WHAT (che, che cosa, cosa); WHEN (quando); WHERE (dove), ecc. Queste parole si collocano sempre all'inizio della frase interrogativa. Per esempio:

Where does he sleep? — Dove dorme lui?
When did you come? — Quando sei venuto?
What will they buy? — Cosa compreranno?

L'ordine delle parole nelle frasi interrogative di questo tipo è il seguente:

TERMINE INTER-ROGATIVO +	AUSILIARE +	SOGGETTO +	VERBO?
What	do	you	want?
When	did	she	come?
Where	will	they	go?

I termini interrogativi più comuni sono i seguenti:

WHAT	**What** do you want?	**Che cosa** vuoi?
WHEN	**When** did she arrive?	**Quando** è arrivata?
WHERE	**Where** will they sleep?	**Dove** dormiranno?
WHY	**Why** did you come?	**Perché** sei venuto?
HOW	**How** did you learn English?	**Come** hai imparato l'inglese?
HOW MANY	**How many** do you want	**Quanti** ne vuoi?
HOW MUCH	**How much** does it cost?	**Quanto** costa?
WHO	**Who** was she?	**Chi** era?
WHOSE	**Whose** car did you drive?	L'automabile **di chi** hai guidato?

18 / Termini interrogativi con il verbo TO BE

Quando si usano termini interrogativi con il verbo TO BE l'ordine delle parole nella frase interrogativa è il seguente:

TERMINE INTERROGATIVO	+	BE	+	SOGGETTO
What		is		this?
Where		are		they?

Esempi:

How are you? — **Come** stai? / **Come** sta?
Who is he? — **Chi** è?
How much is it? — **Quanto** è?
Where is it? — **Dov'** è?
What is that? — **Che cosa** è quello?
Whose is it? — **Di chi** è?

Forme abbreviate

Nell'inglese parlato molto spesso i termini interrogativi + il verbo TO BE si usano in forma abbreviata come per esempio:

What is .... **What's**
Where is .... **Where's**
When is .... **When's**

Nota Bene:
Nelle forme abbreviate l'apostrofo è necessario.

Frasi negative e forme abbreviate

19 / Introduzione

Per formare il negativo in italiano bisogna inserire la parola NON davanti al verbo:

Io vado a casa — Io **non** vado a casa
Lei ha cantato — Lei **non** ha cantato
Noi lavoriamo — Noi **non** lavoriamo

In inglese il procedimento è simile però non esattamente identico. Oltre al **NOT**, che si inserisce davanti al verbo, bisogna anche usare gli ausiliari **DO** e **DOES** per il presente, **DID** per il passato e **WILL** per il futuro.

Esempi:

I go	**I do not** go
I went	**I did not** go
I will go	**I will not** go

L'ordine delle parole nelle frasi negative è il seguente:

SOGGETTO +	AUSILIARE +	NEGAZIONE +	VERBO
she	does	not	know
they	do	not	understand
you	will	not	go
Mary	does	not	sing
Tom	did	not	come
The doctor	will	not	arrive

20 / Forme abbreviate del negativo

Molto spesso, specialmente nell'inglese parlato, l'ausiliare e la negazione si uniscono e formano una sola parola:

do + not	**don't**
does + not	**doesn't**
did + not	**didn't**
will + not	**won't**

Esempi:

She likes apples.	She doesn't like apples.
He studies hard.	He doesn't study hard.

They work in Toronto.	They don't work in Toronto.
I arrived last year.	I didn't arrive last year.
We will go tonight.	We won't go tonight.

21 / Frasi negative con il verbo TO BE

Come abbiamo già visto il verbo TO BE (essere / stare) è sempre un caso particolare. Per formare una frase negativa con questo verbo non c'è bisogno di usare l'ausiliare. Si deve semplicemente inserire la parola NOT dopo il verbo:

I am	**I am not**
You are	**You are not**
He is	**He is not**
They were	**They were not**
She was	**She was not**

Però nelle frasi al futuro si usa anche la parola WILL:

I will be	**I will not be**
She will be	**She will not be**

22 / Forme abbreviate del negativo del verbo TO BE.

Di solito il verbo TO BE al presente e al passato si unisce alla negazione:

is + not	**isn't**
are + not	**aren't**
was + not	**wasn't**
were + not	**weren't**

Esempi:

He is not Italian.	He isn't Italian.

They are not here now.	They aren't here now.
Mary was not at home.	Mary wasn't at home.
They were not at the party.	They weren't at the party.

Altre forme e tempi del verbo

23 / Introduzione

Oltre al presente, passato e futuro che già abbiamo discusso, in inglese ci sono altri tempi che richiedono gli ausiliari TO BE (essere, stare), TO HAVE (avere). Per formare correttamente i tempi composti si usa l'ausiliare e il verbo stesso viene leggermente modificato.

24 / Forme verbali con l'ausiliare TO BE

Si usa la desinenza verbale ING che corrisponde alle desinenze italiane ANDO e ENDO.

Italiano		Inglese	
Sto cant*ando*	ANDO	ING	sing*ing*
Sta legg*endo*	ENDO	ING	read*ing*

Esempi al presente:

I am eating	Sto mangiando.
You are reading	Stai leggendo.
Are they singing?	Stanno cantando?
She is not working	Lei non sta lavorando.

Fin qui abbiamo visto che il verbo può avere tre forme: 1) presente (GO); 2) passato (WENT) e la forma che termina in ING (GOING). Ma ce n'è una quarta che corrisponde in

italiano alle desinenze verbali ATO, UTO, ITO (cantato, bevuto, dormito ecc.)

Formazione

In inglese si può comporre questa quarta forma in due modi diversi:

I. Si aggiunge ED / D al verbo regolare come per il passato:

PRESENTE	PASSATO	ATO / UTO / ITO	ANDO / ENDO
love	loved	*loved*	loving (amare)
work	worked	*worked*	working (lavorare)
walk	walked	*walked*	walking (camminare)

II. I verbi irregolari, invece, hanno una forma molto diversa dal presente:

PRESENTE	PASSATO	ATO / UTO / ITO	ANDO / ENDO
go	went	*gone*	going (andare)
give	gave	*given*	giving (dare)
drink	drank	*drunk*	drinking (bere)

25. Nota:

Per alcuni verbi irregolari, cioè quelli che non aggiungono ED / D al presente, la forma corrispondente alle disinenze ATO / UTO / ITO e la forma del passato sono identiche. Per esempio:

PRESENTE	PASSATO	ATO / UTO / ITO	ANDO / ENDO
sleep	*slept*	*slept*	sleeping (dormire)
send	*sent*	*sent*	sending (mandare)
lend	*lent*	*lent*	lending (prestare)

È consigliabile imparare a memoria le quattro parti dei verbi poichè sono molto importanti. Alla fine del capitolo troverete una lista dei verbi più comuni.

26 / Forme con l'ausiliare HAVE

La quarta parte del verbo che abbiamo appena discusso, cioè quella equivalente alle desinenze italiane ATO / UTO / ITO, viene usata nella formazione di altre combinazioni verbali che in italiano richiedono gli ausiliari ESSERE e AVERE ma che in inglese richiedono solo l'ausiliare AVERE, cioè HAVE.

We have gone.	Siamo andati.
I have gone.	Sono andato.
He has gone.	È andato.
Has he gone?	È andato?
They have not gone.	Non sono andati.
You have seen.	Hai veduto.
Has she slept?	Ha dormito?
We have not slept.	Noi non abbiamo dormito.
They had not given.	Loro non avevano dato.
She had loved.	Lei aveva amato.

Nota:
Al presente il verbo HAVE diventa HAS per la terza persona singolare, cioè per he, she, it. Il passato di

HAVE è HAD. Molto spesso HAVE / HAS si uniscono al pronome e formano le seguenti abbreviazioni:

I have	**I've**
We have	**We've**
He has	**He's**
She has	**She's**

Si noti che in tutte le combinazioni verbali con gli ausiliari BE e HAVE, l'ordine delle parole nelle frasi interrogative e negative è lo stesso ordine che abbiamo visto per le frasi con gli ausiliari DO, DOES, DID e WILL. Per esempio:

AUSILIARE +	SOGGETTO +	VERBO
Do	You	Go?
Does	She	Go?
Did	She	Go?
Will	They	Go?
Have	You	Gone?
Has	He	Gone?
Are	You	Going?
Is	She	Going?

SOGGETTO +	AUSILIARE +	NEGAZIONE +	VERBO
You	do	not	go
She	does	not	go
He	did	not	go
They	will	not	go
You	have	not	gone
She	has	not	gone
We	are	not	going
He	is	not	going

27 / Il passato prossimo

In inglese questo tempo verbale si chiama **PRESENT PERFECT** e si forma con il presente dell'ausiliare **HAVE / HAS** e il participio passato (la forma con le desinenze **ATO / UTO / ITO**) del verbo principale.

Esempi:

They **have written** a letter.	**Hanno scritto** una lettera.
She **has opened** the door.	**Ha aperto** la porta.

Come generalmente in italiano, questo tempo viene usato per indicare:

(a) Che l'azione è incominciata nel passato e continua nel presente:

I have lived in Toronto for five years.	**Abito** a Toronto da cinque anni.

Questa frase in inglese implica che "ancora abito a Toronto". Se invece si vuole indicare che l'azione è terminata nel passato si usa il passato semplice del verbo, cioè quello senza l'ausiliare.

I lived in Toronto for five years.	**Ho abitato** a Toronto per cinque anni. (implicazione: ora non ci abito più)

(b) Che l'azione è successa in un passato indefinito che non viene menzionato:

I have seen that movie.	Ho visto quel film.
The doctor visited me many times.	Il dottore mi ha visitato diverse volte.

Se però si specifica quando l'azione è stata compiuta, si deve usare il passato semplice, cioè quello senza l'ausiliare:

I saw that movie on Monday.
Ho visto quel film lunedì.

The doctor visited me last week.
Il dottore mi ha vistato la settimana scorsa.

28 / FOR e SINCE

Queste due parole vengono usate in espressioni di tempo con il PRESENT PERFECT:

(a) FOR indica un periodo di tempo. Per esempio:

I have lived in Toronto for five years.
Ho vissuto a Toronto per cinque anni.

I have studied English for two months.
Ho studiato l'inglese per due mesi.

(b) SINCE indica l'inizio dell'azione piuttosto che il periodo di durata. Per esempio:

I have lived in Toronto since 1971.
Ho vissuto a Toronto dal 1971.

I have studied English since last February.
Ho studiato l'inglese dal febbraio scorso.

Altri ausiliari

29 / Introduzione

Oltre agli ausiliari DO, DOES, DID, WILL, BE, HAVE che abbiamo già discusso, esiste in inglese un gruppo di vocaboli che hanno funzioni ausiliari simili a quelle già menzionate:

1. **Can**

(a) Indica abilità o capacità e si traduce con "potere" o "essere capace di" oppure "sapere"

I can speak English.	**Posso parlare** inglese. (Sono capace di parlare inglese)
They **can swim** very well.	**Sanno nuotare** molto bene. (Sono capaci di nuotare molto bene)

Nota Bene:
L'infinito di CAN è TO BE ABLE. La forma abbreviata al negativo è CAN'T.

(b) Spesso CAN significa chiedere o permettere.

Can I smoke here?	Posso fumare qui?
Yes, you can smoke here.	Sì, può fumare qui.

2. **Could**

(a) È la forma del passato di CAN. Si usa per indicare capacità nel passato.

My daughter **could swim** when she was three years old.	Mia figlia **sapeva nuotare** quando aveva tre anni.
He **could not speak** English when he arrived.	Non **sapeva parlare** l'inglese quando è arrivato.

Nota Bene:
La forma abbreviata di COULD + NOT è COULDN'T.

He **couldn't** speak English when he arrived.	Non sapeva parlare l'inglese quando è arrivato.

(b) Nelle frasi interrogative COULD indica richiesta

Could you **open** the door, please?	**Può aprire** la porta, per favore?
Could you **stand up**?	**Puoi alzarti in piedi**?

3. **Must**

(a) MUST indica necessità, dovere o obbligo. Si può tradurre con "dovere".

We **must get up** early every day.	**Dobbiamo alzarci** presto tutti i giorni.
He **must work** tomorrow night.	**Deve lavorare** domani sera.

(b) A volte si usa per indicare una conclusione logica o una congettura. Anche in questi casi si traduce con "dovere"

He has a Mercedes Benz, he **must be** rich.	Ha una Mercedes Benz, **deve essere** ricco.
He is a good student, he **must study** a lot.	È un bravo studente, **deve studiare** molto.

4. **May**

(a) Si usa per chiedere, dare o negare il permesso; in questo MAY è simile a CAN (29.1 (b)) e si traduce con "potere"

May I go now?	**Posso andarmene** ora?
Yes, you **may go** now.	Sì, **può andarsene** ora.
You **may not smoke** here.	**Non puoi femare** qui.

(b) Si usa anche per indicare possibilità. Si traduce con "è possibile che" o "può darsi che"

It **may rain** tonight.	**Può darsi che piova questa sera.**

They **may arrive** tomorrow.	**È possibile che arrivino** domani.

5. **Might**

Come MAY (29.4 (b)) indica possibilità.

It **might rain** tonight.	**Può darsi che piova** questa sera.
They **might arrive** tomorrow.	**È possibile che arrivino** domani.

6. **Should**

Indica obbligo o convenienza. Si traduce generalmente con il condizionale di "dovere" (dovrei, dovresti, dovrebbe, ecc.)

People **should obey** traffic regulations.	**Si dovrebbe osservare** le regole del traffico.
You are sick, you **should see** a doctor.	Sei ammalato, **dovresti andare** dal dottore.

7. **Would**

(a) La forma interrogativa di WOULD indica richiesta.

Would you **open** the door?	**Potrebbe aprire** la porta?
Would you **do** me a favour?	Mi **potresti fare** un piacere?

(b) WOULD si usa assieme al verbo LIKE per esprimere desideri. Nonostante sia più informale e cortese, l'espressione WOULD LIKE equivale al verbo WANT (volere, desiderare). In frasi affermative WOULD LIKE si abbrevia in "'d like":

I'd like an apple. = I want an apple.
Would you like a coffee? = Do you want a coffee?

Nota Bene:
La forma abbreviata "'d like" (want) viene spesso

confusa con il verbo LIKE (piacere):

I'd like a coffee.	Vorrei un caffè.
I like coffee.	Mi piace il caffè.

30 / Forme interrogative e negative

CAN, MUST, MAY, MIGHT SHOULD e COULD sono verbi ausiliari e come tali vengono usati nella formazione di frasi interrogative e negative nello stesso modo in cui vengono usati DO, DID, ecc.

(A) **Frasi affermative**

I **can swim** well.	**So nuotare** bene.
He **could swim** well.	**Sapeva nuotare** bene.
He **must go**.	**Deve andare**.
She **may get up**.	**Può darsi che si alzi.**
They **might come back**.	**Può darsi che ritornino**.
You **should study**.	**Dovresti studiare**.
He'**d like** to eat.	**Vorrebbe mangiare**.

(B) **Frasi interrogative**	(C) **Frasi negative**
Can I **swim** well?	I **cannot (can't) swim** well?
Could he **swim** well?	He **could not** (couldn't) **swim** well.
Must he **go**?	He **must not go**.
May she **get up**?	She **may not get up**.
Might they **come back**?	They **might not come back**.
Should you **study**?	You **should not** (shouldn't) study.
Would he **like** to eat?	He **would not (wouldn't) like** to eat.

31 / THERE + BE Uso speciale di BE (c'è, non c'è, ci sono, ecc).

Le espressioni italiane c'è, ci sono, c'era, c'erano, ci sarà, ci saranno, ecc. che indicano l'esistenza di qualcosa (ci sono tre libri, c'è una persona, ci sarà un concerto, ecc.) si traducono in inglese con la parola THERE + il verbo BE.

(A) Presente

Quando si parla di una cosa o una persona sola si usa **There is**, quando invece si parla di più cose o persone si usa **There are**. Per esempio:

There is a book on the table.	**C'è** un libro sopra la tavola.
There is only one chair.	**C'è** una sola sedia.
There are many stores.	**Ci sono** molti negozi.
There are many factories.	**Ci sono** molte fabbriche.

Nota Bene:
Spesso THERE IS si abbrevia e diventa THERE'S

(B) Passato

Per il singolare si usa THERE WAS, per il plurale si usa THERE WERE. Per esempio:

There was a traffic accident on the road.	**Ci fu** un incidente stradale.
There was a good movie on T.V. last night.	**C'era** un bel film alla televisione ieri sera.
There were many people at the airport.	**C'erano** molte persone all'aeroporto.

(C) Futuro

Sia per il plurale che per il singolare si usa l'espressione THERE WILL BE

There will be many relatives at the wedding.	**Ci saranno** molti parenti al matrimonio.
There will be coffee for everyone.	**Ci sarà** del caffè per tutti.
There will be a parade next Sunday.	**Ci sarà** una parata domenica prossima.

Nota Bene:
Spesso THERE WILL BE si abbrevia in THERE 'LL BE

32 / Domande con THERE + BE

Per formare frasi interrogative al presente o al passato basta semplicemente invertire l'ordine:

There is a man. (C'è un uomo)	**Is there** a man?
There are two buses. (Ci sono due autobus)	**Are there** two buses?
There was a policeman. (C'era un poliziotto)	**Was there** a policeman?
There were ten cars. (C'erano dieci automobili)	**Were there** ten cars?

Per frasi interrogative al futuro si segue l'ordine richiesto dall'ausiliare WILL:

There will be a strike (Ci sarà uno sciopero)	**Will there be** a strike?

There will be many guests. (Ci saranno molti ospiti)	**Will there be** many guests?
There will be only one job. (Ci sarà un lavoro solo)	**Will there be** only one job?

33 / Frasi negative con THERE + BE

Per formare frasi negative al presente o al passato basta inserire NOT dopo il verbo (is, are, was, were).

Per esempio:

There is not any money in my pocket.	Non ci sono soldi nella mia tasca.
There was no one in the streets last night.	Non c'era nessuno per le strade ieri sera.
There are not many theatres in Toronto.	Non ci sono molti teatri a Toronto.
There were not many airplanes at the airport.	Non c'erano molti aerei all'aeroporto.

Nota Bene:

Spesso THERE + BE + NOT formano le seguenti abbreviazioni:

There is not	There **isn't**
There was not	There **wasn't**
There are not	There **aren't**
There were not	There **weren't**

Per le frasi negative al futuro si segue l'ordine richiesto dall'ausiliare WILL:

There will not be a strike next week.	Non ci sarà uno sciopero la prossima settimana.
There will not be many people at the meeting.	Non ci saranno molte persone alla riunione.

Nota Bene:

Spesso THERE WILL NOT diventa WON'T:

There will not be a meeting. There **won't** be a meeting.

Altri costrutti verbali

34 / Frasi con due verbi principali

In inglese ci sono dei costrutti verbali che si formano con due verbi principali. Per esempio:

I have to go	Devo andare.
I want to go	Voglio andare.
I learned to swim.	Ho imparato a nuotare.
I hope to win.	Spero di vincere.
I will try to work.	Proverò a lavorare.

In queste frasi il costrutto si forma con:

IA)	VERBO	+	INFINITO
	have		to go
	learned		to swim
		ecc.	

Alcuni dei verbi più comuni che permettono questo costrutto sono i seguenti:

decide - decidere	**learn** - imparare	**promise** - promettere
expect - aspettarsi	**like** - piacere	**refuse** - rifiutare
have - dovere	**need** - aver bisogno	**try** - tentare / provare

hope - sperare — **plan** - pianificare / progettare — **want** - volere

intend - avere l'intenzione — **prefer** - preferire

Altri costrutti simili a quello già discusso, ma che sono un po' più complicati per via del complemento oggetto, seguono l'ordine seguente:

1B)	VERBO +	COMPLEMENTO OGGETTO +	INFINITO
	want	you	to study
	told	me	to leave
		ecc.	

Esempi:

I want you to study.	Voglio che tu studi.
They **told me to leave**.	Mi hanno detto di andarmene.
She **ordered them to speak**.	Ha ordinato loro di parlare.
He expects me to go.	Si aspetta che vada.
I invited her to eat.	L'ho invitata a mangiare.
She **taught me to speak**.	Mi ha insegnato a parlare.
I asked him to come.	Gli ho chiesto di venire.

2. Un altro costrutto che richiede due verbi principali è il seguente:

VERBO	+	VERBO + ing
enjoys		singing
finished		painting

40

Esempi:

He **enjoys singing**.	Gli piace cantare.
They **finished painting**.	Hanno finito di dipingere.
She **gave up smoking**.	Ha smesso di fumare.
We **avoid talking**.	Evitiamo di parlare.

Il secondo verbo che termina in ING viene tradotto in italiano con l'infinito o con l'infinito + una preposizione. I verbi inglesi più comuni che richiedono questo costrutto sono i seguenti:

avoid - evitare
deny - negare
give up - smettere / abbandonare / lasciare
keep - tenere / tenersi
keep on - seguitare / continuare
practise - praticare / esercitare
finish - finire / terminare

Con alcuni verbi è possible sia il costrutto 1A che il costrutto 2. Per esempio:

I like to dance. I like dancing.	Mi piace ballare.
She started to learn. She started learning.	Ha incominciato ad imparare.
He tried to speak. He tried speaking.	Ha tentato di parlare.

Il significato dei due costrutti è lo stesso. I verbi più comuni che permettono sia l'una che l'altra forma sono i seguenti:

attempt - tentare / provare
begin - incominciare
continue - continuare
neglect - trascurare
plan - pianificare / progettare
prefer - preferire

intend - avere l'intenzione

like - piacere

start - iniziare / incominciare

try - provare / tentare

Il futuro con "Going to"

35 / Introduzione

Oltre al futuro che si forma con l'ausliare WILL (si veda il numero 10) in inglese esiste un altro futuro che si forma con costrutti verbali diversi, il più comune dei quali è il seguente:

BE	+	GOING	+	INFINITO
is		going		to work
are		going		to leave

Esempi:

She **is going to work** next year. — Lavorerà il prossimo anno.

They **are going to** leave. — Partiranno.

I'm going to study tonight. — Studierò questa sera.

Are we **going to see** you tomorrow? — Ti vedremo domani?

> *Nota:*
> Non esiste in italiano un costrutto equivalente. Il futuro formato con GOING TO si traduce in italiano nello stesso modo in cui si tradurrebbe il futuro formato con l'ausiliare WILL.

36 / Il futuro formato con il verbo al presente

A volte in italiano il futuro si indica anche usando le forme del presente. Per esempio:

Vado domani; Vengo fra poco; Arrivano lunedì prossimo

Questo lo si fa spesso anche in inglese.

Esempi:

He **is coming** tomorrow.	Viene domani.
They **arrive** next Monday.	Arrivano lunedì prossimo.
We **are staying** home this weekend.	Rimaniamo a casa questo fine settimana.

37 / L'imperativo

L'imperativo che indica un ordine o un comando si forma con l'infinito del verbo senza la preposizione TO. Diversamente dall'italiano, la forma rimane la stessa sia se ci si riferisce al TU che se ci si riferisce al LEI.

Esempi:

Stand up.	Alzati. Si alzi.
Come back at five.	Ritorna alle cinque. Ritorni alle cinque.

Quasi sempre in inglese l'imperativo viene accompagnato dalla parola PLEASE (per favore) la quale cambia l'ordine in richiesta.

Esempi:

Give me two, please.	Dammene due, per favore. Me ne dia due, per favore.

Close the door, please. — Chiudi la porta, per favore. / Chiuda la porta, per favore.

Il negativo dell'imperativo si forma usando DON'T.

Esempi:

Don't do that.	Non farlo. Non lo faccia.
Don't go.	Non andare. Non vada.
Don't speak.	Non parlare. Non parli.

L'articolo

38 / Introduzione

In inglese come in italiano ci sono due tipi di articolo: determinativo e indeterminativo.

Determinativo	*Inderterminativo*
the = il, lo, la, l', i, gli, le	**a, an** = un, uno, una, un' **some** = alcuni, alcune, qualche, dei, degli, delle

Esempi:

I saw **a** dog.	Ho visto **un** cane.
He wants **an** apple.	Vuole **una** mela.
They bought **some** books.	Hanno comprato **alcuni** libri.
They sang **the** song.	Hanno cantato **la** canzone.
The cat is black.	**Il** gatto è nero.
The children have left.	**I** bambini sono partiti.
We brought **the** chairs.	Abbiamo portato **le** sedie.

A e **AN** hanno lo stesso significato, però A si usa davanti a una consonante e AN si usa davanti a una vocale. Esempi:

a cat – un gatto

an apple – una mela

an egg – un uovo

a tree – un albero

39 / L'uso dell'articolo

Gli articoli in inglese si usano nello stesso modo in cui si usano quelli italiani. C'è tuttavia qualche differenza.

1 / Mestiere o professione

L'articolo indeterminativo si usa al singolare (A / AN) con il verbo TO BE quando questo è seguito da un sostantivo che indica un mestiere o una professione. In un caso simile l'articolo in italiano non è sempre necessario.

Esempi:

He is **a** doctor.	È dottore.
I am **a** mechanic.	Sono meccanico.
You're **an** engineer.	Sei ingegnere.
She's **a** bank clerk.	È impiegata in banca.

2 / Titolo e nome

In italiano l'articolo determinativo viene usato quando si menziona il titolo e il nome di una persona a meno che non si parli alla persona direttamente. In questi casi in inglese l'articolo viene omesso.

Esempi:

I talked with **Mr. Smith**.	Ho parlato con **il signor Smith**.
Miss Bianchi is here.	**La signorina Bianchi** è qui.
Dr. Jones will see you now.	**Il dottor Jones** la vedrà ora.

3 / Generalizzazioni

Quando si parla in generale senza riferirsi a nessuna cosa o persona in particolare, l'articolo in inglese viene omesso anche se in italiano spesso lo si usa.

Esempi:

I like **apples**.	Mi piacciono le mele.
Large houses are expensive.	Le case grandi costano molto.

4 / Orari e nazioni

In inglese l'articolo non si usa quando si indica

(a) L'ora

It's **five** o'clock.	Sono **le cinque**.
It's **one o'clock**.	È **la una**.

(b) il nome delle nazioni

We visited Japan.	Abbiamo visitato il Giappone.

Nomi e pronomi

40 / Introduzione

Sia in inglese che in italiano ci si riferisce a cose o persone tramite nomi e pronomi.

Esempi:

The man is painting the house.	**L'uomo** sta dipingendo la casa.
He is painting the house.	**Lui / Egli** sta dipingendo la casa.
Mr. and Mrs. Verdi will come.	**Il signor e la signora Verdi** verranno.
They will come.	**Loro** verranno.
Maria opened the window.	**Maria** ha aperto la finestra.
She opened the window.	**Lei** ha aperto la finestra.

41 / I pronomi

I pronomi inglesi sono i seguenti:

I	Io
You	Tu, Lei, Voi
He	Lui, Egli
She	Lei, Ella
It	Esso, Essa
We	Noi
They	Loro, Essi, Esse

42 / A proposito dei pronomi

1. **Pronomi complemento oggetto e complemento di termine**

Quando il pronome non si riferisce alla cosa o alla persona che fa l'azione ma a quella che riceve l'azione, quando cioè il

pronome non funge da soggetto ma diventa o oggetto del verbo o complemento di termine, esso cambia forma quasi sempre.

SOGGETTO	OGGETTO
I	me
You	you (rimane lo stesso)
he	him
she	her
it	it (rimane lo stesso)
we	us
they	them

Esempi:

I saw Mary.	**Io** ho visto Maria.
Mary saw **me**.	Maria **mi** ha visto.
He hurt Tom.	**Lui** ha fatto male a Tom.
Tom hurt **him**.	Tom **gli** ha fatto male.
She spoke with Charles.	**Lei** ha parlato con Charles.
Charles spoke with **her**.	Charles ha parlato con **lei**.

Nota:
In italiano il pronome oggetto o complemento di termine precede il verbo (mi vede, ci parla, la guarda, ecc). In inglese, invece esso deve seguire il verbo (Mary saw me, Tom hurt her, ecc).

2. **Il pronome IT**

IT significa "esso, essa" e lo si usa per indicare cose o animali.

Esempi:

The car is blue.	L'automobile è blu.
It is blue.	Essa è blu.

The dog is under the table.	Il cane è sotto il tavolo.
It is under the table.	Esso è sotto il tavolo.

Altri usi di IT
Costrutti impersonali

(a) L'ora:

It is nine o'clock.	Sono le nove.

(b) Il tempo atmosferico

It is cold today.	Fa freddo oggi.
It was raining.	Pioveva.

3. Il pronome YOU

Il pronome YOU si usa per indicare sia TU che LEI. Per esempio:

> **You write** può significare sia "Tu scrivi" che "Lei scrive"

4. Il pronome THEY

(a) THEY si traduce con LORO, ESSI, ESSE e si riferisce sia a persone che a cose o animali. Per esempio:

The boys sleep outside.	**I ragazzi** dormono fuori.
They sleep outside.	**Essi** dormono fuori.
The girls sleep outside.	**Le ragazze** dormono fuori.
They sleep outside.	**Esse** dormono fuori.
The dogs sleep outside.	**I cani** dormono fuori.
They sleep outside.	**Essi** dormono fuori.

(b) THEY ha anche significato impersonale o generico e si usa quando il soggetto non è specificato. In italiano il pronome non si usa. Si usa soltanto il verbo.

Esempi:

They say that she is very sick.	**Dicono** che sia molto malata.
They assured him that the parcel would arrive.	Gli **hanno assicurato** che il pacco sarebbe arrivato.

43 / Il plurale del sostantivo

In inglese il plurale del sostantivo si forma aggiungendo una "s" alla fine del sostantivo singolare:

(cane) dog	**dogs** (cani)
(sedia) chair	**chairs** (sedie)
(porta) door	**doors** (porte)
(infermiera) nurse	**nurses** (infermiere)

La pronuncia di questa "s" finale dipende dalla pronuncia del singolare. Per ulteriori dettagli si veda il capitolo sulla pronuncia, sezione numero 71.

Forme irregolari

Molti sostantivi comuni hanno un plurale irregolare. Eccone alcuni:

(piede) foot	**feet** (piedi)
(dente) tooth	**teeth** (denti)
(bambino (a)) child	**children** (bambini (e))
(uomo) man	**men** (uomini)
(donna) woman	**women** (donne)

Aggettivi e avverbi

44 / L'aggettivo

L'aggettivo è una parola che qualifica persone cose o animali, cioè che specifica le loro caratteristiche o attributi.

Esempi:

The house is **large**.	La casa e **grande**.
I saw a **tall** man.	Ho visto un uomo **alto**.

Di solito in italiano gli aggettivi più comuni seguono il sostantivo; in inglese di solito lo precedono.

Esempi:

short story	racconto **breve**
big dog	cane **grande**
red rose	rosa **rossa**

In inglese, diversamente dall'italiano, gli aggettivi sono invariabili sia per quanto riguarda il genere (maschile / femminile) sia per quanto riguarda il numero (singolare / plurale).

Esempi:

thin man	uomo **magro**
thin woman	donna **magra**
white flower	fiore **bianco**
white flowers	fiori **bianchi**
white door	porta **bianca**
white doors	porte **bianche**

45 / Aggettivi al comparativo

(a) Per formare il comparativo di un aggettivo monosillabico si aggiunge ER alla fine della parola.

Esempi:

long	**longer**
lungo	più lungo
high	**higher**
alto	più alto

(b) Per formare il comparativo di un aggettivo composto da due sillabe che termina in "Y" basta, di nuovo, aggiungere ER.

Esempi:

happy	**happier** *
contento	più contento
pretty	**prettier** *
carino	più carino

* Quando si aggiunge ER la "Y" diventa "I". La pronuncia non cambia.

(c) Quando l'aggettivo è composto da due sillabe ma non termina in "Y", oppure da più sillabe, si forma il comparativo usando la parola MORE.

Esempi:

important	**more** important
importante	più importante
interesting	**more** interesting
interessante	più interessante

stupid	**more** stupid
stupido	più stupido

Quando si introduce il secondo termine di paragone per il quale in italiano si usa "di" oppure "che", in inglese si usa la parola THAN.

Esempi:

Mary is **taller than** John.	Maria è più alta di Giovanni.
English is **more difficult than** Italian.	L'inglese è più difficile dell'italiano.
Mary is **more intelligent than** beautiful.	Maria è più intelligente che bella.

46 / Il superlativo

(a) Per formare il superlativo di un aggettivo monosillabico basta inserire THE davanti l'aggettivo e aggiungere EST alla fine.

Esempi:

Carlo is **the tallest** in the family.	Carlo è il più alto della famiglia.
Mary is **the youngest** of the sisters.	Maria è la più giovane delle sorelle.

(b) Per formare is superlativo di un aggettivo composto da due sillabe che termina in "Y" si aggiunge EST e si cambia la "Y" in "I".

Esempio:

This is **the prettiest** dress I have seen.	Questo è il vestito più carino che abbia visto.

(c) Se l'aggettivo è composto da due sillabe e non termina in "Y", oppure se è composto da più di due sillabe, il superlativo si forma inserendo la parola MOST davanti l'aggettivo.

Esempi:

The verbs are **the most difficult**.	I verbi sono i più difficili.
That is **the most expensive** article in the store.	Quello è l'articolo più costoso del negozio.

47 / L'aggettivo dimostrativo

Certi aggettivi chiamati "dimostrativi" vengono usati per indicare la vicinanza rispetto alla persona che parla. In inglese sono:

Singolare

This	questo, questa, quest'

Esempi:

This book is here.	Questo libro è qui.
This bed is mine.	Questo letto è mio.
This door is open.	Questa porta è aperta.
That	quel, quello, quella, quell'

Esempi:

That shirt is new.	Quella camicia è nuova.
That car is expensive.	Quell'automobile costa molto.
That house is large.	Quella casa è grande.

Plurale

These	questi, queste

Esempi:

These records are Italian.	Questi dischi sono italiani.
These shoes are new.	Queste scarpe sono nuove.

Those quelle, quei, quegli

Esempi:

Those books are enough.	Quei libri sono sufficienti.
Those houses are big.	Quelle case sono grandi.
Those watches are new.	Quegli orologi sono nuovi.

48 / L'Avverbio

L'avverbio è una parola che modifica un verbo, un aggettivo o un altro avverbio. La maggior parte degli avverbi in inglese termina in "LY" il quale corrisponde all'italiano "MENTE".

Esempi:

He speaks slow**ly**.	Parla lenta**mente**.
She walks quick**ly**.	Cammina veloce**mente**.

Molti avverbi si formano aggiungendo "LY" alla fine dell'aggettivo.

Esempi:

(lento) slow	slowly (lentamente)
(rapido) rapid	rapidly (rapidamente)
(veloce) quick	quickly (velocemente)
(intelligent) intelligent	intelligently (intelligentemente)

49 / Avverbi di alta frequenza

I seguenti avverbi sono molto comuni e vengono inseriti **davanti** al verbo.

always	sempre
never	mai
sometimes	qualche volta
often	spesso
seldom	raramente
rarely	raramente
generally	generalmente

Esempi:

I **always** get up early.	Mi alzo **sempre** presto.
She **sometimes** comes.	Viene **qualche volta**.
He **often** goes to the movies.	Va **spesso** al cinema.
They **seldom** go to mass.	Vanno a messa **raramente**.

50 / Avverbi di alta frequenza con il verbo TO BE.

Questi avverbi si inseriscono dopo il verbo.

Esempi:

They **are always** here.	Sono sempre qui.
She **is never** tired.	Non è mai stanca.
He **is seldom** angry.	Raramente è stanco.

51 / Aggettivi e avverbi irregolari

Alcuni aggettivi e alcuni avverbi di alta frequenza sono irregolari, cioè non seguono le regole che abbiamo appena spiegate per quanto riguarda la formazione del comparativo e

del superlativo e anche per quanto riguarda la formazione dell'avverbio.

(a) GOOD (buono (a))

aggettivo	*comparativo*	*superlativo*	*avverbio*
good	**better (than)**	**(the) best**	**well**
buono (a)	migliore (di)	la, il migliore	bene

Esempi:

Alice is a **good** mother. — Alice è una buona madre.

Jean is **better** than Alice. — Jean è migliore di Alice.

Lillian is **the best**. — Lillian è la migliore.

They speak English **well**. — Parlano l'inglese bene.

(b) BAD (cattivo (a))

aggettivo	*comparativo*	*superlativo*	*avverbio*
bad	**worse (than)**	**(the) worst**	**badly**
cattivo	peggiore (di)	il, la peggiore	male

Esempi:

John is a **bad** father. — John è un padre cattivo.

Peter is **worse than** John. — Peter è peggiore di John.

Jack is **the worst**. — Jack è il peggiore.

They drive **badly**. — Guidano male.

(c) FAST (rapido, veloce)

Fast è aggettivo e anche avverbio e significa sia "rapido" che "rapidamente", sia "veloce" che "velocemente".

Esempi:

The train is **fast**. — Il treno è **veloce**.

It runs **fast**. — Corre **velocemente**.

52 / L'aggettivo possessivo

Diversamente dall'italiano l'aggettivo possessivo inglese è invariabile sia in genere (maschile / femminile) sia in numero (singolare / plurale).

my house	**la mia** casa
your car	**la tua** automobile
his dog	**il suo** cane (di lui)
her cat	**il suo** gatto (di lei)
its tail	**la sua** coda (di esso)
our job	**il nostro** lavoro
your neighbour	**il vostro** vicino
their son	**il loro** figlio

Nota Bene:
Mentre in italiano quasi sempre si usa l'articolo, in inglese lo si omette.

Esempi:

Il mio amico	**My** friend
I miei amici	**My** friends
La mia amica	**My** friend
Il suo cane	**His** dog
I suoi cani	**His** dogs
La nostra casa	**Our** house
Le vostre case	**Our** houses

53 / Very, Too, Enough

Queste parole si usano per modificare tanto un aggettivo quanto un avverbio.

very	=	molto
too	=	troppo
enough	=	sufficiente / abbastanza

1. Very

Very indica semplicemente un grado maggiore del normale.

Esempi:

It is **very cold**.	Fa **molto freddo**.
She is **very young**.	È **molto giovane**.

2. Too

Too indica un grado eccessivo e rende inoltre l'idea di qualcosa di sgradevole, insoddisfacente o non desiderabile. Per esempio:

It's **too cold** to swim.	Fa **troppo freddo** per nuotare.
She is **too young** to drive.	È **troppo giovane** per guidare la macchina.

3. Enough

Enough indica qualcosa di soddisfacente e desiderabile.

Esempi:

It's **cold enough** to skate.	Fa **abbastanza freddo** per pattinare.
She is **old enough** to drive.	È **grande abbastanza** per guidare la macchina.

Nota:
"Too" e "very" precedono l'aggettivo o l'avverbio. "Enough" li segue.

54 / I verbi irregolari

Simple Form	*Present Participle*	*Past Form*	*Past Participle*
be	**being**	**was, were**	**been**

become	**becoming**	**became**	**became**
begin	**beginning**	**began**	**begun**
bite	**biting**	**bit**	**bitten**
blow	**blowing**	**blew**	**blown**
break	**breaking**	**broke**	**broken**
bring	**bringing**	**brought**	**brought**
build	**building**	**built**	**built**
burn	**burning**	**burnt (burned)**	**burnt (burned)**
buy	**buying**	**bought**	**bought**
catch	**catching**	**caught**	**caught**
choose	**choosing**	**chose**	**chosen**
come	**coming**	**came**	**come**
cost	**costing**	**cost**	**cost**
cut	**cutting**	**cut**	**cut**
do	**doing**	**did**	**done**
draw	**drawing**	**drew**	**drawn**
dream	**dreaming**	**dreamt**	**dreamt**
drink	**drinking**	**drank**	**drunk**
drive	**driving**	**drove**	**driven**
eat	**eating**	**ate**	**eaten**
fall	**falling**	**fell**	**fallen**
feel	**feeling**	**felt**	**felt**
fight	**fighting**	**fought**	**fought**
find	**finding**	**found**	**found**
fly	**flying**	**flew**	**flown**
forget	**forgetting**	**forgot**	**forgotten**
get	**getting**	**got**	**got(gotten)**
give	**giving**	**gave**	**given**
go	**going**	**went**	**gone**
grow	**growing**	**grew**	**grown**
hang	**hanging**	**hung**	**hung**

have	**having**	**had**	**had**
hear	**hearing**	**heard**	**heard**
hide	**hiding**	**hid**	**hidden**
hit	**hitting**	**hit**	**hit**
hold	**holding**	**held**	**held**
hurt	**hurting**	**hurt**	**hurt**
keep	**keeping**	**kept**	**kept**
know	**knowing**	**knew**	**known**
lead	**leading**	**led**	**led**
learn	**learning**	**learnt(learned)**	**learnt(learned)**
leave	**leaving**	**left**	**left**
lend	**lending**	**lent**	**lent**
let	**letting**	**let**	**let**
lie	**lying**	**lay**	**lain**
lose	**losing**	**lost**	**lost**
make	**making**	**made**	**made**
mean	**meaning**	**meant**	**meant**
meet	**meeting**	**met**	**met**
put	**putting**	**put**	**put**
read	**reading**	**read**	**read**
rid	**ridding**	**rid**	**rid**
ride	**riding**	**rode**	**ridden**
run	**running**	**ran**	**run**
say	**saying**	**said**	**said**
see	**seeing**	**saw**	**seen**
sell	**selling**	**sold**	**sold**
send	**sending**	**sent**	**sent**
set	**setting**	**set**	**set**
shoot	**shooting**	**shot**	**shot**
show	**showing**	**showed**	**showed(shown)**
sing	**singing**	**sang**	**sung**
sit	**sitting**	**sat**	**sat**
sleep	**sleeping**	**slept**	**slept**

smell	smelling	smelt(smelled)	smelt(smelled)
speak	speaking	spoke	spoken
spend	spending	spent	spent
spread	spreading	spread	spread
stand	standing	stood	stood
steal	stealing	stole	stolen
stick	sticking	stuck	stuck
swim	swimming	swam	swum
take	taking	took	taken
teach	teaching	taught	taught
tear	tearing	tore	torn
tell	telling	told	told
think	thinking	thought	thought
throw	throwing	threw	thrown
try	trying	tried	tried
understand	understanding	understood	understood
wake	waking	woke	woken
wear	wearing	wore	worn
win	winning	won	won
write	writing	wrote	written

La pronuncia

60 / Introduzione

In questo capitolo presenteremo una breve rassegna delle regole di pronuncia dell'inglese parlato in Canada. Gli scopi di questo capitolo sono:
1. Abituare l'orecchio a quei suoni inglesi che non esistono in italiano o che sono diversi da quelli italiani;
2. Fornire un modello di pronuncia per facilitare l'imitazione o la ripetizione dei suoni;
3. Sottolineare la differenza fra le lettere dell'alfabeto scritte e i loro suoni;
4. Indicare le differenze più importanti fra i suoni dell'inglese e quelli dell'italiano.

Abbiamo diviso il capitolo in tre parti: I le vocali; II le consonanti; III problemi speciali. Raccomandiamo un ascolto attento e raccomandiamo inoltre che si ripetano i suoni e le frasi cercando di imitare il più accuratamente possibile la pronuncia del modello.

61 / Le vocali

Le vocali semplici dell'italiano sono cinque nell'ortografia e sette in pronuncia se si differenzia la *e aperta* dalla *e chiusa* e la *o aperta* dalla *o chiusa*. In inglese ci sono undici suoni vocalici distinti che vengono rappresentati ortograficamente con cinque lettere (*a, e, i, o, u*) e varie combinazioni di lettere (*ee, ie, ei, au, ou, oo,* ecc.). Bisogna quindi cercare di distinguere chiaramente i suoni e non lasciarsi sempre guidare dall'ortografia che spesso causa confusioni. In questo capitolo useremo simboli speciali

63

per rappresentare i suoni, e per segnalare la pronuncia useremo delle piccole sbarre / /.

62 / Gli undici suoni

Gli undici suoni vocalici semplici dell'inglese sono i seguenti

1. */ i /*	*/ si /*	**see**	vedere
	/ it /	**eat**	mangiare
2. */ I /*	*/ dId /*	**did**	fare (pas.)
	/ sIx /	**six**	sei
3. */ e /*	*/ dey /*	**day**	giorno
	/ sey /	**say**	dire
4. */ E /*	*/ bEd /*	**bed**	letto
	/ tEn /	**ten**	dieci
5. */ ae /*	*/ caet /*	**cat**	gatto
	/ aesk /	**ask**	domandare
6. */ a /*	*/ arm /*	**arm**	braccio
	/ car /	**car**	automobile
7. */ A /*	*/ cAt /*	**cut**	taglio
	/ bAt /	**but**	ma, però
8. */ o /*	*/ fol /*	**fall**	cadere
	/ wok /	**walk**	camminare
9. */ ou /*	*/ bout /*	**boat**	barca
	/ could /	**cold**	freddo
10. */ U /*	*/ bUk /*	**book**	libro
	/ lUk /	**look**	guardare
11. */ u /*	*/ frut /*	**fruit**	frutto

/ sup /	**soup**	minestra

63 / Esercizi orali – suoni

Esercitiamoci ora nella pronuncia di ogni suono. Ascoltate con attenzione e provate ad imitare gli esempi:

1. */ i /* (corrisponde alla *i* italiana di *libro*)

eat – mangiare
easy – facile
read – leggere
we – noi
three – tre
tree – albero

2. */ I /* (non corrisponde esattamente a nessun suono vocalico italiano)

sit – sedersi
fill – riempire
bit – pezzetto
lip – labbro
is – è
live – vivere

3. */ e /* (corrisponde pressapoco alla *e chiusa* italiana; per esempio, la *é* di perch*é*)

they – loro
age – età
wait – aspettare
eight – otto
date – data
gate – cancello

4. */ E /* (corrisponde pressapoco alla *e aperta* italiana; per esempio, la *e* di t*e*rzo)

egg – uovo
men – uomini
send – inviare
dress – vestito
leg – gamba
rest – riposo

5. */ ae /* (non corrisponde esattamente a nessun suono vocalico italiano)

bad – cattivo
stamp – francobollo

laugh — ridere
ran — correre (pas.)
man — uomo
task — lavoro

6. / *a* / (non corrisponde esattamente a nessun suono vocalico italiano)

father — padre
start — iniziare
are — sono
palm — palma
far — lontano
calm — calma

7. / *A* / (non corrisponde esattamente a nessun suono vocalico italiano)

cup — tazza
some — alcuni
love — amore
son — figlio
come — venire
cut — taglio

8. / *o* / (corrisponde pressapoco alla *o* aperta italiana; per esempio, la *o* di porta)

small — piccolo
salt — sale
hot — caldo
bought — comprare (pas.)
saw — vedere (pas.)
rock — roccia

9. / *ou* / (non corrisponde esattamente a nessun suono vocalico italiano)

cold — freddo
snow — neve
low — basso
show — spettacolo
go — andare
know — sapere

10. / *U* / (non corrisponde esattamente a nessun suono vocalico italiano)

put — mettere
push — spingere
look — guardare
good — buono
book — libro
took — prendere (pas.)

11. */ u /* (corrisponde alla *u* di *luna*)

shoe – scarpa
food – cibo
blue – blù
move – muovere
tooth – dente
moon – luna

64 / Esercizi orali – frasi

1. */ I / / i / / i / / i /*
   Give me three, please. Me ne dia tre per favore.
2. */ E / / i / / u /*
   Tell me the truth. Mi dica la verità.
3. */ i / / A / / ae /*
   She cut her hand. Si è tagliata la mano.
4. */ u / / A / / U / / ou / / I /*
   You must push to open it. Deve spingere per aprirlo.
5. */ i / / o / / U / / o /*
   He got a good job. Ha trovato un buon posto.
6. */ e / / o / / u / / U /*
   They bought two books. Hanno comprato due libri.
7. */I// I//ou/ / o /*
   Is it cold or hot? Fa freddo o caldo?
8. */ e / / a / /ou/ / ae /*
   They don't go to mass. Loro non vanno a messa.
9. */ I / /A//I//I/*
   His son is ill. Suo figlio è ammalato.
10. */ ae //A/ / i /*
    Rats love cheese. Ai ratti piace il formaggio.

65 / I dittonghi

Oltre alle vocali che abbiamo già visto, in inglese esistono suoni composti da due vocali che si chiamano dittonghi. Essi sono molto semplici. Esempi:

/ oy / **boy** — ragazzo
toy — giocattolo
oil — olio
boil — bollire

/ aw / **cow** — mucca
house — casa
mount — monte
louse — pidocchio

/ ay / **I** — io
time — tempo
rice — riso
eye — occhio

66 / Un suono speciale

Un suono speciale è quello che corrisponde alle combinazioni ortografiche IR (bird), ER (her), UR (fur), e a volte OR (work) e EAR (heard). Ascoltate attentamente e cercate di imitare gli esempi:

girl — ragazza
bird — uccello
third — terzo
first — primo
burn — bruciare
turn — girare
work — lavoro
word — parola

68

her — suo (di lei)	**learn** — imparare
person — persona	**heard** — sentire (pas.)

Altri suoni vocalici con la R sono:

ear — orecchio	**air** — aria
beer — birra	**pair** — paio
hear — sentire	**wear** — indossare
fear — paura	**care** — cura
tour — gita	**more** — più
poor — povero	**cork** — sughero
sure — certo	**floor** — piano
Bloor St. — Bloor St.	**war** — guerra
liar — bugiardo	**flour** — farina
drier — asciugatore	**shower** — fiore
hire — assumere	**flower** — doccia
pliers — tenaglia	**our** — nostro

67 / Le consonanti

Possiamo riassumere brevemente le differenze e le similarità fra i suoni consonantici inglesi e italiani nel seguente modo: (a) Alcuni suoni consonantici inglesi sono identici o molto simili a suoni consonantici italiani; (b) L'inglese ha vari suoni consonantici che non esistono in italiano; (c) L'ortografia può causare confusioni poichè certe lettere corrispondono a suoni italiani diversi da suoni inglesi; (d) Spesso la distribuzione di consonanti nelle parole inglesi è diversa da quella italiana: per esempio, in inglese possiamo incontrare quasi tutte le consonanti alla fine delle parole, mentre in italiano sono relativamente poche le parole che terminano in consonante.

In questa sezione del capitolo è molto importante ascoltare attentamente il modello e cercare di pronunciare chiaramente non lasciandosi influenzare dalle lettere dell'alfabeto che spesso fanno confondere. Per ogni esempio daremo il suono in posizione iniziale, intermedia e finale.

68 / Esercizio per la pronuncia delle consonanti

	Iniziale	Intermedia	Finale
/ p /	**pear** – pera	**apple** – mela	**soup** – minestra
	part – parte	**open** – aperto	**hip** – fianco
	poor – povero	**apart** – separato	**hope** – speranza

Nota: Quando in inglese il suono */ p /* è seguito da una vocale tonica, esso è più forte del suono */ p /* italiano.

	Iniziale	Intermedia	Finale
/ t /	**tea** – te	**water** – acqua	**eat** – mangiare
	ten – dieci	**potato** – patata	**get** – prendere
	tell – dire	**attend** – assistere	**but** – però

Nota:

1. Il suono */ t /* italiano è dentale, cioè viene pronunciato mettendo la lingua contro i denti. La */ t /* inglese invece viene pronunciata mettendo la lingua contro il palato.

2. Come per il suono */ p /* , quando il suono */ t /* è seguito da una vocale tonica, esso è leggermente più forte del suono italiano.

/ *k* /	Iniziale	Intermedia	Finale
	can – potere	**because** – perchè	**make** – fare
	keep – tenere	**liquor** – bevanda alcoolica	**walk** – camminare
	cut – tagliare	**Vancouver** – Vancouver	**work** – lavoro

Nota: Come nel caso di / *p* / e / *t* / , il suono / *k* / ha più forza quando è seguito da una vocale tonica.

/ *b* /	Iniziale	Intermedia	Finale
	big – grande	**about** – circa	**job** – lavoro
	boot – stivale	**rabbit** – coniglio	**rib** – costola
	bee – ape	**elbow** – gomito	**rob** – rubare

Nota: La / *b* / inglese è identica alla / *b* / italiana

/ *d* /	Iniziale	Intermedia	Finale
	dog – cane	**ready** – pronto	**bed** – letto
	day – giorno	**under** – sotto	**good** – buono
	down – giù	**garden** – giardino	**hand** – mano

Nota: La / *d* / inglese è diversa dalla / *d* / italiana. Mentre la / *d* / italiana è dentale, cioè si pronuncia con la lingua contro i denti la / *d* / inglese si pronuncia con la lingua contro la parte anteriore del palato.

/ *g* /	Iniziale	Intermedia	Finale
	go – andare	**forget** – dimenticare	**flag** – bandiera
	girl – ragazza	**sugar** – zucchero	**dig** – scavare
	give – dare	**finger** – dito	**leg** – gamba

Nota: La / *g* / è identica alla / *g* / di gatto e viene

pronunciata nello stesso modo sia in posizione iniziale, sia in posizione intermedia, sia in posizione finale.

/ f /	Iniziale	Intermedia	Finale
	four – quattro	**offer** – offrire	**enough** – sufficiente
	for – per	**fifty** – cinquanta	**leaf** – foglia
	five – cinqae	**defend** – difendere	**roof** – tetto

Nota: La / *f* / inglese e la / *f* / italiana sono uguali.

/ v /	Iniziale	Intermedia	Finale
	very – molto	**river** – fiume	**love** – amore
	visit – visita	**never** – mai	**give** – dare
	voice – voce	**favour** – favore	**live** – vivere

Nota: La / *v* / italiana e la / *v* / inglese sono uguali.

/ s /	Iniziale	Intermedia	Finale
	seat – posto	**assist** – aiutare	**pass** – passare
	sell – vendere	**lesson** – lezione	**face** – viso
	salt – sale	**listen** – ascoltare	**mass** – massa

Nota: Il suono / *s* / inglese è molto simile alla / *s* / di insistere, stupire, singolare.

/ z /	Iniziale	Intermedia	Finale
	zero – zero	**Susan** – Susanna	**nose** – naso
	zoo – zoo	**dozen** – dozzina	**as** – come
	zone – zona	**visit** – visita	**lose** – perdere

72

Nota: Il suono / *z* / inglese non corrisponde alla lettera *z* italiana. Corrisponde invece al suono della *s* nelle parole a*s*ola, ro*s*a, ca*s*a, na*s*o.

/ ʃ /	Iniziale	Intermedia	Finale
	shop — negozio	**bishop** — vescovo	**wash** — lavare
	show — spettacolo	**ocean** — oceano	**push** — spingere
	ship — nave	**fashion** — moda	**wish** — desiderare

Nota: Il suono / ʃ / inglese corrisponde al suono della *sc* di *sc*iarpa, *sc*iare, a*sc*iutto.

/ *ch* /	Iniziale	Intermedia	Finale
	cheap — a buon mercato	**natural** — naturale	**couch** — divano
	child — bambino	**picture** — quadro	**lunch** — colazione
	chair — sedia	**teacher** — insegnante	**which** — quale

Nota: Il suono / *ch* / inglese corrisponde alla *c dolce* italiana, cioè al suono della *c* in parole quali *c*ioccolata, *c*inghiale, *c*ena.

/ ʒ /	Iniziale	Intermedia	Finale
	non esiste	**pleasure** — piacere	**rouge** — fard
		division — divisione	**garage** — autorimessa
		usual — solito	

Nota: Questo suono non esiste in posizione iniziale, e in posizione finale esiste soltanto in due parole: rouge e garage. Non c'è nessun suono italiano che gli corrisponda esattamente. Si produce addolcendo un po'la *g dolce* italiana.

/ dʒ /	Iniziale	Intermedia	Finale
	just giusto	**enjoy** godere	**wage** stipendio
	jaw mandibola	**urgent** urgente	**bridge** ponte
	jail prigione	**major** maggiore	**age** età

Nota: Questo suono è simile al suono della *g dolce* italiana, cioè della *g* che precede la *i* o la *e* che si trova in parole quali getto, G*ianni*, G*enova*, G*iorgio*.

/ l /	Iniziale	Intermedia	Fianle
	lip labbro	**believe** credere	**call** chiamare
	lead piombo	**hello** ciao	**girl** ragazza
	lad ragazzo	**only** solamente	**doll** bambola

Nota: Il suono / *l* / in posizione iniziale e intermedia è identico al suono della *l* italiana. In posizione finale e davanti a un'altra consonante la *l* inglese viene pronunciata più gutturalmente, cioè con la lingua un poco più indietro (gi*rl*, we*ll*, mi*lk*, gui*lt*).

/ r /	Iniziale	Intermedia	Finale
	red rosso	**very** molto	**here** qui

74

read — leggere	**during** — durante	**fur** — pelo
write — scrivere	**every** — ogni	**car** — automobile

Nota: Il suono / *r* / inglese è simile però non uguale al suono / *r* / italiano. In italiano lo si pronuncia toccando il palato con la lingua; in inglese si piega la lingua verso la parte posteriore della bocca e non la si fa toccare il palato.

/ *h* /	Iniziale	Intermedia	Finale
	hot — caldo	**behind** — dietro	Non esiste
	hair — capelli	**perhaps** — forse	
	have — avere	**behave** — comportarsi	

Nota: La *h* in italiano non si pronuncia. La *h* inglese, invece, si pronuncia emettendo il fiato come quando si sospira.

69 / Consonanti interdentali

Questi suoni si producono mettendo la lingua fra i denti.

/ Θ /	Iniziale	Intermedia	Finale
	three — tre	**nothing** — niente	**health** — salute
	theatre — teatro	**wealthy** — ricco	**both** — ambedue
	thanks — grazie	**birthday** — compleanno	**bath** — bagno

75

/ ð /

Iniziale	Intermedia	Finale
they – loro	**father** – padre	**smooth** – liscio
that – quello	**brother** – fratello	**with** – con
these – questi	**mother** – madre	**breathe** – respirare

Nota: Nè /Θ/ nè / ð / hanno l'equivalente in italiano.
/ Θ / si pronuncia con la lingua fra i denti ed è una consonante sorda.
/ ð / è la versione sonora di / Θ / e si pronuncia mettendo la lingua fra i denti e facendo vibrare le corde vocali.

70 / Consonanti nasali

L'inglese ha tre suoni consonantici nasali per i quali ci sono gli equivalenti in italiano. Essi sono: / *m* / , / *n* / e / *N* / . Quest'ultimo si pronuncia un po' più giù nella gola. È il suono della *n* davanti a g e *k*.

/ *m* /

Iniziale	Intermedia	Finale
map – mappa	**summer** – estate	**home** – casa
make – fare	**famous** – famoso	**arm** – braccio
my – mio	**almost** – quasi	**from** – da

Nota: Si faccia attenzione alla pronuncia della *m* in posizione finale.

/ *n* /

Iniziale	Intermedia	Finale
no – no	**many** – molti	**green** – verde
never – mai	**only** – soltanto	**run** – correre
new – nuovo	**raining** – piovendo	**ton** – tonellata

/ *N* /	Iniziale	Intermedia		Finale	
	non esiste	**singing**	cantando	**bring**	portare
		singer	cantante	**long**	lungo
				mink	visone

Nota: / *N* / ha l'equivalente italiano. È il suono della *n* in parole quali a*n*cora, a*n*golo. La desinenza *ing* (ando, endo) si pronuncia / *IN* /.

71 / Problemi speciali

La pronuncia del plurale dei sostantivi. Il plurale dei sostantivi si forma aggiungendo una *s* al singolare (cat — cats). La pronuncia di questa *s* talvolta è / *s* / talvolta *e* / *z* /.
Esempi:

/ *s* /

desk	**desks**	banchi / scrittoi
hat	**hats**	cappelli
clock	**clocks**	orologi
book	**books**	libri
month	**months**	mesi

/ *z* /

doctor	**doctors**	dottori
train	**trains**	treni
dog	**dogs**	cani
eye	**eyes**	occhi
finger	**fingers**	dita

Quando il sostantivo al singolare termina con i suoni / s / $ /, / ch /, alcuni altri, è necessario pronunciare una sillaba in più: / Iz /

Esempi:

nurse	**nurses**	infermiere
bridge	**bridges**	ponti
ash	**ashes**	ceneri
lunch	**lunches**	colazioni
brush	**brushes**	spazzole

72 / Pronuncia del passato dei verbi regolari

Come abbiamo visto nel capitolo dedicato alla grammatica (la sezione no.5) il passato dei verbi regolari si forma aggiungendo *ed* al presente. La pronuncia di questa *ed* finale ha due varianti / *d* / e / *t* /.

Esempi:

/ d /

clean	**cleaned**	pulire
play	**played**	giocare
turn	**turned**	girare
live	**lived**	vivere
follow	**followed**	seguire

/ t /

wash	**washed**	lavare
work	**worked**	lavorare
ask	**asked**	domandare
dress	**dressed**	vestirsi
jump	**jumped**	saltare

Quando il presente termina in / d / o / t / bisogna pronunciare una sillaba in più: / ID /.
Esempi:

wait	**waited**	aspettare
attend	**attended**	assistere
want	**wanted**	volere
end	**ended**	finire
need	**needed**	aver bisogno

73 / S davanti a l, m, n

In italiano la *s* davanti a *l, m, n* viene pronunciata sonora, cioè la si pronuncia facendo vibrare le corde vocali. In inglese, invece, bisogna pronunciarla sorda, cioè senza far vibrare le corde vocali.
Esempi:

Slacks – pantaloni
slave – schiavo
sleep – dormire
slice – fetta
snow – neve
snake – serpente
sneeze – sternuto
snack – spuntino
small – piccolo
smoke – fumo
smell – odore
smooth – liscio

74 / ACCENTO E INTONAZIONE

Come tutte le lingue, l'inglese ha le sue melodie e i suoi ritmi particolari dovuti a due caratteristiche fondamentali del linguaggio: l'accento e l'intonazione.

75 / L'accento

L'accento può essere definito come l'enfasi che si dà a certe sillabe di una parola oppure a certe parole di una frase.

Ogni parola è composta da una o più sillabe. In una parola che contiene due o più sillabe, una di esse viene sempre pronunciata più enfaticamente delle altre. Nei seguenti esempi indicheremo con un quadretto grande ⬜ la sillaba più accentata, con un quadretto più piccolo □ quelle meno accentate. Esempi:

⬜ □ fath er	□ ⬜ a go
⬜ □ go ing	□ ⬜ a bove
⬜ □ dur ing	□ ⬜ in tense
□ ⬜ □ re mem ber	⬜ □ □ el e phant
□ ⬜ □ for ev er	⬜ □ □ □ nat u ral ly

76 / Regole generali

Nonostante a prima vista non lo sembri, esistono delle regole particolari che determinano quali sillabe sono atone e quali toniche. Eccone alcune:

1. Nelle parole senza prefisso, l'accento cade di solito sulla prima sillaba. Esempi:

☐ □ moun tain, ☐ □ riv er, ☐ □ coun try

2. Il prefisso di qualsiasi verbo non è mai accentato. Esempi:

□ ☐ be gin, □ ☐ for get, □ ☐ re turn

3. Per quanto riguarda il prefisso dei sostantivi o degli aggettivi, non ci sono regole particolari: in alcuni casi il prefisso è tonico, in altri è atono. Esempi:

☐ □ □ com pa ny □ ☐ re morse

4. Alcune parole in inglese possono essere usate sia come verbi che come sostantivi. Per esempio **WORK** può significare sia **LAVORO** che **LAVORARE**. L'accento per molte di queste parole serve a distinguere il sostantivo dal verbo. Esempi: *Verbo* (accento II sillaba) *Sostantivo* (accento I sillaba)

□ ☐ con duct ☐ □ con duct

□ ☐ in sult ☐ □ in sult

□ ☐ re cord ☐ □ re cord

5. Nelle parole che terminano in **ION**, **IOUS**, **IAN**, **IAL**, l'accento cade sulla penultima sillaba. Esempi:

□ ☐ □ tra di tion, □ ☐ □ de li cious, □ □ ☐ □ ar ti fi cial

6. Nelle parole che terminano in **IC**, l'accento cade sulla penultima sillaba. Esempi:

□⬜□
At lan tic.

□ ⬜ □
me chan ic

7. Nelle parole che terminano in ATE, l'accento cade sulla terzultima sillaba. Esempi:

⬜ □ □
hes i tate.

⬜ □ □
for tu nate.

□⬜□ □
an ti ci pate

77 / L'accento e la frase – esercitazione

Negli esempi che seguono si cerchi di distinguere le sillabe toniche da quelle atone e si cerchi inoltre di ripetere le frasi ad alta voce imitando il modello al miglior modo possibile.

1. □ ⬜⬜⬜
What time is it? — Che ora è?

2. □ ⬜ □□⬜□□
He works in a fact or y. — Lavora in una fabbrica.

3. □ ⬜□□ □ ⬜
They put it on the floor. — Lo hanno messo per terra.

4. □ ⬜□□⬜ □
She got an a part ment. — Si è presa un appartamento.

5. ⬜ □ □⬜ □
Tell them we saw him. — Di' loro che lo abbiamo visto.

78 / Cosa succede ad alcune vocali atone

Siccome le sillabe non accentate in inglese sono molto deboli, le vocali atone in esse perdono la loro chiarezza e si riducono a una specie di suono neutro che segnaleremo con / ə / . Si noti la

differenza fra le vocali toniche e le vocali atone e anche come la stessa parola cambia suono per la mancanza dell'accento. Esempi:

1. ☐ Can / ae /	□ □☐ She can go / ə /	Può andarsene
2. ☐ Have / ae /	□ □ ☐ They have left / ə /	Sono partiti
3. □ to / u /	□ ☐ □ ☐ He wants to work / ə /	Vuole lavorare
4. ☐ Are / ae /	□ □☐□ We are bu sy / ə /	Siamo occupati
5. ☐ and / ae /	☐ □ ☐ Black and white / ə /	Bianco e nero

79 / Accento, enfasi, significato

Qualsiasi parola può venire accentuata se il parlante vuole renderla paricolarmente enfatica. L'accento inoltre può addirittura determinare il significato di una frase. Esempi:

□□ □ ☐
I only work *here*. - Lavoro soltanto in questo posto.

□□ ☐ □
I only *work* here. - Lavoro, non comando qui.

I saw *Mary*. - Ho visto Maria.

I saw Mary. - Sono io che ho visto Maria.

80 / L'intonazione

L'intonazine si può definire come l'alzarsi e l'abbassarsi della voce da uno all'altro di quattro livelli che rappresenteremo con quattro linee orizzontali numerate dal basso in alto (1 = tono più basso; 4 = tono più alto).

4 ____________________

3 ____________________

2 ____________________

1 ____________________

Ci sono inoltre tre modi di terminare una frase che indicheremo con una piccola freccia:
la freccia che continua diritta indica che il tono non cambia: →
la freccia che va in su indica che il tono si alza un po': ↗
la freccia che va in giù indica che il tono si abbassa un po': ↘

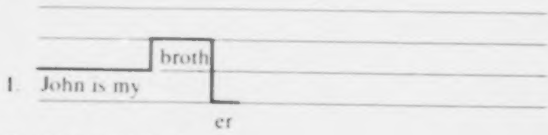
I due tipi d'intonazione più comuni sono: l'intonazione dichiarativa e l'intonazione interrogativa.

84

81 / L'intonazione dichiarativa

In una frase che indica un dato di fatto, il tono inizia al livello 2, si alza fino al livello 3 e si abbassa al livello 1.

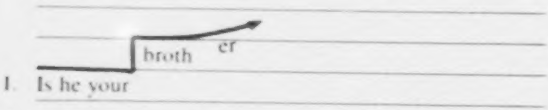
1. Si ascoltino attentamente gli esempi.



2. He is my father.
3. They are my parents.
4. She is my sister.
5. She has a sister.
6. I need a pencil.

82 / L'intonazione interrogativa

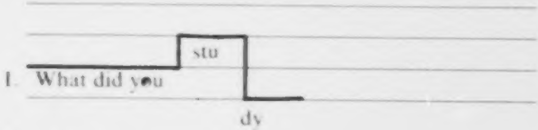
In frasi interrogative il tono inzia al livello 2, si alza al livello 3 e procede liscio un po' più in alto. Si ascoltino gli esempi:



2. Is she your sister?
3. Have you seen Helen?
4. Did you need paper?

5. Did you see Mary?

Nota: In frasi interrogative che iniziano con **WHO**, **WHAT**, **WHEN**, **WHERE**, **WHY** e altre forme interrogative, l'intonazione è la sequente.



2. Who is that person?

3. When is she coming?

4. Where is he going?

5. Why are they playing?

83 / Intonazione e significato

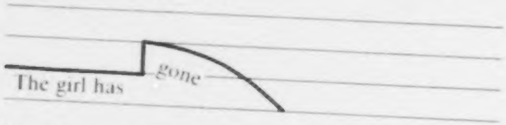
L'intonazione di una frase puo rivelare lo stato d'animo, la personalità e l'intenzione della persona che parla. Un cambiamento nell'intonazione di una frase puo cambiare addirittuta il suo significato. Per esempio una semplice frase quale **I DON'T KNOW** (Non lo so) a seconda dell'intonazione puo indicare indifferenza o difesa da parte del parlante, come puo indicare il desiderio di sapere. Svariatissime sono infatti le sfumature di significato che si possono comunicare con cambiamenti di tono.

Nei sequenti esempi ascoltate attentamente come il cambiamento di tono è legato al cambiamento di significato.

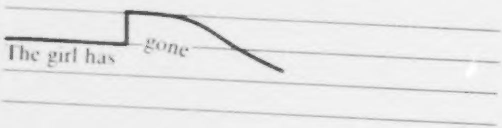
Esempi:

1. The girl has gone. – La ragazza se n'è andata.

   (a) Per indicare un dato di fatto si pronuncia la frase in modo abbastanza piano senza alterare troppo il tono di ogni sillaba. Ascoltate:

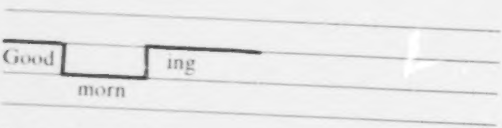


   (b) Per indicare sorpresa o preoccupazione invece, la stessa frase viene pronunciata ad un livello più alto. Ascoltate:

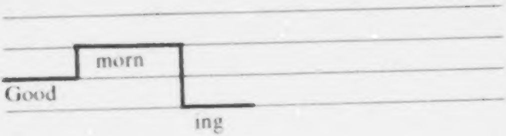


2. Good morning. – Buon giorno.

   (a) Se si vuole sottintendere "che piacere vederti" e indicare giovialità e gentilezza si dà alla frase la seguente intonazione:

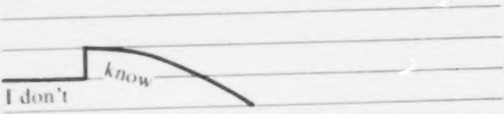


   (b) Se invece si vuole sottintendere "Era ora che ti alzassi" e indicare quasi un rimprovero, la frase si intona così:

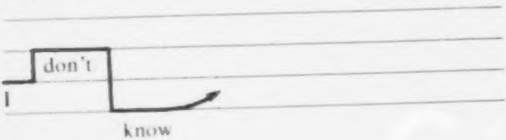


3. I don't know. — Non lo so.

(a) Pronunciata nel modo seguente le frase indica che il parlante vorrebbe sapere ciò che dice di non sapere e quindi la frase implica interesse e desiderio di conoscere. Ascoltate:

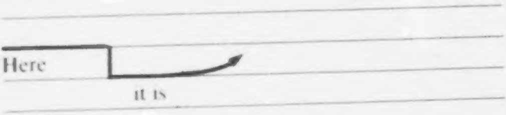


(b) Se invece si vuole indicare indifferenza, si pronunci la frase così:

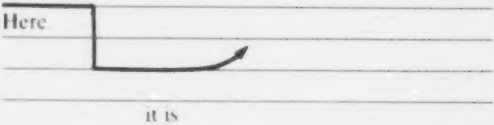


4. Here it is. — Eccolo.

(a) Per indicare un dato di fatto, la frase verrà pronunciata in modo piano come segue:



(b) Se invece si vuole indicare sorpresa, la si intoni così:



I numeri e l'alfabeto

Indice del capitolo

	sezione
Introduzione	100
Numeri cardinali	101
Numeri difficili da capire e da pronunciare	102
L'alfabeto	103
Come specificare l'ortografia del nome e cognome	104

100 / Introduzione

Inizieremo chiedendovi di esercitarvi con i numeri per la semplice ragione che ogni sezione sarà annunciata sul nastro (cassette) che accompagna il libro per mezzo di numeri.

101 / I numeri cardinali

1 – one (uno-a)
2 – two
3 – three
4 – four
5 – five
6 – six
7 – seven
8 – eight
9 – nine
10 – ten
11 – eleven
12 – twelve
13 – thirteen
14 – fourteen
15 – fifteen
16 – sixteen
17 – seventeen
18 – eighteen
19 – nineteen
20 – twenty
21 – twenty-one
30 – thirty
40 – forty
42 – forty-two

50 – fifty
53 – fifty-three
60 – sixty
64 – sixty-four
70 – seventy
75 – seventy-five
80 – eighty
86 – eighty-six
90 – ninety
97 – ninety-seven
100 – one hundred
101 – one hundred and one
110 – one hundred and ten
200 – two hundred
235 – two hundred and thirty-five
300 – three hundred
1,000 – one thousand
2,000 – two thousand
1,000,000 – one million
0 – zero

Nota:

1. Nei paesi dove si parla inglese, il numero ONE si scrive 1 e non come il 7; inoltre non si mette il trattino al numero SEVEN che di conseguenza si scrive 7 e non 7.

2. In inglese, per i numeri che vanno da 101 a 999, si usa la congiunzione AND (e) per le centinaia e le decine. Per esempio: ONE HUNDRED AND ONE (101). La congiunzione AND si pronuncia rapidamente e la "d" di HUNDRED quasi non si sente.

Consultate le sezioni che vanno dal numero 175 al 187 per altre indicazioni ed altri numeri.

102 / Numeri difficili da capire e da pronunciare

In inglese vi sono coppie di numeri che hanno una pronuncia molto simile gli uni agli altri e che quindi sono difficili da distinguere. Vi chiediamo di ascoltare attentamente questi

numeri e di esercitarne la pronuncia con particolare attenzione. Per notarne meglio la differenza è bene che li paragoniate l'uno all'altro. Faciliterete la comprensione a coloro che vi ascoltano se pronunciate chiaramente la "n" dei numeri che terminano con TEEN.

La parola PEOPLE significa "Persone."

1. **thirteen (13)** **thirty(30)**
   thirteen people **thirty people**

2. **fourteen (14)** **forty (40)**
   fourteen people **forty people**

3. **fifteen (15)** **fifty (50)**
   fifteen people **fifty people**

4. **sixteen (16)** **sixty (60)**
   sixteen people **sixty people**

5. **seventeen (17)** **seventy (70)**
   seventeen people **seventy people**

6. **eighteen (18)** **eighty (80)**
   eighteen people **eighty people**

7. **nineteen (19)** **ninety (90)**
   nineteen people **ninety people**

8. Quel numero è uno-nove (19) oppure nove-zero (90)?
   Is that number one nine or nine zero?

103 / Le lettere dell'alfabeto

Questa sezione vi aiuterà a pronunciare chiaramente le lettere dell'alfabeto quando vi sarà chiesto di specificare l'ortografia del vostro nome o la strada dove abitate, ecc.

Dovete tenere presente la differenza tra la A inglese (che si pronuncia "ei") e la E italiana (che in inglese si pronuncia "i"). Cercate di non confondere la pronuncia della E inglese (pronunciata "i") e della I italiana (che in inglese si pronuncia "ai"). Le consonanti B, V, D, T, J e G meritano un'attenzione particolare.

1 – A
2 – B
3 – C
4 – D
5 – E
6 – F
7 – G
8 – H
9 – I
10 – J
11 – K
12 – L
13 – M
14 – N
15 – O
16 – P
17 – Q
18 – R
19 – S
20 – T
21 – U
22 – V
23 – W
24 – X
25 – Y
26 – Z

Nota: L'alfabeto inglese ha 5 consonanti che non esistono in quello italiano. Esse sono: J, K, W, X e Y.

104 / Come specificare l'ortografia del nome e cognome

A volte è difficile distinguere le lettere dell'alfabeto specialmente quando si parla al telefono. Se dovete specificare l'ortografia del vostro nome o indirizzo, è utile usare una parola che comincia con la lettera in questione. Esempio:

1. Mi chiamo Piero Rosati.	**My name is Piero Rosati.**
R come in Robert;	**R as in Robert;**
O come in October;	**O as in October;**
S come in Steven, ecc.	**S as in Steven, etc.**
2. Abito al 62 Baycrest.	**I live at 62 Baycrest.**
B come in black;	**B as in black;**
A come in Albert;	**A as in Albert;**
Y come in yellow, ecc.	**Y as in yellow, etc.**

Le parole che si usano comunemente

A as in Albert
B as in black
C as in Canada
D as in Donald
E as in Edward
F as in Frank
G as in George
H as in Henry
I as in ice cream
J as in Joseph
K as in Kennedy
L as in London
M as in Monday
N as in November
O as in October
P as in Peter
Q as in Queen
R as in Robert
S as in Steven
T as in Toronto
U as in University
V as in Victor
W as in Winnipeg
X as in X-ray
Y as in yellow
Z as in zoo

Informazioni personali

Indice del capitolo

	sezione
Introduzione	110
Nome e cognome	111
Nome (vocabolario supplementare)	112
Indirizzo	113
Numero di telefono	114
Età	115
Stato civile	116
Grado di istruzione	117
Occupazione	118
Stato legale in Canada	119
Paese d'origine	120
Paesi d'origine (elenco)	121
Membri della famiglia	122

110 / Introduzione

Spesso vi saranno chiesti il nome, l'indirizzo ed altre informazioni personali o informazioni riguardanti altre persone. Questo capitolo vi aiuterà a capire le domande e a rispondere in modo corretto.

111 / Nome e cognome

1. Qual'è il suo nome e cognome? / Come si chiama? — **What's your name?**

   Nota grammaticale: WHAT'S è la forma abbreviata di WHAT IS. Si vedano la sezione no. 17 per i termini

interrogativi e la sezione no. 18 per le loro forme abbreviate.

YOUR è un aggettivo possessivo che può significare "tuo", "suo", "vostro". Si veda la sezione no. 52 per l'uso degli aggettivi possessivi.

2. Qual'è	**What's your . . .**
a) il suo nome?	**a) first name?**
b) il suo cognome?	**b) last name?**
3. Mi chiamo Piero Rosati.	**My name is Piero Rosati.**
4. Il mio nome è Piero.	**My first name is Piero.**
5. Il mio cognome è Rosati.	**My last name is Rosati.**

Nota: In inglese non si usa *mai* l'articolo determinativo o indeterminativo davanti agli aggettivi possessivi come si fa in italiano.

6. Qual'è	**What's . . .**
a) il suo nome? (di lui)	**a) his name?**
b) il suo nome? (di lei)	**b) her name?**
7. Il suo nome è Carlo Bianchi.	**His name is Carlo Bianchi.**
8. Il suo nome è Maria Barone.	**Her name is Maria Barone.**
9. Signora o signorina Barone?	**Is that Miss or Mrs. Barone?**
10. Bianchi è il nome o il cognome?	**Is Bianchi your first name or your last name?**

11. Qual'è l'ortografia del suo cognome? **How do you spell your last name?**

Nota grammaticale: HOW significa "come" e si usa quando si fa una domanda. Si veda la sezione no. 17 per ulteriori spiegazioni. DO è una forma ausiliare. Si vedano sezioni no. 13 e no. 19 per ulteriori spiegazioni.

112 / Nome e cognome: vocabolario supplementare

1. nome (di battesimo) **given name**
2. nome (di battesimo) **christian name**
3. secondo nome **middle name**
4. cognome **surname**
5. cognome da nubile **maiden name**
6. soprannome **nickname**
7. iniziali **initials**

Nota: In inglese si usa dare il nome prima del cognome. Per le signore si usa quello del marito e non quello che si usava da nubili eccetto in casi particolari.

113 / Indirizzo

Vi può essere utile scrivere il vostro indirizzo e chiedere a qualcuno di aiutarvi a pronunciarlo correttamente.

1. Qual'è il suo indirizzo? **What's your address?**
2. Dove abita? **Where do you live?**
3. Dove abitano? **Where do they live?**

Nota grammaticale: WHERE significa "dove". Si veda

la sezione no. 17. YOU e THEY sono pronomi personali. Si veda la sezione no. 41 per dettagli sui pronomi personali.

4. Dove abita? (egli) — **Where does he live?**

5. Dove abita? (lei) — **Where does she live?**

Nota grammaticale: DOES è un verbo ausiliare. Si vedano sezioni 13 e 17 per ulteriori spiegazioni.

6. Al duecento ventiquattro (224) College Street, app. no. 401. — **Two hundred and twenty-four (224) College Street, Apartment 401.**

Nota: Nel dare il numero dell'appartamento si usa dire ogni numero separatamente (4-0-1 e non 401). Consultate la sezione numero 444 nella seconda parte del libro per ulteriori informazioni sulle vie principali di Toronto.

114 / Numero di telefono

Consultate le sezioni no. 595 - 606 nella seconda parte del libro per altre parole ed espressioni che si usano al telefono.

1. Qual'è — **What's your . . .**

a) il suo numero di telefono? — **a) phone number?**

b) il suo numero di telefono di casa? — **b) phone number at home?**

c) il suo numero di telefono d'ufficio? — **c) phone number at work?**

d) il numero di casa? — **d) home number?**

e) il numero d'ufficio? — **e) business number?**

2. Qual'è — **What's . . .**

a) il suo numero di telefono? (di lui) — **a) his phone number?**

b) il suo numero di telefono? (di lei) — **b) her phone number?**

3. Sette otto sette (pausa) quattro quattro (pausa) uno uno (787-4411). — **Seven eight seven (pause) four four (pause) one one (787-4411).**

4. Sette otto sette (pausa) quarantaquattro (pausa) (44) undici (11). — **Seven eight seven (pause) forty-four (pause) eleven.**

Nota: Sia l'uno che l'altro modo (304) di dare il numero di telefono è corretto. Usate quello che vi sembra più facile. Consultate la sezione 101 per i numeri e la loro pronuncia corretta.

115 / Età

1. Quanti anni ha? — **How old are you?**

2. Ne ho 37. — **I'm thirty seven.**

Nota grammaticale: I'M (io sono) è la forma abbreviata di I AM. Si veda la sezione no. 3.

3. Quanti anni ha? (egli) — **How old is he?**

4. Ne ha 42. — **He's forty two.**

Nota grammaticale: HE'S è la forma abbreviata di HE IS (egli è). Si veda la sezione no. 3.

5. Quanti anni ha? (lei) — **How old is she?**

6. Ne ha 25. — **She's twenty five.**

Nota grammaticale: **SHE'S** è la forma abbreviata di **SHE IS** (ella è). Si veda la sezione no. 3.

7. Qual'è	**What's . . .**
a) la sua data di nascita?	**a) your date of birth?**
b) la sua (di lui) data di nascita?	**b) his date of birth?**
c) la sua (di lei) data di nascita?	**c) her date of birth?**
8. 7 ottobre millenovecentotrentasei (1936).	**October the seventh, nineteen thirty six.**

Nota: Consultate la sezione 217 per i nomi degli altri mesi dell'anno, il numero 176 per quanto riguarda i numeri ordinali ed il numero 186 per una spiegazione sul come si indicano gli anni nelle date.

116 / Stato civile

1. Sono	**I'm . . .**
a) sposato(a)	**a) married**
b) celibe / scapolo / nubile	**b) single**
c) divorziato(a)	**c) divorced**
d) separato(a)	**d) separated**
e) vedova	**e) a widow**
f) vedovo	**f) a widower**
2. È sposato?	**Is he married?**
3. È sposata?	**Is she married?**

4. Ha bambini?	**Do you have any children?**
5. Ho un bambino, un maschietto.	**I have one child, a boy.**
6. Ho due bambini, un maschio ed una femmina.	**I have two children, a boy and a girl.**
7. Ha (egli) bambini?	**Does he have any children?**
8. (Egli) ha un bambino.	**He has one child.**
9. (Egli) ha due bambini.	**He has two children.**
10. Ha (lei) bambini?	**Does she have any children?**
11. (Lei) ha un bambino.	**She has one child.**
12. (Lei) ha tre bambini.	**She has three children.**
13. Non ho bambini.	**I don't have any children.**
14. (Egli) non ha bambini.	**He doesn't have any children.**
15. (Lei) non ha bambini.	**She doesn't have any children.**

Nota grammaticale: DON'T è la forma abbreviata di DO NOT e DOESN'T di DOES NOT. Si vedano sezioni no. 19 e no. 20 per la spiegazione di queste forme abbreviate.

117 / Grado di istruzione

Consultate le sezioni da 634 a 646 (nella seconda parte) per altre parole ed espressioni che riguardano l'istruzione.

117 Informazioni personali

1. Dove ha studiato?	**Where did you go to school?**
2. Ho fatto gli studi a Napoli.	**I went to school in Naples.**

Nota grammaticale: DID è l'unica forma dell'ausiliare DO che si usa per il passato in frasi interrogative e negative. Si veda la sezione no. 14. WENT è il passato del verbo TO GO (andare). Si veda la sezione no. 50 per l'elenco dei verbi irregolari.

3. Dove ha studiato? (egli)	**Where did he go to school?**
4. (Egli) ha studiato a Bologna.	**He went to school in Bologna.**
5. Dove ha studiato? (lei)	**Where did she go to school?**
6. (Lei) ha studiato a Palermo.	**She went to school in Palermo.**
7. Per quanti anni ha frequentato	**How many years did you study . . .**
a) la scuola elementare?	**a) in elementary school?**
b) la scuola secondaria? (media e superiore)	**b) in secondary school?**
c) l'istituto commerciale?	**c) in commercial school?**
d) l'istituto professionale?	**d) in vocational school?**
e) l'università?	**e) at university?**
8. Per quanti anni ha frequentato (lui) le scuole elementari?	**How many years did he study in elementary school?**

102

9. Per quanti anni ha frequentato (lei) le scuole elementari? — **How many years did she study in elementary school?**

   Nota grammaticale: HOW MANY (quanti) è un'espressione interrogativa. Si veda la sezione no. 17 per ulteriori spiegazioni.

118 / Occupazione

Consultate i capitoli da 424 a 435 (nella seconda parte) per altre parole ed espressioni riguardanti il lavoro.

1. Qual'è la sua occupazione? — **What's your occupation?**
2. Che tipo di lavoro fa? — **What kind of work do you do?**
3. Faccio il meccanico. — **I'm a mechanic.**
4. Faccio l'infermiera. — **I'm a nurse.**

   Nota: Al numero 433 troverete una lista con i nomi di diversi mestieri e professioni.

5. Qual'è la sua (di lui) occupazione? — **What's his occupation?**
6. Che tipo di lavoro fa? (lui) — **What kind of work does he do?**
7. Fa il meccanico. — **He's a mechanic.**
8. Qual'è la sua (di lei) occupazione? — **What's her occupation?**
9. Che tipo di lavoro fa? — **What kind of work does she do?**

10. Fa l'infermiera.	**She's a nurse.**
11. Che tipo di lavoro faceva in Germania?	**What kind of work did you do in Germany?**
12. Facevo il saldatore.	**I was a welder.**
13. Facevo l'infermiera.	**I was a nurse.**

Nota grammaticale: WAS è una forma del passato del verbo TO BE (essere). Si veda la sezione no. 7.

14. Dove lavora?	**Where do you work?**
15. Lavoro	**I work . . .**
a) in fabbrica.	**a) in a factory.**
b) in ospedale.	**b) in a hospital.**
c) in un cantiere edile.	**c) on a construction site.**

Nota grammaticale: WORK è il presente del verbo TO WORK (lavorare) e il sostantivo "lavoro". Si veda la sezione no. 2 per la spiegazione del presente.

16. Dove lavora? (lui)	**Where does he work?**
17. Lavora in fabbrica.	**He works in a factory.**
18. Dove lavora? (lei)	**Where does she work?**
19. Lavora in fabbrica.	**She works in a factory.**
20. Dove lavora? / Dove sta lavorando?	**Where are you working?**
21. Lavoro / Sto lavorando .	**I'm working . . .**
a) in fabbrica.	**a) in a factory.**
b) in ospedale.	**b) in a hospital.**

c) in un cantiere edile. c) **on a construction site.**

Nota grammaticale: WORKING in queste frasi viene usato assieme alle varie forme del presente di "to be" come presente progressivo. Si veda la sezione no. 24 per ulteriori spiegazioni.

22. Dove lavora in questo momento? (lui) **Where's he working now?**

Nota grammaticale: WHERE'S è la forma abbreviata di WHERE IS. Si vedano sezioni 17 e 18.

23. Lavora in fabbrica. **He's working in a factory.**

24. Dove lavora (lei) in questo momento? **Where's she working now?**

25. Lavora in fabbrica. **She's working in a factory.**

26. Per chi lavora? **Who do you work for?**

27. Lavoro per la ABC Construction Company. **I work for the ABC Construction Company.**

Nota grammaticale: WHO significa "chi" e in queste frasi è un pronome interrogativo. Per ulteriori informazioni vedi sezione no. 17.

28. Per chi lavora? (lui) **Who does he work for?**

29. Lavora per la ABC Construction Company. **He works for the ABC Construction Company.**

30. Per chi lavora? (lei) **Who does she work for?**

31. Lavora per la ABC Construction Company. **She works for the ABC Construction Company.**

119 / Stato legale in Canada

1. Qual'è il suo stato legale in Canada?	**What's your status in Canada?**
2. Sono	**I'm a . . .**
a) un ospite / in visita.	**a) visitor.**
b) un turista.	**b) tourist.**
c) un immigrato.	**c) landed immigrant.**
d) un cittadino canadese.	**d) Canadian citizen.**
e) uno studente.	**e) student.**
f) un lavoratore temporaneo.	**f) temporary worker.**
3. Qual'è il suo (di lui) stato legale in Canada?	**What's his status in Canada?**
4. È un ospite.	**He's a visitor.**
5. Qual'è il suo (di lei) stato legale in Canada?	**What's her status in Canada?**
6. È un ospite.	**She's a visitor.**
7. Ho un permesso di lavoro.	**I have a work permit.**
8. (Egli) ha un permesso di lavoro.	**He has a work permit.**
9. (Lei) ha un permesso di lavoro.	**She has a work permit.**

120 / Paesi d'origine domande

1. Di dove è?	**Where are you from?**

2. Sono italiano.	**I'm Italian.**
3. Da dove viene?	**Where do you come from?**
4. Vengo dall'Italia.	**I come from Italy.**
5. Di dov'è? (egli)	**Where's he from?**
6. È francese.	**He's French.**
7. Di dov'è? (lei)	**Where's she from?**
8. È tedesca.	**She's German.**
9. Da dove viene? (egli)	**Where does he come from?**
10. Viene dalla Francia.	**He comes from France.**
11. Da dove viene? (lei)	**Where does she come from?**
12. Viene dalla Francia.	**She comes from France.**
13. Sono nato(a) in Italia.	**I was born in Italy.**
14. Ho vissuto in Brasile per 10 anni.	**I lived in Brazil for ten years.**

Nota grammaticale: LIVED è il passato del verbo regolare TO LIVE, "vivere", "abitare". Si veda la sezione no. 5 per ulteriori spiegazioni sulla formazione del tempo passato dei verbi regolari.

121 / Paesi d'origine: elenco

1. Italia	**Italy**
2. Francia	**France**
3. Olanda	**Holland**

4. Svizzera	**Switzerland**
5. Germania	**Germany**
6. Belgio	**Belgium**
7. Svezia	**Sweden**
8. Norvegia	**Norway**
9. America Latina / Sudamerica	**South America**
10. Stati Uniti	**United States**
11. Danimarca	**Denmark**
12. Austria	**Austria**
13. Spagna	**Spain**
14. Portogallo	**Portugal**
15. Grecia	**Greece**
16. Russia	**Russia**
17. Inghilterra	**England**
18. Irlanda	**Ireland**
19. Scozia	**Scotland**
20. Gran Bretagna	**Great Britain**

122 / Membri della famiglia

1. bambino(a)	**child**
2. bambini(e)	**children**

108

Nota grammaticale: CHILDREN (bambini, figli) è il plurale irregolare di CHILD (bambino, figlio). Si veda la sezione no. 43 per il plurale irregolare.

3. figlio	**son**
4. figlia	**daughter**
5. genero	**son-in-law**
6. generi	**sons-in-law**
7. nuora	**daughter-in-law**
8. nuore	**daughters-in-law**
9. madre	**mother**
10. padre	**father**
11. suocera	**mother-in-law**
12. suocero	**father-in-law**
13. zio	**uncle**
14. zia	**aunt**
15. cugino(a)	**cousin**
16. nipote (femm., di zii)	**niece**
17. nipote (mas., di zii)	**nephew**
18. nonno	**grandfather**
19. nonna	**grandmother**
20. nipote (mas., di nonni)	**grandson**
21. nipote (femm., di nonni)	**granddaughter**

22. nipote (sia mas. che femm., di nonni)	**grandchild**
23. nipoti (sia mas. che femm., di nonni)	**grandchildren**
24. padrino	**godfather**
25. madrina	**godmother**
26. figlioccio	**godson**
27. figlioccia	**goddaughter**
28. genitori	**parents**
29. nonni	**grandparents**
30. parenti	**relatives**

Nota: La parola PARENTS può facilmente essere associata in modo erroneo a "parenti", però significa "genitori". "Parenti" si traduce con RELATIVES.

110

Frasi comuni di vita sociale

Indice del capitolo

Indice del capitolo	*sezione*
Introduzione	130
Modi di salutare	131
Presentazioni	132
Saluti	133
Espressioni di accordo e di approvazione	134
Espressioni di disaccordo e disapprovazione	135
Espressioni di dubbio ed incertezza	136
Come scusarsi	137
Espressioni di cortesia	138
Espressioni di richiesta (sollecitazione)	139
Espressioni di condoglianza	140
Espressioni di speranza e desiderio	141
Altre frasi utili	142

130 / Introduzione

In coversazione vi sono molte parole ed espressioni che non cambiano. Questo capitolo vi aiuterà a riconoscerle e usarle. Consultate le sezioni 741 – 749 (nella seconda parte del libro) per ulteriori informazioni su parole ed espressioni che si usano comunemente.

131 / Modi di salutare

1. Salve — **Hello**
2. Ciao — **Hi**

   Nota: HI è un'espressione di saluto usata tra amici ma viene usata spesso anche tra estranei. Sovente si usa HELLO dove in Italia si direbbe "buon giorno", "buona sera", ecc.

3. Buon giorno. **Good morning.**
4. Come sta? / Come stai? **How are you?**
5. Sto bene, grazie. **I'm fine, thanks.**
6. Buon giorno. **Good afternoon.**
7. Buona sera. **Good evening.**

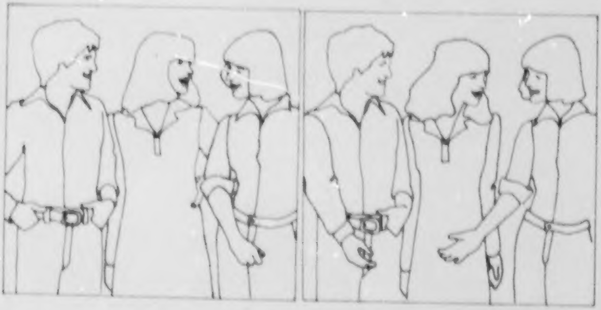
Nota: AFTERNOON è il periodo di tempo che va dalle 12 fino alle 18. GOOD AFTERNOON è un'espressione formale frequentemente usata dagli impiegati d'uffici quando salutano una persona al telefono. EVENING comincia alle 18. Anche GOOD EVENING è un saluto formale.

132 / Presentazioni

Informale, tra amici

Mary, I'd like you to meet John.

Pleased to meet you, John.



1. Maria, vorrei presentarti Giovanni.
2. Piacere di conoscerti, Giovanni.

Glad to meet you.

3. Sono contento di fare la tua conoscenza.

Formale

Mary, I'd like you to meet Mr. Smith.

How do you do, Mr. Smith?

4. Maria vorrei presentarti il signor Smith.

5. Come sta, signor Smith?

How do you do, Mrs. Rossi?

6. Come sta, signora Rossi?

Nota: **HOW DO YOU DO** non è una domanda che richiede una risposta ma viene usata come saluto. Si risponde al saluto nello stesso modo: **HOW DO YOU DO**.

133 / Saluti

1. Arrivederci / Ciao. — **Goodbye.**
2. Buona notte. — **Good night.**

Nota: Si usa **GOOD NIGHT** solo quando si parte o si esce, mai quando si arriva o si incontra una persona. **BYE** è usato molto spesso al posto di **GOOD-BYE**. Questa espressione di saluto viene usata sia formalmente che tra amici.

3. Ci vediamo domani. — **See you tomorrow.**
4. A più tardi. — **See you later.**
5. Ciao / Arrivederci. — **So long.**

Nota: **SO LONG** è un modo di salutarsi tra amici.

6. È stato un piacere conoscerla. — **Nice meeting you.**

7. Che piacere rivederla! — **Nice seeing you again.**

134 / Espressioni di accordo e di approvazione

1. Sì. — **Yes.**
2. Sono d'accordo. — **I agree.**
3. Lo so. — **I know.**
4. Mi piace. — **I like it.**
5. Certamente. — **Certainly.**
6. Senza dubbio. — **Of course.**
7. Bene. — **That's good.**

   Nota: grammaticale: THAT'S è la forma abbreviata di THAT IS.

8. Giusto / d'accordo. — **That's right.**
9. Hai ragione. — **You're right.**

   Nota: grammaticale: YOU'RE è la forma abbreviata di YOU ARE. Si veda la sezione no. 3 per ulteriori spiegazioni.

135 / Espressioni di disaccordo e disapprovazione

1. No. — **No.**
2. Non sono d'accordo. — **I don't agree.**

115

3. Non mi piace / non mi va.	**I don't like it.**
4. Non mi piaceva / non mi è piaciuto.	**I didn't like it.**

Nota: grammaticale: DIDN'T è la forma abbreviata di DID NOT. Si vedano sezioni no. 19 e no. 20 per la spiegazione di questa forma abbreviata.

5. Non credo sia cosi / non mi pare sia cosi.	**I don't think so.**
6. Mi pare che tu abbia fatto un errore.	**I think you made a mistake.**
7. Non è giusto.	**That's not right.**
8. Non è vero.	**That's not true.**
9. Non farlo.	**Don't do that.**

136 / Espressioni di dubbio ed incertezza

1. Non lo so / non saprei.	**I don't know.**
2. Non lo sapevo.	**I didn't know that.**
3. Non la penso cosi / non credo.	**I don't think so.**
4. Non ne sono sicuro (a).	**I'm not sure.**
5. Ne sei sicuro (a)?	**Are you sure?**
6. Può darsi che tu abbia ragione.	**You may be right.**

7. Forse. **Perhaps.**

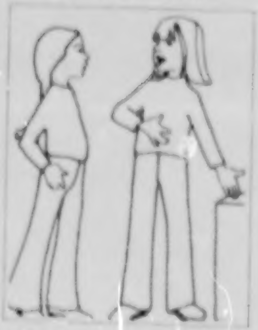
8. Può darsi. **Maybe.**

137 / Come scusarsi

1. Mi dispiace. **I'm sorry.**
2. Mi dispiace di essere in ritardo. **I'm sorry I'm late.**
3. Scusi se la disturbo. **I'm sorry to bother you.**
4. Mi scusi. **Excuse me.**
5. Mi scusi. **Pardon me.**

138 / Espressioni di cortesia

Please help me move this box.



1. Mi puoi aiutare a spostare questo scatolone, per favore?

Thank you.

2. Grazie.

You're welcome.

3. Prego / non c'è di che.

A coffee, Mary?

4. Vuoi un caffè, Maria?

Yes, please.

5. Sì, grazie.

And you, John?

6. E per te, Gianni?

No, thanks.

7. No grazie.

8. Oh, mi dispiace.

9. Non ti preoccupare.

10. Buona fortuna / in bocca al lupo. — **Good luck.**

11. Spero che ti vada bene. — **I hope that you do well.**

12. Abbiti riguardo / stammi bene. — **Take care.**

139 / Espressioni di richiesta

1. Mi può fissare un appuntamento? — **May I have an appointment?**
2. Posso entrare? / Permesso? — **May I come in?**

120

3. Posso parlarle per un minuto?	**Can I speak to you for a minute?**
4. Mi puoi (può) aiutare per favore?	**Would you help me, please?**
5. Ti (Le) dispiace chiudere la finestra.	**Would you mind closing the window?**
6. Per niente.	**Not at all.**
7. No di certo.	**Of course not.**
8. Ti (Le) dispiace venire con me? / Verresti (verrebbe) con me?	**Would you like to come with me?**
9. Certo.	**Certainly.**
10. Con piacere.	**With pleasure.**

140 / Espressioni di condoglianza

1. Mi dispiace.	**Oh, I'm sorry.**
2. Mi dispiace	**I'm sorry to hear . . .**
a) di ciò che è accaduto a Joe.	**a) about Joe.**
b) di venire a conoscenza della vostra perdita.	**b) about your loss.**
c) di sentire che sei stato ammalato.	**c) you've been ill.**

Nota: grammaticale: YOU'VE è la forma abbreviata di YOU HAVE. Si vedano sezioni no. 26 e no. 27 per la spiegazione di questo uso del verbo HAVE.

3. Spero che ti senta meglio. — **I hope you're feeling better.**

4. Mi è dispiaciuto — **I was sorry to hear . . .**

a) quando ho saputo della morte di Joe. — **a) about Joe's death.**

b) quando ho saputo del vostro lutto. — **b) about your loss.**

141 / Espressioni di speranza e di desiderio

1. Spero che ti senta meglio. — **I hope you're feeling better.**

2. Spero che presto ti senta meglio. — **I hope you'll feel better soon.**

3. Spero che trovi presto lavoro. — **I hope you get a job soon.**

4. Spero che ti vada bene. — **I hope you do well.**

5. Spero di sì. — **I hope so.**

6. Spero di no. — **I hope not.**

7. Vorrei sapere — **I wish I could . . .**

a) nuotare. — **a) swim.**

b) cucire. — **b) sew.**

c) guidare l'auto. — **c) drive a car.**

d) parlare inglese. — **d) speak English.**

8. Vorrei che tu sapessi parlare inglese. — **I wish you could speak English.**

142 / Altre frasi utili

1. Avanti / venga avanti / entri.	**Please come in.**
2. Si accomodi / prego.	**Please sit down.**
3. Devo andarmene.	**I must go.**
4. Devo andarmene.	**I have to go.**
5. Sei pronto?	**Are you ready?**
6. È pronto?	**Is he ready?**
7. È pronta?	**Is she ready?**
8. Non se ne dimentichi.	**Don't forget.**
9. Sia puntuale.	**Don't be too late.**
10. Che peccato.	**That's too bad.**
11. Sono contento (a) che stia bene.	**I'm glad he's all right.**
12. Non importa.	**It doesn't matter.**
13. Lasci perdere.	**Forget it.**
14. È meraviglioso!	**That's wonderful!**
15. Buona fortuna! / In bocca al lupo!	**Good luck!**
16. Auguri! / Congratulazioni!	**Congratulations!**

Descrizione di persone e cose

Indice del capitolo

	sezione
L'aspetto di una persona – vocabolario essenziale	151
L'aspetto di una persona – frasi – espressioni	152
Come ci si sente – vocabolario essenziale	153
Come ci si sente – frasi	154
Descrizione di cose – forme	155
Descrizione di cose – colori	156

151 / L'aspetto di una persona

1. vecchio (a)	**old**
2. giovane	**young**
3. di mezza età	**middle-aged**
4. alto (a)	**tall**
5. piccolo (a)	**short**
6. di statura media	**medium height**
7. bruno (a)	**dark**
8. biondo (a)	**fair**
9. grasso (a) / obeso (a)	**over weight**
10. grosso (a) / pesante	**heavy**
11. snello (a)	**light**
12. magro / snello (a)	**slim**
13. benestante	**wealthy**

14. ricco (a)	**rich**
15. povero (a)	**poor**
16. intelligente	**intelligent**
17. non troppo intelligente	**not very intelligent**
18. lento (a)	**slow**
19. attraente	**attractive**
20. di bell'aspetto	**good looking**
21. bello	**handsome**
22. carina	**pretty**
23. bella	**beautiful**

Nota: ATTRACTIVE e GOOD LOOKING si usano per descrivere l'aspetto fisico sia degli uomini che delle donne. PRETTY e BEAUTIFUL sono invece usati solo per descrivere le donne, mentre HANDSOME si usa solo per uomini.

24. gentile	**kind**
25. generoso (a)	**generous**
26. pensieroso (a)	**thoughtful**
27. timido (a)	**shy**
28. quieto (a)	**quiet**

152 / L'aspetto di una persona – frasi – espressioni

1. (Egli) è gentile.	**He's kind.**

1:5

2. (Egli) è una persona gentile.	**He's a kind man.**
3. (Lei) è una persona gentile.	**She's a kind woman.**
4. Non è una donna molto gentile.	**She's not a very kind woman.**
5. (Egli) ha 90 anni.	**He's 90-years old.**
6. È molto vecchio.	**He's very old.**
7. È un anziano.	**He's an old man.**
8. È troppo vecchio per giocare a football.	**He's too old to play football.**

Nota grammaticale: AN è un articolo indeterminativo. Si vedano le sezioni no. 38 e no. 39 per l'uso dell'articolo indeterminativo. Si veda inoltre la sezione no. 53 per la spiegazione di TOO e VERY e la sezione no. 44 per l'uso dell'aggettivo.

153 / Come ci si sente

1. affamati (e)	**hungry**
2. assetati (e)	**thirsty**
3. stanchi (e)	**tired**
4. preoccupati (e)	**worried**
5. arrabbiati (e)	**angry**
6. ammalati (e)	**sick**
7. ammalati (e)	**ill**

8. in buona salute / bene	**well**
9. contenti (e) / felici	**happy**
10. scontenti (e) / infelici	**unhappy**
11. eccitati (e)	**upset**
12. freddi (e)	**cold**
13. occupati (e)	**busy**
14. in anticipo	**early**
15. in ritardo	**late**

154 / Come ci si sente – frasi

1. Ho fame.	**I'm hungry.**
2. Mi sta venendo fame.	**I'm getting hungry.**
3. È stanco.	**He's tired.**
4. È stanca.	**She's tired.**
5. Mia madre è preoccupata.	**My mother's worried.**
6. Ha fame?	**Are you hungry?**
7. È stanco?	**Is he tired?**
8. È stanca?	**Is she tired?**
9. Mi sento male.	**I feel ill.**
10. (Egli) Si sente male.	**He feels ill.**
11. (Lei) Si sente male.	**She feels ill.**

12. Sembra stanco.	**He looks tired.**
13. Ha un aspetto migliore.	**He looks better.**

155 / Descrizione di cose – forma

1. rotondo (a)	**round**
2. quadrato (a)	**square**
3. rettangolare	**rectangular**
4. triangolare	**triangular**
5. ovale	**oval**

156 / Descrizione di cose – colori

1. bianco	**white**
2. nero	**black**
3. azzurro	**blue**
4. rosso	**red**
5. verde	**green**
6. arancione	**orange**
7. giallo	**yellow**
8. viola	**purple**
9. marrone	**brown**
10. grigio	**grey**

11. rosa **pink**

Problemi con l'inglese

Indice del capitolo

Introduzione 166
Frasi utili 167
Espressioni usate in casi di emergenza 168
Segnali di pericolo 169

166 / Introduzione

Se vi parlano troppo in fretta o non capite chiaramente ciò che vi dicono, potete farvi ripetere la frase o chiedere spiegazioni. In questo capitolo, troverete frasi che possono esservi utili in caso di difficoltà linguistiche. Il capitolo contiene inoltre espressioni da usare in casi di emergenza. Vi consigliamo di impararle bene perchè vi siano spontanee qualora abbiate bisogno di usarle.

167 / Frasi utili

1. Parla italiano?	**Do you speak Italian?**
2. C'è qualcuno che parla italiano?	**Does anyone here speak Italian?**
3. Non capisco.	**I don't understand.**
4. Non capisco molto bene l'inglese.	**I don't understand English very well.**
5. Non parlo molto bene l'inglese.	**I don't speak English very well.**

6. Vuole parlare più adagio, per favore? **Please speak more slowly.**

7. Vuole ripetere per favore? **Please repeat that.**

8. Come ha detto? / Prego? **Pardon me.**

   Nota: PARDON ME si usa quando non si è capito chiaramente cosa è stato detto e si vuole chiedere che venga ripetuto. PARDON può essere usato anche da solo ed ha lo stesso significato. Un'altra espressione usata in simili occasioni è EXCUSE ME.

9. Lo scriva, per favore. **Please write it down.**

10. Mi specifichi l'ortografia. **Please spell it.**

11. Che cosa significa "deduction"? **What does "deduction" mean?**

12. Come si dice in inglese? **How do you say this in English?**

13. Come si chiama questo in inglese? **What do you call this in English?**

168 / Espressioni usate in casi di emergenza

1. Aiuto **Help**

2. Ambulanza **Ambulance**

3. Fuoco / incendio **Fire**

4. Polizia **Police**

5. Centro d'informazione per la prevenzione d'avvelenamento	**Poison Control**
6. Gas	**Gas**
7. È un caso di emergenza. / Si tratta di un'emergenza.	**This is an emergency.**
8. Vorrei chiamare	**I need . . .**
a) un'ambulanza	**a) an ambulance.**
b) i vigili del fuoco	**b) the fire department**
c) la polizia	**c) the police.**
d) il centro d'informazione per la prevenzione d'avvelenamento	**d) the poison control centre.**
9. Chiamate un dottore, presto.	**Get a doctor, quick.**
10. Chiedete aiuto, presto.	**Get help, quick.**
11. Chiamate la polizia.	**Call the police.**
12. Sono ammalato (a).	**I'm ill.**
13. È ammalato.	**He's ill.**
14. È ammalata.	**She's ill.**
15. Attenzione.	**Careful.**
16. Faccia attenzione. / Stia attento (a).	**Watch out.**
17. Alt! / Stop! / Fermo!	**Stop!**

18. Mi sono perso (a).	**I'm lost.**
19. Ho perso il portafoglio / la borsa.	**I've lost my wallet / purse.**
20. Mi lasci stare.	**Leave me alone.**

169 / Segnali di pericolo

1. Pericolo – vietato l'ingresso	**Danger - keep out**
2. Alta tensione	**High Voltage**

133

Numeri e misure

Indice del capitolo

	Sezione
Introduzione	175
Numeri ordinali	176
Frasi utili	177
Frazioni	178
Frasi utili	179
Percentuali	180
Frasi utili	181
Pesi	182
Frasi utili	183
Misure di lunghezza	184
Frasi utili	185
Date	186
Numeri - vocabolario supplementare	187

175 / Introduzione

Nella sezione 101 sono stati elencati i numeri cardinali. Qui troverete una lista di numeri ordinali utili a sapersi.

176 / Numeri ordinali

primo	**first (1st)**
secondo	**second (2nd)**
terzo	**third (3rd)**
quarto	**fourth (4th)**
quinto	**fifth (5th)**
sesto	**sixth (6th)**
settimo	**seventh (7th)**

ottavo	**eighth (8th)**
nono	**ninth (9th)**
decimo	**tenth (10th)**
undicesimo	**eleventh (11th)**
dodicesimo	**twelfth (12th)**
tredicesimo	**thirteenth (13th)**
quattordicesimo	**fourteenth (14th)**
quindicesimo	**fifteenth (15th)**
sedicesimo	**sixteenth (16th)**
diciassettesimo	**seventeenth(17th)**
diciottesimo	**eighteenth (18th)**
diciannovesimo	**nineteenth (19th)**
ventesimo	**twentieth (20th)**
ventunesimo	**twenty-first (21st)**
ventiduesimo	**twenty-second (22nd)**
ventitreesimo	**twenty-third (23rd)**
ventiquattresimo	**twenty-fourth (24th)**
trentesimo	**thirtieth (30th)**
quarantesimo	**fortieth (40th)**
cinquantesimo	**fiftieth (50th)**
sessantesimo	**sixtieth (60th)**
settantesimo	**seventieth (70th)**
ottantesimo	**eightieth (80th)**
novantesimo	**ninetieth (90th)**
centesimo	**hundredth (100th)**

177 / Frasi utili

I numeri ordinali si usano sovente quando si parla dei piani d'un edificio o quando si indicano date.

1.	Abita al secondo piano.	**He lives on the second floor.**
2.	L'ufficio del "Manpower" è al 20° piano.	**The Manpower Office is on the twentieth floor.**

Nota grammaticale: THE è l'articolo determinativo e corrisponde all'italiano "il, lo, la, i, gli, le." Si vedano le sezioni 38 e 39 per ulteriori spiegazioni.

3.	Questa è la terza volta che vengo qui.	**This is the third time I've been here.**
4.	Questo è il quarto modulo di richiesta che compilo.	**This is the fourth application I've filled out.**

178 / Frazioni

1.	metà ($\frac{1}{2}$)	**one half (a half) ($\frac{1}{2}$)**
2.	un terzo ($\frac{1}{3}$)	**one third (a third) ($\frac{1}{3}$)**
3.	un quarto ($\frac{1}{4}$)	**one quarter (a quarter) ($\frac{1}{4}$)**
4.	un quinto ($\frac{1}{5}$)	**one fifth (a fifth) ($\frac{1}{5}$)**
5.	un sesto ($\frac{1}{6}$)	**one sixth (a sixth) ($\frac{1}{6}$)**
6.	un decimo ($\frac{1}{10}$)	**one tenth (a tenth) ($\frac{1}{10}$)**
7.	tre quarti ($\frac{3}{4}$)	**three quarters ($\frac{3}{4}$)**
8.	cinque ottavi ($\frac{5}{8}$)	**five eighths ($\frac{5}{8}$)**

179 / Frasi utili

1. Mi dia mezza libbra di burro.	**Give me a half a pound of butter.**
2. Spendo un terzo del mio salario per comprare da mangiare.	**I spend a third of my wages on food.**
3. Questo ne contiene solo ¾.	**This is only three quarters full.**
4. Una metà è per me, l'altra è per te.	**One half is for me, the other half is for you.**

180 / Percentuali

1. 1% – uno percento	**1% – one percent**
2. 2% – due percento	**2% – two percent**
3. 10% – dieci percento	**10% – ten percent**
4. 33½% – trentatrè e mezzo percento	**33½% - thirty three and a half percent**
5. 50% – cinquanta percento	**50% – fifty percent**
6. 100% – cento percento	**100% – one hundred percent**

181 / Frasi utili

1. Questo libretto rende il 7% all'anno.	**This account pays 7% per year.**
2. Sconto del 50%.	**50% off.**

137

3. Mio figlio ha ottenuto 100% in matematica.	**My child got a hundred percent in mathematics.**
4. C'è un ribasso del 25% su tutti i televisori.	**There's a 25% reduction on all T.V. sets.**
5. Il tasso di interesse è dell' 11% all'anno.	**The interest rate is 11% per year.**

182 / Pesi

In questa sezione troverete alcune nozioni riguardanti misure di peso e le corrispondenti abbreviazioni. In Canada si sta adottando il sistema metrico decimale. Per quanto riguarda i pesi, però, il sistema inglese viene ancora usato da molte persone. Indichiamo, oltre all'abbreviazione corrente, anche l'equivalente nel sistema metrico.

1. un'oncia (oz.) 28,35 g.	**one ounce (oz.) 28.35 g.**
2. una libbra (lb.) 453,60 g. (16 ozs. = 1 lb.)	**one pound (lb.) 453.60 g. (16 oz. = 1 lb.)**
3. cento libbre (cwt.) 43,359 kg. (100 lb. = 1 cwt.)	**one hundred weight (cwt.) 45.359 kg. (100 lb. = 1 T.)**
4. una tonnellata (1 T. = 2000 lbs.)	**one ton (T.) (1T. = 2000 lbs.)**

183 / Frasi utili

1. Quanto pesa?	**How much does it weigh?**

2. Pesa 3 libbre e 2 once. — **It weights three pounds, two ounces.**

3. Quanto pesi? — **How much do you weigh?**

4. Peso 170 libbre. — **I weigh 170 pounds.**

   Nota grammaticale: HOW MUCH è un'espressione interrogativa che significa "quanto". Si veda la sezione no. 17 per ulteriori spiegazioni.

5. Mi dia due libbre di burro. — **Give me two pounds of butter.**

184 / Misure di lunghezza

In questa sezione troverete alcune misure di lunghezza, le abbreviazioni in uso e l'equivalente nel sistema metrico decimale.

1. un pollice (in. or 1″) (2.54 cm.)	**one inch (in. or 1″) (2.54 cm.)**
2. un piede (ft. or 1′) (30,48 cm.) (12″ = 1′)	**one foot (ft. or 1′) (30,48 cm.) (12″ = 1′)**
3. una iarda (yd.) (91,44 cm.) (3′ = 1 yd.)	**one yard (yd.) (91,44 cm.) (3′ = 1 yd.)**
4. un miglio (mi.) (1,609 km.) (1760 yds. = 1 mi.)	**one mile (mi.) (1,609 km.) (1760 yds. = 1 mi.)**

185 / Frasi utili

1. Quant'è lungo (a) — **How long is . . .**

a) questo? — **a) this?**

b) la stanza? — **b) the room?**

Nota grammaticale: HOW LONG e un'espressione interrogativa che significa "quanto è lungo" oppure può anche significare "quanto tempo". Si veda la sezione no. 17.

2. 14 piedi. — **It's fourteen feet.**

3. Quanto è alto (a)? / Che statura ha? — **How tall are you?**

4. 5 piedi e 9 pollici. — **I'm five foot nine.**

Nota: Il plurale di FOOT è FEET. Molto spesso si omette la parola INCHES (pollici) che è sottintesa.

5. Quant'è larga la sua finestra? — **How wide is your window?**

6. Sei piedi. — **It's six feet.**

7. Quanta stoffa mi servirà? — **How much material will I need?**

8. Le serviranno 2 iarde. — **You'll need two yards.**

Nota grammaticale: YOU'LL è la forma abbreviata di YOU WILL. Si veda la sezione no.10 per ulteriori spiegazini.

9. Quanta distanza c'è da qui a Ottawa? — **How far is it to Ottawa?**

10. 270 miglia. — **It's 270 miles.**

186 / Date

In inglese si usano i numeri ordinali (vedi sezione 176) per i giorni del mese ed il numero cardinale per l'anno. Nella sezione 217 troverete i nomi dei mesi dell'anno.

1. Sono nato (a)	**I was born . . .**
a) il 10 gennaio.	**a) on January the tenth.**
b) nel 1942.	**b) in 1942.**
c) il 10 gennaio 1942.	**c) on January the tenth, 1942.**

Nota: Un altro modo di dire l'anno è NINETEEN HUNDRED AND FORTY-TWO. La data si scrive nel seguente modo: January 10, 1942. Inoltre è importante notare che i mesi si scrivono sempre con la lettera maiuscola, il giorno segue il mese e c'è una virgola dopo il giorno.

2. Qual'è la data del suo compleanno?	**When is your birthday?**
3. Il 24 maggio.	**It's March the twenty-fourth.**
4. Il 18 luglio.	**It's July the eighteenth.**

187 / Numeri: vocabolario supplementare

1. una volta	**once**
2. due volte	**twice**
3. tre volte	**three times**
4. quattro volte	**four times**

5. doppio (a)	**double**
6. ultimo (a)	**last**
7. cifra	**figure**
8. aritmetica	**arithmetic**
9. matematica	**mathematics**
10. addizione	**addition**
11. addizionare	**add**
12. moltiplicazione	**multiplication**
13. moltiplicare	**multiply**
14. sottrazione	**subtraction**
15. sottrarre	**subtract**
16. divisione	**division**
17. dividere	**divide**
18. calcolo preventivo	**estimate**
19. fare un preventivo	**estimate**
20. trattenuta	**deduction**
21. trattenere	**deduct**
22. lunghezza	**length**
23. larghezza	**breadth**
24. larghezza	**width**
25. altezza	**height**

Orario

Indice del capitolo

Indice del capitolo	*sezione*
Introduzione	197
Come si chiede l'ora	198
Come si dice l'ora	199
Espressioni di tempo: presente	200
Espressioni di tempo: passato	201
Espressioni di tempo: futuro	202
Altre parole e frasi utili	203
Vocabolario supplementare	204

197 / Introduzione

In Canada si usa il sistema orario di dodici ore. Vi sono però eccezioni in quanto le linee aeree, le ferrovie, gli ospedali usano invece quello di 24 ore. Le ore che vanno da mezzanotte a mezzogiorno sono segnalate con le lettere A.M. (anti-meridiane) mentre le ore dopo mezzogiorno sono accompagnate dalle lettere P.M. (post-meridiane). A.M. e P.M. si devono scrivere dopo l'ora.

Il Canada è un paese molto vasto ed è suddiviso in sette zone orarie. È utile tenere questo in mente per le telefonate interurbane. Da maggio a settembre si sposta l'orologio avanti di un'ora. Questo si chiama DAYLIGHT SAVING TIME e significa "ora legale". STANDARD TIME è "l'ora ufficiale" italiana.

198 / Come si chiede l'ora

1. Che ora è, per favore? — **What time is it, please?**
2. Che ora fai? — **Do you have the time?**

199 / Come si dice l'ora

1 It's two o'clock

2 It's five (minutes) past two

3 It's ten (minutes) past two

4 It's a quarter past two

5 It's two fifteen

6 It's twenty (minutes) past two

7 It's twenty-five (minutes) past two

8 It's half past two

9 It's two thirty

Nota: La parola **PAST** è usata per indicare i minuti che sono trascorsi dall'ultima ora. Esempio: mentre in italiano si direbbe "le due e venti", in inglese si dice **TWENTY PAST TWO**. **PAST** è usato fino alla mezz'ora. La parola **MINUTES** è molto spesso omessa perchè sottintesa.

10 It's twenty-five (minutes) to three

12 It's a quarter to three

13 It's two forty-five

14 It's ten (minutes) to three

15 It's five (minutes) to three

16 It's three o'clock

17 It's midnight

18 It's twelve noon

Nota: La parola TO ("a" nel senso di movimento verso qualcosa) è usata per indicare i minuti che mancano all'ora che *segue*. Si usa a cominciare dalla mezz'ora come nel caso di TWENTY TO THREE (mancano venti minuti alle tre). A volte l'ora è espressa solo tramite i numeri (nelle trasmissioni radiofoniche, per esempio). In questo caso però si dice l'ora prima dei minuti. Esempio: IT'S TWO TEN (sono le due e dieci) oppure IT'S FOUR THIRTY-FIVE (sono le quattro e trentacinque). Si scrivono rispettivamente 2:10 e 4:35.

200 / Espressioni di tempo per indicare il presente

1. questa mattina	**this morning**
2. questo pomeriggio	**this afternoon**
3. questa sera	**this evening**
4. oggi	**today**
5. questa notte / questa sera	**tonight**

201 / Espressioni di tempo per indicare il passato

1. ieri	**yesterday**
2. ieri mattina	**yesterday morning**
3. ieri pomeriggio	**yesterday afternoon**
4. ieri sera	**yesterday evening**
5. ieri notte	**last night**
6. l'altroieri	**the day before yesterday**
7. la settimana scorsa	**last week**
8. il mese scorso	**last month**
9. l'anno scorso	**last year**
10. una settimana fa	**a week ago**
11. un mese fa	**a month ago**
12. tre ore fa	**three hours ago**
13. tre anni fa	**three years ago**

202 / Espressioni di tempo per indicare il futuro

1. domani	**tomorrow**
2. domani mattina	**tomorrow morning**
3. domani pomeriggio	**tomorrow afternoon**
4. domani sera	**tomorrow evening**
5. domani sera	**tomorrow night**
6. dopodomani	**the day after tomorrow**

7. la prossima settimana	**next week**
8. il mese prossimo	**next month**
9. l'anno prossimo	**next year**
10. fra un momento	**in a moment**
11. fra due ore	**in two hours time**

203 / Altre parole e frasi utili

1. presto / in anticipo	**early**
2. tardi / in ritardo	**late**
3. ora / adesso	**now**
4. presto / fra poco	**soon**
5. non ancora	**not yet**
6. in mattinata	**in the morning**
7. nel pomeriggio	**in the afternoon**
8. in serata	**in the evening**
9. di notte	**at night**
10. un momento	**just a moment**
11. Sarò da lei fra un momento.	**I'll be with you in a moment.**
12. Arrivederla a più tardi.	**I'll see you later.**
13. Arrivederla a domani.	**I'll see you tomorrow.**
14. prima	**before**

148

15. prima di mangiare	**before I eat**
16. dopo	**after**
17. dopo mangiato	**after I eat**

204 / Vocabolario supplementare

1. secondo	**second**
2. orologio	**watch**
3. orologio da polso	**wrist watch**
4. orologio da muro	**clock**
5. sveglia	**alarm clock**
6. orologio elettronico	**digital clock**
7. quadrante (d'un orologio)	**dial**
8. quadrante (d'un orologio)	**face**
9. lancetta delle ore	**hour hand**
10. lancetta dei minuti	**minute hand**
11. lancetta dei secondi	**second hand**
12. caricare (l'orologio)	**wind**
13. regolare (la sveglia)	**set (alarm)**
14. riparare	**repair**

Il calendario

Indice del capitolo

	sezione
I giorni della settimana	214
Frasi utili	215
Vocabolario supplementare	216
I mesi dell'anno	217
Frasi utili	218
Vocabolario supplementare	219
Le stagioni	220
Altre frasi utili	221
Le feste nazionali	222
Vocabolario supplementare	223

214 / I giorni della settimana

1. domenica **Sunday**
2. lunedì **Monday**
3. martedì **Tuesday**
4. mercoledì **Wednesday**
5. giovedì **Thursday**
6. venerdì **Friday**
7. sabato **Saturday**

Nota: In inglese i nomi dei giorni della settimana si scrivono sempre con la lettera maiuscola. Inoltre è importante notare che la settimana inizia di domenica e non di lunedì.

215 / Frasi utili

1.	Che giorno è oggi?	**What day is it today?**
2.	È lunedì.	**It's Monday.**
3.	Che giorno è domani?	**What day is it tomorrow?**
4.	Domani è martedì.	**Tomorrow's Tuesday.**
5.	Che giorno era ieri?	**What day was it yesterday?**
6.	Ieri era domenica.	**Yesterday was Sunday.**
7.	Noi facciamo sempre la spesa il giovedì.	**We always shop on Thursdays.**

Nota grammaticale: ALWAYS è un avverbio di tempo e significa "sempre".

8.	Venga a trovarmi lunedì.	**Come to see me on Monday.**
9.	Ritornerò sabato.	**I'm going to come back on Saturday.**

216 / Vocabolario supplementare

1.	il lunedì	**on Mondays**
2.	tutti i martedì	**every Tuesday**
3.	un giorno lavorativo / un giorno della settimana	**on a weekday**
4.	sere della settimana	**weeknights**
5.	fine settimana	**weekend**
6.	questo fine settimana	**this weekend**

7. durante il fine settimana **on the weekend**

8. il ponte **long weekend**

9. il prossimo fine settimana **next weekend**

10. lo scorso fine settimana **last weekend**

11. il prossimo fine settimana **this coming weekend**

217 / I mesi dell'anno

Tra parentesi riportiamo le abbreviazioni dei mesi usate comunemente.

1. gennaio **January (Jan.)**
2. febbraio **February (Feb.)**
3. marzo **March (Mar.)**
4. aprile **April (Apr.)**
5. maggio **May**
6. giugno **June**
7. luglio **July**
8. agosto **August (Aug.)**
9. settembre **September (Sept.)**
10. ottobre **October (Oct.)**
11. novembre **November (Nov.)**
12. dicembre **December (Dec.)**

Nota: Come i giorni della settimana, anche i mesi

dell'anno vengono sempre scritti con la lettera maiuscola.

218 / Frasi utili

1.	Quando è venuto in Canada?	**When did you come to Canada?**
2.	Sono venuto in Canada in luglio.	**I came to Canada in July.**
3.	Sono venuto in Canada nel 1964.	**I came to Canada in 1964.**
4.	Sono venuto in Canada il 4 luglio.	**I came to Canada on July the 4th.**

Nota grammaticale: WHEN significa "quando". Si veda sezione no. 17.

5.	Da quanto tempo è in Canada?	**How long have you been in Canada?**
6.	Sono qui da sei mesi.	**I've been here for six months.**
7.	Sono qui da luglio.	**I've been here since July.**

Nota grammaticale: I'VE BEEN è la forma abbreviata di I HAVE BEEN. Si vedano sezioni 26 e 27 per ulteriori spiegazioni. Si veda inoltre sezione 28 per la spiegazione di FOR e SINCE.

8.	Da quanto tempo è in Canada? (lui)	**How long has he been in Canada?**
9.	È qui da circa un anno.	**He's been here for about a year.**

10. Da quanto tempo è in Canada? (lei)	**How long has she been in Canada?**
11. É qui da agosto.	**She's been here since August.**
12. Mia sorella arriva il mese prossimo.	**My sister's coming next month.**
13. Pago l'affitto il primo del mese.	**I pay my rent on the first of the month.**
14. Lui paga l'affitto il primo del mese.	**He pays his rent on the first of the month.**
15. Lei paga l'affitto il primo del mese.	**She pays her rent on the first of the month.**

219 / Vocabolario supplementare

1. il primo del mese	**first of the month**
2. l'ultimo del mese	**last of the month**
3. ogni mese / mensilmente	**monthly**
4. versamenti mensili	**monthly payments**
5. rate mensili	**monthly installments**
6. ogni tre mesi	**every three months**
7. ogni quattro mesi	**quarterly**
8. dodici mesi all'anno	**twelve months of the year**
9. annuale	**annual**
10. mesi estivi	**summer months**

11. mesi invernali — **winter months**

220 / Le stagioni

1. primavera	**spring**
2. estate	**summer**
3. autunno	**autumn (fall)**
4. inverno	**winter**

Nota: AUTUMN è un termine inglese. FALL è invece un termine americano. Ambedue sono corretti e usati comunemente.

221 / Altre frasi utili

1. Le stagioni in Canada sono 4.	**There are four seasons in Canada.**
2. Sto cercando un soprabito primaverile.	**I'm looking for a spring coat.**
3. Quest'estate vado in Messico.	**I'm going to Mexico this summer.**
4. In autunno gli alberi sono belli.	**The trees are beautiful in the fall.**
5. Vado in Florida per l'inverno.	**I go to Florida for the winter.**
6. Vado in vacanza la prossima settimana.	**I'm going on vacation next week.**
7. La settimana prossima sono in vacanza.	**I'm on holidays next week.**

8. Il primo di luglio è festa nazionale. — **July 1 is a national holiday.**

222/ Feste nazionali

In Canada vi sono sette feste nazionali riconosciute dalla legge (STATUTORY HOLIDAYS). Tutti i lavoratori hanno il diritto di vacanza durante queste feste nazionali.

1. Capodanno (1 gennaio) — **New Years Day**
2. Venerdì Santo — **Good Friday**
3. Victoria Day (24 maggio, il giorno del compleanno della regina Victoria) — **Victoria Day**
4. Dominion Day (1 luglio, festa nazionale del Canada) — **Dominion Day**
5. Labour Day (1 settembre, Festa del lavoro) — **Labour Day**
6. Thanksgiving (il secondo lunedì d'ottobre, Giorno del ringraziamento) — **Thanksgiving**
7. Natale (25 dicembre) — **Christmas Day**

223 / Vocabolario supplementare

1. svendite primaverili — **spring sales**
2. svendite estive — **summer sales**
3. moda autunnale — **fall fashions**
4. moda invernale — **winter fashions**

5. i mesi estivi	**the summer months**
6. i mesi invernali	**the winter months**
7. in primavera	**in the spring**
8. d'estate	**in the summer**
9. in autunno	**in the fall**
10. d'inverno	**in the winter**
11. guidare l'auto d'inverno	**winter driving**
12. fare le pulizie primaverili	**to spring clean**

157

Il tempo atmosferico

Indice del capitolo

Indice del capitolo	*sezione*
Come si chiede che tempo fa	232
Come informarsi sulle previsioni del tempo	233
Frasi utili	234
Vocabolario supplementare	235

232 / Come si chiede che tempo fa

1. Com'è fuori? — **What's it like outside?**

2. Che tempo fa? — **What's the weather like?**

3. — **It's . . .**

a) Fa caldo. — **a) hot.**

b) Fa freddo. — **b) cold.**

c) La temperatura è mite. — **c) warm.**

d) Fa fresco. — **d) cool.**

e) C'è il sole. — **e) sunny.**

f) È nuvoloso / c'è nuvolo. — **f) cloudy.**

g) C'è la nebbia. — **g) foggy.**

h) È umido. — **h) humid.**

i) Piove. — **i) raining.**

j) Nevica. — **j) snowing.**

k) Gela. — **k) freezing.**

l) Tira vento. — **l) windy.**

m) Fa freddo. — **m) chilly.**

n) È bello. — **n) beautiful.**

o) Il cielo è coperto. — **o) overcast.**

233 / Come informarsi sulle previsioni del tempo

1. Che cosa dice il metereologo?	**What does the weatherman say?**
2. Quali sono le previsioni del tempo?	**What's the weather forecast?**
3. Che tempo farà domani?	**What's it going to be like tomorrow,**
4. —	**It's going to . . .**
a) Pioverà.	**a) rain.**
b) Nevicherà.	**b) snow.**
c) Farà caldo.	**c) be hot.**
d) Farà freddo.	**d) be cold.**
e) Ci sarà vento.	**e) be windy.**
f) Sarà una bella giornata.	**f) be a beautiful day.**
5. Si prevede	**They expect . . .**
a) una temperatura massima di 30°C.	**a) a high of 30°C.**
b) una temperatura minima di 10°C.	**b) a low of 10°C.**

234 / Frasi utili

1. Che	**What a . . .**
a) bella giornata!	**a) lovely day!**
b) bella giornata!	**b) beautiful day!**
c) giornataccia!	**c) terrible day!**
d) clima orrendo!	**d) terrible climate!**

2. Che caldo che fa!	**Isn't it hot?**
3. Che freddo che fa!	**Isn't it cold?**
4. Non mi piace	**I don't like . . .**
a) l'inverno canadese.	**a) the Canadian winters.**
b) il freddo.	**b) the cold.**
c) la neve.	**c) the snow.**
d) la pioggia gelata.	**d) the freezing rain.**
5. Mi sto abituando	**I'm getting used to . . .**
a) all'inverno canadese.	**a) the Canadian winters.**
b) al freddo.	**b) the cold.**
6. Il clima è così diverso da quello italiano.	**The weather is very different in Italy.**
7. In Italia fa molto caldo.	**It gets very hot in Italy.**

235 / Vocabolario supplementare

1. termometro	**thermometer**
2. barómetro	**barometer**
3. diminuzione della temperatura dovuta al vento	**wind chill factor**
4. sotto zero	**below zero**
5. temperatura	**temperature**
6. diminuzione (della temperatura) / sbalzo di temperatura	**drop (in temperature)**

7. aumento (della temperatura) / sbalzo di temperatura	**rise (in temperature)**
8. nevischio	**sleet**
9. foschia	**mist**
10. raffica / colpo di vento	**blow**
11. tempesta / temporale	**storm**
13. bufera di neve	**blizzard**
14. neve accumulata dal vento	**drifting snow**
15. fiocchi di neve	**snow flurries**
16. pioggia fine e fitta (qualche volta ghiacciata)	**drizzle**

Salute	*pagina*	**Health**
Una consultazione medica	157	Visit to the Doctor
La consultazione – domande	167	Examination – questions
L'ospedale	205	Hospital
Il dentista	237	Dentist
L'oculista	245	Eye Doctor
La farmacia	251	Pharmacy

Una consultazione medica

Indice del capitolo

	sezione
Informazione generale	300
Come prendere appuntamento con il dottore	301
Ciò che dice la segretaria	
al telefono	302
in ambulatorio	303
Come spiegare al dottore quello che ci si sente	304
Ciò che dice il dottore	305

300 / Informazione generale

È consigliabile trovare un medico di famiglia che parli italiano appena possibile dopo l'arrivo in Canadà. Il consolato, gli amici o un centro di assistenza per la comunità portranno esservi d'aiuto a trovarne uno. Comunque, capiterà qualche volta di dover consultare un dottore che non parla italiano. In tali casi, se non avete un interprete che vi possa accompagnare, potete servirvi di questa sezione del frasario per facilitare la comunicazione. Se gli mostrate il frasario egli potrà indicarvi la domanda che vuole porvi. Le consultazioni e le cure mediche sono costosissime ed è perciò importante procurarsi un'assicurazione. Il governo dell'Ontario provvede il piano OHIP (ONTARIO HEALTH INSURANCE PLAN). Per essere assicurati bisogna inoltrare la richiesta entro i primi tre mesi di permanenza in Canadà. L'OHIP copre sia le spese di consultazione medica che le spese ospedaliere. I moduli di richiesta (APPLICATION FORMS) si possono ottenere facilmente da una banca oppure da un ospedale. Il premio mensile è di $16 per una persona non sposata e di $32 per una

persona sposata o con famiglia a carico. Alcune ditte pagano il costo totale dell' assicurazione dei propri impiegati, altre ne pagano solo una parte. Il resto viene pagato dall'impiegato tramite trattenute nel salario. In ambedue i casi le ditte effettuano i pagamenti all'OHIP direttamente. Se non si è assicurati tramite una ditta, bisogna pagare i premi una volta ogni tre mesi. Di solito l'assicurato non paga il dottore personalmente: infatti, il dottore manda il conto all'OHIP che gli invia la parcella direttamente. Tuttavia, non tutti i medici partecipano al piano OHIP. In questo caso il medico informa l'OHIP circa le sue prestazioni e l'OHIP rimborsa l'assicurato il quale aveva pagato la parcella precedentemente. La somma rimborsata dall'OHIP è generalmente inferiore alla parcella, il che significa che l'assicurato deve pagare la differenza. È consigliabile accertarsi alla prima consultazione se il dottore partecipa o no al piano OHIP. Si veda la *Guida dell'immigrato ai servizi dell'Ontario* per ulteriori informazioni.

301 / Come prendere appuntamento con il dottore – per telefono

1. Vorrei prendere appuntamento	**I'd like to make an appointment . . .**
a) con il dottor Baker.	**a) with Dr. Baker.**
b) per oggi.	**b) for today.**
c) per questa sera.	**c) for tonight.**
d) per domani.	**d) for tomorrow.**
e) per sabato.	**e) for Saturday.**
f) per la prossima settimana.	**f) for next week.**
g) per il più presto possibile.	**g) as soon as possible.**

h) è molto urgente.	**h) it's very urgent.**
i) è un'emergenza.	**i) it's an emergency.**
2. Posso venire	**I can come . . .**
a) durante la giornata.	**a) during the day.**
b) dopo le cinque (pomeridiane).	**b) after five o'clock.**
c) sabato / di sabato.	**c) on Saturdays.**
3. Per favore mi chiami se qualcuno disdice l'appuntamento.	**Please, call me if somebody cancels.**
4. Mi chiamo Carlo Rossi.	**My name is Carlo Rossi.**
5. Il / la paziente si chiama Maria Rossi.	**The patient's name is Maria Rossi.**
6. Il mio indirizzo è 123 Euclid Avenue / Abito al 123 Euclid Ave.	**My address is 123 Euclid Avenue.**
7. Il mio numero telefonico è 732-1532.	**My telephone number is 732-1532.**
8. Mi può indicare un altro dottore?	**Can you give me the name of another doctor?**

(Se il dottore non è disponibile e il caso è urgente, oppure se il dottore non accetta nuovi pazienti)

302 / Ciò che dice la segretaria – al telefono

1. È stato(a) dal dottore altre volte?	**Have you seen the doctor before?**

2. Posso darle un appuntamento	**I can give you an appointment . . .**
a) per oggi alle cinque del pomeriggio.	**a) for five o'clock tonight.**
b) per domani mattina alle dieci.	**b) for ten o'clock tomorrow morning.**
c) per domani pomeriggio alle tre.	**c) for three o'clock tomorrow afternoon.**
d) per domani sera alle sette.	**d) for seven o'clock tommorrow night.**
e) per sabato mattina alle undici.	**e) for Saturday morning at eleven.**
f) per martedì alle nove.	**f) for Tuesday at nine.**
3. Non posso darle un appuntamento prima di novembre.	**I can't give you anything until November.**
4. Le posso dare un appuntamento solo a novembre.	**The first opening I have is in November.**
5. Mi	**What's . . .**
a) ripeta il suo nome per favore.	**a) your name again?**
b) ripeta il nome del / della paziente per favore.	**b) the patient's name again?**
6. Mi può specificare l'ortografia	**Can you spell . . .**
a) del suo nome?	**a) your first name?**
b) del suo cognome?	**b) your last name?**

Nota: Si veda la sezione 103 per le lettere dell'alfabeto.

7. Mi dispiace — **I'm sorry . . .**

a) il dottore non c'è oggi. — **a) the doctor's not in today.**

b) il dottore non ci sarà domani. — **b) the doctor won't be in tomorrow.**

c) il dottore non ci sarà fino a giovedì. — **c) the doctor won't be in until Thursday.**

d) il dottore è in vacanza. — **d) the doctor's on vacation.**

e) il dottore non accetta nuovi pazienti. — **e) the doctor isn't taking any new patients.**

8. Questo è il servizio-messaggi telefonici del dottore. — **This is the doctor's answering service.**

Nota: Quasi tutti i dottori hanno un servizio – messaggi – telefonici, cioè l'ANSWERING SERVICE. Tramite questo servizio tutte le chiamate dei pazienti vengono registrate quando il dottore non è disponibile. Il paziente deve specificare il suo nome e numero di telefono se desidera che il dottore lo richiami.

303 / Ciò che dice la segretaria – in ambulatorio

To the secretary: Please point to the phrase you need.

a) Come si chiama per favore? — **a) What's your name, please?**

b) Come si chiama il paziente per favore? — **b) What's the patient's name, please?**

c) Qual'è il suo indirizzo? — **c) What's your address?**

d) Qual'è il suo numero di telefono? — **d) What's your telephone number?**

e) Qual'è il suo numero d'assicurazione medica (OHIP)? — **e) What's your OHIP number?**

2. Si è portato la tessera d'assicurazione medica (OHIP)? — **Have you got your OHIP card with you?**

3. Me la dia per piacere. — **May I see it, please?**

4. È a nome di suo marito? (l'assicurazione OHIP) — **Is it in your husband's name? (the OHIP insurance)**

5. Si accomodi per favore. — **Please take a seat.**

304 / Come spiegare al dottore quello che ci si sente

1. Ho — **I have . . .**

a) l'artrite. — **a) arthritis.**

b) l'asma. — **b) asthma.**

c) il raffreddore. — **c) a cold.**

d) delle convulsioni. — **d) convulsions.**

e) la diarrea. — **e) diarrhea.**

f) mal di testa. — **f) a headache.**

g) mal di schiena. — **g) a backache.**

h) mal di stomaco. — **h) a stomach ache.**

i) mal di gola. — **i) a sore throat.**

j) mal d'orecchi. — **j) an earache.**

k) la febbre. — **k) a fever.**

l) la febbre del fieno. — **l) hay fever.**

m) un'emorragia al naso. — **m) a nose bleed.**

n) le emorroidi.	**n) hemorrhoids.**
o) un'indigestione.	**o) indigestion.**
p) la tosse.	**p) a cough.**
q) uno spasimo muscolare / crampo.	**q) cramp.**
r) un ascesso.	**r) an abscess.**
s) un dolore qui.	**s) a pain here.**
t) un foruncolo.	**t) a boil.**
u) un'ernia.	**u) a hernia.**
v) un gonfiore qui.	**v) a swelling here.**
w) una supurazione qui.	**w) a discharge here.**
2. Lui / lei ha l'artrite, ecc.	**He / she has arthritis, etc.**
3. a) Ho il respiro pesante / Mi manca il respiro.	**a) I'm short of breath.**
b) Faccio fatica a respirare.	**b) I'm having difficulty breathing.**
c) Sto perdendo peso.	**c) I'm losing weight.**
d) Soffro di stitichezza / Ho l'intestino pigro.	**d) I'm constipated.**
e) Ho sempre sete.	**e) I'm always thirsty.**
4. Lui / lei ha il respiro pesante, ecc	**He / she's short of breath, etc . . .**
5. a) Soffro di nausea.	**a) I feel nauseous.**
b) Ho degli sforzi di vomito.	**b) I feel sick to my stomach.**
c) Mi gira la testa.	**c) I feel dizzy.**
d) Mi sento sempre stanco (a).	**d) I feel tired all the time.**

e) Mi sento depresso(a).	**e) I feel depressed.**
6. Lui / lei soffre di nausea, ecc	**He / she feels nauseous, etc . . .**
7. Non posso	**I can't . . .**
a) dormire.	**a) sleep.**
b) mantenermi sveglio(a).	**b) keep awake.**
c) mangiare niente di solido.	**c) eat anything solid.**
d) magiare pietanze piccanti.	**d) eat spicy food.**
e) ritenere niente nello stomaco.	**e) keep anything down.**
f) andare d'orina.	**f) pass water.**
g) sentire bene.	**g) hear properly.**
h) vedere bene.	**h) see properly.**
8. Lui / lei non può dormire, ecc	**He / She can't sleep etc . . .**
9. Vomito spesso.	**I vomit a lot.**
10. La mia orina / il mio vomito / i miei escrementi / le mie perdite è / sono	**My urine / vomit / stool / discharge / is . . .**
a) gialla (o,i,e).	**a) yellow.**
b) blu.	**b) blue.**
c) bianca (o,i,e).	**c) white.**
d) marrone.	**d) brown.**
e) chiara (o,i,e).	**e) clear.**
f) chiara (o,i,e).	**f) light.**

g) scolorita (o,i,e).	**g) pale.**
h) chiazzata (o,i,e).	**h) spotted.**
i) nera (o,i,e).	**i) black.**
j) opaca (o,i,e).	**j) smokey.**
k) scura (o,i,e).	**k) dark.**
l) rossa (o,i,e).	**l) red.**
m) torbida (o,i,e).	**m) cloudy.**
n) verde (i).	**n) green.**
o) striata (o,i,e).	**o) streaked.**

305 / Ciò che dice il dottore

Le sezioni seguenti, dal 306 al 332, vi faciliteranno il dialogo con il dottore. Egli indicherà la domanda che vuole porvi e voi risponderete semplicemente con un "si" (yes) o con un "no" (no). Oppure il dottore segnalerà egli stesso la risposta già scritta. Mostrategli queste pagine del frasario.

To The Doctor

We have asked the patient to show you this page of his Phrase Book. You will see from the Table of Contents that follows that the purpose is to enable you to obtain the medical and other information you may require to diagnose and treat him. We have told the patient that you will point to the question you wish to ask. Usually the answers will be "yes" or "no". Those answers which are more extensive have been incorporated in the text so that the patient can answer by pointing.

171

La consultazione - domande
Examination - questions

Table of Contents	*sezione*
General introduction to patient	306
Cardinal presenting symptoms	307
Description of pain	308
Timing and location of pain	309
Functional Enquiry	
General	310
Sleep	310.1
Energy	310.2
Weight	310.3
Miscellaneous	310.4
Head and Neck Examination	311
eyes	311.1
ears	311.2
nose	311.3
throat	311.4
respiration	311.5
Cardiovascular System	312
Gastrointestinal System	313
Genitourinary System	314
Locomotive	315
Central Nervous System	316
Gynaecological History	317
Obstetrical History	318
Pediatric History	319
Feeding	320
Immunizations	321
Infectious diseases	322

172

milestones in baby's life 323
other questions
about the baby 324
about the patient 325
Family History 326
Personal History 327
Orders And Instructions
General 328
fundoscopic examination 329
blood and urine collection 330
Termination Of Examination 331

306 / General Introduction to the Patient

1. Come si chiama? — **What's your name, please?**

2. a) Che cosa si sente? — **a) What seems to be the matter?**

b) Che cosa la preoccupa? — **b) What seems to be the trouble?**

c) Qual'è il problema? — **c) What seems to be the problem?**

To The Doctor

If at this point you wish to obtain more personal information about the patient such as age, occupation, marital status etc., these questions can be found at Section number 327.

---

307 / Cardinal Presenting Symptoms.

1. a) Sente qualche dolore? — **a) Do you have any pain?**

b) Ha la fabbre? — **b) Do you have a fever?**

c) Ha delle sensazioni di freddo / Ha preso un colpo of freddo / Ha dei brividi?	**c) Do you have a chill?**
d) Ha mal di testa?	**d) Do you have a headache?**
e) Ha la tosse?	**e) Do you have a cough?**
f) Ha la diarrea?	**f) Do you have diarrhea?**
g) Ha vomitato / Vomita spesso?	**g) Do you have any vomiting?**
h) Va bene d'orina oppure ci sono delle anormalità?	**h) Do you have any abnormal urination?**
i) Soffre di infiammazione alle giunture?	**i) Do you have swollen joints?**
j) Ha dolori alle giunture?	**j) Do you have painful joints?**
k) Ha / Ha avuto delle cisti / dei noduli?	**k) Do / Did you have any lumps?**
l) Ha / Ha avuto dei gonfiori / delle infiammazioni?	**l) Do / Did you have any swelling?**
m) Ha / Ha avuto pualche emorragia / qualche perdita di sangue?	**m) Do / Did you have any bleeding?**
n) Ha / Ha avuto qualche svenimento?	**n) Do / Did you have any fainting spells?**
o) Ha / Ha avuto delle perdite?	**o) Do / Did you have a discharge anywhere?**
2. Si sente debole?	**Do you feel weak?**
3. Si è sentito debole?	**Have you felt weak?**

4. Le manca il respiro / Ha difficoltà nel respirare? — **Do you get out of breath?**

308 / Description of Pain

1. É il dolore	**Is the pain . . .**
a) acuto?	**a) sharp?**
b) sordo / poco intenso?	**b) dull?**
c) continuo?	**c) continuous?**
d) costante?	**d) constant?**
e) intermittente?	**e) intermittent?**
f) con fitte / a crampi?	**f) crampy?**
g) intenso?	**g) aching?**
h) bruciante?	**h) burning?**
i) pulsante / martellante?	**i) throbbing?**
j) mordente / penetrante?	**j) biting?**
k) pungente?	**k) shooting?**
l) lancinante?	**l) stabbing?**

309 / Timing and Location of Pain

1. É la prima volta che sente questo dolore?	**Is this the first time you have had this pain?**
2. Da quanto tempo sente questo dolore?	**For how long have you had this pain? . . .**
a) da poco tempo?	**a) for a short while?**
b) da qualche minuto?	**b) for a few minutes?**
c) da alcune ore?	**c) for hours?**
d) da diversi giorni?	**d) for days?**

e) da qualche settimana?	e) **for weeks?**
f) da diversi mesi?	f) **for months?**
g) da qualche anno / da diversi anni?	g) **for years?**
3. a) Sente il dolore all'improvviso?	a) **Does the pain come suddenly?**
b) È il dolore sempre uguale?	b) **Does the pain stay the same?**
c) Il dolore si calma?	c) **Does the pain get better?**
d) Il dolore diventa più intenso?	d) **Does the pain get worse?**
e) Il dolore la sveglia durante la notte?	e) **Does the pain wake you up at night?**
4. Il dolore	**Does the pain . . .**
a) Si calma?	a) **go away?**
b) viene a colpi?	b) **come in spells?**
5. Il dolore	**Is the pain . . .**
a) è costante?	a) **steady?**
b) diventa più acuto quando respira?	b) **worse when you breathe?**
c) diventa più acuto quando mangia?	c) **made worse by eating?**
d) diventa meno acuto quando mangia?	d) **made better by eating?**
6. Sente il dolore	**Do you . . .**
a) tutto il giorno?	a) **have the pain all day?**
b) tutta la notte?	b) **have the pain all night?**

c) alla spalla? — **c) feel the pain in your shoulder?**

d) al braccio? — **d) feel the pain in your arm?**

e) alla mandibola? — **e) feel the pain in your jaw?**

7. Quante volte ha sentito questo dolore? — **How many times have you had this pain?**

8. Indichi il punto in cui il dolore è più intenso. — **Point to where the pain is worse.**

Functional Enquiry

310 / General

1. Sonno — **Sleep**

a) Dorme bene durante la notte? — **a) Do you sleep well at night?**

b) Si risveglia durante la notte? — **b) Do you wake up during the night?**

c) Ha difficoltà ad addormentarsi? — **c) Do you have difficulty getting to sleep?**

d) Quante ore dorme la notte? — **d) How many hours a night do you sleep?**

2. Vitalità — **Energy**

a) Si stanca facilmente? — **a) Do you tire easily?**

b) Si è sempre stancato(a) facilmente? — **b) Have you always tired easily?**

c) Può svolgere il suo lavoro quotidiano senza difficoltà?	**c) Can you do your daily work?**
3. Peso	**Weight**
a) Ha perso del peso recentemente?	**a) Have you lost any weight recently?**
b) È aumentato(a) di peso recentemente?	**b) Have you gained any weight recently?**
c) Di quante(i) libbre (chili) è dimagrito(a)?	**c) How many pounds (kilos) have you lost?**
d) Di quante(i) libbre (chili) è aumentato(a)?	**d) How many pounds (kilos) have you gained?**
e) In quanto tempo (è aumentato o dimagrito	**e) How long did this take?(gaining or losing weight)**
f) Ha appetito / oppure no?	**f) Is your appetite good / bad?**
4. Domande varie	**Miscellaneous Questions**
a) Ha mai avuto convulsioni o attacchi apoplettici?	**a) Have you ever had a convulsion / a seizure?**
b) È mai svenuto(a)?	**b) Have you ever fainted?**
c) Illividisce facilmente?	**c) Do you bruise easily?**
d) Ha il diabete?	**d) Do you have diabetes?**
e) Ha sete eccessiva qualche volta?	**e) Are you excessively thirsty sometimes?**
f) Suda molto durante la notte?	**f) Do you sweat much night?**
g) Deve cambiarsi il pigiama?	**g) Do you have to change pyjamas?**

h) Prende qualche medicina?	**h) Do you take any kind of medication?**
i) Ha qualche allergia?	**i) Are you allergic to anything?**
j) A che cosa è allergico, lo sa?	**j) Do you know what you are allergic to?**

311 / Head and neck examination

1. Occhi	**Eyes**
a) Ha la vista buona / vede bene?	**a) Is your vision good?**
b) Le si offuscano gli occhi?	**b) Is your vision blurred?**
c) È peggiorata la sua vista ultimanente?	**c) Has your vision become worse lately?**
d) Vede a macchie o a puntini qualche volta?	**d) Have you ever seen spots before your eyes?**
e) Vede doppio qualche volta?	**e) Do you ever see double?**
f) Può vedere il mio dito?	**f) Can you see my finger?**
g) Quante dita vede?	**g) How many fingers can you see?**
h) Porta gli occhiali	**h) Do you use glasses . . .**
• sempre?	**• always?**
• solo per leggere?	**• just for reading?**
• per vedere lontano?	**• to see at a distance?**
2. Orecchi	**Ears**
a) Mi sente bene?	**a) Can you hear me well?**
b) È mai stato(a) duro d'orecchio?	**b) Have you ever been hard of hearing?**

c) Le fischiano mai gli orecchi?	**c) Do you ever hear ringing in your ears?**
d) È soggetto(a) a infezioni agli orecchi?	**d) Have you had frequent ear infections?**
e) Ha perdite dagli orecchi?	**e) Is there any discharge from your ears?**
3. Naso	**Nose**
a) È soggetto(a) a raffreddori?	**a) Do you have many head colds?**
b) È soggetto(a) a emorragie nasali?	**b) Do you ever have nosebleeds?**
c) Soffre di febbre del fieno?	**c) Do you have hay fever?**
d) Sternutisce molto durante l'estate?	**d) Do you sneeze much during the summer?**
e) Ha perdite dal naso?	**e) Do you have any nasal discharge?**
f) Deve soffiarsi il naso spesso?	**f) Do you have to blow your nose frequently?**
4. Gola	**Throat**
a) Sente mai dolori alla lingua?	**a) Is your tongue ever sore?**
b) Sente mai dolori alla bocca?	**b) Is your mouth ever sore?**
c) Le fanno male i denti?	**c) Do your teeth ache?**
d) Le sanguinano mai le gengive?	**d) Do your gums ever bleed?**
e) Fa fatica ad inghiottire?	**e) Do you have difficulties in swallowing?**

f) Deve schiarirsi la gola spesso?

g) Ha avuto mal di gola recentemente?

h) Ha mai perso la voce?

i) Va dal dentista regolarmente?

5. Respirazione

a) Tossisce spesso?

b) Da quanto tempo ha la tosse
- da qualche giorno?
- da qualche settimana?
- da qualche mese?
- da anni?

c) Sente dolore quando tossisce?

d) Le viene qualcosa in bocca quando tossisce?

e) Sputa molto catarro?

f) Lo sputo è
- chiaro?
- bianco?
- verde?
- rosso?
- a chiazze?
- denso?
- giallo?

f) Do you have to clear your throat frequently?

g) Have you had a sore throat recently?

h) Have you ever lost your voice?

i) Do you visit your dentist regularly?

Respiration

a) Do you cough much?

b) How long have you had a cough . . .
- **a few days?**
- **a few weeks?**
- **a few months?**
- **for years?**

c) Is there pain when you cough?

d) Do you bring anything up when you cough?

e) Is there a lot of sputum?

f) Is the sputum . . .
- **clear?**
- **white?**
- **green?**
- **red?**
- **spotted?**
- **thick?**
- **yellow?**

g) Sputa sangue qualche volta?	**g) Do you ever spit blood?**
h) Sente dolori al petto?	**h) Is there a pain in your chest?**
i) È il dolore più acuto quando aspira?	**i) Does it hurt more when you breathe (in)?**
j) Fa fatica a respirare?	**j) Do you have any difficulty breathing?**
k) Fuma	**k) Do you smoke . . .**
• sigarette?	**• cigarettes?**
• sigari?	**• cigars?**
• la pipa?	**• a pipe?**
l) Quanti(e)	**l) How many . . .**
• pacchetti al giorno?	**• packs a day?**
• sigari al giorno?	**• cigars a day?**
• once di tabacco alla settimana?	**• ounces a week?**
• Da quanti anni fuma?	**• years have you smoked?**
m) Ha mai avuto	**m) Have you ever had . . .**
• la tubercolosi?	**• tuberculosis?**
• la polmonite?	**• pneumonia?**
• la pleurite?	**• pleurosy?**
• la pertosse?	**• whooping cough?**
• la bronchite?	**• bronchitis?**
• l'asma?	**• asthma?**
n) È soggetto(a) a raffreddori?	**n) Do you have frequent colds?**
o) Le manca mai il respiro?	**o) Are you ever short of breath?**

p) Può dormire completamente supino(a)? — **p) Can you sleep flat on your back?**

q) Con quanti cuscini dorme? — **q) How many pillows do you sleep on?**

r) Quando ha fatto la radiografia al petto l'ultima volta? — **r) When did you last have chest X-rays? . . .**

- mai? — **never?**
- alcuni mesi fa? — **a few months ago?**
- l'anno scorso? — **last year?**
- qualche anno fa? — **a few years ago?**

312 / Cardiovascular System

1. Ha mai sofferto di mal di cuore? — **Have you ever had any trouble with your heart?**

2. Le succede qualche volta che il cuore le batta rapidamente? — **Have you ever noticed your heart going fast?**

3. Riesce a lavorare ora quanto lavorava prima? — **Can you do as much work as you used to?**

4. Può salire una rampa di scale senza fare il fiato grosso? — **Can you climb a flight of stairs without losing your breath?**

5. Le manca il respiro — **Do you get out of breath . . .**

a) solo quando lavora? — **a) only when you work?**

b) durante la notte? — **b) at night?**

c) mentre riposa? — **c) when resting?**

6. Si risveglia durante la notte perchè le manca il respiro?	**Do you wake up at night short of breath?**
7. Con quanti cuscini dorme?	**How many pillows do you sleep on?**
8. Sente qualche dolore al petto?	**Is there any pain in your chest?**
9. Le hanno mai dato pillole da tenere sotto la lingua per dolori al petto?	**Have you ever been given a pill to put below your tongue for chest pains?**
10. Le si gonfiano le caviglie qualche volta?	**Do your ankles ever become swollen?**
11. Le ha mai detto il medico che ha	**Has a doctor ever told you that you have . . .**
a) la pressione alta?	**a) high blood pressure?**
b) la pressione bassa?	**b) low blood pressure?**
12. Ha mai avuto la febbre reumatica?	**Have you ever had rheumatic fever?**
13. Si è mai accorto di avere	**Have you ever noticed that you have . . .**
a) le labbra violacee?	**a) blue lips?**
b) le punte delle dita violacee?	**b) blue fingertips?**

313 / Gastrointestinal System

1. Ha appetito?	**Is your appetite good?**

2. Sente dolori alla lingua qualche volta?	**Is your tongue ever sore?**
3. Sente dolori in bocca qualche volta?	**Is your mouth ever sore?**
4. Fa fatica ad inghiottire il cibo?	**Do you have difficulty swallowing your food?**
5. Ha mai avuto un'indigestione?	**Have you ever had indigestion?**
6. Soffre mai di nausea?	**Do you ever suffer from nausea?**
7. Vomita qualche volta?	**Do you ever vomit?**
8. Vomita mai rosso?	**Is the vomit red?**
9. Vomita mai pezzi di cibo?	**Are there pieces of food in the vomit?**
10. Ha mai avuto l'itterizia?	**Have you ever had jaundice?**
11. Soffre mai di stitichezza?	**Are you ever constipated?**
12. Prende mai dei lassativi?	**Do you ever take laxatives?**
13. Prende delle medicine alle erbe qualche volta?	**Do you ever take herbal medicine?**
14. Soffre mai di diarrea?	**Do you ever have diarrhea?**
15. Va di corpo come al solito oppure ci sono stati dei cambiamenti ultimamente?	**Has there been any change in your bowel habits?**

16. Ha mai visto sangue nelle feci?	**Is there any blood in your stool?**
17. Ha mai fatto delle feci	**Has your stool ever been . . .**
a) nere come la pece?	**a) black like tar?**
b) bianche?	**b) white?**
c) pallide?	**c) pale?**
18. Va di corpo ogni giorno?	**Do you have a bowel movement every day?**
19. Sente mai dolore quando va di corpo?	**Do you feel any pain when moving your bowels?**
20. Soffre mai di acidità di stomaco?	**Do you ever have heart burn?**
21. Espelle gas intestinali qualche volta?	**Do you ever pass gas?**
22. Ha mai avuto	**Have you ever had . . .**
a) un'ulcera?	**a) an ulcer?**
b) emorroidi?	**b) hemorrhoids?**
23. Ha sempre sete?	**Are you always thirsty?**
24. È a dieta / Sta seguendo qualche regime alimentare?	**Are you on a diet?**
25. È mai stato a dieta?	**Have you ever been on a diet?**
26. Sente prurito in qualche parte del corpo?	**Do you itch anywhere?**

27. Le fa male qualche tipo di cibo?	**Is there any food which does not agree with you?**

314 / Genitourinary System

1. Ha delle difficoltà nell'andare d'orina?	**Do you have any difficulty in passing your water / voiding?**
2. L'orina le esce a goccie?	**Does the water dribble out?**
3. Quante volte al giorno sente il bisogno di andare in bagno?	**How many times a day do you go to the bathroom?**
4. Va d'orina	**Do you pass water . . .**
a) molto spesso?	**a) very often?**
b) mentre dorme?	**b) while you are asleep?**
5. Sente mai dolori quando va d'orina?	**Does it ever hurt when you pass water?**
6. Sente mai bruciore quando va d'orina?	**Does it ever burn when you pass water?**
7. Ha mai avuto piaghe o ulcerazioni o delle ferite agli organi genitali?	**Have there ever been any sores on your genitals?**
8. Ha mai avuto	**Have you ever had . . .**
a) una malattia venerea?	**a) veneral disease?**
b) la gonorrea?	**b) gonorrhea?**
c) la sifilide?	**c) syphilis?**

315 / Locomotive

1. Può muovere le dita con facilità?	**Can you move your fingers freely?**
• le braccia?	**• arms?**
• le mani?	**• hands?**
• le spalle?	**• shoulders?**
• i fianchi?	**• hips?**
• le gambe?	**• legs?**
• le ginocchia?	**• knees?**
• le caviglie?	**• ankles?**
• le dita dei piedi?	**• toes?**
2. Sente dolori alle giunture?	**Have you pain in any joints?**
3. Sente dolore sempre alla stessa giuntura?	**Is the pain always in the same joint?**
4. Ha notato	**Have you noticed . . .**
a) gonfiori alle giunture?	**a) any swelling of joints?**
b) arrossamenti alle giunture?	**b) any redness in joints?**
5. Quanti anni aveva quando ha incominciato a sentire dolori alle giunture?	**How old were you when you started having joint trouble?**

316 / Central Nervous System

1. Le gira mai la testa?	**Are you ever dizzy?**
2. Ha mal di testa spesso?	**Do you have frequent headaches?**

3. Soffre di	**Do you suffer from . . .**
a) giramenti di testa?	**a) dizziness?**
b) convulsioni?	**b) convulsions?**
c) debolezza a qualche arto?	**c) weakness in a limb?**
d) paralisi?	**d) paralisi?**
4. a) Ha mai perso la vista completamente?	**a) Have you ever had loss of vision?**
b) Ha mai visto doppio?	**b) Have you ever had double vision?**
c) Le si è mai intorpidita qualche parte del corpo?	**c) Have you ever had numbness anywhere?**
d) Ha mai provato sensazioni di formicolio in qualche parte del corpo?	**d) Have you ever had a tingling sensation?**
e) Ha mai perso completamente la sensibilità in qualche parte del corpo?	**e) Have you ever had a loss of sensation anywhere?**
5. Trema qualche volta?	**Do you ever tremble?**
6. Quando è successo per la prima volta? (qualsiasi delle cose menzionate sopra)	**When was the first time it happened (one of the abo' e) . . .**
a) da bambino(a)?	**a) as a child?**
b) ... anni fa?	**b) . . .years ago?**
c) l'anno scorso?	**c) last year?**
d) ... mesi fa?	**d) . . .months ago?**
e) solo recentemente?	**e) only recently?**

7. Quante volte è successo? (qualsiasi delle cose menzionate sopra)	**How many times has it happened (one of the above) . . .**
a) molte volte?	**a) many times?**
b) poche volte?	**b) a few times?**
c) volte?	**c) . . .times?**
8. Diventa	**Does it get . . .**
a) più forte / acuto?	**a) more severe?**
b) meno forte / acuto?	**b) less severe?**
9. Le succede	**Does it come . . .**
a) più spesso?	**a) more frequently?**
b) meno spesso?	**b) less frequently?**

317 / Gynaecological History

Per i numeri, si veda la sezione no.101

Per le date, si veda la sezione no.186

1. Quanti anni aveva quando ha avuto le prime mestruazioni?	**At what age did you start to menstruate?**
2. Ha le mestruazioni regolari?	**Are your periods regular?**
3. Ha saltato le mestruazioni recentemente?	**Have you missed any periods recently?**
4. Quando ha avuto l'ultima mestruazione?	**When was your last period?**

5. Quanto durano le mestruazioni di solito?	**How long do your periods last?**
6. Sono abbondanti?	**Is the flow heavy?**
7. Ha dei coaguli qualche volta?	**Do you ever have any clots?**
8. Ha anche	**Do you also have . . .**
a) dolori?	**a) pains?**
b) nausea?	**b) nausea?**
c) mal di testa?	**c) a headache?**
d) febbre?	**d) a fever?**
e) sensazioni di freddo / brividi?	**e) chills?**
f) crampi?	**f) cramp?**
9. C'è stato qualche cambiamento nella	**Has there been any change in . . .**
a) quantità di sangue?	**a) the amount of bleeding?**
b) durata delle mestruazioni?	**b) the duration of the bleeding?**
10. Ha delle perdite di sangue fra una mestruazione e l'altra?	**Do you bleed between periods?**
11. Ha qualche altra perdita?	**Do you ever have a discharge?**
12. La perdita è	**Is the discharge . . .**
a) gialla?	**a) yellow?**
b) verde?	**b) green?**
c) rossa?	**c) red?**

d) maleodorante?	**d) foul smelling?**
13. Sente prurito?	**Is there pruritus?**
14. Le capita di orinare qualche volta	**Do you pass urine . . .**
15. Usa qualche anticoncezionale?	**Do you use anything to avoid pregnancy?**
a) la pillola?	**a) the pill?**
b) lo I.U.D. (apparato intra-uterino)?	**b) I.U.D.?**
c) altro?	**c) other methods?**
16. Ha rapporti sessuali?	**Are you sexually active?**
17. Ha già avuto la menopausa?	**Have you had the menopause?**
18. Ha vomitato qualche volta?	**Has there been any vomiting?**

318 / Obstetrical History

1. Quanti figli ha?	**How many children do you have?**
2. Quante gravidanze ha avuto?	**How many pregnancies have you had?**
3. Ha avuto	**Have you had . . .**
a) aborti involontari?	**a) miscarriages?**
b) aborti volontari?	**b) abortions?**
4. Ha avuto figli prematuri?	**Have any of your children been premature?**

5. Ha avuto difficoltà durante la gravidanza?	**Did you have any difficulty during pregnancy?**
6. Ha avuto doglie normali?	**Was the labour normal?**
7. Ha avuto parti cesarei?	**Have you had cesarian section?**
8. Ha allattato il bambino col suo latte?	**Did you nurse the baby?**
9. Ci sono gemelli . . .	**Are there any twins . . .**
a) nella sua famiglia?	**a) in your family?**
b) nella famiglia di suo marito?	**b) in your husband's family?**
10. Ha qualche allergia?	**Do you have any allergies?**

319 / Pediatric History

1. Ha avuto qualche infezione durante la gravidanza?	**Did you have any infections during pregnancy?**
2. Quante settimane è durata la gravidanza?	**How many weeks was the pregnancy?**
3. Ha avuto un parto normale?	**Was the delivery normal?**
4. Quanto pesava il bimbo al momento della nascita?	**What was the baby's weight at birth?**
5. Ha avuto il bambino . . .	**Did the baby have . . .**
a) l'itterizia?	**a) jaundice?**

a) vitamine in pastiglie? — **a) vitamin pills?**

b) vitamine a gocce? — **b) vitamin liquid?**

9. È il bimbo allergico a qualche tipo di cibo? — **Does the baby have any food allergies?**

321 / Immunizations

1. Ha fatto vaccinare il bimbo contro . . . — **Has the baby had needles for . . .**

a) DPT Polio? — **a) DPT Polio?**

b) il vaiolo? — **b) smallpox?**

c) il morbillo? — **c) measles?**

d) gli orecchioni? — **d) mumps?**

2. Ha fatto rivaccinare il bimbo? — **Has the baby had boosters?**

322 / Infectious Diseases

1. Ha avuto il bimbo . . . — **Has the baby had . . .**

a) il morbillo? — **a) measles?**

b) la rosolia? — **b) rubella?**

c) la varicella? — **c) chicken pox?**

d) gli orecchioni? — **d) mumps?**

e) la scarlatina? — **e) scarlet fever?**

f) la febbre reumatica? — **f) rheumatic fever?**

g) la difterite? — **g) diphtheria?**

h) la pertosse? — **h) whooping cough?**

i) la polmonite? — **i) pneumonia?**

j) la tubercolosi? — **j) tuberculosis?**

b) la cianosi?	**b) cyanosis?**
c) delle convulsioni?	**c) convulsions?**
d) qualche emorragia?	**d) any bleeding?**

320 / Feeding

1. Succhia bene il bimbo?	**Does the baby feed(suck) well?**
2. Il bimbo	**Does he . . .**
a) ha appetito?	**a) seem hungry?**
b) lascia un po'del latte?	**b) leave food over?**
c) si morde la manina?	**c) chew his fist?**
d) sembra soddisfatto?	**d) seem satisfied?**
e) vomita?	**e) vomit?**
f) ha la diarrea?	**f) have diarrhea?**
3. Allatta il bimbo col suo latte?	**Do you breast feed?**
4. Che tipo di latte usa?(specificare il marchio di fabbrica)	**What milk do you use? (name of brand)**
5. Quante volte al giorno dà da mangiare al bimbo?	**How many times a day do you feed the baby?**
6. Quanti biberon al giorno dà al bimbo?	**How many bottles a day do you give him?**
7. Quando ha incominciato a dare al bimbo cibi solidi?	**When did you start giving him solids?**
8. Dà al bimbo	**Do you give him . . .**

k) la otite media?	**k) otitis media?**
l) la tonsillite?	**l) tonsillitis?**
m) raffreddori frequenti?	**m) frequent colds?**
n) la poliomielite?	**n) polio?**
o) la malaria?	**o) malaria?**
p) il tifo?	**p) typhoid fever?**
q) la dissenteria?	**q) dysentry?**
r) il colera?	**r) cholera?**
s) i vermi?	**s) worms?**

323 / Milestones in baby's life?

1. A che età ha incominciato il bimbo a	**At what age did your child . . .**
a) sedersi?	**a) sit up?**
b) camminare a carponi?	**b) crawl?**
c) stare in piedi da solo?	**c) stand alone?**
d) camminare?	**d) walk?**
e) salire le scale?	**e) climb stairs?**
f) dire "mamma"?	**f) say "mama"?**
g) mettere insieme delle parole?	**g) combine words?**
2. Va bene a scuola?	**Does the child do well in school?**

Other Questions

324 / About the baby

1. Ha il bambino qualche malattia del sangue?	**Does the baby have any blood disease?**

2. È qualche membro della famiglia affetto da una malattia del sangue?	**Is there any blood disease in the family?**
3. Ha il bimbo tendenza a rannicchiarsi?	**Does the baby squat?**
4. Dorme troppo il bimbo?	**Does the baby sleep too much?**
5. È il pianto del bimbo molto debole?	**Is the baby's cry weak?**
6. Ha il bimbo attacchi di cianosi / diventa di colore violaceo qualche volta?	**Does the baby have blue spells?**

325 / Family History

1. Ha	**Have you had . . .**
a) subito qualche operazione?	**a) any operations?**
b) subito qualche caduta grave?	**b) any falls?**
c) subito qualche ferita grave?	**c) any serious injury?**
d) avuto qualche incidente automobilistico?	**d) any car accidents?**
e) avuto qualche infortunio sul lavoro?	**e) any accidents at work?**

2. Ha ricevuto un'indennità?	**Did you receive compensation?**
3. Ha subito qualche frattura?	**Have you broken any bones?**

326 / Family History

1. C'è qualche persona in famiglia affetta	**Does anyone in the family suffer from . . .**
a) dal diabete?	**a) diabetes?**
b) da ipertensione / pressione alta?	**b) hypertension?**
c) da qualche malattia cardiaca?	**c) heart disease?**
d) da convulsioni?	**d) convulsions?**
e) da attacchi epilettici?	**e) epileptic attacks?**
f) da qualche malattia del sangue?	**f) blood dyscrasias?**
g) da anemia perniciosa?	**g) pernicious anemia?**
h) dalla gotta?	**h) gout?**
i) dalla tubercolosi?	**i) tuberculosis?**
j) dall'asma?	**j) asthma?**
k) da disfunzioni muscolari?	**k) muscular disorders?**
l) dalla sifilide?	**l) syphilis?**
2. È vivo suo padre?	**Is your father alive?**
3. Gode di buona salute suo padre?	**Is your father in good health?**
4. Di che malattia è morto?	**What did he die of?**

5. È viva sua madre?	**Is your mother alive?**
6. Gode di buona salute sua madre?	**Is your mother in good health?**
7. Di che malattia è morta?	**What did she die of?**
8. Quante sorelle ha?	**How many sisters do you have?**
9. Quanti fratelli ha?	**How many brothers do you have?**
10. Godono di buona salute?	**Are they in good health?**

327 / Personal History

1. Quanti anni ha?	**How old are you?**
2. Dove è nato(a)?	**Where were you born?**
3. A che età ha terminato gli studi?	**At what age did you leave school?**
4. Da quanto tempo si trova in Canada?	**How long have you been in Canada?**
5. È	**Are you . . .**
a) sposato(a)?	**a) married?**
b) nubile (celibe)?	**b) single?**
c) vedova?	**c) widow?**
d) vedovo?	**d) widower?**
e) separato(a)?	**e) separated?**
f) divorziato(a)?	**f) divorced?**

6. Quanti figli ha?	**How many children do you have?**
7. Qual'è la sua professione	**What is your occupation . . .**
a) impiegato(a) in fabbrica?	**a) factory worker?**
b) lavora nell'edilizia?	**b) construction worker?**
c) impiegato(a) d'ufficio?	**c) office worker?**
d) meccanico?	**d) mechanic?**
e) uomo d'affari?	**e) businessman?**
f) donna di casa / massaia?	**f) housewife?**
8. Ha cambiato professione?	**Did you change your occupation?**
9. Sta prendendo qualche medicina?	**Are you taking drugs?**
10. Prende qualche stupefacente?	**Are you on drugs?**
11. Beve	**Do you drink . . .**
a) vino?	**a) wine?**
b) birra?	**b) beer?**
c) iperalcoolici?	**c) spirits?**
d) tutti e tre?	**d) all three?**
12. Quante bottiglie alla settimana?	**How many bottles a week?**

Orders and Instructions

328 / General

1. Si spogli, per favore.	**Take off your clothes, please.**

2. Tenga pure su le mutande / mutandine.	**Leave on your shorts / panties . . .**
3. Indossi questo camice.	**Put on this gown.**
4. Si stenda.	**Lie down.**
5. Si rilassi.	**Relax.**
6. Mi mostri dove le fa male (di più).	**Show me where you feel the (most) pain.**
7. Le fa male qui?	**Does this hurt?**
8. Si giri	**Turn over on . . .**
a) sottosopra / a pancia in giù.	**a) your stomach.**
b) supino(a).	**b) your back.**
c) sul lato sinistro.	**c) your left side.**
d) sul lato destro.	**d) your right side.**
9. Si sieda.	**Sit up.**
10. Alzi	**Raise your . . .**
a) le braccia.	**a) arms.**
b) le gambe.	**b) legs.**
c) il braccio / la gamba sinistro / a.	**c) left arm / leg.**
d) il braccio / la gamba destro / a.	**d) right arm / leg.**
11. Si pieghi in avanti / in dietro.	**Lean forward / back.**

12. Respiri . . .	**Breathe . . .**
a) dentro (di nuovo).	**a) in (again).**
b) fuori (di nuovo).	**b) out (again).**
c) dal naso.	**c) through your nose.**
d) dalla bocca.	**d) through your mouth.**
e) lentamente.	**e) slowly.**
f) rapidamente.	**f) quickly.**
g) profondamente.	**g) deeply.**
13. Respiri profondamente e trattenga il respiro.	**Take a deep breath and hold it.**
14. Trattenga il respiro.	**Hold your breath.**
15. Non respiri.	**Don't breathe.**
16. Apra la bocca (molto).	**Open your mouth (wide).**
17. Tiri fuori la lingua.	**Stick out your tongue.**
18. Dica a.	**Say ah.**
19. Inghiottisca, per favore.	**Swallow, please.**
20. Tossisca, per favore.	**Cough, please.**
21. Chiuda gli occhi (forte).	**Close your eyes (tightly).**
22. Non nuova la testa.	**Do not move your head.**
23. Segua le mie dita con lo sguardo.	**Follow my fingers with your eyes.**
24. Tocchi . . .	**Touch . . .**
a) le mie dita.	**a) my fingers.**
b) il suo naso.	**b) your nose.**

25. Allarghi le dita.	**Spread your fingers.**
26. Mi stringa le dita (forte).	**Squeeze my fingers (tightly).**
27. Mi dica se le sto muovendo le dita su o giù.	**Tell me if I'm moving your fingers up or down.**
28. Si alzi / si metta in piedi.	**Stand up.**
29. Cammini.	**Walk.**
30. Cammini . . .	**Walk . . .**
a) sui talloni.	**a) on your heels.**
b) sulle punte dei piedi.	**b) on your toes.**
31. Si metta in peidi con i piedi uniti.	**Stand with your feet together.**

329 / Fundoscopic Examination

1. Guardi . . .	**Look . . .**
a) su / verso l'alto.	**a) up.**
b) giù / verso il basso.	**b) down.**
c) a destra.	**c) right.**
d) a sinistra.	**d) left.**
e) dritto davanti.	**e) straight ahead.**
f) verso la luce.	**f) into the light.**
2. Non nuova gli occhi.	**Do not move your eyes.**
3. Le bruciano gli occhi?	**Do your eyes burn?**

330 / Blood and Urine Collection.

1. Vorrei farle l'analisi del sangue.	**I'd like to examine your blood.**

2. La pungo soltanto.	**I'm just going to prick you.**
3. Vorrei farle l'analisi dell'orina.	**I'd like to examine your urine.**
4. Mi può dare un esemplare della sua orina in questa bottiglietta?	**Can you give me a sample of your urine in this bottle?**

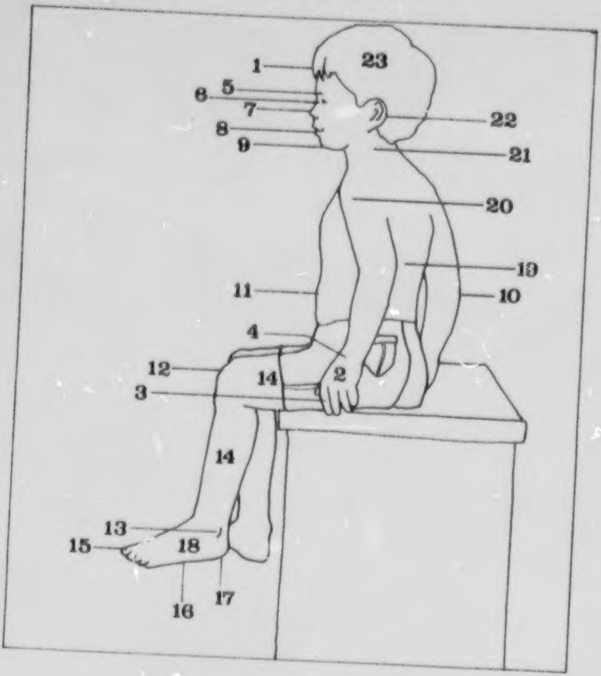
331 / Termination of Examination.

1. La visita è terminata.	**The examination is finished.**
2. Si vesta, per favore.	**Please, get dressed.**
3. Per favore mi aspetti nell'altra stanza.	**Please wait for me in the other room.**
4. Non si preoccupi, non ha niente di grave.	**Don't worry, it's nothing serious.**
5. Vorrei mandarla a fare	**I'd like you to have . . .**
a) l'analisi del sangue.	**a) some blood tests.**
b) delle analisi speciali.	**b) some special tests.**
c) una radiografia.	**c) an X-ray.**
6. Porti questo foglietto al laboratorio / alla clinica dei raggi.	**Bring this note to the laboratory / to the X-ray clinic.**
a) Ecco l'indirizzo.	**a) This is the address.**
b) Si trova al piano di sotto.	**b) It's downstairs.**

c) Si trova al piano di sopra.	**c) It's upstairs.**
d) Si trova al terzo piano.	**d) It's on the third floor.**
7. Porti questo foglietto in farmacia. È una ricetta per delle medicine.	**Take this note to the drugstore. It's for some medication.**
8. Vorrei mandarla all'ospedale.	**I'd like you to go into the hospital.**
9. Prenderò io tutti i provvedimenti necessari.	**I will arrange everything.**
10. Venga di nuovo	**Come to see me . . .**
a) la prossima settimana.	**a) next week.**
b) fra due settimane.	**b) in two week's time.**
c) fra due mesi.	**c) in two month's time.**
d) fra sei mesi.	**d) in six month's time.**

205

332 / Le parti del corpo (esterne)



1. hair
2. hand
3. finger
4. wrist
5. eyebrow
6. eye
7. nose
8. mouth

 La consultazione - domande 332

9. chin

10. elbow

11. stomach

12. knee

12. ankle

14. leg

15. toe

16. sole

17. heel

18. foot

19. back

20. shoulder

21. neck

22. ear

23. head

Vocabolario supplementare

24. fianco	**hip**
25. viso	**face**
26. vita / cintola	**waist**
27. clavicola	**collar bone**
28. cranio	**skull**
29. cuoio capelluto	**scalp**
30. gengive	**gums**
31. gola	**throat**
32. natiche	**buttocks**
33. labbro	**lip**
34. mandibola	**jaw**
35. guancia	**cheek**

36. coscia	**thigh**
37. nocca	**knuckle**
38. petto / seno	**breast**
39. pene	**penis**
40. capezzolo	**nipple**
41. pelle	**skin**
42. testicoli	**testicles**
43. unghia	**fingernail**
44. vagina	**vagina**

333 / Parti del corpo(interne)

1. appendice	**appendix**
2. arteria	**artery**
3. guinture	**joints**
4. cervello	**brain**
5. cuore	**heart**
6. costola	**rib**
8. stomaco	**stomach**
9. glandola	**gland**
10. fegato	**liver**
11. osso	**bone**
12. intestino	**intestines / bowel**

13. muscolo	**muscle**
14. bacino	**pelvis**
15. polmoni	**lungs**
16. reni	**kidneys**
17. sangue	**blood**
18. tendine	**tendon**
19. vescica	**bladder**
20. vena	**vein**

209

L'ospedale

Indice del capitolo *sezione*

Il reparto emergenza **345**
Come spiegare ciò che è accuduto e come ci si sente 346
Ciò che dice l'infermiera – ufficio accettazione 347
Ciò che dice il medico 348
La permanenza in ospedale **349**
Appena si arriva in ospedale 350
Ciò che chiede l'infermiera – ....
durante una visita di controllo abitudinaira 351
in circostanze particolari 352
al reparto maternità 353
Come chiedere ciò che serve 354
Vocabolario supplementare 355
Persone – vocabolario supplementare 356
Moduli da compilare 357
Cartelli indicatori 358

345 / Reparto emergenza

Il reparto emergenza nella maggior parte degli ospedali è aperto giorno e notte. Si può usufruirne ogni qualvolta il medico di famiglia non sia a disposizione e si abbia bisogno di immediato soccorso. L'assicurazione medica pagherà il servizio. Naturalmente quando si va al reparto emergenza di qualsiasi ospedale ci si deve aspettare che i medici e gli infermieri aiutino i vari malati secondo un ordine di urgenza.

346 / Come spiegare ciò che è accaduto e come ci si sente

Per questo ci si può servire delle frasi nella sezione 304

"Spiegare al dottore come ci si sente". Le frasi seguenti saranno utili quando si deve spiegare come è accaduto un incidente e in altre circostanze d'emergenza.

1. Ho avuto un incidente.	**I had an accident.**
2. Lui / lei ha avuto un incidente.	**He / she had an accident.**
3. Mi sono fatto(a) male alla schiena.	**I've hurt my back.**
4. Si è fatto male alla schiena.	**He's hurt his back.**
5. Si è fatta male alla schiena.	**She's hurt her back.**
6. Ho un dolore qui.	**I have a pain here.**
7. Lui / lei ha un dolore qui.	**He / she has a pain here.**
8. Mi fa male la testa.	**My head hurts.**
9. Gli / le fa male la testa.	**His / her head hurts.**
10. Mi ha morso / mi ha punto . . .	**I was bitten by . . .**
a) un cane.	**a) a dog.**
b) un insetto.	**b) an insect.**
c) un'ape.	**c) a bee.**
d) una vespa.	**d) a wasp.**
e) una zanzara.	**e) a mosquito.**
f) un serpe.	**f) a snake.**

11. È stato(a) morso(a) da un cane / È stato(a) punto(a) da un insetto, etc.	**He / she was bitten by a dog, an insect, etc.**
12. Mio(a) figlio(a) ha ingoiato . . .	**My child swallowed . . .**
a) molte aspirine.	**a) many aspirins.**
b) una moneta da 25¢.	**b) a quarter.**
c) del detersivo.	**c) some detergent.**
d) alcune delle mie pastiglie.	**d) some of my tablets.**
e) un po' della mia medicina.	**e) some of my medicine.**

Nota: È consigliabile portare sempre con sé, per farla vedere al medico, la bottiglietta o la scatola dalla quale il bambino ha preso la medicina.

13. Dovrei avere un bambino fra . . .	**I am expecting a baby in . . .**

347 / Ciò che dice l'infermiera – ufficio accettazione

Si vedano le sezioni 111, 122, informazioni personali, e la sezione 303.

1. Si accomodi per favore	**Please take a seat . . .**
a) lì, là.	**a) over there.**
b) nella sala d'aspetto.	**b) in the waiting room.**
2. Attenda che la chiamino.	**Wait for your name to be called.**

3. Mi segua per favore / venga con me per favore.	**Please come with me.**
4. Vada con l'infermiera per favore.	**Please go with the nurse.**
5. Si svesta per favore.	**Please get undressed.**
6. Si stenda per favore.	**Please lie down.**
7. Si metta questo camice.	**Put on this gown.**
8. Le misurerò	**I'm going to take . . .**
a) la temperatura.	**a) your temperature.**
b) la pressione del sangue.	**b) your blood pressure.**
c) la temperatura (a lui / a lei).	**c) his / her temperature.**
d) la pressione del sangue (a lui / a lei).	**d) his / her blood pressure.**
9. Il dottore verrà appena possibile.	**The doctor will come as soon as he can.**

348 / Ciò che dice il medico – nella sala da visita

Si mostri al medico la sezione 305 del frasario. Egli segnalerà le domande che vuole porre alle quali si potrà rispondere con un "si" YES, o con un "no" NO.

349 / La permanenza in ospedale

Le spese ospedaliere vengono pagate dall'assicurazione OHIP. Se si deve essere ricoverati in ospedale il dottore di famiglia prenderà i provvedimenti necessari (appuntamenti, lettere, documenti ecc.) eccetto nei casi di emergenza. Il dottore o un

impiegato dell'ospedale vi informerà circa il giorno e l'ora del vostro ricovero. All'ospedale si portano, oltre al numero dell'assicurazione **OHIP**, alcuni capi di biancheria da camera, una vestaglia, un paio di pantofole, e gli articoli da toletta. Vi sarà dato un foglio su cui sono specificati i regolamenti dell'ospedale come per esempio l'orario per le visite. La maggior parte degli ospedali non permette che i bambini visitino i malati.

350 / Appena si arriva in ospedale

1. Scusi, dove si trova	**Excuse me, where is . . .**
a) l'ufficio accettazione?	**a) the admitting office?**
b) l'ascensore?	**b) the elevator?**
c) l'ufficio delle infermiere di turno?	**c) the nursing station?**
d) l'ala nord?	**d) the north wing?**
e) l'ala sud?	**e) the south wing?**
f) l'ala est?	**f) the east wing?**
g) l'ala ovest?	**g) the west wing?**
2. Ecco	**Here is . . .**
a) la lettera del mio medico.	**a) my doctor's letter.**
b) la lettera dell'ospedale.	**b) the letter from the hospital.**
c) la lettera che mi avete mandato.	**c) the letter you sent me.**

Nota: L'impiegato(a) dell'ufficio accettazione vi chiederà alcuni dati personali. Si vedano le sezioni 111-122, INFORMAZIONE PERSONALE, nella prima parte del frasario. Si veda inoltre la sezione 303.

214

351 / Ciò che dice l'infermiera durante una visita di controllo abitudinaria.

Di solito le infermiere capiscono abbastanza bene ciò che viene chiesto loro e si fanno capire molto spesso tramite cenni o gesti, oppure sbrigano quello che devono sbrigare senza chiedere nulla. Tuttavia ci sono frasi o domande un po' complicate e difficili da capire o spiegare solo a cenni. Le seguenti sono le più comuni. In caso di difficoltà si mostri all'infermiera il frasario. La prima frase di questa sezione specifica che l'infermiera segnali la domanda che vuole porre.

1. Nurse, please point to the phrase you need.

2. Può	**Can you . . .**
a) lavarsi da solo(a)?	**a) wash yourself?**
b) farsi la barba da solo?	**b) shave yourself?**
3. Desidera che le	**Would you like . . .**
a) frizioni la schiena?	**a) your back rubbed?**
b) porti un sonnifero?	**b) a sleeping pill?**
c) porti qualcosa per il dolore?	**c) something to ease the pain?**
d) porti qualcosa da bere?	**d) a drink?**
e) porti un altro cuscino?	**e) an extra pillow?**
f) porti un'altra coperta?	**f) another blanket?**
g) porti qualcosa da mangiare?	**g) something to eat?**
4. È andato(a)	**Have you . . .**
a) in bagno?	**a) been to the washroom?**
b) d'orina?	**b) passed water?**

215

c) di corpo?	**c) had a motion?**
5. Mi mostri dove sente il dolore.	**Show me where the pain is.**
6.	**I'm going to . . .**
a) La aiuterò a scendere dal letto.	**a) help you out of bed.**
b) Le riordinerò il letto.	**b) make your bed.**
c) L'aiuterò a girarsi / cambiare posizione.	**c) turn you over.**
d) La farò passeggiare un po'.	**d) take you for a walk.**
7. Il dottore verrà	**The doctor is coming . . .**
a) fra poco.	**a) soon.**
b) oggi.	**b) today.**
c) domani.	**c) tomorrow.**
8. Può . . .	**You can . . .**
a) alzarsi.	**a) get up.**
b) sedersi un po'.	**b) sit up for a while.**
c) accomodarsi in poltrona.	**c) sit in the chair.**
d) andare in bagno.	**d) go to the bathroom.**
e) fare la doccia.	**e) take a shower.**
f) andare a casa domani.	**f) go home tomorrow.**
9. Per favore rimanga a letto.	**Please stay in bed.**
10. Per favore prenda questa pastiglia.	**Please take this pill.**
11. Non si muova.	**Do not move.**

12. Provi a camminare.	**Try to walk.**
13. Per favore due visitatori alla volta.	**Only two visitors at a time please.**
14. I bambini non sono ammessi.	**No children are allowed.**
15. Vietato portare cibo.	**No food is allowed.**
16. Per favore non portate cibo al paziente.	**Please do not bring food to the patient.**
17. L'ora delle visite è terminata.	**Visiting hours are over.**

To the nurse

Section 352 which follows gives additional phrases with respect to examinations and treatment.

352 / Ciò che dice l'infermiera in circostanze particolari.

In alcune occasioni l'infermiera vorrà informare il paziente circa cure speciali delle quali egli ha bisogno. Le si mostri questa pagina del frasario se si hanno difficoltà nel comunicare. La prima frase specifica che l'infermiera segnali la domanda che vuole porre.

1. Nurse please point to the phrase you need.

2.	**You will be going . . .**
a) Le faranno l'operazione domani.	**a) for surgery tomorrow.**

b) Le faranno la radiografia.	**b) for an X-ray.**
c) Le faranno delle cure speciali.	**c) for special treatment.**
d) La sposteranno in un'altra ala dell'ospedale.	**d) to another wing.**
3. Devo	**I'm going to . . .**
a) prepararla per l'operazione.	**a) prepare you for surgery.**
b) portarla a fare la radiografia.	**b) take you for an X-ray.**
c) portarla a fare delle analisi speciali.	**c) take you for some special tests.**
d) farle un clistere.	**d) give you an enema.**
4. Stia tranquillo(a)	**Relax . . .**
a) non c'è niente di grave.	**a) it's not serious.**
b) non le farà male.	**b) it won't hurt.**
c) sarà finito fra poco / passerà fra poco.	**c) it will soon be over.**
5. Per favore si serva di questa bottiglia quando andrà d'orina.	**Please use this bottle when you pass water.**
6. Per favore firmi questo modulo di consenso.	**Please sign this consent form.**

353 / Ciò che dice l'infermiera del reparto maternità.

L'infermiera del reparto maternità userà alcuni vocaboli e frasi speciali. Se vi sono difficoltà di comunicazione le si mostri

questa pagina del frasario. La prima frase specifica che l'infermiera segnali la domanda che vuole porre.

1. Nurse please point to the phrase you need.

2. Di che frequenza sono i dolori? . . .	**How often are the pains? . . .**
a) circa ogni ora?	**a) about every hour?**
b) circa ogni mezz'ora?	**b) about every half-hour?**
c) circa ogni quarto d'ora?	**c) about every 15 minutes?**
d) circa ogni cinque minuti?	**d) about every 5 minutes?**
e) molto frequenti?	**e) every few minutes?**
3. Per favore mi chiami se . . .	**Please call me if . . .**
a) i dolori si faranno più frequenti.	**a) the pains come more often.**
b) ha bisogno di me.	**b) you need me.**
4. La stiamo portando . . .	**We're taking you to . . .**
a) alla sala pre-parto.	**a) the labour room.**
b) alla sala parto.	**b) the delivery room.**
c) alla sala rianimazione.	**c) the recovery room.**
5. Il suo bambino (la sua bambina) . . .	**Your baby is . . .**
a) è nella camera dei bambini.	**a) in the nursery.**
b) è nell'incubatrice.	**b) in the incubator.**
c) è normale.	**c) normal.**
d) è sano(a).	**d) healthy.**
e) è prematuro(a).	**e) premature.**

f) sta ricevendo cure speciali.	**f) having special treatment.**
6. Cerchi di riposare ora.	**Try to rest now.**
7. Vuole che il suo bambino venga . . .	**Do you want the baby . .**
a) circonciso?	**a) circumsized?**
b) battezzato?	**b) baptized?**

Nota: La circoncisione viene fatta principalmente per ragioni d'igiene.

8. Vuole . . .	**Do you want to . . .**
a) allattare il suo bambino (la sua bambina)?	**a) breast-feed your baby?**
b) allattarlo(a) artificialmente?	**b) bottle-feed your baby?**
9. I bambini si allattano alle . . . e alle . . . e alle . . . ecc.	**Feeding times are at . . . and . . . and . . . etc.**
10. Le porto il bimbo (la bimba) ora.	**I'm going to bring your baby now.**
11. Il suo bambino (la sua bambina) ha bisogno di . . .	**Your baby needs . . .**
a) un'operazione.	**a) an operation.**
b) cure speciali.	**b) special treatment.**

354 / Come chiedere ciò che serve.

Richieste generali

1. Vorrei . . .	**Can I have . . .**

220

a) un bicchiere d'acqua.
b) un bicchiere di latte.
c) la padella.
d) una bottiglia.
e) un altro cuscino.
f) un'altra coperta.
g) qualcosa per calmare il dolore.
h) qualcosa che mi aiuti a dormire.
i) un giornale.
j) una rivista.
k) una lista / un menù.

a) a drink of water.
b) a drink of milk.
c) a bedpan.
d) a bottle.
e) another pillow.
f) another blanket.
g) something to ease the pain.
h) something to help me sleep.
i) a newspaper.
j) a magazine.
k) a menu.

2. Per favore potrebbe . . .
a) svuotare la bottiglia?
b) togliere la padella?
c) tirare le tende?
d) darmi la borsa?
e) darmi il portafogli?
f) alzarmi il letto?
g) abbassarmi il letto?

Would you please . . .
a) empty my bottle?
b) take my bedpan?
c) draw the curtains?
d) get my purse?
e) get my wallet?
f) raise my bed?
g) lower my bed?

3. Posso . . .
a) alzarmi?
b) andare in bagno?
c) farmi la doccia?
d) chiamare un sacerdote?

Can I . . .
a) get up?
b) go to the bathroom?
c) take a shower?
d) see a priest?

e) chiamare un ministro / pastore?	**e) see a minister?**
f) chiamare un rabbino?	**f) see a rabbi?**

Richieste al reparto maternità

4. Posso . . .	**Can I . . .**
a) vedere il mio bambino (la mia bambina)?	**a) see my baby?**
b) vedere mio marito?	**b) see my husband?**
c) andare alla camera dei bambini?	**c) go to the nursery?**
5. Il mio bambino (la mia bambina) . . .	**Is my baby . . .**
a) sta bene?	**a) all right?**
b) è normale?	**b) normal?**
c) è sano(a)?	**c) healthy?**
d) è in pericolo?	**d) in danger?**
6. Ho delle perdite.	**I have a discharge.**
7. Non posso andare d'orina.	**I can't pass water.**
8. Ho un dolore acuto qui.	**I have a lot of pain here.**
9. Mi fanno male i capezzoli.	**My nipples are sore.**
10. Non mi esce latte.	**Mo milk comes out.**

355 / Vocabolario supplementare

Persone

1. addetto alle pulizie	**cleaner**
2. anestesista	**anaesthetist**
3. medico chirurgo	**surgeon**
4. dietologo	**dietician**
5. studente (studentessa)	**student**
6. fisioterapista	**physiotherapist**
7. medico interno	**intern**
8. infermiera capo	**head nurse**
9. suora / monaca	**sister**
10. assistente sociale	**social worker**
11. volontario(a)	**volunteer**

Luoghi

12. comodino	**bedside cabinet**
13. refettorio	**cafeteria**
14. guardaroba / armadio	**closet**
15. corridoio	**corridor**
16. stanza / camera	**room**
17. reparto radiografia / reparto raggi	**X-ray department**
18. laboratorio	**laboratory**

19. ufficio delle infermiere di turno	**nursing station**
20. sala operatoria	**operating room**

Articoli da toletta

21. spazzola	**brush**
22. spazzolino da denti	**toothbrush**
23. crema da barba / sapone da barba	**shaving cream**
24. crema per il viso	**face cream**
25. dentifricio	**toothpaste**
26. deodorante	**deodorant**
27. lametta da barba	**razor blade**
28. rossetto	**lipstick**
29. lima per le unghie	**nail file**
30. lima per le unghie	**emery board**
31. rasoio	**razor**
32. pannolini	**diapers**
33. pettine	**comb**
34. cipria	**face powder**
35. rasoio elettrico	**electric razor**
36. bigodini	**curlers**
37. forbicine per le unghie	**nail scissors**

38. asciugamano — **towel**

39. assorbenti — **sanitary napkins**

40. panno per il viso — **face towel**

Articoli personali

41. anello — **ring**

42. vestaglia — **dressing gown**

43. camicia da notte — **nightgown**

44. oggetti di valore — **valuables**

45. pantofole — **slippers**

46. valigia — **suitcase**

47. pigiama — **pyjamas**

48. orologio — **watch**

356 / Persone - vocabolario supplementare

1. **anaesthetist** — anestesista
2. **cardiologist** — cardiologo
3. **dentist** — dentista
4. **dermatologist** — dermatologo
5. **dietician** — dietologo
6. **endochrinologist** — endocrinologo
7. **family doctor** — medico / dottore di famiglia

8. **family practitioner**	medico / dottore di famiglia
9. **gastroenterologist**	gastroenterologo
10. **geneticist**	genetista
11. **gynecologist**	ginecologo
12. **haematologist**	ematologo
13. **laboratory technician**	tecnico di laboratorio
14. **neurologist**	neurologo
15. **neurosurgeon**	neurochirurgo
16. **nurse**	infermiere(a)
17. **obstetrician**	ostetrico(a)
18. **occupational therapist**	terapista specializzato
19. **opthalmologist**	oftalmologo
20. **orderly**	inserviente
21. **othopaediatrician**	otopediatra
22. **osteologist**	osteologo
23. **otolaryngologist**	otolaringologo
24. **paediatrician**	pediatra
25. **parasitologist**	parasitologo
26. **pharmacist**	farmacista
27. **physiotherapist**	fisioterapista

28. **plastic surgeon**	specialista di chirurgia plastica
29. **psychiatrist**	psichiatra
30. **psychologist**	psicologo
31. **radiologist**	radiologo
32. **receptionist**	impiegato che ha l'incarico di ricevere i pazienti
33. **social worker**	assistente sociale
34. **surgeon**	chirurgo
35 **urologist**	urologo

357 / Moduli da compilare

La seguente è la traduzione di alcune frasi e istruzioni che si incontrano spesso in vari moduli da compilare.

A. OHIP (Ontario Health Insurance Plan)	OHIP (Assicurazione medica e ospedaliera per la provincia dell'Ontario)
1. **Non-group application**	Modulo di richiesta per l'assicurazione medica individuale
2. **Initials of 2 first names**	Iniziali dei primi due nomi

3. **Eligible dependents**	Persone a carico che qualificano
4. **Family premium**	Quota / premio familiare
5. **Names of dependents not required**	Il nome delle persone a carico non è necessario
6. **Please make cheque or money order payable to:**	Per favore fare l'assegno o vaglia postale pagabile a:
7. **Future premiums will be payable three months prior to the benefit period to which they apply.**	I premi / le quote successivi(e) dovranno essere pagati(e) con tre mesi di anticipo
8. **Insert former Ontario Hospital Insurance number (if any)**	Inserire il numero dell'assicurazione OHIP precedente (se lo si aveva)
9. **Verify**	Verificare
10. **Date of entry**	Data di accesso / registrazione
11. **Date of previous coverage lapsed**	Data di scadenza della copertura precedente
12. **Place of previous residence**	Luogo di residenza precedente
13. **Unemployed**	Disoccupato(a)
14. **Student**	Studente (studentessa)

15. **Premium assistance**	Sussidio per il pagamento della prima quota
16. **Exemption**	Esenzione
17. **Premiums**	Premi / quote / rate
18. **Estimated taxable income**	Reddito tassabile preventivato
19. **Do not remit premiums if you use this section**	Se si compila questa sezione non si paghi la quota
20. **Benefits:**	Indennità:
Hospital care	Spese ospedaliere
Ambulance service	Servizio d'ambulanza
Medical Services - 90% coverage of total bill	Spese mediche - copertura del 90%
Dental surgery performed in hospital	Chirurgia dentale fatta in ospedale
Chiropractic, Osteopathic, Podiatric - up to $100 plus $25 for X-rays	spese per cure chiropratiche osteopatiche, podiatriche - copertura fino ai 100 dollari più 25 dollari per radiografie
Optometric - to determine need for glasses - to $10	spese per visita dell'optometrista - per determinare il bisogno di occhiali - copertura fino ai 10 dollari

Coverage outside Ontario: medical, hospital (only if treatment not available in Ontario Hospital)	Copertura fuori dell'Ontario: spese mediche e ospedaliere (solo se le cure non si possono effettuare negli ospedali della provincia)
21. **Services not covered:**	Sono escluse:
Extra charge for private or semi-private hospital room	spese extra per camera d'ospedale privata o semiprivata
Hospital visits solely for administration of drugs	spese per visite all'ospedale fatte esclusivamente per la somministrazione di medicine
Dental care	spese del dentista
Private nursing	spese per l'infermiera privata
Drugs outside Hospital	spese per medicine prese fuori dell'ospedale
Transportation other than ambulance	spese per mezzi di trasporto eccetto l'ambulanza
Medical examinations for employment, recreation, school, etc.	spese per visite mediche richieste dal datore di lavoro, dalla scuola, ecc.

22. **Coverage begins: first day of third month after application is received by OHIP**

Il periodo di copertura inizia: l'uno del terzo mese a partire dal giorno in cui OHIP riceve il modulo di richiesta.

23. **Identification Card must be presented to hospital or doctor when insured services are required.**

La tessera con il numero d'identificazione deve essere presentata all'ospedale o dal medico ogni qualvolta si richiedano servizi assicurati.

24. **Provide OHIP with changes of information:- address, marital status, dependents turn 21 or marry, you or your spouse turn 65, enrolled as single or acquire eligible dependents.**

Bisogna informare l'OHIP circa cambiamenti d'indirizzo e stato civile, quando una persona a carico compie i 21 anni o si sposa, quando la persona assicurata o il coniuge compie i 65 anni, quando alla poliza si aggiungono persone a carico che qualificano.

25. **If you or your spouse become employed where there is group coverage, you must transfer your insurance to the group.**

Quando la persona assicurata o il coniuge viene assunta da una ditta che ha l'assicurazione di gruppo, deve trasferire la polizza individuale a quella di gruppo.

26. **Nota: You are eligible for non-group insurance, if you are a resident of Ontario not employed where there is an insured group.**

Si ha diritto alla assicurazione individuale se si è residenti dell'Ontario e non si lavora presso una ditta che ha l'assicurazione di gruppo.

B. Modulo di accettazione del paziente

1. **Patient's social insurance number (soc. ins. no.)**

Numero di social insurance del paziente (soc. ins. no.)

2. **OHIP subscriber's (last name and initials)**

Nome dell'assicurato (cognome e iniziali)

3. **If your last name is different from the subscriber's please enter here.**

Indicare qui se il cognome del paziente è diverso da quello dell'assicurato.

4. **Has this name been registered with OHIP as an "alternate"?**

È stato registrato questo cognome presso l'OHIP come "alternativo"?

5. **Have you had a previous X-ray at . . .**	Le hanno fatto la radiografia in / a . . .
6. **OHIP No.**	Numero dell'OHIP
7. **Patient's previous name if any, e.g. maiden name**	Nome precedente del paziente (se applicabile), esempio: il nome da nubile.
8. **Employed by** . . .	Impiegato presso . . .
9. **Next of kin**	Parente prossimo
10. **Relationship: spouse or parent**	Parentela: coniuge o genitore
11. **Referred by Dr . . .**	Mandato dal Dottor . . .
12. **Other insurance – contract and group**	Altre assicurazioni – numero di poliza e gruppo
13. **Other information**	Altre informazioni

C. Dichiarazione di nascita

1. **This is a permanent legal record. Type or write plainly and complete all items.**	Questo è un documento legale permanente. Battere a macchina o scrivere chiaramente e compilare interamente.
2. **Important: see reverse side for instructions**	Importante: leggere le instruzioni a tergo.

3.	**All given names**	Scrivere tutti i nomi che si vuole dare al bambino (alla bambina).
4.	**Please state if mother is:**	Indicare se la madre è:
	Married, widowed, divorced or single (the term "common law" or "separated" not to be used).	Sposata, vedova, divorziata o nubile (non si usino i termini "more uxorio" e "separata dal marito").
5.	**(Name of) Hospital**	Nome dell'ospedale
6.	**Borough, city, town, village township (by name)**	Nome della municipalità, della città, del paese, del villaggio, del distretto municipale.
7.	**Regional municipality, county or district**	Municipalità, contea o distretto regionale
8.	**Surname of child's father**	Cognome del padre
9.	**Age: at the time of this birth**	Età: al momento di questa nascita
10.	**Maiden surname of child's mother**	Nome da nubile della madre del bambino (della bambina)

11. **Complete street address (if rural give exact location not post office or Rural Route Address)**	Indirizzo completo (se in zona rurale specificare precisamente - il numero dell'ufficio postale o della strada rurale non è sufficiente)
12. **Duration of pregnancy (in completed weeks)**	Periodo della gravidanza (specificare il numero di settimane complete)
13. **Number of children ever born to this mother (including this birth)**	Numero di bambini avuti dalla madre (neonato incluso)
14. **(number) Liveborn**	Numero di figli nati vivi
15. **(number) Stillborn (after 20 weeks of pregnancy)**	Numero di figli nati morti (dopo 20 settimane dalla concezione)
16. **Weight of child at birth: lbs . . . oz . . . or grams . . .**	Peso del neonato al momento della nascita: lbs . . . oz . . . o grammi . . .
17. **Kind of birth: state whether – single, twin, triplet**	Tipo di parto: indicare se si tratta di un bambino solo oppure di gemelli o di un parto trigemino
18. **If twin, triplet, state whether this child was born first, second, third**	Se si tratta di gemelli o di un parto trigemino specificare se questo bambino è nato il primo, il secondo, o il terzo.

19. **Attendant: attending physician or other attendant**	Ad assistere il parto è stato il medico oppure un'altra persona?
20. **Certification of informant: I certify the foregoing to be true to the best of my knowledge and belief. Signature of informant. Relationship of informant to child.**	Dichiarazione del firmatario: Certifico che quanto sopra dichiarato corrisponde alla verità nei limiti delle mie cognizioni. In fede. Firma del dichiarante. Grado di parentela tra dichiarante e neonato.
21. **Do not write below this line.**	Vietato scrivere sotto questo rigo.

358 / Cartelli indicatori

1. **Accounting office**	Ufficio contabilità
2. **Admitting**	Ufficio accettazione
3. **Ambulances, this lane**	Corsia per ambulanze
4. **Arthritic unit**	Reparto artrite
5. **Birth control centre / clinic**	Centro / clinica controllo nascite
6. **Cafeteria**	Refettorio
7. **Cancer detection centre / clinic**	Centro ricerca per il cancro
8. **Cardiovascular (lymph)**	Cardiovascolare (linfa)

9. **Childrens' Aid**	Protezione bambini
10. **Clinic**	Clinica
11. **Community Medicine**	Assistenza medica per la comunità
12. **Coronary**	Coronarie
13. **Cosmetic surgery**	Chirurgia estetica
14. **Delivery room**	Sala parto
15. **Dentistry**	Odontoiatria
16. **Dermatology**	Dermatologia
17. **Diabetic**	Diabetico(a)
18. **Dietetics**	Dietetica / Dietologia
19. **Directory**	Guida
20. **Doctor's office**	Ambulatorio / consultorio medico
21. **Elevators**	Ascensori
22. **Emergency**	Emergenza
23. **Emergency entrance**	Ingresso d'emergenza
24. **Endochrinology**	Endocrinologia
25. **Enquiries**	Informazioni
26. **Exit**	Uscita
27. **Family practice**	Consultorio medico per famiglie

28. Fractures	Fratture
29. Gastroenterology	Gastroenterologia
30. General Offices	Uffici
31. Genetics	Genetica
32. G.I. (Gastrointestinal) Unit	Reparto malattie gastrointestinali
33. Gift shop	Boutique / regali
34. Gynaecology (Gyn)	Ginecologia
35. Haematology	Ematologia
36. Health Centre	Casa di cura
37. Health and Welfare Services	Servizi Salute e Benessere Sociale
38. In-Patients	Pazienti interni
39. Intensive care unit	Reparto cure intensive
40. Laboratory	Laboratorio
41. Maternity Wing / ward	Reparto maternità
42. Medical Records	Archivio
43. Medication	Medicina(e)
44. Medicine	Medicina(e)
45. Neurology	Neurologia
46. Neurosurgery	Neurochirurgia

47. **No entry**	Vietato entrare / vietato l'ingresso
48. **Nursery**	Camera / sala dei bambini / neonati
49. **Nursing office**	Ufficio infermiere
50. **Obstetrics**	Ostetricia
51. **Occupational therapy**	Terapia specializzata
52. **Operating Room**	Sala operatoria
53. **Opthalmology**	Oftalmologia
54. **Orthopedics**	Ortopedia
55. **Osteology**	Osteologia
56. **Otolaryngology (ear, nose and throat)**	Otolaringologia (orecchi, naso, gola)
57. **Out-patient**	Paziente esterno
58. **Paediatrics**	Pediatria
59. **Parasitic and tropical Disease**	Malattie parassitiche e tropicali
60. **Parasitology**	Parassitologia
61. **Pharmacology**	Farmacologia
62. **Pharmacy**	Farmacia
63. **Physiotherapy**	Fisioterapia
64. **Plastic Surgery**	Chirurgia plastica
65. **Post-natal care**	Cure post-natali

66. **Pre-natal care**	Cure pre-natali
67. **Psoriasis Treatment**	Reparto cure per psoriasi
68. **Psychiatry**	Psichiatria
69. **Psychology**	Psicologia
70. **Public Health**	Salute pubblica
71. **Radiology**	Radiologia
72. **Reception**	Sala accettazione
73. **Recovery Room**	Sala rianimazione
74. **Rehabilitation Medicine**	Terapia di riabilitazione
75. **Renal unit**	Reparto malattie delle reni
76. **Service Elevator**	Ascensore del personale di servizio
77. **Special Treatment Clinic (V.D.)**	Clinica per malattie veneree
78. **Stairway**	Scale
79. **Surgery**	Chirurgia
80. **Urology**	Urologia
81. **Waiting room**	Sala d'aspetto
82. **Washrooms**	Toletta
83. **Way out**	Uscita
84. **X-ray clinic**	Clinica radiografie

Dal dentista

Indice del capitolo

Indice del capitolo	*sezione*
Informazioni generali	369
Come si prende appuntamento	370
Come spiegarsi	371
Cosa dice il dentista	372
Alla fine della visita	373
Vocobolario supplementare	374

369 / Informazioni generali

Il Piano d'Assicurazione Medica dell'Ontario (OHIP) non provvede alle cure dentistiche come a quelle mediche ed ospedaliere. Il dentista va pagato direttamente di propria tasca e le cure, come probabilmente constaterete, sono molto costose. Se volete, potete chiedere al vostro dentista di farvi un preventivo della spesa richiesta per le sue prestazioni. Se non siete in grado di pagare tutto immediatamente, può darsi che il dentista vi permetta di pagare a rate.

In alcune città vi sono cliniche dove potete farvi curare senza pagare oppure pagando una somma molto ridotta. Per trovare queste cliniche, consultate il vostro dottore di famiglia o i centri di informazione che saranno in grado di darvi consigli in proposito.

370 / Come si prende appuntamento

Consultate la sezione no. 301 dove troverete frasi che potete usare quando volete fissare un appuntamento col dentista.

241

371 / Come spiegarsi

1. Ho . . .	I have . . .
a) mal di denti.	a) a toothache.
b) un ascesso.	b) an abcess.
c) perso la piombatura di un dente.	c) lost a filling.
d) rotto un dente.	d) broken a tooth.
e) rotto la dentiera.	e) broken my dentures.
f) rotto una capsula.	f) broken a cap.
2. Le gengive	My gums are . . .
a) mi sanguinano.	a) bleeding.
b) sono gonfie.	b) swollen.
c) mi fanno male.	c) hurting.
3. Questo dente mi fa male.	This tooth hurts.
4. Il dolore	It's . . .
a) è acuto.	a) a sharp pain.
b) è diffuso e continuo.	b) a dull pain.
c) è lancinante.	c) a throbbing pain.
d) è costante.	d) a constant pain.
e) va e viene.	e) a come-and-go-pain.
5. Mi può	Can you . . .
a) piombare questo dente?	a) fill this tooth?
b) salvare questo dente?	b) save this tooth?
c) estrarre questo dente?	c) pull this tooth?
d) mettere una capsula a questo dente?	d) cap this tooth?

212

e) (Me lo può) aggiustare temporaneamente?	**e) fix it temporarily?**
f) riparare questa dentiera?	**f) repair this denture?**
g) fare una dentiera / placca (di resina alla quale si applicano i denti artificiali)?	**g) make a denture / plate?**
h) controllare i denti?	**h) give me a check up?**
6. Fa male.	**It hurts.**
7. Mi fa ancora male.	**It still hurts.**
8. Non voglio che . . .	**I don't want you to . . .**
a) me lo estragga.	**a) extract it.**
b) usi l'anestetico.	**b) freeze it.**
c) me lo salvi.	**c) save it.**
d) me lo piombi.	**d) fill it.**
9. Me lo tolga, per favore.	**Please extract it.**
10. Potrei avere . . .	**Can I have . . .**
a) l'anestesia generale?	**a) a general anaesthetic?**
b) un bicchiere d'acqua?	**b) a drink of water?**
c) un fazzoletto di carta?	**c) a Kleenex?**
11. Sono sofferente di cuore.	**I have a heart condition.**
12. Quanto le devo?	**How much do I owe you?**
13. Può dirmi quanto mi costerà?	**Can you tell me how much it will cost?**

372 / Cosa dice il dentista

1. Si sciacqui la bocca.	**Please rinse your mouth.**

2. Appoggi la testa indietro, per favore.	**Put your head back.**
3. Si rilassi!	**Relax!**
4. Apra la bocca, per favore.	**Open your mouth, please.**
5. Apra di più.	**Open wider.**
6. Ora . . .	**I'm going to . . .**
a) le farò i raggi.	**a) X-ray your mouth.**
b) le anestetizzo la gengiva.	**b) freeze the gum.**
7. Torno tra poco.	**I'll be back shortly.**
8. Sente questo?	**Can you feel that?**
9. Non inghiottisca.	**Don't swallow.**
10. Non si muova.	**Don't move.**
11. Morda, per favore.	**Bite, please.**
12. Giri la testa	**Turn you head . . .**
a) un po'verso sinistra.	**a) a little to the left.**
b) un po' verso destra.	**b) a little to the right.**

373 / Alla fine della visita – cosa dice il dentista

1. Non c'è niente di grave.	**It's nothing serious.**
2. Lei ha . . .	**You have . . .**
a) 2 carie.	**a) 2 cavities.**
b) un ascesso.	**b) an abscess.**

c) un dente che spunta.	**c) a tooth coming through.**
d) un'infezione.	**d) an infection.**
e) irregolarità nella formazione della mandibola.	**e) an irregular bite (bad bite).**
f) i denti storti.	**f) irregular teeth.**
g) un dente rotto.	**g) a broken tooth.**
3. Ha bisogno di . . .	**You'll need . . .**
a) altri 2 appuntamenti.	**a) another 2 appointments.**
b) una capsula.	**b) a cap.**
c) una piombatura.	**c) a filling.**
d) un ponte.	**d) a bridge.**
e) un arco ortodontico.	**e) a brace.**
f) una dentiera parziale.	**f) some dentures.**
g) una dentiera parziale nuova.	**g) some new dentures.**
h) una protesi parziale.	**h) a partial plate.**
i) un'estrazione.	**i) an extraction.**
j) una pulitura ai denti.	**j) a teeth cleaning.**
4. Le ho fatto un'otturazione temporanea.	**I've given you a temporary filling.**
5. Si pulisca i denti dopo ogni pasto.	**Brush your teeth after every meal.**
6. Usi del "filo di seta" per togliere il cibo rimasto tra i denti.	**Use dental floss.**

7. Ritorni fra sei mesi per una visita di controllo.	**Come back in six months for a check-up.**
8. Il lavoro che ho finito costa $20.	**The work I have just done will cost you $20.**
9. Il costo del lavoro di cui avete bisogno sarà di 120 dollari in totale.	**The work you will need will cost you $120.**
10. Domandi alla segretaria di fissarle un appuntamento.	**Ask the secretary to make an appointment for you.**

374 / Vocabolario supplementare

Parti della bocca

1. dente(i)	**tooth / teeth**
2. denti inferiori	**lower teeth**
3. denti superiori	**upper teeth**
4. incisivi	**front teeth**
5. labbro	**lip**
6. lingua	**tongue**
7. mascella inferiore	**lower jaw**
8. mascella superiore	**upper jaw**
9. molari	**back teeth**
10. molare	**molar**
11. denti del giudizio	**wisdom teeth**

12. saliva	**saliva**

Persone

13. assistente	**assistant**
14. dentista	**dentist**
15. infermiera	**nurse**
16. igienista	**hygienist**
17. ortodentista	**orthodontist**

Vari tipi di otturazioni

18. amalgama (argento)	**amalgam (silver)**
19. capsula	**cap**
20. oro	**gold**
21. porcellana	**porcelain**
22. provvisorie	**temporary**

Dall'oculista

Indice del capitolo

	sezione
Informazioni generali	386
Come prendere appuntamento	387
Cosa dice la segretaria	388
Come spiegarsi	389
Cosa dice l'oculista	390
La scelta della montatura degli occhiali	391
Vocabolario supplementare	392

386 / Informazioni generali

Se avete bisogno di farvi esaminare la vista, potete recarvi dall'oculista (in inglese viene chiamato sia OCULIST che OPHTHALMOLOGIST). Questi è specializzato nella cura dei difetti e delle malattie degli occhi. Lo "OPTOMETRIST" non è uno specialista, ma può esaminarvi gli occhi e darvi gli occhiali. L'ottico (colui che vende gli occhiali, OPTICIAN) non può esaminarvi gli occhi, ma può farvi gli occhiali solo se portate la ricetta prescritta da uno degli specialisti suddetti. L'OHIP copre il 90% del costo della visita, però non paga gli occhiali.

387 / Come prendere appuntamento

Consultate la sezione no. 301 dove troverete frasi che potrete usare quando volete fissare un appuntamento con l'oculista.

Le seguenti frasi vi potranno essere utili.

1. Vorrei farmi . . . **I'd like to have . . .**

a) esaminare gli occhi. — **a) my eyes tested.**

b) cambiare gli occhiali. — **b) my glasses changed.**

c) aggiustare la montatura degli occhiali. — **c) my glasses repaired.**

388 / Cosa dice la segretaria

Vedi sezione 301 per frasi che vi potranno essere utili. Le seguenti sono frasi speciali.

1. È la prima volta che consulta il dottore? — **Have you seen the doctor before?**
2. Si è fatto esaminare gli occhi prima? — **Have you had your eyes tested before?**

389 / Come spiegarsi

1. Non vedo . . . — **I can't see . . .**

a) da lontano. — **a) at a distance.**

b) da vicino. — **b) close up.**

c) chiaro — **c) clearly.**

d) dai lati. — **d) at the side(s).**

e) con l'occhio sinistro. — **e) with my left eye.**

f) con l'occhio destro. — **f) with my right eye.**

2. Mi vengono dei mal di testa . . . — **I get headaches . . .**

a) quando leggo. — **a) when I read.**

b) molto spesso. — **b) very often.**

3. Vedo . . . — **I see . . .**

a) doppio. — **a) double.**

249

b) delle macchie davanti agli occhi.	**b) spots before my eyes.**
4. I miei occhi . . .	**My eyes get . . .**
a) si stancano.	**a) tired.**
b) vedono sfocato.	**b) blurred.**
c) lacrimano.	**c) watery.**

390 / Cosa dice l'oculista

1. Lei . . .	**Have you had . . .**
a) si è fatto(a) esaminare gli occhi altre volte?	**a) your eyes tested before?**
b) porta gli occhiali da più di 2 anni?	**b) your glasses for more than 2 years?**
c) ha questi mal di testa da molto tempo?	**c) these headaches for a long time?**
d) ha problemi agli occhi da molto tempo?	**d) problems with your eyes for a long time?**
2. Guardi il cartello.	**Look at the chart.**
3. Legga le lettere che le indico.	**Read the letters I point to.**
4. Legga questa riga.	**Read this line.**
5. Guardi . . .	**Look at . . .**
a) le righe.	**a) the lines.**
b) il quadrato.	**b) the square.**
c) il triangolo.	**c) the triangle.**
d) questo.	**d) this.**
6. Così . . .	**Is that . . .**

a) va meglio?	**a) better?**
b) va peggio?	**b) worse?**
c) è più chiaro?	**c) clearer?**
d) è più sfocato?	**d) more blurred?**
e) è più scuro?	**e) darker?**
f) è più chiaro?	**f) lighter?**
7. Guardi . . .	**Look . . .**
a) la luce.	**a) at the light.**
b) verso me.	**b) at me.**
c) davanti.	**c) straight ahead.**
d) a sinistra.	**d) to the left.**
e) a destra.	**e) to the right.**
8. Mi dica quando . . .	**Tell me when . . .**
a) le linee sono più chiare.	**a) the lines are clearer.**
b) le linee sono più scure.	**b) the lines are darker.**
c) le linee si incontrano.	**c) the lines come together.**
9. Lei non ha bisogno di occhiali.	**You don't need glasses.**
10. Lei ha bisogno . . .	**You need . . .**
a) di occhiali	**a) glasses.**
b) di portare gli occhiali quando legge.	**b) glasses for reading.**
c) di occhiali per leggere.	**c) reading glasses.**
d) di cure.	**d) treatment.**
e) di un'operazione.	**e) an operation.**

201

391 / La scelta di una montatura

Nota: L'oculista non ha il permesso di vendere gli occhiali ma prescrive ricette da portare all'ottico il quale ve li può ordinare.

1. Vorrei . . .	**I'd like . . .**
a) vedere alcune montature.	**a) to see some frames.**
b) provare questa.	**b) to try these on.**
c) qualcosa di più semplice.	**c) something plainer.**
d) una montatura più piccola.	**d) smaller frames.**
e) una montatura più grande.	**e) larger frames.**
f) qualcosa di meno costoso.	**f) something less expensive.**
g) qualcosa di più costoso.	**g) something more expensive.**
h) delle lenti a contatto.	**h) contact lenses.**
i) occhiali bifocali.	**i) bifocals.**
j) occhiali senza montatura.	**j) rimless glasses.**
2. Mi piace questa.	**I like these.**
3. Non mi piace questa.	**I don't like these.**
4. Quanto costa?	**How much are these?**
5. Prendo questa.	**I'll have these.**

392 / Vocabolario supplementare

1. cateratta	**cataract**
2. sopracciglio	**eyebrow**

252

3. infezione	**infection**
4. miope	**short-sighted**
5. nervo	**nerve**
6. bulbo oculare	**eyeball**
7. orzaiolo	**stye**
8. palpebra	**eyelid**
9. ciglia	**eyelash**
10. presbite	**long-sighted**
11. pupilla	**pupil**
12. visione 20 / 20	**20 / 20 vision**
13. visione / vista	**vision**

In farmacia

Indice del capitolo *sezione*

Informazioni generali 400
Dal farmacista 401
Cosa dice il farmacista 402
Istruzioni per l'uso dei medicinali 403
Acquisto di medicinali per dolori passeggeri 404
Vocabolario supplementare 405

400 / Informazioni generali

Il vostro dottore vi prescrive le ricette mediche da portare dal farmacista per comprare le medicine. Alcune di esse possono essere molto costose e sfortunatamente l'OHIP non copre queste spese. Esiste però un piano che vi aiuta a coprirle almeno parzialmente: il programma, controllato dal governo, va sotto il nome di PARCOST. Tutte le farmacie che partecipano a questo piano vendono infatti medicine di ottima qualità e garantite ad un costo inferiore al normale. Ogni volta che comprate medicinali di qualsiasi genere conservate la ricevuta che il farmacista vi dà poichè è possibile includerla fra le spese mediche quando compilate i moduli della dichiarazione dei redditi (INCOME TAX FORMS).

401 / Dal farmacista

1. Vorrei . . .	**I'd like to have . . .**
a) comprare i medicinali prescritti nella ricetta.	**a) this prescription filled.**
b) ripetuta questa medicina.	**b) this prescription refilled.**

2. Può dirmi . . .	**Can you tell me . . .**
a) quanto mi costerà?	**a) how much it will cost?**
b) quanto dovrò aspettare?	**b) how long will I have to wait?**
3. Quanto mi costerà?	**How much will it cost?**
4. Partecipa al programma PARCOST?	**Do you belong to the Parcost program?**
5. Mi può ripetere questa medicina?	**Can I have this prescription refilled?**
6. Il nome del mio dottore è Dr. Baker.	**My doctor's name is Dr. Baker.**
7. Il suo numero telefonico è 321-7645.	**His / her telephone number is 321-7645.**
8. Ha chiamato il mio dottore per ordinarmi una medicina?	**Did my doctor call in a prescription for me?**
9. Mi chiamo Andrea Messina.	**My name is Andrea Messina.**

402 / Cosa dice il farmacista

1. Le costerà $6.00.	**It will cost $6.00.**
2. Sarà pronto (a) . . .	**It will be ready in . . .**
a) tra dieci minuti.	**a) ten minutes.**
b) tra mezz'ora.	**b) half an hour.**
c) tra pochi minuti.	**c) just a few minutes.**

255

d) tra circa 3 o 4 minuti. — **d) maybe three or four minutes.**

3. Per chi è? — **Who is this for?**

4. Devo chiamare il dottore per controllare. — **I will have to call the doctor to check.**

5. Qual'è . . . — **What is . . .**

a) il nome del suo dottore? — **a) your doctor's name?**

b) il suo numero telefonico (del dottore)? — **b) his / her telephone number?**

c) l'indirizzo del dottore? — **c) your doctor's address?**

6. Ha il numero della ricetta? — **Do you have the prescription number?**

Nota: Quest'ultima frase si usa quando chiedete per telefono che vi ripetano la medicina.

403 / Istruzioni per l'uso dei medicinali

1. Da prendere . . . — **Take . . .**

a) dopo i pasti. — **a) after each meal.**

b) prima dei pasti. — **b) before each meal.**

c) prima di andare a letto. — **c) before bedtime.**

d) secondo le prescrizioni. — **d) as directed.**

e) due pastiglie ogni 4 ore, non più di otto al giorno. — **e) two tablets every four hours, not to exceed 8 tablets daily.**

2. Agitare prima dell'uso. — **Shake well before using.**

3. ½ cucchiaino da tè. — **½ teaspoon.**

4. 1 cucchiaio.	**1 tablespoon.**
5. Dose per adulti.	**Adult dosage.**
6. Dose per bambini.	**Children's dosage.**
7. Solo per uso esterno.	**For external use only.**
8. Tenere lontano dai bambini.	**Keep out of the way of children.**

404 / Acquisto di medicinali per dolori passeggeri

Vi sono tipi di medicine che possono essere rilasciate solo sotto ricetta medica. Il farmacista non è un dottore e quindi non è in grado di prescrivere ciò che vi serve. Comunque vi può consigliare su cosa prendere per dolori passeggeri. PATENT MEDICINES sono dunque tutte le medicine che si possono comprare senza ricetta medica. Se i sintomi continuano è consigliabile consultare il dottore.

1. Vorrei qualcosa per . . .	**I'd like something for . . .**
a) il raffreddore.	**a) a cold.**
b) il dolore.	**b) pain.**
c) la stitichezza.	**c) constipation.**
d) la sinusite.	**d) sinus congestion.**
e) la diarrea.	**e) diarrhea.**
f) la febbre.	**f) a fever.**
g) la febbre del fieno.	**g) hay fever.**
h) scottature (di sole).	**h) sunburn.**
i) la tosse.	**i) a cough.**
j) dolori muscolari.	**j) aching muscles.**
k) il mal di testa.	**k) a headache.**

l) il mal di denti.	**l) a toothache.**
m) una piccola scottatura.	**m) a small burn.**

405 / Vocabolario supplementare

1. olio di ricino	**castor oil**
2. alcool per frizioni	**rubbing alcohol**
3. ovatta	**absorbent cotton**
4. anticoncezionali	**contraceptives**
a) creme	**a) jellies**
b) schiume	**b) foams**
c) condom	**c) condom**
5. aspirine	**aspirins**
6. aspirine per bambini	**children's aspirins**
7. cerotto	**bandaid**
8. disinfettante	**disinfectant**
9. callifugo in cerotto	**corn plaster**
10. garza	**gauze**
11. gocce per il naso	**nose drops**
12. gocce per le orecchie	**ear drops**
13. gocce per gli occhi	**eye drops**
14. lassativi	**laxatives**
15. liquido	**liquid**
16. lozione	**lotion**

17. medicina per la tosse	**cough medicine**
18. pastiglie	**tablets**
19. pastiglie per la tosse	**cough tablets**
20. pillole	**pills**
21. polvere	**powder**
22. rimedio per il raffreddore	**cold remedy**
23. lozione / pomata / unguento contro le punture d'insetto	**insect repellant**
24. termometro	**thermometer**
25. termometro interno	**rectal thermometer**
26. pomata / unguento	**ointment**
27. benda / fascia	**bandage**
28. pillole di vitamina	**vitamin pills**

259

Alloggio

Accommodation

ALLOGGIO / ACCOMMODATION

In cerca d'alloggio

Indice del capitolo *sezione*

Diversi tipi d'alloggio ... 408
In cerca d'alloggio (informazioni generali) ... 409
Frasi speciali: appartamenti ... 410
Frasi speciali: stanza o appartamento ... 411
Interno di un appartamento ... 412
Palazzo di appartamenti ... 413
Difetti di un appartamento ... 414
Come si chiede che vengano fatte delle riparazioni ... 415
Riparazioni – vocabolario supplementare ... 416
Vocabolario supplementare ... 417
Utensili da cucina ... 418
Cosa dire quando si ha intenzione di traslocare ... 419
Cartelli indicatori ... 420

408 / Informazioni generali

Diversi tipi d'alloggio

Room stanza

Flat è simile ad un appartamento ma non ha un'entrata privata.

Flat-furnished piani ammobiliati

Flat-unfurnished piani non ammobiliati che però forniscono frigorifero e stufa.

Apartment Di solito è un'unità di un palazzo di appartamenti. In generale gli appartamenti non sono ammobiliati ma hanno

2(i1

una stufa ed un frigorifero. Sono composti di camera da letto e bagno privato. Gli appartamenti ammobiliati sono molto cari.

Bachelor apartment è un appartamento con una camera, bagno e cucina. Di solito non è ammobiliato.

1Bedroom apartment è composto di una camera da letto, soggiorno, bagno e cucina.

Duplex è una casa con due appartamenti separati, di solito uno sopra l'altro, con entrate separate.

Triplex è una casa con tre appartamenti separati.

House, detached è il tipo si casa completamente isolata.

Shared accomodation quando sia l'uso di un appartamento che l'affitto sono divisi tra gli inquilini.

Se cercate alloggio, vi suggeriamo di consultare la sezione degli annunci economici dal titolo *Classified Advertisements* sui giornali quotidiani – Flats (to let), Furnished, Flat (to rent), Unfurnished, Rooms – Furnished, Apartments.

409 / In cerca d'alloggio – informazioni

1. Dove potrei trovare	**Where can I find . . .**
a) il portinaio?	**a) the superintendent?**
b) il padrone di casa?	**b) the landlord?**
c) il proprietario?	**c) the owner?**
d) l'ufficio dell'amministrazione?	**d) the rental office?**
2. Ha . . .	**Do you have . . .**
a) una stanza da affittare?	**a) a room to rent?**

b) un piano (flat) da affittare?	**b) a flat to rent?**
c) un appartamento con 1 / 2 / 3 camere da letto?	**c) a 1 / 2 / 3 bedroom apartment?**
3. Quant'è l'affitto per un mese / una settimana?	**How much is the rent a month / a week?**
4. Quanto costa il parcheggio?	**How much for parking?**
5. Il parcheggio è all'interno / all'esterno?	**Is parking indoors / outdoors?**
6. Il costo del parcheggio è incluso nell'affitto?	**Is parking included in the rent?**
7. L'elettricità è inclusa nell'affitto?	**Is hydro included in the rent?**
8. È . . .	**Is it . . .**
a) un edificio per soli adulti?	**a) an adult building?**
b) un edificio per famiglie?	**b) a family building?**
c) ammobiliato / non ammobiliato?	**c) furnished / unfurnished?**
d) vicino ad un centro per gli acquisti?	**d) near a shopping area?**
e) vicino ad una scuola?	**e) near a school?**
f) vicino a mezzi pubblici?	**f) near public transportation?**
9. A che piano si trova?	**What floor is it on?**
10. Si possono tenere animali domestici?	**Are pets allowed?**

11. Potrei vederlo?	**Can I see it?**
12. Lo prendo.	**I'll take it.**
13. Quando posso entrare?	**When can I move in?**

410 / Frasi speciali – appartamenti

1. Vorrei . . .	**I'd like . . .**
a) firmare un contratto d'affitto per 1 / 2 / 3 anni.	**a) a 1 / 2 / 3 year lease.**
b) un appartamento al primo piano.	**b) an apartment on the ground floor.**
c) un appartamento tranquillo.	**c) a quiet apartment.**

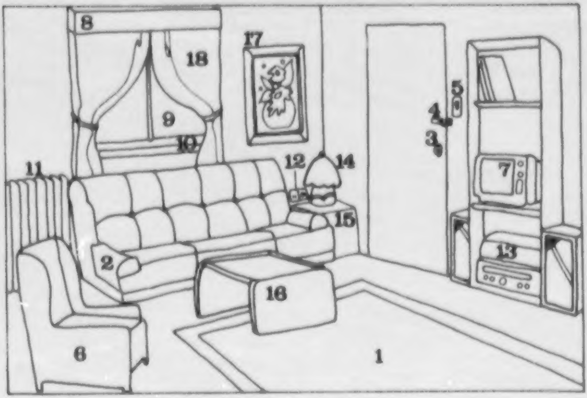
Nota: Vedi sezioni 110 – 122 per informazioni riguardanti contratti d'affitto.

411 / Frasi speciali – stanza o piani

1. C'è un'entrata privata?	**Is there a private entrance?**
2. C'è . . .	**Are there . . .**
a) l'uso della cucina?	**a) kitchen facilities?**
b) l'uso della lavanderia?	**b) laundry facilities?**
3. Quante persone usano . . .	**How many people share . . .**
a) il bagno?	**a) the bathroom?**
b) la cucina?	**b) the kitchen?**
4. Affitta . . .	**Do you rent . . .**
a) a settimane?	**a) by the week?**
b) a mesi?	**b) by the month?**

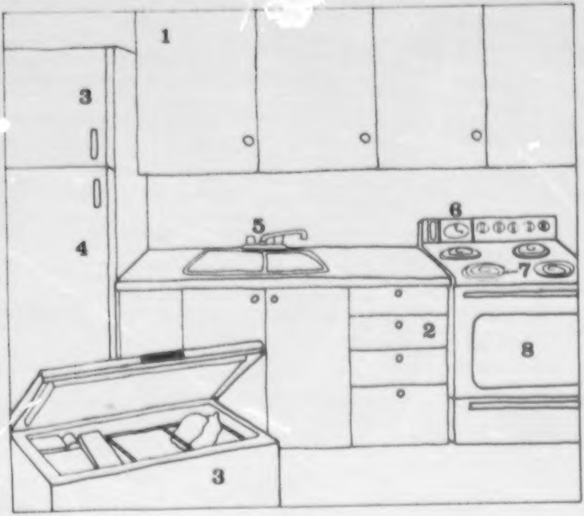
412 / L'interno d'un appartamento

1. Il soggiorno **Living room**



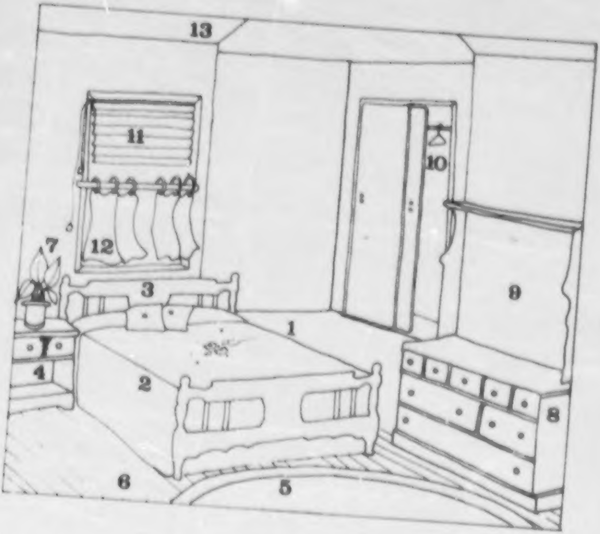
1 carpet
2 sofa (chesterfield)
3 doorknob
4 chain lock
5 light switch
6 chair (wing chair)
7 television (T.V.)
8 valance
9 window
10 window ledge
11 radiator
12 power outlet
13 stereo
14 lamp
15 side table
16 coffee table
17 painting (picture)
18 curtains, drapes

2. La cucina — Kitchen



1 cupboards
2 drawers
3 freezer
4 refrigerator
5 sink
6 stove
7 burner
8 oven

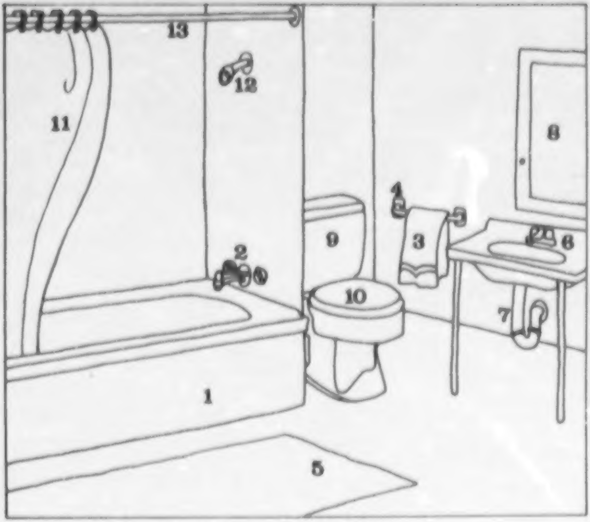
3. La camera da letto **Bedroom**



1 bed
2 bedspread
3 headboard
4 bedside table (night table)
5 carpet (rug)
6 floor (hardwood floor)
7 plant
8 dresser (bureau)
9 mirror
10 closet
11 venetian blinds
12 curtains (drapes)
13 ceiling

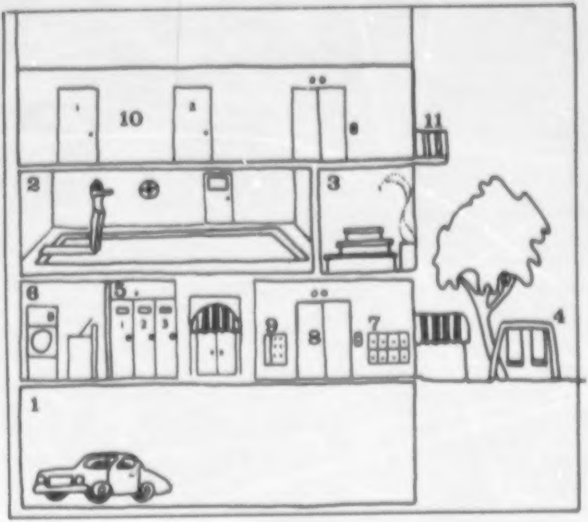
2ti7

4. Il bagno **Bathroom**



1 bathtub
2 faucet / tap
3 towel
4 towel rack / rod
5 bathmat
6 sink
7 water pipe
8 medicine chest / cabinet
9 toilet
10 toilet cover
11 shower curtain
12 shower head
13 shower curtain rod

413 / Un palazzo di appartamenti



1 underground parking
2 swimming pool
3 sauna
4 playground
5 locker room
6 laundry room
7 mailboxes
8 elevators
9 buzzers (intercom)
10 corridor, hallway
11 balcony

414 / Possibili difetti di un appartamento

1. Questa finestra è rotta / vi è una fessura.	**This window is broken / cracked.**
2. Il lavandino è incrinato / screpolato.	**The wash basin is cracked.**
3. La tazza del gabinetto è incrinata / screpolata.	**The toilet bowl is cracked.**
4. Il sedile del gabinetto è rotto.	**The toilet seat is broken.**
5. Il piano della cucina è rovinato.	**The kitchen counter is damaged.**
6. Questo rubinetto gocciola.	**This tap is dripping.**
7. I muri sono sporchi.	**The walls are dirty.**
8. Questa finestra non si chiude bene.	**This window does not close properly.**
9. Questa porta non si chiude bene.	**This door does not close properly.**
10. Ci sono delle piastrelle	**There are some tiles . . .**
a) che mancano nel bagno.	**a) missing in the bathroom.**
b) staccate.	**b) loose.**
c) rotte.	**c) broken.**

415 / Come si chiede che vengano fatte delle riparazioni

1. Mi farà riparare il frigorifero?	**Will you fix the fridge?**

a) Non funziona bene. — **a) It's not working properly.**

b) Il congelatore non funziona bene. — **b) It's not freezing properly.**

2. Mi farà riparare la stufa? — **Will you fix the stove?**

a) Il forno non funziona. — **a) The oven is not working.**

b) Questo fornello non funziona. — **b) This burner is not working.**

c) L'orologio non funziona. — **c) The timer is not working.**

d) Questo non funziona. — **d) This isn't working.**

3. Mi farà riparare il rubinetto? — **Will you fix the toilet.**

a) L'acqua non va giù. — **a) It's not flushing.**

b) L'acqua rifluisce. — **b) It backs up.**

c) Allaga. — **c) It floods.**

4. Mi farà riparare questo rubinetto? — **Will you fix this tap?**

a) Gocciola. — **a) It's dripping.**

b) Non dà acqua. — **b) There is no water.**

c) L'acqua calda non esce. — **c) There is no hot water.**

5. Mi farà riparare i termosifoni? — **Will you fix the radiators?**

a) Non riscaldano. — **a) There's no heat.**

b) Scaldano troppo. — **b) There's too much heat.**

c) Perde / perdono. — **c) It's leaking / they're leaking.**

6. Mi farà riparare il citofono? — **Will you fix the buzzer?**

7. Mi farà riparare le persiane / tapparelle? — **Will you fix the blinds?**

a) Non si aprono. — **a) They won't open.**

b) Non si chiudono. — **b) They won't close.**

c) Non si alzano. — **c) They won't go up.**

d) Non si abbassano. — **d) They won't come down.**

8. Mi farà riparare la porta dell'armadio? — **Will you fix the closet door?**

a) Non si apre. — **a) It won't open.**

b) Non si chiude. — **b) It won't close.**

c) È uscita dalla guida. — **c) It's come off the tracks.**

9. Mi farà riparare questa presa (di energia elettrica)? — **Will you fix this power outlet?**

a) Non funziona. — **a) It's not working.**

b) Si riscalda. — **b) It gets hot.**

10. Mi farà riparare questa serratura? — **Will you fix the lock?**

a) La chiave si inceppa. — **a) The key gets stuck.**

b) Non si chiude bene. — **b) It's not locking properly.**

416 / Riparazioni – vocabolario supplementare

1. caldaia del riscaldamento — **furnace**
2. elettricista — **electrician**
3. perdita — **leak**

4. impianto elettrico	**wiring (electrical)**
5. interruttore	**power switch**
6. meccanico(i)	**serviceman / men**
7. imbianchino	**painter**
8. idraulico	**plumber**
9. riparazione	**repair**
10. otturatore	**stopper**

417 / Vocabolario supplementare

1. aria condizionata	**air conditioned**
2. acqua	**water**
3. immondizia	**garbage**
4. riscaldamento elettrico	**electrically heated**
5. trasferirsi in un posto	**move in**
6. sloggiare / traslocare	**move out**
7. vitto e alloggio	**room and board**
8. cauzione	**deposit**
9. sfrattare	**evict**
10. secchi dell'immondizia / sgabuzzino dell'immondizia	**garbage disposal**
11. scale	**stairs**
12. insegne / avvisi	**signs**

13. asilo-nido — **day-care centre**

14. inquilino — **tenant**

15. pagamento per l'ultimo mese — **the last month's rent**

   Nota: Può capitare che quando si affitta un appartamento o una casa il proprietario chieda il versamento di una somma uguale all'affitto d'un mese. Questa è una garanzia in caso un inquilino abbandoni l'appartamento o la casa senza preavviso e senza pagare l'affitto dell'ultimo mese.

16. sabbia — **sand (n)**

17. ripostiglio — **storage area**

18. isolato(a) — **detached**

19. subaffitto — **sublet**

20. soggetto al controllo degli affitti — **rent controlled**

21. dotato di cavo televisivo — **cable T.V.**

22. visitatore — **visitor**

274

418 / Utensili da cucina

1 measuring spoons
2 meat grinder
3 measuring cup
4 roasting pan
5 rolling pin
6 iron
7 colander
8 bowl

419 / Cosa dire quando si ha intenzione di traslocare

1. Vorrei . . . — **I'd like to . . .**

a) dare il preavviso di un mese. — **a) give a month's notice.**

b) traslocare il prossimo mese. — **b) move out next month.**

c) traslocare in luglio. — **c) move out in July.**

d) porre termine al mio contratto. — **d) break my contract.**

e) subaffittare il mio appartamento. — **e) sublet my apartment.**

Nota: SUBLET vuol dire dare il permesso di affittare ad un'altra persona. Coloro che firmano un contratto d'affitto possono, in alcuni casi, affittare a loro volta. Questo non è sempre permesso. Vi consigliamo di consultare il portinaio o il padrone di casa se avete intenzione di subaffittare.

2. Si può subaffittare? — **Can I sublet?**

420 / Cartelli indicatori

1. Per soli adulti — **Adults only**
2. Affittasi appartamento — **Apartment for rent**
3. Rivolgersi all'interno — **Apply within**
4. Appartamento ammobiliato / non ammobiliato — **Furnished / unfurnished apartment**
5. Garage — **Garage**

6. Parcheggio per gli ospiti — **Guest Parking**
7. Non si possono tenere animali domestici — **No pets allowed**
8. Non ci sono appartamenti liberi — **No vacancy**
9. Affittasi camera(e) — **Room(s) to Let**
10. Rivolgersi al portinaio — **See Superintendant**
11. Appartamenti disponibili — **Vacancy**
12. Parcheggio per i visitatori — **Visitor Parking**

277

Lavoro **Work**

Lavoro

Indice del capitolo *sezione*

Informazioni generali 423
In cerca di lavoro 424
Richiesta di lavoro 425
Domande che il datore di lavoro può fare 426
Domande che il lavoratore può porre 427
Al lavoro 428
Istruzioni ed ordini 429
Incidenti sul lavoro 430
Quando si vuole lasciare il lavoro 431
Assicurazione Contro la Disoccupazione (U.I.C.) 432
Mestieri e professioni – vocabolario essenziale 433
Utensili / Arnesi 434
Altri vocaboli 435

423 / Informazioni generali

Se cercate lavoro o avete bisogno di consigli nel decidere quale sia in Canada il tipo di lavoro più adatto alle vostre capacità, recatevi al più vicino dei Centri della Manodopera Canadese (CANADA MANPOWER CENTRE). Questri centri sono degli uffici di collocamento gestiti dal governo ed il loro servizio è gratuito. I funzionari dei centri discutono con i lavoratori quali siano le possibilità di lavoro, indicano i posti disponibili oppure consigliano di seguire corsi di addestramento. Sarà bene recarsi a questi centri con un interprete in caso di necessità.

Per lavorare occorre avere il Numero di Assicurazione Sociale (S.I.N.). Si possono ritirare i moduli per richiedere il Numero

di Assicurazione Sociale negli uffici dell'Assicurazione Contro la Disoccupazione (Unemployment Insurance), in quelli della Manodopera Canadese (Canada Manpower) oppure negli uffici postali (se ne hanno a disposizione). Quando richiedete il Numero di Assicurazione Sociale, vi sarà chiesto di verificare la vostra identità ed il vostro stato legale in Canada: il certificato di nascita, i documenti di cittadinanza o di immigrazione saranno sufficienti. Dopo aver ritirato il modulo, basta compilarlo e spedirlo.

Il numero stampato su un apposito cartellino vi sarà inviato non appena sarà pronto.

Quando andate in cerca di lavoro, talvolta vi chiederanno di compilare una domanda. Sarà bene essere preparati a dare le informazioni che vi saranno chieste circa la vostra esperienza di lavoro e i vostri titoli di studio, precisando le date, il tipo di diploma o di certificato che avete ottenuto. È consigliabile far tradurre questi documenti e portarli con sè quando si va in cerca di lavoro.

Per ulteriori informazioni sul lavoro in Canada, consultate la *Guida dell'immigrato ai servizi dell'Ontario.*

424 / In cerca di lavoro

1. Scusi, dove si trova	**Excuse me, where's the . . .**
a) l'ufficio del personale?	**a) personnel office?**
b) l'ufficio assunzioni?	**b) employment office?**
2. Cerco / sto cercando . . .	**I'm looking for . . .**
a) un lavoro.	**a) a job.**
b) un impiego.	**b) employment.**

280

3. Sto cercando lavoro come . . . — **I'm looking for work as a . . .**
   a) meccanico. — **a) mechanic.**
   b) carpentiere. — **b) carpenter.**
   c) segretaria. — **c) secretary.**

   Nota: Vedi sezione 433 per l'elenco delle professioni.

4. Vorrei far domanda per . . . — **I'd like to apply for . . .**
   a) il posto da contabile annunciato nella pubblicità. — **a) the position of bookkeeper you advertised.**
   b) il posto di lavoro che ho visto nel Toronto Daily Star. — **b) the job I saw in the Toronto Daily Star.**

425 / Richiesta di lavoro per telefono

Vi consigliamo di leggere con attenzione gli annunci sui giornali per sapere di chi chierdere al telefono. Può darsi che sia l'ufficio assunzioni, una particolare sezione della ditta, o una determinata persona.

1. Potrei parlare con . . . — **May I speak to . . .**
   a) l'addetto al personale, per favore? — **a) the personnel officer, please?**
   b) il reparto spedizioni, per favore? — **b) the shipping department, please?**
   c) il signor Smith, per favore? — **c) Mr. Smith, please?**

2. Mi chiamo Francesco Montesano. — **My name is Francesco Montesano.**

3. Ho telefonato a proposito	**I'm calling about . . .**
a) dell'annuncio pubblicato nel Sun per un saldatore.	**a) the advertisement in the Sun for a welder.**
b) del posto da meccanico annunciato nello Star.	**b) the job for a mechanic advertised in the Star.**

Nota: È probabile che vi chiedano informazioni personali. Consultate le sezioni 111 – 122 per ulteriore aiuto.

4. Il posto è ancora disponibile?	**Is the position still open?**
5. Posso ancora fare domanda?	**Are you still taking applications?**
6. Le dispiace mandarmi un modulo per la domanda?	**Would you please send me an application form?**
7. Quando posso venire	**When can I come to . . .**
a) per fare domanda?	**a) make an application?**
b) a vederla?	**b) see you?**
c) per un colloquio?	**c) for an interview?**
8. A che ora le farebbe comodo?	**What time would be convenient?**
9. Qual'è il vostro indirizzo (l'indirizzo della ditta)?	**Where are you located?**

426 / Domande che il datore di lavoro può farvi

1.	**Can you . . .**
a) Parla inglese?	**a) speak English?**

b) Sa leggere e scrivere l'inglese?	**b) read and write English?**
c) Capisce l'inglese?	**c) understand English?**
d) Può lavorare a turni?	**d) work shifts?**
e) Può lavorare di notte?	**e) work nights?**
2. Ha . . .	**Do you have . . .**
a) il Numero di Assicurazione Sociale (S.I.N.).	**a) a social insurance number?**
b) il permesso di lavoro?	**b) a work permit?**
c) l'automobile?	**c) a car?**
d) esperienza di lavoro in Canada?	**d) any Canadian experience?**
3. Ha il visto da immigrato?	**Are you a landed immigrant?**
4. Dove ha lavorato prima?	**Where have you worked before?**
5. Che cosa faceva?	**What did you do?**
6. Quando può iniziare?	**When can you start?**

427 / Domande che il lavoratore può porre

1. Quanto pagate?	**How much do you pay?**
2. Quant'è lo stipendio?	**What's the salary?**
3. Quant'è la paga?	**What are the wages?**
4. Pagate . . .	**Do you pay . . .**
a) ogni settimana?	**a) weekly?**
b) ogni due settimane?	**b) every two weeks?**

5. È lavoro a cottimo? — **Is it piece work?**

6. Quando potrei iniziare? — **When can I start?**

428 / Al lavoro

Nota: Le seguenti sono solo domande, risposte e frasi generiche.

1. Non la capisco . . .	**I don't understand . . .**
a) parli più lentamente, per favore.	**a) please speak slowly.**
b) mi faccia vedere di nuovo, per favore.	**b) please show me again.**
2. Può indicarmi . . .	**Can you show me . . .**
a) come si fa?	**a) how to do it?**
b) dove devo andare?	**b) where to go?**
c) dove mettere questo / questi?	**c) where to put this / these?**
d) dove prendere altri pezzi / altro materiale?	**d) where to get more supplies / more materials?**
e) cosa devo fare?	**e) what to do?**
3. Dov'è il caposquadra / caporeparto . . .	**Where's the foreman? . . .**
a) la macchina si è guastata.	**a) The machine has broken down.**
b) c'è stato un incidente.	**b) There's been an accident.**
4. Ho finito.	**I have finished.**
5. Ho quasi finito.	**I have nearly finished.**

6. Potrei cambiare turno con Giovanni?	**Can I change shifts with John?**
7. Vorrei andare a casa.	**I'd like to go home.**
a) Mi sento male.	**a) I feel ill.**
b) Mia moglie è malata.	**b) My wife is sick.**
c) Mio marito è malato.	**c) My husband is sick.**
d) Il mio bambino è malato.	**d) My child is sick.**
8. Vorrei sdraiarmi, mi sento male.	**I'd like to lie down, I feel ill.**
9. Non vengo domani. Devo andare	**I won't be in tomorrow. I have to go . . .**
a) dal dottore.	**a) to the doctor's.**
b) dal dentista.	**b) to the dentist's.**
c) all'ospedale.	**c) to the hospital.**
d) all'ufficio dell'immigrazione.	**d) to the immigration department.**
10. Scusate se sono in ritardo	**I'm sorry I'm late . . .**
a) ho perso l'autobus.	**a) I missed the bus.**
b) questa mattina mi sono sentito(a) male.	**b) I felt sick this morning.**
11. Ha lavoro per un mio amico?	**Do you have a job for my friend?**
12. C'è un sindacato qui?	**Is there a union here?**
13. Chi è il rappresentante del sindacato?	**Who is the shop steward?**

14. Dove potrei trovare il rappresentante del sindacato? — **Where can I find the shop steward?**

Nota: I sindacati (TRADE UNIONS) sono organizzazioni di lavoratori riconosciuti dal LABOUR RELATIONS BOARD OF ONTARIO. Questi sindacati hanno lo scopo di trattare con i datori di lavoro dei problemi che riguardano lo stipendio, l'orario e le condizioni di lavoro. Se si è formato un sindacato dove lavorate, è probabile che il rappresentante di quel sindacato vi chieda di iscrivervi e diventarne membro. Il rappresentante del sindacato viene chiamato SHOP STEWARD. Iscriversi al sindacato e partecipare alle sue attività è un diritto garantito dalla legge; non perderete il posto di lavoro se date l'adesione al sindacato. Dovrete, come membri, pagare le cosiddette UNION DUES, una cifra che sarà dedotta dal vostro stipendio non appena vi iscrivete. Il rappresentante del sindacato ha il compito di darvi informazioni e aiutarvi quando avete qualche problema o dovete presentare un reclamo.

429 / Istruzioni ed ordini

1. Venga . . . — **Come . . .**
   - a) con me. — **a) with me.**
   - b) qui. — **b) here.**
2. Vada . . . — **Go . . .**
   - a) in ufficio. — **a) to the office.**
   - b) dal caposquadra / caporeparto. — **b) to the foreman.**

286

c) in magazzino.	**c) to the warehouse.**
d) nell'altro cantiere.	**d) to the other site.**
3. Indossi	**Wear your . . .**
a) il casco di sicurezza.	**a) safety helmet.**
b) l'elmetto rigido.	**b) hard hat.**
c) i guanti.	**c) gloves.**
d) gli occhiali di protezione.	**d) goggles.**
e) gli scarponi di sicurezza.	**e) safety boots.**
4. Si rivolga al caposquadra / caporeparto.	**Report to the foreman / supervisor / manager.**
5. Mi aiuti.	**Help me.**
6. Sposti questo / quello.	**Move this / that.**
7. Spenga la macchina.	**Switch off the machine.**
8. Lavori sempre con	**Always work . . .**
a) lo schermo protettivo abbassato.	**a) with the guard down.**
b) lo schermo protettivo in posizione.	**b) with the guard in place.**
9. Porti questo	**Take this . . .**
a) al caposquadra / caporeparto.	**a) to the foreman.**
b) laggiù.	**b) over there.**
c) nel magazzino.	**c) to the warehouse.**
d) in ufficio.	**d) to the office.**
10. Mi porti un martello.	**Bring me a hammer.**

Nota: Vedi sezione 434 per la lista di utensili / arnesi.

11. Sollevi questo.	**Lift this.**
12. Compili il suo modulo orario.	**Fill in your time sheet.**

430 / Incidenti sul lavoro

1. Fermate la macchina.	**Stop the machine.**
2. C'è stato un incidente.	**There's been an accident.**
3. Glielo dica al caposquadra / caporeparto.	**Tell the foreman / supervisor.**
4. Chiami	**Call . . .**
a) un'ambulanza.	**a) an ambulance.**
b) i pompieri.	**b) the fire department.**
c) la polizia.	**c) the police.**
5. Prenda	**Get . . .**
a) la cassetta del pronto soccorso.	**a) the first aid kit.**
b) i soccorsi di emergenza.	**b) the emergency equipment.**
6. Non spostatelo.	**Don't move him.**
7. È stato sepolto nello scavo.	**He's buried in the trench.**
8. È caduto.	**He fell.**
9. Ha toccato un filo che porta corrente.	**He touched a live wire.**

10. C'è gas nella cisterna / C'è benzina nel serbatoio. — **There's gas in the tank.**

431 / Quando si vuole lasciare il lavoro

1. Voglio dare una settimana di preavviso — **I want to give a week's notice . . .**

a) ho un altro lavoro. — **a) I have another job.**

b) non posso fare i turni di notte. — **b) I cannot work the night shift.**

c) il lavoro è troppo pesante. — **c) the work is too heavy for me.**

d) mi trasferisco a Niagara Falls. — **d) I'm moving to Niagara Falls.**

e) la mia bambinaia mi ha lasciato. — **e) my baby sitter has quit.**

2. Potrei avere — **May I have . . .**

a) il certificato di lavoro? — **a) my Record of Employment?**

b) il mio certificato di lavoro? — **b) my separation certificate?**

c) una lettera di referenze? — **c) a letter of reference?**

Nota: Qualche volta il documento RECORD OF EMPLOYMENT è chiamato SEPARATION CERTIFICATE. Il vostro datore di lavoro è obbligato a rilasciarvi questo documento perchè vi sarà necessario se avete intenzione di fare domanda di sussidio presso la Commissione per l'Assicurazione Contro la

Disoccupazione. (UNEMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION).

3. È stata pagata l'assicurazione medica (OHIP)?	**Is my OHIP insurance paid up?**
4. Fino a quando sono assicurato?	**Till what date is my OHIP insurance paid up?**
5. Vorrei andarmene venerdì.	**I want to leave on Friday.**
6. Quando potrei ritirare l'assegno paga?	**When can I collect my pay cheque.**

432 / Assicurazione Contro la Disoccupazione (U.I.C.)

Quando si rimane disoccupati bisogna recarsi all'ufficio più vicino della Commissione per l'Assicurazione Contro la Disoccupazione (U.I.C.) e compilare la richiesta per il sussidio. Potete ottenere una busta contenente i moduli e le istruzioni per fare la domanda di sussidio (CLAIMANTS' KIT) solo presso uno degli uffici dell'Unemployment Insurance Commission. Vi consigliamo di chiedere al personale dell'ufficio dell'U.I.C. di aiutarvi a compilare i moduli per evitare di commettere errori che potrebbero ritardare l'accettazione della vostra domanda di sussidio. Non dimenticate di includere il certificato di lavoro (RECORD OF EMPLOYMENT).

Per ulteriori informazioni riguardanti l'UNEMPLOYMENT INSURANCE, vedi pagine 38 – 41 nella *Guida dell'immigrato ai servizi dell'Ontario.*

1. C'è qualcuno che parla italiano?	**Does anyone here speak Italian?**

2. Potrei avere la busta con i moduli e le istruzioni per fare domanda?	**May I have a Claimant's Kit?**
3. Vorrei fare domanda per il sussidio di disoccupanzione.	**I want to claim unemployment insurance benefits.**
4. Mi aiuti a compilare questo modulo, per favore.	**Please help me to fill out this form.**
5. Ho lavorato presso la M. Construction Company per 8 mesi.	**I was employed by M. Construction Company for 8 months.**
6. Ho lasciato il lavoro il 17 maggio 1976.	**I left on May 17, 1976.**
7. Sono stato licenziato per mancanza di lavoro.	**I was laid off.**
8. Mi sono licenziato, il lavoro	**I left the job . . .**
a) era dannoso alla mia salute.	**a) it was bad for my health.**
b) era troppo pesante.	**b) it was too heavy for me.**
c) ero incinta.	**c) I was pregnant.**
9. La società (la ditta) ha chiuso i bettenti.	**The company went out of business.**
10. Voglio lavorare, ma non trovo lavoro.	**I want to work, but cannot find a job.**
11. Sono disposto	**I'm willing to . . .**

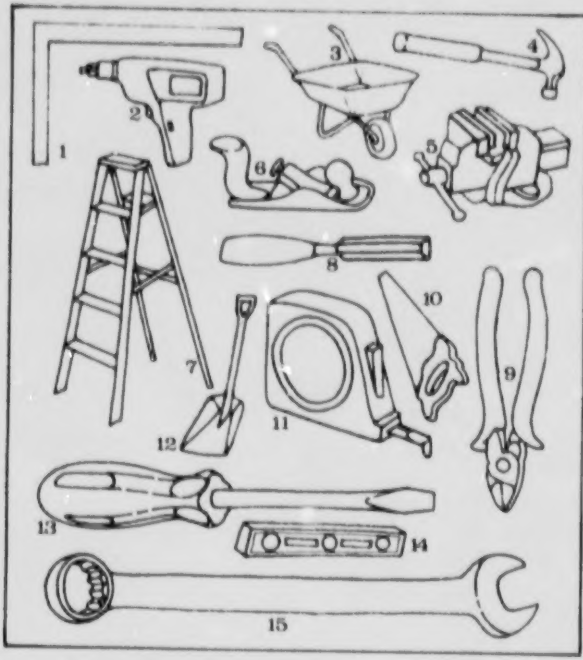
a) a fare qualunque cosa.	**a) to do anything.**
b) a lavorare ovunque.	**b) work anywhere.**
12. Cerco lavoro tutti i giorni.	**I'm looking for work everyday.**

433 / Mestieri e professioni – vocabolario essenziale

1. avvocato	**lawyer**
2. muratore	**bricklayer**
3. impiegato d'ufficio	**file clerk**
4. impiegato di banca	**teller**
5. macellaio	**butcher**
6. carpentiere	**carpenter**
7. cuoco(a)	**cook**
8. sarta	**dressmaker**
9. autista	**driver**
10. dentista	**dentist**
11. dottore	**doctor**
12. elettricista	**electrician**
13. impaccatore / imballatore	**packer**
14. infermiere(a)	**nurse**
15. scaricatore di porto	**longshoreman**
16. agricoltore	**farmer**

17. tecnico di laboratorio	**laboratory worker**
18. addetto alle pulizie	**cleaner**
19. insegnante	**teacher**
20. dattilografa	**typist**
21. cameriera	**waitress**
22. cameriere	**waiter**
23. manovale	**labourer**
24. impiegato d'ufficio	**clerk**
25. operatore di macchine	**machine operator**
26. panettiere / pasticcere	**baker**
27. pescatore	**fisherman**
28. idraulico	**plumber**
29. poliziotto	**policeman**
30. addetto alla manutenzione	**maintenance worker**
31. sarto	**tailor**
32. segretaria	**secretary**
33. saldatore	**welder**
34. operaio edile	**construction worker**
35. ferroviere	**railway worker**
36. attrezzista	**tool and die maker**
37. commesso viaggiatore / rappresentante	**salesman / saleswoman**

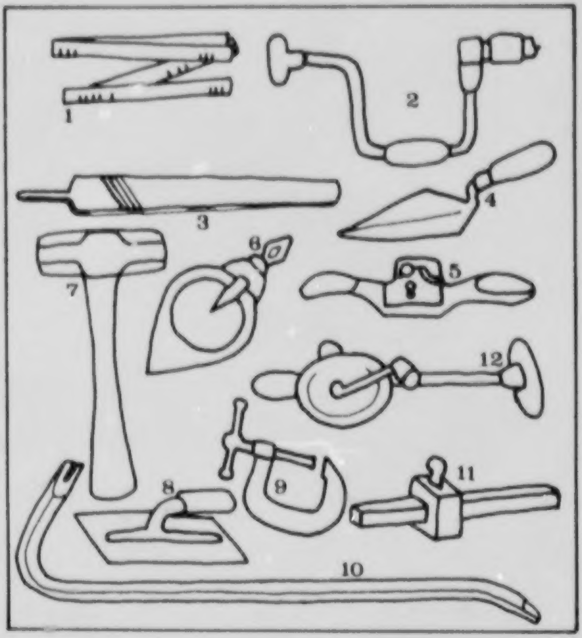
434 / Utensili / Arnesi – (1)



1. square
2. electric drill
3. wheelbarrow
4. hammer
5. vise
6. plane
7. ladder (stepladder)
8. chisel
9. pliers
10. saw
11. measuring tape
12. shovel
13. screwdriver
14. level
15. wrench

294

Utensili / Arnesi – (2)



1. blindm[illegible] rule
2. brace
3. file
4. brick trowel
5. spokeshave
6. chalk-line plumbline
7. sledge hammer
8. plastering trowel
9. clamp
10. wrecking bar / crowbar
11. marking guage
12. hand-drill

435 / Altri vocaboli

1. congiungere	join
2. magazzino / deposito	warehouse
3. impalcatura	scaffolding
4. bottone / pulsante	button
5. cavo	cable
6. autocarro	truck
7. furgone	van
8. assumere	hire
9. assegno della paga	pay cheque
10. paletto / picchetto	picket
11. trattenute	deductions
12. licenziare	fire
13. licenziare per mancanza di lavoro	lay off
14. assumere	take on (hire)
15. accendere / spegnere	switch on / switch off
16. tavolato	planking
17. colloquio	interview
18. imbracatura	sling
19. gru	crane

296

20. attrezzi elettrici	**power tools**
21. sciopero	**strike**
22. tassa sul reddito	**income tax**
23. interruttore	**switch**
24. lavoro a tempo pieno	**full time**
25. lavoro a tempo parziale	**part time**
26. licenza / patente	**licence**
27. pulire / pulito(a)	**clean**
28. carrello per sollevamento di carichi	**fork lift**
29. catena di montaggio	**assembly line**
30. mestiere	**trade**
31. appartenere	**belong to**
32. piano inclinato	**skid**
33. norme di sicurezza	**safety regulations**
34. orologio per constrollo-presenze	**time clock**
35. stipendio / paga	**salary**
36. paga	**wage**
37. rata / paga oraria	**rate**
38. paga minima	**minimum wage**
39. paga oraria	**hourly wage**

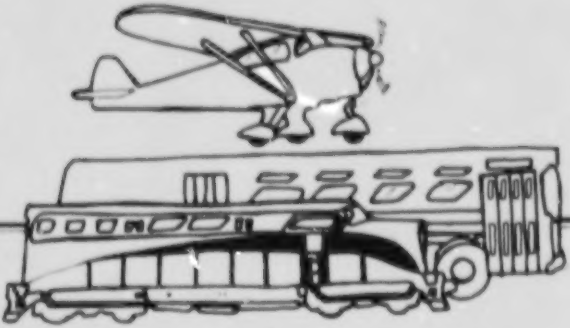
Nota: **WAGES** si riferisce alla paga oraria; **SALARY** invece si riferisce a paghe versate regolarmente, per esempio, ogni mese o ogni settimana.

40. trapano	**drill**
41. azienda sindacalizzata	**union shop**
42. cartellino orario	**time card**
43. negozi	**stores**
44. piegatura / piegarsi / piegare	**bend**
45. turno di giorno	**day shift**
46. turno di notte	**night shift**

298

Mezzi di trasporto — Transport

	pagina	
Come chiedere informazioni	295	Asking Directions
Mezzi pubblici	303	Public Transport
Tassì	317	Taxis
Corriere e treni	323	Long-distance Buses & Trains
Compagnie aeree	337	Airlines



Come chiedere informazioni

Indice del capitolo

	sezione
Informazioni generali	440
Frasi d'uso comune	441
Risposte	442
Vocabolario supplementare	443
Strade principali di Toronto	444

440 / Informazioni generali

Le strade principali di Toronto corrono in direzione nord – sud oppure est – ovest. Per le strade che vanno da est a ovest, la linea centrale è Yonge St. dalla quale comincia la numerazione. Se il posto che cercate è situato su una strada lunga, quale Yonge St., è consigliabile menzionare l'incrocio più vicino (es. Yonge – Lawrence).

441 / Frasi d'uso comune

1. Mi scusi, dove si trova	**Excuse me, where is . . .**
a) l'ufficio postale?	**a) the post office?**
b) l'ospedale Sick Children?	**b) the Sick Children's Hospital?**
c) 111 Bloor Street East?	**c) 111 Bloor Street East?**
d) la stazione della metropolitana?	**d) the subway station?**
e) l'ufficio dell' immigrazione?	**e) the immigration department?**

f) l'appartamento 401? — **f) suite 401?**

g) l'ascensore? — **g) the elevator?**

h) la scala mobile? — **h) the escalator?**

i) l'uscita? — **i) the exit?**

j) l'ufficio del signor Brown? — **j) Mr. Brown's office?**

2. Mi scusi, può dirmi come potrei raggiungere — **Excuse me, can you tell me how to get to . . .**

a) la stazione degli autobus? — **a) the bus station?**

b) Yonge Street? — **b) Yonge Street?**

c) Don Mills? — **c) Don Mills?**

d) l'isola di Toronto? — **d) Toronto Island?**

e) Ontario Place? — **e) Ontario Place?**

f) lo zoo di Toronto? — **f) The Toronto Zoo?**

3. Mi scusi, c'è — **Excuse me, is there . . .**

a) un ufficio postale nelle vicinanze? — **a) a post office near here?**

b) una rivendita-bevande-alcooliche nelle vicinanze? — **b) a liquor store near here?**

c) una banca nelle vicinanze? — **c) a bank near here?**

d) un buon ristorante nelle vicinanze? — **d) a good restaurant near here?**

e) una chiesa cattolica nelle vicinanze? — **e) a Catholic church near here?**

f) una chiesa protestante nelle vicinanze? — **f) a protestant church near here?**

301

g) una sinagoga nelle vicinanze?	**g) a synagogue near here?**
h) un'autorimessa nelle vicinanze?	**h) a garage near here?**
i) un parcheggio nelle vicinanze?	**i) a car park near here?**
4. Mi scusi, questo / questa è	**Excuse me, is this . . .**
a) Rannock Street?	**a) Rannock Street?**
b) la fermata dell'autobus che va in centro?	**b) the bus stop for downtown?**
c) Bloor Street est oppure ovest?	**c) Bloor Street east or west?**
d) nord oppure sud di Bloor?	**d) north or south of Bloor?**

442 / Risposte

1. Giri a destra.	**Turn right.**
2. Giri a sinistra.	**Turn left.**
3. Giri a destra / sinistra	**Turn right / left . . .**
a) al semaforo.	**a) at the lights.**
b) al prossimo incrocio.	**b) at the next corner.**
c) alla fine di questo isolato.	**c) at the end of this block?**
d) alla banca.	**d) at the bank.**
e) al secondo semaforo.	**e) at the second set of lights.**

4. Continui ad andare diritto. — **Keep straight on.**

5. Prenda — **Take . . .**

a) la prima strada a sinistra / destra. — **a) the first road on the left / right.**

b) la seconda strada a sinistra / destra. — **b) the second road on the left / right.**

6. È / Si trova — **It's . . .**

a) sempre avanti nella stessa direzione. — **a) straight ahead.**

b) un isolato a nord. — **b) one block north.**

c) dall'altra parte della strada. — **c) across the road / street.**

d) appena girato l'angolo. — **d) around the corner.**

e) di fianco alla banca. — **e) next to the bank.**

f) di fronte alla banca. — **f) opposite the bank.**

g) dirimpetto alla banca. — **g) facing the bank.**

h) a metà isolato. — **h) in the middle of the block.**

i) più avanti. — **i) up the street.**

j) più indietro. — **j) down the street.**

k) il (la) secondo(a) a destra / sinistra. — **k) the second one on the right / left.**

l) vicino al cinema. — **l) near the movie theatre.**

m) subito dopo il supermercato. — **m) just past the supermarket.**

n) una svolta da Bloor. — **n) just off Bloor.**

o) là / laggiù. — **o) over there.**

p) lontano da qui. — **p) a long way from here.**

q) troppo lontano per andarci a piedi. — **q) too far to walk.**

r) al primo piano. (secondo, terzo, ecc.) — **r) on the first floor. (second, third, etc.)**

s) al piano di sopra / sotto. — **s) on the next floor up / down.**

Nota: Vedi sezione no. 176 per i numeri ordinali.

443 / Vocabolario supplementare

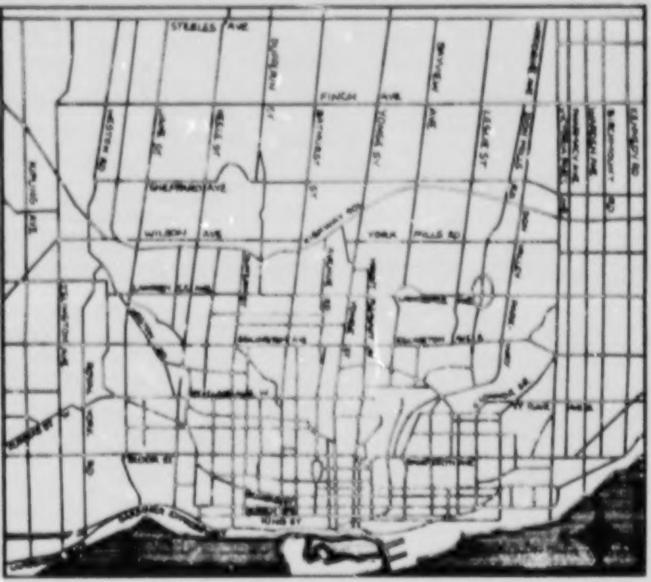
1. dietro	**behind**
2. viale	**avenue**
3. strada a senso unico	**one-way street**
4. vicolo cieco	**cul-de-sac**
5. passaggio pedonale	**pedestrian crossing**
6. guida	**directory**
7. schedario / guida dell'ufficio	**office directory**
8. ascensore diretto al piano superiore	**express elevator**
9. al piano di sotto	**downstairs**
10. al piano di sopra	**upstairs**
11. avanti!	**enter (come in)**
12. scale	**stairs**

304

13. ufficio informazioni / accettazioni	**reception desk**
14. di fronte a	**in front of**
15. incrocio	**intersection**
16. bagno	**washroom**
17. nord-est / nord-ovest	**north east / north west**
18. ufficio	**office**
19. sala / entrata	**hall**
20. a livello stradale	**street level**
21. pianterreno	**ground floor**
22. pianterreno	**main floor**
23. primo piano (secondo, ecc.)	**first floor (second, etc.)**
24. strada residenziale curva	**crescent**
25. semaforo	**traffic lights**
26. scantinato	**basement**
27. sud-est / sud-ovest	**south east / south west**
28. bussare	**knock**
29. bussare ed entrare	**knock and enter**
30. anticamera / corridoio	**lobby**

305

444 / Strade principali di Toronto



Nord / Sud	Est / Ovest
1. Kipling Avenue	5. Jane Street
2. Islington Avenue	6. Keele Street
3. Royal York Road	7. Dufferin Street
4. Weston Road	8. Bathurst Street

9. Avenue Road
10. YONGE STREET
11. Mount Pleasant Road
12. Bayview Avenue
13. Leslie Street
14. Don Mills Road
15. Don Valley Parkway
16. Woodbine Avenue
17. Victoria Park Avenue
18. Pharmacy Avenue
19. Warden Avenue
20. Birchmount Road
21. Kennedy Road
22. Lakeshore Boulevard
23. Gardiner Expressway
24. King Street
25. Queen Street
26. Dundas Street
27. Bloor Street
28. Danforth Avenue
29. O'Connor Drive
30. St. Clair Avenue
31. Eglinton Avenue
32. Lawrence Avenue
33. Highway 401
34. Wilson Avenue
35. York Mills Road
36. Sheppard Avenue
37. Finch Avenue
38. Steeles Avenue

307

Autobus – Tram – Metropolitana

Indice del capitolo *sezione*

Informazioni generali 454
Come si chiedono informazioni 455
Cosa dire quando si comprano i biglietti o i gettoni 456
Frasi che il tranviere o l'autista possono usare 457
Quando si sale sull'autobus o tram 458
Frasi utili 459
Stazioni della metropolitana 460
Vocabolario supplementare 461
Cartelli indicatori più comuni 462

454 / Informazioni generali

A Toronto le corse sui mezzi pubblici si possono pagare in tre modi diversi: (1) pagamento in contanti, 55¢; (2) pagamento con un biglietto, oppure (3) con un gettone. I gettoni, chiamati TOKENS, sono dei piccoli dischi metallici che si possono acquistare nelle stazioni della metropolitana al prezzo di $3.00 per sette gettoni. I tranvieri e gli autisti degli autobus non vendono i biglietti e non danno il resto, quindi se si paga in contanti bisogna avere la somma esatta. I biglietti si possono acquistare, oltre che nelle stazioni, anche nelle agenzie della TTC (TTC TICKET AGENCIES) che normalmente sono latterie o piccoli bazar rionali che portano l'insegna TTC TICKET AGENT.

Con un biglietto o con un gettone si può andare ovunque sul territorio metropolitano di Toronto, che è la zona compresa tra la BROWN's LINE a ovest, MORNINGSIDE a est e STEELES AVENUE a nord. Se per raggiungere la vostra

destinazione è necessario cambiare da un mezzo all'altro, chiedete all'autista del primo autobus su cui salite che vi dia un biglietto di trasferta (TRANSFER). Il TRANSFER è una specie di biglietto che permette di continuare sul percorso usando altre linee o altri mezzi. Se il primo mezzo che prendete è la metropolitana, il TRANSFER lo potete prendere da macchine distributrici che si trovano nelle stazioni. La regola è che il TRANSFER va preso dove si paga la corsa, e quindi all'inizio del viaggio. Questo TRANSFER è valido solo per il giorno in cui è stato emesso ed entro un periodo ragionevole di tempo che prende in considerazione la distanza da percorrere. Si può passare da un mezzo all'altro solo in determinati punti che normalmente sono gli incroci dove le linee si incontrano.

455 / Come si chiedono informazioni

1 Scusi, dove potrei prendere l'autobus che va	**Excuse me, where do you get the bus . . .**
a) a Islington	**a) to Islington?**
b) a Eglinton Avenue East?	**b) to Eglinton Avenue East?**
c) in centro?	**c) for downtown?**
2 Scusi, questo tram va	**Excuse me, does this streetcar go . . .**
a) alla metropolitana?	**a) to the subway?**
b) a Spadina?	**b) to Spadina?**
c) in centro?	**c) downtown?**
d) fino al municipio?	**d) as far as City Hall?**
3 Scusi, si prende qui l'autobus per Jane Street?	**Excuse me, do you get the Jane Street bus here?**

309

4. Scusi, vorrei andare a Bloor e Bathurst, — **Excuse me, I want to get to Bloor and Bathurst,**

a) quale autobus devo prendere? — **a) which bus do I take?**

b) quale tram devo prendere? — **b) which streetcar do I take?**

c) quale linea della metropolitana devo prendere? — **c) which subway line do I take?**

456 / Cosa dire quando si comprano i biglietti o i gettoni

1. Mi dia tre dollari di biglietti (o di gettoni). — **Three dollars worth, please (of tickets or tokens).**

2. Mi dia — **A dollars worth of . . .**

a) biglietti ridotti per bambini per un dollaro, per favore. — **a) children's tickets, please.**

Nota: I bambini al di sotto dei 12 anni possono usufruire di questo sconto. Se usate denaro, la somma esatta è di 15¢. I bambini al di sotto dei 2 anni possono viaggiare gratis.

b) biglietti per studenti, per favore. — **b) student's tickets, please.**

Nota: Coloro che comprano i biglietti per studenti devono mostrare un cartellino di identità rilasciato dalla TTC e distribuito dagli insegnanti nelle scuole. La somma esatta da pagare in caso vi manchino i biglietti è di 25¢.

c) biglietti per anziani, per favore. — c) **senior citizen's tickets, please.**

Nota: Solo coloro che risiedono entro l'area metropolitana di Toronto e hanno età superiore ai 65 anni possono usufruire di questa tariffa ridotta. Occorre anche un tesserino di riconoscimento (SENIOR CITIZENS PRIVILEGE CARD). Per richiedere uno di questi tesserini, bisogna mettersi in contatto con il municipio (CITY HALL), oppure riempire un apposito modulo che si può ottenere presso qualsiasi banca. Vedi la *Guida dell'immigrato ai servizi dell'Ontario* per ulteriori informazioni.

3. Un libretto di biglietti da nove dollari, per favore. — **A nine dollar book of tickets, please.**
4. Sei dollari di gettoni, per favore. — **Six dollars worth of tokens, please.**
5. Un abbonamento domenicale, per favore. — **A Sunday pass, please.**
6. Un abbonamento festivo, per favore. — **A Holiday pass, please.**

Nota: Gli abbonamenti domenicali o festivi costano $1.75 e possono essere usati tutte le domeniche ed i giorni festivi (eccetto LABOUR DAY) per andare ovunque in Toronto senza limite di corse. I suddetti permessi possono essere usati sia da un individuo che da una famiglia formata da 2 adulti e 3 bambini di età inferiore ai 18 anni.

457 / Frasi che il tranviere o l'autista possono usare

1. Metta il biglietto nella cassetta. — **Put your fare in the box.**

2. Denaro contato, per favore.	**Exact fare, please.**
3. Il prezzo della corsa è 55¢.	**The cash fare is 55 cents.**
4. Questo biglietto di trasferta non è valido.	**This transfer is not valid.**
5. Quanti anni ha il bambino?	**How old is the child?**
6. Quanti anni hanno i bambini?	**How old are the children?**
7. Mi faccia vedere	**Can I see . . .**
a) il suo tesserino? (studenti)	**a) your permit? (students)**
b) il suo tesserino? (anziani)	**b) your certificate? (senior citizens)**
8. Vada	**Move . . .**
a) più avanti.	**a) down the bus, please.**
b) verso la parte posteriore dell'autobus, per favore.	**b) to the back of the bus, please.**
9. Usi l'uscita posteriore.	**Use the rear door / centre door.**
10. Esca dalla porta posteriore.	**Leave by the rear door / centre door.**
11. Si metta sullo scalino (per far aprire la porta).	**Stand on the step (to open the door).**

12. Scenda alla prossima fermata.	**Get off at the next stop.**
13. Cambi autobus / treno (della metropolitana) a Bloor.	**Change buses / trains at Bloor.**

458 / Quando si sale sull'autobus o tram

1. Mi dia un biglietto di trasferta, per favore.	**A transfer, please.**
2. Vorrei andare a Finch.	**I want to go to Finch.**
a) Devo cambiare autobus?	**a) Do I have to change buses?**
b) Dove devo cambiare?	**b) Where do I have to change?**
c) Mi dica dove devo scendere, per favore.	**c) Please tell me where to get off.**
3. Lui / lei ha meno di due anni.	**He / she is under two years of age.**
4. Lui / lei ha 18 mesi.	**He / she is 18 months old.**
5. Scusi, dove si trova	**Excuse me, where is . . .**
a) la fermata dell'autobus più vicina?	**a) the nearest bus stop?**
b) la fermata del tram più vicina?	**b) the nearest streetcar stop?**
c) la banchina d'attesa per l'autobus che va a Leslie Street?	**c) the platform for the Leslie Street bus?**

d) la stazione della metropolitana? — **d) the subway station?**

e) la stazione più vicina della metropolitana? — **e) the nearest subway station?**

f) l'uscita? — **f) the exit?**

g) l'uscita che porta agli autobus? — **g) the way out to the buses?**

h) l'uscita che dà sulla strada? — **h) the way out to the street?**

i) il capolinea dell'autobus che porta a Eglinton Avenue East — **i) the platform for Eglinton Avenue East?**

6. Scusi, qual'è — **Excuse me, which is . . .**

a) il teno (della metropolitana) che va verso nord? (verso sud, ecc.) — **a) the northbound train? (southbound, etc.)**

b) il treno che va in centro? — **b) the downtown train?**

c) la linea verso est? — **c) the eastbound platform?**

7. Gli autobus fanno servizio di domenica? — **Do the buses run on Sundays?**

8. Ogni quanto tempo passano gli autobus? — **How often do the buses run?**

9. Fino a quando fanno servizio gli autobus? — **How late do the buses run?**

10. A che ora passa l'ultimo autobus? — **What time is the last bus?**

314

459 / Frasi utili

1. Sono salito (a) sull'autobus sbagliato. / Ho preso l'autobus sbagliato. / Ho sbagliato autobus.	**I'm on the wrong bus.**
2. Ho oltrepassato la mia fermata.	**I've gone past my stop.**
3. Mi faccia scendere alla prossima fermata, per favore.	**Please let me off at the next stop.**
4. Scusi, scendo qui. / Devo scendere qui.	**Excuse me, I'm getting off here.**

Nota: Quest'ultima frase si usa quando l'autobus è affollato e si vuole scendere.

460 / La metropolitana

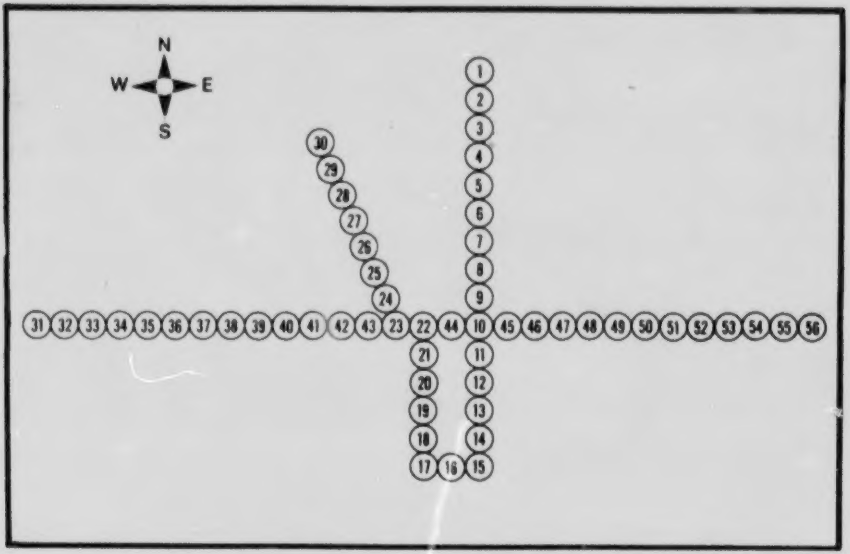
La Commissione dei Trasporti Pubblici (Toronto Transit Commission – T.T.C.) gestisce due linee di trasporti ferroviari sotterranei: la linea YONGE-UNIVERSITY-SPADINA che corre in direzione nord-sud e la linea BLOOR-DANFORTH che invece fa servizio est ovest e la linea lungo spadina Arenue. Vi sono tre punti dove i treni delle due linee si incrociano e dove si ha la possibilità di cambiare direzione: a BLOOR-YONGE e a BLOOR-ST. GEORGE, e la stazione di SPADINA. I treni che partono dalla stazione ST. GEORGE (fermata #22), vanno verso sud lungo UNIVERSITY AVENUE

Non serve il biglietto di trasferta quando si cambia treno, però se si sale su un autobus o un tram dopo aver viaggiato in

metropolitana, in alcuni casi è necessario averlo. Per aiutarvi, abbiamo indicato, con un asterisco, i posti dove dovete mostrare il biglietto di trasferta all'autista.

Tutte le stazioni della metropolitana sono indicate sulla strada da insegne luminose e la maggior parte di esse portano il nome della strada più vicina (esempio DUFFERIN, all'incrocio DUFFERIN-BLOOR).

316


N
W
E
S
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56

North / South - YONGE-UNIVERSITY-SPADINA line

1. Finch*
2. Sheppard
3. York Mills
4. Lawrence*
5. Eglinton*
6. Davisville*
7. St. Clair*
8. Summerhill
9. Rosedale*
10. BLOOR-YONGE
11. Wellesley*
12. College
13. Dundas
14. Queen
15. King
16. Union
17. St. Andrew
18. Osgoode
19. St. Patrick
20. Queen's Park
21. Museum
22. ST. GEORGE*
23. SPADINA*
24. Dupont
25. St. Clair West*
26. Eglinton West*
27. Glencairn
28. Lawrence West*
29. Yorkdale
30. Wilson*

West / East - BLOOR-DANFORTH line

31. Islington*
32. Royal York*
33. Old Mill
34. Jane
35. Runnymede
36. High Park
37. Keele*
38. Dundas West*
39. Lansdowne
40. Dufferin
41. Ossington*
42. Christie
43. Bathurst*

    SPADINA*

    ST. GEORGE*

44. Bay

    BLOOR-YONGE

45. Sherbourne
46. Castle Frank*
47. Broadview*
48. Chester
49. Pape*
50. Donlands
51. Greenwood
52. Coxwell*
53. Woodbine*
54. Main Street*
55. Victoria Park*
56. Warden*

461 / Vocabolario supplementare

1. salire	**get on**
2. banchina	**bay**
3. posto a sedere	**seat**
4. resto	**change**
5. cambiare	**change**
6. pensilina alla fermata dell'autobus	**bus shelter**
7. bigliettaio	**collector**
8. scendere	**get off**
9. scale	**stairs**
10. scale mobili	**escalator**
11. ora di punta	**rush hour**
12. orario	**timetable**
13. isola sopraelevata	**streetcar island**
14. fermata dell'autobus	**bus stop**
15. fermata del tram	**streetcar stop**
16. passeggero	**passenger**
17. entrata anteriore	**front door**
18. percorso / linea	**route**
19. percorso stradale	**surface route**
20. filobus	**trolley bus**

3 . 9

21. escursione turistica	**sightseeing tour**
22. isola spartitraffico	**safety island**

462 / Cartelli indicatori più comuni

1. Pericolo, vietato l'ingresso	**Danger, do not enter**
2. Non appogiarsi alla porta	**Do not lean against the doors**
3. Direzione est	**Eastbound**
4. Dundas St., lato est	**East side at Dundas St.**
5. Entrata	**Entrance**
6. Uscita	**Exit**
7. 7 gettoni per $3.00	**7 tokens for $3.00**
8. Deposito bagagli	**Lockers**
9. Mezzi di trasporto urbani di Toronto	**Metro Transit System**
10. Il prossimo treno	**Next train**
11. Percorsi normali	**Normal routes**
12. Direzione nord	**Northbound**
13. Per favore, non ingombrare l'uscita	**Please do not block doorway**
14. Per favore, reggersi al corrimano	**Please hold handrail**

15. Premere il bottone per prendere il biglietto di trasferta	**Push button, take transfer**
16. Percorsi delle ore di punta	**Rush-hour routes**
17. Vietato fumare	**Smoking prohibited**
18. Direzione sud	**Southbound**
19. Tram diretti verso ovest	**Streetcars westbound**
20. Metropolitana	**Subway**
21. Cambio in coincidenza con la metropolitana	**Subway interchange**
22. Agli autobus	**To buses**
23. Alla strada	**To street**
24. Ai treni	**To trains**
25. Macchina distributrice dei biglietti di trasferta	**Transfer machine**
26. TTC (Commissione Trasporti Pubblici)	**TTC (Toronto Transit Commission)**
27. Agenzia autorizzata della TTC	**TTC Ticket Agency**
28. Direzione ovest	**Westbound**

Tassì

Indice del capitolo

	sezione
Informazioni generali	472
Come si prende il tassì	473
Cosa dice il tassista	474
Come si chiama un tassì per telefono	475
Cosa dice chi riceve la chiamata	476
Frasi utili	477
Vocabolario supplementare	478
Toronto ed i suoi sobborghi	479

472 / Informazioni generali

Il costo di una corsa in tassì dipende sia dalla distanza percorsa che dal tempo impiegato per arrivare a destinazione. Quindi può capitare che la tariffa per lo stesso percorso cambi da un giorno all'altro. Ad esempio, nelle ore di maggior traffico, o durante una bufera di neve, occorrerà più tempo per il percorso e quindi si dovrà pagare di più. Normalmente non si paga per il bagaglio a mano, ma quando il tassista carica il bagaglio, ha il diritto di chiedere una tariffa di 10¢ per ogni collo. Se si vogliono trasportare con un tassì grosse valigie o scatoloni, è meglio chiedere al tassista quale è la sua tariffa prima di farli caricare.

473 / Come si prende il tassì

1. È libero questo tassì?	**Is this cab available?**
2. Quant'è la tariffa	**About how much is the fare . . .**
a) fino all'aereoporto?	**a) to the airport?**

b) fino in centro?	**b) downtown?**
c) fino a Don Mills?	**c) to Don Mills?**

Nota: Vedi sezione no. 479 per i sobborghi di Toronto.

3. Mi porti	**Take me . . .**
a) alla stazione / al capolinea degli autobus.	**a) to the bus station.**
b) all' 8 Rannock Street, a Scarborough.	**b) to 8 Rannock Street in Scarborough.**

474 / Cosa dice il tassista

1. Dove?	**Where to?**
2. È una casa, oppure un appartamento?	**Is that a house or an apartment?**
3. Si trova a North York?	**Is that in North York?**
4. Mi può ripetere il numero?	**What's the number of the house again?**
5. Qual'è l'incrocio più vicino?	**What's the nearest main intersection?**
6. Non ho spiccioli.	**I don't have any change.**
7. Non ha un biglietto più piccolo? (se date al tassista una banconota di grosso taglio)	**Have you got anything smaller? (if you give the driver a large bill)**
8. Questo tassì è già occupato.	**This cab is taken.**

9. Si allacci la cintura di sicurezza. — **Fasten your seat belt.**

475 / Come si chiama un tassì per telefono

1. Mandi un tassì al 40 Main Street, per favore. — **Please send a cab to 40 Main Street.**
2. Il numero 40 si trova all'incrocio di Main e Danforth. — **Number 40 is at Main and Danforth.**
3. Vorrei andare all'aereoporto. — **I want to go to the airport.**
4. È per Sonia Montesano. — **It's for Sonia Montesano.**

476 / Cosa dice chi riceve la chiamata

1. Dove va? — **Where's it going to?**
2. Per chi è? — **Who's it for?**
3. È una casa, oppure un appartamento? — **Is that a house or an apartment?**
4. Qual'è il numero dell'appartamento? — **What's the apartment number?**
5. Verrà — **It will be there . . .**

a) non appena possibile. — **a) as soon as possible.**

b) fra una quindicina di minuti. — **b) in fifteen minutes.**

324

6. Ci dispiace, ma non abbiamo vetture disponibili.	**I'm sorry, there are no cabs available.**

477 / Frasi utili

1. Quanto dovrò aspettare?	**How long will I have to wait?**
2. Quando arriverà?	**When will it be here?**
3. Si fermi qui.	**Stop here.**
4. Si fermi all'angolo.	**Stop at the next corner.**
5. La casa si trova all'altro lato.	**The house is on the other side.**
6. Aspetti un momento, per favore.	**Wait a moment, please.**
7. Quanto mi farà pagare per	**How much will you charge for . . .**
a) questo baule?	**a) this trunk?**
b) questo pacco?	**b) this box?**
c) questi pacchi?	**c) these boxes?**
8. Quant'è, per favore?	**How much is that, please?**
9. Potrei avere una ricevuta?	**May I have a receipt?**

478 / Vocabolario supplementare

1. sedile anteriore	**front seat**
2. sedile posteriore	**back seat**

3. cintura di sicurezza	**seat belt**
4. direttore del traffico	**dispatcher**
5. destinazione	**destination**
6. bagaglio(i)	**luggage**
7. bagaglio(i)	**baggage**
8. patente per tassi	**cab licence**
9. passeggero	**passenger**
10. prezzo di una corsa	**fare**
11. tariffa	**tariff**
12. tariffa	**rate**
13. tariffa	**fare**
14. tariffa speciale	**special rate**
15. contatore	**meter**

479 / Toronto e dintorni

1. Kleinburg
2. Maple
3. Richmond Hill
4. Gormley
5. Castle More
6. Woodbridge
7. Thornhill
8. Unionville
9. Malton
10. Weston
11. Willowdale-Don Mills
12. Agincourt
13. Port Credit
14. Cooksville
15. Islington-New Toronto
16. Toronto
17. Scarborough

Corriere e treni

Indice del capitolo

	sezione
Informazioni generali	489
Cosa dire quando si chiedono informazioni	490
All'acquisto dei biglietti	491
Quando si ritirano biglietti prenotati per telefono	492
Quando si sale sulla corriera o sul treno	493
Frasi che l'autista può usare	494
Frasi comunemente usate durante il viaggio	495
All'arrivo a destinazione	496
Vocabolario supplementare	497
Cartelli indicatori	498

489 / Informazioni generali

Si può viaggiare da Toronto ad altre province canadesi oppure negli Stati Uniti per mezzo di corriere o treni.

CORRIERE: Di solito non occorre prenotare il posto, però vi sono casi, come ad esempio per andare a North Bay (Ontario) o in Florida (U.S.A.), nei quali è necessario prenotare il posto. Se avete intenzione di sostare in qualche posto per la notte e ripartire la mattina dopo, (STOP OVER) è necessario che l'autista lo sappia quando salite in corriera in modo che egli possa farvi l'apposito biglietto. È consentito portare bagaglio fino ad un peso massimo di 150 libbre, il che corrisponde pressapoco a tre valigie, senza nessuna aggiunta sulla tariffa.

TRENI: In Canada vi sono due compagnie ferroviarie: (1) la CANADIAN NATIONAL (C.N.) e (2) la CANADIAN PACIFIC (C.P.). Per avere informazioni riguardanti i servizi

ferroviari basta chiamare l'ufficio informazioni delle compagnie e dare agli impiegati i dettagli sulla destinazione e sull'ora in cui si vuole partire. Vi sarà chiesto di prenotare posti se il tragitto va oltre le 250 miglia, oppure se volete viaggiare su linee molto frequentate come ad esempio TORONTO-MONTREAL. I treni che viaggiano sui percorsi più lunghi sono dotati di vagoni-letto, ristorante e bar.

Vi sono tre tipi di vagoni-letto che hanno rispettivamente:

1) BERTH - cuccetta

2) ROOMETTE - un piccolo scompartimento con un letto ribaltabile

3) BEDROOM - uno scompartimento con 4 letti per una famiglia.

Nelle carrozze-ristorante i pasti sono serviti 2 volte: FIRST SITTING (primo turno) e SECOND SITTING (secondo turno). Il cameriere annuncia l'orario dei pasti.

Vi è inoltre un altro servizio ferroviario che viene chiamato GO TRANSIT che trasporta coloro che abitano nelle zone periferiche e nelle cittadine vicine a Toronto.

490 / Come chiedere informazioni

1. Mi scusi, dov'è	**Excuse me, where is . . .**
a) la stazione delle corriere?	**a) the bus station?**
b) il capolinea delle corriere?	**b) the bus terminal?**
c) la stazione ferroviaria?	**c) the railway station?**
d) lo sportello dei biglietti?	**d) the ticket counter?**

3 - 9

e) lo sportello delle informazioni?	**e) the information counter?**
f) l'ufficio articoli smarriti?	**f) the lost and found counter?**
g) il bagno?	**g) the washroom?**
h) il binario numero 10?	**h) gate number 10?**
2. Mi scusi, dove posso	**Excuse me, where can I . . .**
a) fare le prenotazioni?	**a) make reservations?**
b) depositare i miei bagagli?	**b) check my baggage?**
c) contrarre un'assicurazione?	**c) buy insurance?**
d) trovare un controllore?	**d) find a redcap?**
e) trovare un tassì?	**e) find a cab?**
3. Mi scusi, a che ora	**Excuse me, what time does . . .**
a) parte l'autobus per Thunder Bay?	**a) the bus for Thunder Bay leave?**
b) parte il treno per Ottawa?	**b) the train for Ottawa leave?**
c) arriva l'autobus da Miami?	**c) the bus from Miami arrive?**
d) arriva il treno da London?	**d) the train from London arrive?**
e) arriva l'autobus a Thunder Bay?	**e) the bus arrive in Thunder Bay?**
f) arriva il treno a Ottawa?	**f) the train arrive in Ottawa?**
g) parte la mia coincidenza da Ottawa?	**g) my connection leave Ottawa?**

4. Mi scusi, su quale binario arriva il treno da Windsor?	**Excuse me, at what gate does the train from Windsor arrive?**
5. C'è un autobus in partenza per Sudbury	**Do you have a bus leaving for Sudbury . . .**
a) al mattino?	**a) in the morning?**
b) nel pomeriggio?	**b) in the afternoon?**
c) alla sera?	**c) in the evening?**
6. Devo	**Do I have to . . .**
a) prenotare i posti?	**a) make a reservation?**
b) cambiare autobus?	**b) change buses?**
c) aspettare molto tra un autobus e l'altro?	**c) wait long between buses?**
7. Quanto tempo impiegherò per questo viaggio?	**How long does the trip take?**
8. Quale linea ferroviaria passa per Calgary?	**Which railway company serves Calgary?**
9. C'è	**Is there . . .**
a) un treno che va a Stratford il giovedì?	**a) a train to Stratford on Thursday?**
b) una carrozza-ristorante sul treno?	**b) a dining car on the train?**
c) una tariffa speciale per i giorni feriali?	**c) a special rate for weekdays?**
d) una tariffa speciale per famiglie?	**d) a special rate for families?**

491 / All'acquisto dei biglietti

1. Vorrei . . .	**I'd like . . .**
a) un biglietto di andata per Windsor.	**a) a one way ticket to Windsor.**
b) un biglietto di andata e ritorno per Edmonton.	**b) a round trip ticket to Edmonton.**
c) 3 biglietti di andata e ritorno per Calgary, 2 adulti e un bambino.	**c) three round trip tickets to Calgary, two adults and one child.**
d) 2 biglietti per una gita a Niagara Falls.	**d) two excursion tickets to Niagara Falls.**
e) andare a Quebec City venerdì, 10 maggio.	**e) to go to Quebec City on Friday the tenth of May.**
f) ritornare sabato, 2 giugno (da Quebec City).	**f) to return on Saturday the second of June. (from Quebec City)**
g) viaggiare in seconda classe.	**g) to go coach.**
h) viaggiare in prima classe.	**h) to go club car.**
2. Quanto costa . . .	**How much is . . .**
a) un biglietto di sola andata per Vancouver?	**a) a one way ticket to Vancouver?**
b) un biglietto di andata e ritorno per Montreal?	**b) a round-trip ticket to Montreal?**
c) un biglietto per un'escursione alle Cascate del Niagara?	**c) the excursion fare to Niagara Falls?**
d) il biglietto per un bambino di sei anni?	**d) the fare for a child six years old?**

e) una cuccetta per North Bay?	**e) a sleeper coach to North Bay?**
3. Vorrei prenotare	**I'd like to reserve . . .**
a) una cuccetta superiore.	**a) an upper berth.**
b) una cuccetta inferiore.	**b) a lower berth.**
c) uno scompartimento con un letto.	**c) a roomette.**
d) uno scompartimento con 4 letti.	**d) a bedroom.**
4. Vorrei prenotare un posto sul vagone-letto per North Bay.	**I'd like to make a reservation on the sleeper to North Bay.**

492 / Quando si ritirano i biglietti prenotati per telefono

1. Vorrei ritirare un biglietto per Vancouver.	**I'd like to pick up a ticket to Vancouver.**
2. È per Giovanni Orti.	**It's for Giovanni Orti.**
3. L'ho prenotato per telefono venerdì.	**I ordered it by phone on Friday.**

493 / Quando si sale sulla corriera o sul treno

1. Dove posso	**Where do I . . .**
a) prendere la corriera per Ottawa?	**a) get the bus for Ottawa?**
b) cambiare corriera?	**b) change buses?**

c) lasciare il bagaglio pesante?	**c) leave my heavy baggage?**
2. Quale è	**Which . . .**
a) l'entrata per il treno che va a Vancouver?	**a) gate for the train to Vancouver?**
b) il binario del treno che va a Vancouver?	**b) platform for the train to Vancouver?**
c) la vettura numero 7?	**c) car number 7?**
3. È questo (a)	**Is this . . .**
a) la corriera per Sudbury?	**a) the bus for Sudbury?**
b) il treno per Winnipeg?	**b) the train for Winnipeg?**
4. Posso portare questa valigia sulla corriera?	**Can I take this suitcase on the bus?**
5. È occupato questo posto?	**Is this seat taken?**
6. Mi fa passare, per favore? / Permesso?	**Excuse me, may I get by?**

494 / Frasi che l'autista può usare

1. In carrozza, per favore.	**All aboard, please.**
2. I passeggeri per North Bay sono pregati di salire in corriera.	**North Bay bus now boarding.**
3. Carico dei bagagli per la corriera di North Bay.	**North Bay bus now loading.**
4. Lasci i suoi bagagli, li carico io in corriera.	**Leave your baggage, I will load it.**

5. Mi faccia vedere il suo biglietto, per favore.	**May I see your ticket please.**
6. Cambi a Sudbury.	**Change at Sudbury.**
7. I fumatori sono pregati di sedersi in fondo alla corriera.	**Smokers at the rear of the bus, please.**
8. Ci sarà	**There will be . . .**
a) una sosta di 10 minuti.	**a) a ten minute rest stop.**
b) una sosta di un'ora.	**b) a one hour stop-over.**
9. La corriera partirà	**The bus will leave . . .**
a) fra 15 minuti.	**a) in fifteen minutes.**
b) alle 10:15.	**b) at ten fifteen.**
10. Per favore, non uscite dalla stazione.	**Please do not leave the terminal (building).**
11. C'è	**There is . . .**
a) un ristorante al capolinea.	**a) a restaurant in the terminal**
b) un bar alla stazione / al capolinea	**b) a cafeteria in the terminal.**
12. Coincidenza per Barrie qui.	**Change buses here for Barrie.**
13. La colazione / il pranzo / la cena	**Breakfast / lunch / dinner . . .**
a) è servito(a).	**a) now being served.**
b) primo turno.	**b) first sitting.**
c) secondo turno.	**c) second sitting.**

14. Ultima chiamata per	**Last call for . . .**
a) colazione.	**a) breakfast.**
b) pranzo.	**b) lunch.**
c) cena.	**c) dinner.**
15. Preparate i vostri biglietti, per favore. / Biglietti, per favore.	**Please have your tickets ready.**
16. Il treno si fermerà per 15 minuti.	**The train will stop for 15 minutes.**
17. La carrozza-ristorante si trova	**The dining car is . . .**
a) in fondo al treno.	**a) to the rear.**
b) 2 carrozze più in giù.	**b) two cars down.**

495 / Frasi comunemente usate durante il viaggio

1. Per quanto tempo	**How long does . . .**
a) si fermerà qui la corriera?	**a) the bus stop here?**
b) si fermerà qui il treno?	**b) the train stop here?**
2. Ho abbastanza tempo per	**Do I have time to . . .**
a) comprare qualcosa da mangiare?	**a) get something to eat?**
b) prendere un caffè?	**b) have a coffee?**
c) comprare dei souvenirs?	**c) buy some souvenirs?**
d) fare una telefonata?	**d) make a phone call?**
e) spedire un telegramma.	**e) send a telegram?**
3. A che ora	**What time do we . . .**

a) si arriva a Windsor?	**a) arrive in Windsor?**
b) si arriva alla frontiera?	**b) get to the border?**
c) si parte?	**c) leave?**
d) si parte domani mattina?	**d) leave tomorrow morning?**
4. Il treno / la corriera è	**Is the train / bus . . .**
a) in orario?	**a) on time?**
b) in ritardo?	**b) late?**
5. Mi scusi, dove si trova	**Excuse me, where is . . .**
a) il vagone-ristorante?	**a) the dining car?**
b) il bar?	**b) the bar?**
c) il bagno?	**c) the washroom?**
d) il vagone panoramico?	**d) the observation car?**
e) la cuccetta numero 22?	**e) berth number 22?**
f) lo scompartimento numero 42?	**f) roomette number 42?**
g) lo scompartimento (per famiglia) numero 53?	**g) bedroom number 53?**
h) la tavola calda?	**h) the snack bar?**
i) la tavola calda?	**i) the cafeteria?**
6. Le dispiace chiamarmi alle sette?	**Would you call me at seven o'clock, please?**
7. Ha qualcosa per	**Do you have anything for . . .**
a) il mal di treno?	**a) travel sickness?**
b) il mal di stomaco?	**b) a sick stomach?**
c) il mal di testa?	**c) a headache?**

496 / All'arrivo a destinazione

1. Vorrei ritirare i miei bagagli, per favore.	**Can I have my baggage, please?**
2. Mi scusi, dove posso	**Excuse me, where can I . . .**
a) ritirare i miei bagagli?	**a) pick up my baggage?**
b) lasciare i miei bagagli?	**b) leave this baggage?**
c) trovare un facchino?	**c) find a porter?**
d) trovare il deposito bagagli?	**d) find the baggage lockers?**
e) prendere un tassì?	**e) get a taxi?**
3. Mi scusi, dove posso prendere	**Excuse me, where do I get . . .**
a) la corriera per Calgary?	**a) the bus to Calgary?**
b) il treno per Montreal?	**b) the train to Montreal?**
c) la metropolitana?	**c) the subway?**
4. Le dispiace portare queste valigie	**Will you take these bags . . .**
a) fino al tassì?	**a) to the taxi?**
b) fino alla corriera?	**b) to the bus?**

497 / Vocabolario supplmentare

Nota: Vedi anche i numeri 461, 478 e 539.

1. annuncio	**announcement**
2. società autotrasporti	**bus company**
3. destinazione	**destination**
4. stazione ferroviaria	**railway station**

5. controllare	**examine**
6. espresso / rapido	**express**
7. orario	**timetable**
8. percorso della corriera	**bus line**
9. arrivo	**arrival**
10. valigia	**suitcase**
11. passeggero	**passenger**
12. valigetta	**briefcase**
13. ritardo	**delay**
14. sala d'aspetto	**waiting room**
15. partenza	**departure**
16. tariffe speciali	**special rates**
17. sportello	**wicket**

498 / Cartelli indicatori

Nota: Vedi numeri 462 e 540.

1. Deposito bagagli	**Baggage pick-up**
2. Chiuso	**Closed**
3. Partenza per	**Coaches load here for . . .**
4. Entrata	**Entry**
5. Uscita	**Exit**
6. GO TRANSIT	**GO TRANSIT**

7. Informazioni	**Information**
8. Banchina di carico	**Loading platforms**
9. Articoli smarriti	**Lost and Found**
10. Uomini	**Men**
11. Deposito bagagli	**Outgoing baggage**
12. Piattaforma A / Binario A	**Platform A**
13. Lo sportello dei biglietti	**Ticket Counter**
14. Alle corriere	**To coaches**
15. Ai treni	**To trains**
16. Metropolitana (TTC)	**TTC Subway**
17. Bagni / Gabinetti	**Washrooms**
18. Donne	**Women**

Compagnie aeree

Indice del capitolo *sezione*

Informazioni generali	526
Come chiedere informazioni	527
Acquisto dei biglietti	528
Cambiamenti o restituzione dei biglietti	529
Cosa dice l'agente di viaggi	530
Richiesta di informazioni all'aereoporto	531
Registrazione all'inizio del viaggio	532
Cosa dice l'impiegato della compagnia aerea	533
Cosa dice la hostess	534
In aereo – frasi utili	535
Al controllo-passaporti	536
Alla dogana	537
All'uscita dall'aereoporto	538
Vocabolario supplementare	539
Cartelli indicatori	540

526 / Informazioni generali

L'Aereoporto Internazionale di Toronto è composto di 2 aereostazioni: TERMINAL 1 e TERMINAL 2; il vostro agente di viaggi vi dirà a quale aereostazione recarvi quando acquisterete i biglietti. Per ulteriori informazioni non dovete far altro che chiamare l'ufficio informazioni dell'aereoporto. Vi sono autobus che fanno servizio di collegamento tra le due TERMINALS: la corsa costa 25¢. Vi sono autobus che partono ogni 15 minuti dalla stazione della metropolitana di Islington e vanno direttamente all'aereoporto; il biglietto costa $1.00 per corsa. Se siete diretti agli Stati Uniti, i vostri bagagli saranno

controllati alla partenza da un doganiere degli Stati Uniti all'aereoporto di Toronto. Dopo aver controllato il peso delle vostre valigie e dopo avervi apposto il cartellino, l'impiegato della compagnia vi chiederà di portare i bagagli al posto di controllo della dogana americana.

527 / Come chiedere informazioni sui voli in programma

1. C'è	**Do you have . . .**
a) un volo di mattina per Montreal?	**a) a morning flight to Montreal?**
b) un volo pomeridiano per Montreal?	**b) an afternoon flight to Montreal?**
c) un volo serale per Montreal?	**c) an evening flight to Montreal?**
d) un volo diretto per Moose Jaw?	**d) a direct flight to Moose Jaw?**
e) un volo per Calgary venerdì?	**e) a flight to Calgary on Friday?**
f) un volo per Calgary il 25 marzo?	**f) a flight to Calgary on March the 25th?**
g) un volo un altro giorno?	**g) a flight on another day?**
2. Quanto costa	**How much is . . .**
a) un biglietto di sola andata per Miami in classe turistica?	**a) a one way ticket to Miami, economy?**
b) un biglietto di sola andata per Miami, in prima classe?	**b) a one way ticket to Miami, first class?**

312

c) un biglietto di andata e ritorno per New York, in prima classe?	**c) a return ticket to New York, first class?**
d) un biglietto di andata e ritorno per New York, in classe turistica?	**d) a return ticket to New York, economy?**
e) un biglietto per un bambino di sette anni?	**e) the fare for a child seven years old?**
Quanto è	
f) il bagaglio concesso?	**f) the baggage allowance?**
g) la tariffa della bassa stagione per Mexico City?	**g) the low season rate to Mexico City?**

Nota: Di solito le linee aeree offrono tariffe ridotte per certe destinazioni in determinati periodi dell'anno, di solito durante la stagione morta.

3. A che ora	**What time does . . .**
a) parte?	**a) it leave?**
b) arriva?	**b) it arrive?**
c) parte il volo 123 per Roma?	**c) flight 123 to Rome leave?**
d) arriva il volo 321 da Milano?	**d) flight 321 from Milan arrive?**
e) parte il volo di coincidenza per Montreal?	**e) the connecting flight to Montreal leave?**
4. Da quale aereostazione	**What terminal does . . .**
a) parte il mio volo?	**a) my flight leave from?**

b) arriva il volo da Roma?	**b) the flight from Rome arrive at?**
5. Mi serve	**Do I need . . .**
a) il passaporto?	**a) a passport?**
b) il visto turistico?	**b) a visa?**
c) il certificato di vaccinazione?	**c) an immunization certificate?**
d) qualche immunizzazione speciale?	**d) any special shots?**

528 / Acquisto dei biglietti

1. Vorrei	**I'd like . . .**
a) un biglietto di sola andata per Roma, in classe turistica.	**a) a one way ticket to Rome, economy.**
b) un biglietto di andata e ritorno per Milano, in classe turistica.	**b) a return ticket to Milan, economy.**
c) tre biglietti di andata e ritorno per due adulti ed un bambino per Milano, in classe turistica.	**c) three return tickets, two adults and one child to Milan, economy.**
d) far scalo a Miami.	**d) to stop-over in Miami.**
e) fare delle prenotazioni in un albergo di Acapulco.	**e) to make a hotel reservation in Acapulco.**
f) usufruire del sistema di pagamento "Vola adesso – paga dopo".	**f) to use the "Fly now pay later" plan.**

Nota: Il sistema "Vola adesso – paga dopo" dà la

possibilità ai viaggiatori di pagare il biglietto a rate. Per ottenere il permesso per il pagamento a rate occorre del tempo perchè la compagnia deve controllare il vostro credito. Quindi, se volete usare questo sistema, acquistate i biglietti in anticipo.

2. Vorrei andare a Roma	**I want to go to Rome . . .**
a) giovedì, 21 giugno.	**a) on Thursday the 21st of June.**
b) col primo volo possibile.	**b) on the first available flight.**

529 / Cambiamenti o restituzione dei biglietti

1. Vorrei	**I'd like to . . .**
a) cambiare la data del volo.	**a) change the date of my flight.**
b) cambiare l'ora del volo.	**b) change the time of my flight.**
c) anticipare la partenza.	**c) go earlier.**
d) rimandare la partenza.	**d) go later.**
e) invece partire il 25 giugno.	**e) go on the 25th of June instead.**
f) partire col volo della mattina.	**f) take the morning flight.**
g) andare via Mexico City invece che via Miami.	**g) go via Mexico City instead of Miami.**
h) far una sosta a Kingston, Jamaica.	**h) stop over in Kingston, Jamaica.**

345

2. Vorrei restituire il biglietto. — **I'd like to return this ticket.**

3. Ho cambiato i miei progetti. — **I've changed my plans.**

4. Non posso partire. — **I can't go.**

530 / Cosa dice l'agente di viaggi

1. Quando	**What date . . .**
a) vuole partire?	**a) do you want to go?**
b) vuole ritornare?	**b) do you want to return?**
2. Vuole viaggiare	**Do you want to . . .**
a) in classe turistica?	**a) go economy?**
b) in prima classe?	**b) go first class?**
c) via Mexico City o Miami?	**c) go via Mexico City or Miami?**
d) fare una sosta a Miami?	**d) stop over in Miami?**
3. Quanto tempo vuole restare?	**How long do you want to go for?**
4. Quanti anni ha il bambino?	**How old is the child?**
5. Quanti anni hanno i bambini?	**How old are the children?**
6. Ha	**Do you have . . .**
a) un passaporto valido?	**a) a valid passport?**
b) il visto turistico?	**b) a visa?**

c) il certificato di vaccinazione?

c) **an immunization certificate?**

7. Non ci sono dei voli diretti a Roma il giorno in cui lei vuole partire.

There are no flights to Rome on the day you want.

8. Posso prenotarla

I can give you . . .

a) per un volo che parte prima.

a) **an earlier flight.**

b) per un volo che parte dopo.

b) **a later flight.**

9. Si presenti all'aereoporto un'ora prima della partenza, per favore.

Please check in an hour before your flight leaves.

Nota: Per i voli internazionali i passeggeri sono pregati di presentarsi all'aeroporto un'ora prima della partenza; per i voli all'interno del Canada è necessario farlo mezz'ora prima della partenza.

531 / Richiesta di informazioni all'aereoporto

1. Scusi, dove si trova

Excuse me, where is . . .

a) lo sportello dei biglietti dell'Air Canada?

a) **the Air Canada ticket counter?**

b) lo sportello dei biglietti dell'Alitalia?

b) **the Alitalia ticket counter?**

c) il posto di controllo dell'Air Canada?

c) **the Air Canada check-in position?**

d) il posto di controllo dell'Alitalia?

d) **the Alitalia check-in position?**

e) lo spaccio di articoli esenti da tasse?	**e) the duty free shop?**
f) la toletta per gli uomini?	**f) the men's washroom?**
g) la toletta per le donne?	**g) the women's washroom?**
h) il ristorante?	**h) the restaurant?**
i) la tavola calda?	**i) the çafeteria?**
j) il bar?	**j) the bar?**
k) l'ingresso #29?	**k) gate 29?**
l) il piano degli arrivi?	**l) the arrivals level?**
m) il piano delle partenze?	**m) the departures level?**
n) la fermata degli autobus che fanno servizio tra le aerostazioni?	**n) the inter-terminal bus stop?**
o) la fermata dell'autobus per il centro?	**o) the bus stop for downtown?**
2. È	**Is flight 123 from Rome . . .**
a) in orario il volo 123 da Roma?	**a) on time?**
b) in ritardo il volo 123 da Roma?	**b) late?**
c) in ritardo il volo 123 da Roma?	**c) delayed?**
3. Sono in attesa di un passeggero che viaggia col volo 123 da Roma.	**I'm waiting for a passenger on flight 123 from Rome.**
a) Sono sbarcati tutti?	**a) Has everyone disembarked?**

318

b) Sono già passati tutti alla dogana e al controllo dell'immigrazione? **b) Has everyone gone through customs and immigration?**

c) Ci sono altri passeggeri che non sono ancora sbarcati? **c) Are there more passengers to come?**

532 / Registrazione all'inizio del viaggio

1. Sono in partenza con **I'm checking in for . . .**

a) il volo 123 per Mexico City. **a) flight 123 to Mexico City.**

b) il volo 123 di questa sera per Mexico City. **b) flight 123 to Mexico City tonight.**

2. Ho . **I have . . .**

a) due valigie. **a) two suitcases.**

b) una valigetta da portare a mano. **b) one brief-case as carry-on baggage.**

c) questa borsa da portare a mano. **c) this bag as carry-on baggage.**

3. Vi sono 4 passeggeri, 2 adulti e 2 bambini. **There are 4 passengers, 2 adults and 2 children.**

4. Qual'è **What is . . .**

a) il numero del volo? **a) the flight number?**

b) il numero del mio ingresso? **b) my gate number?**

c) il numero del mio posto **c) my seat number?**

349

533 / Cosa dice l'impiegato della compagnia aerea

1. Mi fa vedere il suo passaporto? / i passaporti?	**May I see your passport (s)?**
2. Quante valigie ha?	**How many pieces of baggage do you have?**
3. Ha bagaglio da portare a mano?	**Do you have any carry-on baggage?**
4. Metta il suo bagaglio sulla bilancia.	**Put your baggage on the scales.**
5. Il suo bagaglio supera il peso.	**You are overweight.**
6. Deve pagare la differenza per il sovraccarico.	**There will be excess baggage charges to pay.**
7. Il numero del suo volo è 123.	**Your flight number is 123.**
8. Lei parte dall'ingresso numero 10.	**You leave from gate number 10.**
9. Metto un talloncino sulla sua valigetta a mano.	**I'll put a tag on your hand luggage.**
10. Porti il suo bagaglio alla dogana degli Stati Uniti.	**Take your baggage to U.S. customs.**
11. Il suo volo è	**Your flight is . . .**
a) in orario.	**a) on time.**
b) in ritardo.	**b) delayed.**
12. Ci sarà un ritardo di un'ora.	**There will be a one hour delay.**

13. Vuole	**Would you like . . .**
a) un sedile vicino al finestrino?	**a) a window seat?**
b) un sedile dalla parte del corridoio?	**b) an aisle seat?**
c) sedersi nella sezione-fumatori?	**c) a seat in the smoking section?**
d) sedersi nella sezione riservata ai non fumatori?	**d) a seat in the non-smoking section?**
e) salire a bordo prima degli altri?	**e) pre-boarding privileges?**

Nota: Coloro che viaggiano con bambini molto piccoli possono usufruire del permesso concesso dalle compagnie aeree di imbarcarsi prima degli altri. Lo stesso permesso viene concesso agli invalidi.

14. Il numero del suo posto è il 23.	**Your seat number is 23.**
15. Lascino i loro bagagli / borse a mano alla guardia di sicurezza.	**Please give your hand luggage / handbag to the security guard.**
16. Per favore passi di qui.	**Please walk through here.**
17. La guardia di sicurezza la perquisirà.	**The security guard will search you.**

534 / Cosa dice la hostess

1. Posso vedere il suo permesso d'imbarco?	**May I see your boarding pass, please?**

2. Vada diritto all'altra cabina.	**Go through to the other cabin.**
3. Questo è il suo posto.	**This is your seat.**
4. Il suo posto è quello	**Your seat is the one . . .**
a) vicino alla finestra.	**a) near the window.**
b) in mezzo.	**b) in the middle.**
c) che dà sul corridoio.	**c) nearest the aisle.**
5. Mi vuole dare il suo soprabito?	**May I take your coat?**
6. Allacciare le cinture di sicurezza, per favore.	**Fasten your seat belts, please.**
7. Vietato fumare.	**No smoking.**
8. Vi sarà un lieve ritardo.	**There will be a minor delay.**
9. L'aereo atterrerà all'Aereoporto Internazionale di Toronto fra alcuni minuti.	**The plane will be landing at Toronto International Airport in a few minutes.**
10. Rimangano seduti finché l'aereo non si è completamente fermato.	**Please remain seated until the plane has come to a complete stop.**
11. Per favore si assicurino di non dimenticare niente.	**Please make sure that nothing has been left behind.**
12. Faremo uno scalo di un'ora a Panama.	**There will be a one hour station stop in Panama.**

352

535 / In aereo – frasi utili

1. Vorrei	**I'd like . . .**
a) un bicchiere d'acqua.	**a) a drink of water.**
b) un'aspirina.	**b) an aspirin.**
c) un alka-seltzer.	**c) an alka-seltzer.**
d) un cuscino.	**d) a pillow.**
e) una coperta.	**e) a blanket.**
f) una tazza di caffè.	**f) a cup of coffee.**
g) una bibita.	**g) a soft drink.**
h) qualcosa dal bar.	**h) something from the bar.**
i) un po' di zucchero.	**i) some sugar.**
j) un po' di latte.	**j) some milk.**
k) un po' di latte per il bambino.	**k) some milk for the baby.**
l) un giornale.	**l) a newspaper.**
m) una rivista.	**m) a magazine.**
2. Mi sento male.	**I feel ill.**
3. Mio marito / mia moglie / il bambino	**My husband / my wife / my child? . . .**
a) si sente male.	**a) feels ill.**
b) deve rovesciare / vomitare.	**b) needs to bring up.**
4. Le orecchie mi fanno male.	**My ears are hurting.**
5. Le orecchie gli / le fanno male.	**His / her ears are hurting.**

536 / Al controllo-passaporti

1. Mi faccia vedere	**May I see . . .**
a) il passaporto.	**a) your passport.**
b) il biglietto di ritorno.	**b) your return ticket.**
2. È	**Are you . . .**
a) immigrato con il visto ufficiale?	**a) a landed immigrant?**
b) cittadino canadese?	**b) a Canadian citizen?**
3. Dov'è nato?	**Where were you born?**
4. Quanto tempo si fermerà in Canada?	**How long are you going to stay in Canada?**
5. Dove si fermerà?	**Where are you going to stay in Canada?**
6. Ha	**Do you have . . .**
a) parenti in Canada?	**a) any relatives in Canada?**
b) amici in Canada?	**b) any friends in Canada?**
7. Quanto denaro ha con sè?	**How much money do you have?**

537 / Alla dogana

1. È questo il suo bagaglio?	**Is this your luggage?**
2. Loro sono insieme?	**Are you all together?**
3. Ha	**Have you . . .**
a) compilato il modulo con la dichiarazione delle merci soggette a dogana?	**a) filled in your customs declaration form?**
b) qualcosa da dichiarare?	**b) anything to declare?**

c) sigarette?	**c) any cigarettes?**
d) sigari?	**d) any cigars?**
e) bevande alcooliche?	**e) any liquor?**
f) regali?	**f) any gifts?**
4. Apra le valigie, per favore.	**Open your suitcases, please.**
5. Dove ha comprato questo?	**Where did you buy this?**
6. Quanto le è costato questo?	**How much did it cost?**
7. Deve pagare $10.00 di dogana.	**There will be $10.00 duty to pay.**
8. Paghi alla cassa, le daranno una ricevuta.	**Pay the cashier, he'll give you a receipt.**

538 / All'uscita dell'aereoporto

1. Facchino, per favore, mi porta le valigie	**Porter, will you take my bags to . . .**
a) alla fermata dell'autobus?	**a) the airport bus?**
b) al tassì?	**b) a taxi?**
c) alla fermata dell'autobus che fa servizio tra le due aerostazioni?	**c) the inter-terminal bus stop?**
d) allo sportello biglietti dell'American Airlines?	**d) the American Airlines ticket counter?**
2. Scusi, dove si trova	**Excuse me, where is . . .**

a) la fermata dell'autobus che va in centro? — **a) the bus stop for downtown?**

b) la fermata dell'autobus che fa servizio tra le aerostazioni? — **b) the inter-terminal bus stop?**

c) il punto di arrivo dei bagagli del volo 123 da New York? — **c) the baggage carousel for flight 123 from New York?**

3. Il mio bagaglio non è ancora arrivato. — **My baggage has not arrived.**

4. Quanto mi costerà — **How much is . . .**

a) un tassì che va in centro? — **a) the cab fare downtown?**

b) un tassì per Scarborough? — **b) the cab fare to Scarborough?**

c) un biglietto per l'autobus che va in centro? — **c) the bus fare to downtown?**

539 / Vocabolario supplementare

1. compagnia aerea — **airline**
2. aeroplano / aereo — **airplane**
3. aeroporto — **airport**
4. atterraggio — **landing**
5. atterrare — **land**
6. decollo / decollare — **take off**
7. giornaliero — **daily**
8. piano degli arrivi — **arrival level**

360

9. piano delle partenze	**departure level**
10. talloncino per il bagaglio	**baggage tag**
11. internazionale	**international**
12. arrivo	**arrival**
13. passeggeri	**passengers**
14. controllo all'imbarco	**check in**
15. sala delle partenze	**departure lounge**
16. partenza	**departure**
17. cameriere di bordo	**flight attendant**
18. in lista d'attesa	**stand-by**
19. volo diretto	**direct flight**
20. volo diretto (volo senza scalo)	**non-stop**
21. viaggio in comitiva / volo charter	**charter flight**

540 / Cartelli indicatori

1. arrivi	**arrivals**
2. piano degli arrivi	**arrivals level**
3. bar	**bar**
4. tavola calda	**cafeteria**
5. sala-dogana	**customs hall**
6. partenze	**departures**

7. piano delle partenze	**departures level**
8. sala delle partenze	**departure lounge**
9. negozio di articoli esenti da dogana	**duty free shop**
10. informazioni	**enquiries**
11. scala mobile su / giù	**escalator up / down**
12. ingresso	**gate**
13. parrucchiere	**hairdressing**
14. immigrazione	**immigration**
15. uomini	**men**
16. ristorante	**restaurant**
17. telefono	**telephone**
18. autobus dell'aeroporto	**to airport bus**
19. autobus di collegamento tra le aerostazioni	**to inter-terminal bus**
20. agli ascensori	**to elevators**
21. tolette	**washrooms**
22. donne	**women**

La banca Bank

La banca

Indice del capitolo *sezione*

Informazioni generali 550
Quando si apre un conto in banca: cosa bisogna dire 551
Quando si apre un conto in banca: cosa dice l'impiegata 552
Depositi e prelievi: cosa bisogna dire 553
Depositi e prelievi: cosa dice l'impiegata 554
Come compilare il modulo dei depositi 555
Come compilare il modulo dei prelievi 556
Assegni: fac-simile 557
Assegni: vocabolario supplementare 558
Spedizione di denaro 559
Assegni turistici 560
Come chiudere o trasferire un conto in banca 561
Altre frasi utili 562
Denaro: tagli (banconote e monete) 563
Vocabolario supplementare 564

550 / Informazioni generali

Vi consigliamo di non tenere grosse somme di denaro in contanti in tasca o in casa; depositate il denaro in banca, presso una compagnia fiduciaria (TRUST COMPANY) oppure una cassa popolare (CREDIT UNION). Tutti questi enti sono controllati dal governo per cui non c'è niente da temere. Le compagnie fiduciarie sono simili a banche ma hanno regolamenti deversi e quindi possono offrire servizi e compiere operazioni in più. Le casse popolari sono delle cooperative finanziarie di proprietà dei membri i quali le gestiscono ed usufruiscono di tutti i benefizi. Le banche e le compagnie

fiduciarie sono aperte al pubblico negli orari normali di lavoro (dalle 10 alle 15), da lunedì a giovedì. Venerdì sono aperte dalle 10 alle 18. Alcune compagnie fiduciarie prolungano l'orario di apertura o sono aperte anche il sabato mattina.

551 / Quando si apre un conto in banca: cosa bisogna dire

1. Vi è qualcuno che parla italiano?	**Does anyone here speak Italian?**
2. Vorrei aprire	**I'd like to open . . .**
a) un libretto di risparmio senza emettere assegni.	**a) a non-chequing savings account.**
b) un libretto di risparmio che dà diritto ad emettere assegni.	**b) a chequing savings account.**
c) conto corrente personale.	**c) a personal chequing account.**
3. Quant'è la tariffa da pagare per ogni assegno?	**How much do I pay for each cheque?**
4. Io e mia moglie vogliamo aprire un conto in comune.	**My wife and I would like to open a joint account.**

Nota: Il NON-CHEQUING SAVINGS ACCOUNT è un libretto di risparmio che offre interesse ad un tasso più alto degli altri ma non dà diritto ad emettere assegni.

Il CHEQUING-SAVINGS ACCOUNT è un libretto di risparmio dal quale si possono emettere assegni ma il

tasso di interesse è più basso rispetto al **NON-CHEQUING ACCOUNT**. Per ogni assegno emesso sarete obbligati a pagare una piccola somma.

Il **PERSONAL CHEQUING ACCOUNT** è usato per pagare le spese di casa e le spese personali. Il denaro in deposito in questo conto non dà nessun interesse, ma il costo delle operazioni bancarie è minore. Ogni mese si riceve un resoconto e gli assegni incassati (**CANCELLED CHEQUES**) vengono restituiti dalla banca. Un assegno incassato è la vostra prova di pagamento perchè porta la firma del destinatario e la data dell'incasso dell'assegno.

JOINT ACCOUNT è un libretto di risparmio che può appartenere a più di una persona e dà diritto a ognuna di esse di ritirare fondi e compiere operazioni monetarie usando il proprio nome.

5. Quanto mi consiglia di depositare? — **How much money should I deposit?**

6. Quanto è il tasso d'interesse? — **What is the interest rate?**

7. Quando sarà pagato l'interesse sul mio conto? — **When will the interest be paid to my account?**

8. Vorrei trasferire il mio conto presso questa succursale. — **I'd like to transfer my account to this branch.**

552 / Quando si apre un conto in banca: cosa dice l'impiegata(o).

1. Quale tipo di conto vuole aprire? — **What kind of account would you like?**

2. Quale'è	**What is . . .**
a) il suo nome?	**a) your name?**
b) il suo indirizzo?	**b) your address?**
c) il suo numero di telefono?	**c) your telephone number?**
3. Da quanto tempo abita a questo indirizzo?	**How long have you lived at this address?**
4. Dove lavora?	**Where do you work?**
5. Ha	**Do you have . . .**
a) documenti di identificazione?	**a) any identification?**
b) qualcosa che abbia la sua firma?	**b) anything with your signature on it?**

Nota: Il passaporto sarà accettato.

6. Firmi qui, per favore.	**Sign here please.**
7. Questo(a) è	**This is . . .**
a) il libretto di deposito.	**a) your pass book.**
b) il libretto degli assegni.	**b) your cheque book.**
c) la ricevuta.	**c) your receipt.**
8. Il numero del suo conto in banca è 03 – 13324.	**Your account number is 03 - 13324.**
9. Quanto vuole depositare?	**How much money do you want to deposit?**

553 / Depositi e prelievi: cosa bisogna dire

1. Vorrei — **I'd like to . . .**
a) depositare $50 in contanti. — **a) deposit $50 cash.**
b) prelevare $50 in contanti. — **b) withdraw $50 cash.**

2. Vorrei — **I'd like to . . .**
a) depositare questo assegno. — **a) deposit this cheque.**
b) depositare $50 in contanti e questo assegno di $75. — **b) deposit $50 cash and this cheque for $75.**
c) depositare questo assegno di $75, però voglio ritirare $50 in contanti. — **c) deposit this cheque for $75 but keep $50 cash.**
d) riscuotere questo assegno. — **d) cash this cheque.**

3. Mi dia un altro libretto d'assegni, per favore. — **May I have another cheque book, please.**

4. Il numero del mio conto in banca è 03 - 13324. — **My account number is 03 - 13324.**

Nota: Vi sarà più facile incassare assegni nella succursale della banca presso la quale avete aperto un conto e dove, perciò, vi conoscono. Se, in caso d'emergenza, dovete ricorrere ad un'altra banca, vi sarà chiesto di presentare qualche documento d'identificazione.

554 / Depositi e prelievi: cosa dice l'impiegata(o)

1. Compili — **Please fill out . . .**

a) il modulo per il prelievo di denaro, per favore. — **a) a withdrawal slip.**

b) il modulo per il deposito, per favore. — **b) a deposit slip.**

2. Qual'è il numero del suo conto bancario? — **What is your account number?**

Deposito o incasso di assegni

3. Ha — **Do you have . . .**

a) un conto con noi? — **a) an account with us?**

b) un documento d'identificazione? — **b) any identification?**

c) la patente oppure una carta di credito? — **c) a driving licence or credit card?**

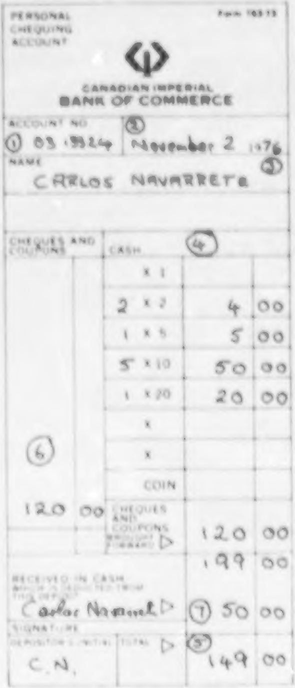
d) altri documenti di identificazione? — **d) any other identification?**

4. Firmi l'assegno, per favore. — **Will you please endorse the cheque?**

365

555 / Come compilare il modulo dei depositi

1. Scrivete il numero del conto.
2. Scrivete la data.
3. Scrivete il nome in stampatello.
4. Scrivete la cifra che volete depositare, specificando quanto è in contanti, e di quale taglio sono le banconote.
5. Scrivete il totale di quanto volete depositare.
6. Sulla sinistra del modulo c'è uno spazio dove si elenca la somma dei vari assegni che vengono depositati.
7. Se si vuole depositare un assegno e ritirare una parte della somma in contanti, c'è uno spazio nel modulo dove si mette la firma e si indica la cifra che si vuole ritirare.


PERSONAL CHEQUING ACCOUNT

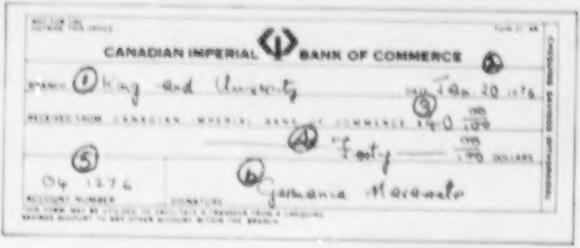
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

ACCOUNT NO. (1) 03 19324 (2) November 2 1976

NAME (3) CARLOS NAVARRETE

CHEQUES AND COUPONS		CASH (4)		
		x 1		
		2 x 2	4	00
		1 x 5	5	00
		5 x 10	50	00
		1 x 20	20	00
		x		
(6)		x		
		COIN		
120	00	CHEQUES AND COUPONS BROUGHT FORWARD ▷	120	00
			199	00
RECEIVED IN CASH WHICH IS DEDUCTED FROM THIS DEPOSIT Carlos Navarrete ▷ SIGNATURE			(7) 50	00
DEPOSITOR'S INITIAL C.N.		TOTAL ▷	(5) 149	00

556 / Come compilare il modulo dei prelievi


CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

BRANCH ① King and University

DATE ② Jan. 20 1976

RECEIVED FROM CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE ③ 40 00/100

④ Forty 00/100 DOLLARS

⑤ 04 1276

ACCOUNT NUMBER

SIGNATURE ⑥

1. Scrivete il nome della succursale della banca (l'indirizzo, oppure la località).

2. Scrivete la data.

3. Scrivete la somma di denaro che avete intenzione di prelevare.

4. Scrivete la stessa somma in lettere.

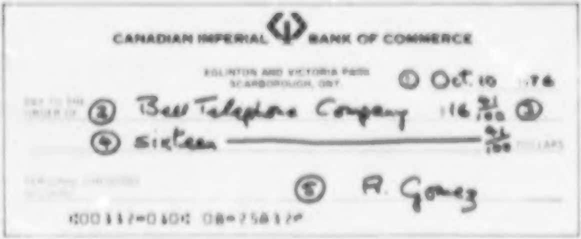
5. Scrivete il numero del vostro libretto di risparmio.

6. Firmate.

367

557 / Assegni: fac-simile

Nell'emettere assegni è importante usare solo e sempre uno degli assegni non compilati ricevuti dalla vostra banca. Usate una penna (non la matita) e scrivete chiaramente.



1. Scrivete la data.

2. Scrivete il nome della persona o ditta alla quale versate il denaro.

3. Scrivete la somma.

4. Riscrivete la somma (solo la cifra dei dollari) in lettere, i centesimi in numeri. Dopo aver scritto la somma in lettere tirate una linea come indicato nell'esemplare.

5. Firmate.

Se fate un errore, non cercate di correggerlo, ma distruggete quell'assegno e scrivetene un altro.

558 / Assegni vocabolario supplementare

1. N.S.F. (NOT SUFFICIENT FUNDS)	**Se l'assegno non è coperto, la banca lo rimanda a chi lo ha emesso con il timbro N.S.F. che significa appunto che i fondi sono insufficienti.**
2. POST DATED CHEQUES	**Di solito questi assegni sono emessi in anticipo per pagamenti d'affitto, di bollette ecc. e non possono essere incassati se prima non scade la data che compare sull'assegno.**
3. STOPPING PAYMENTS	**Se non volete che un assegno da voi emesso sia incassato, potete chiedere alla banca di sospendere il pagemento.**

369

4. CERTIFIED CHEQUES — **Sono assegni a copertura garantita. La banca preleva dal conto l'ammontare dell'assegno quando si desidera che la copertura sia garantita. Se l'assegno non viene usato bisogna ridepositarlo.**

559 / Spedizione di denaro

Se avete intenzione di spedire denaro in Canada, potete acquistare un **PERSONAL MONEY ORDER** (vaglia).

Per spedizioni di denaro fuori del Canada invece, si comprano **FOREIGN MONEY ORDERS** per somme piccole e **FOREIGN DRAFTS** per somme più grandi.

1. Voglio spedire $50 a Saskatoon — **I want to send $50 to Saskatoon.**
2. Vorrei — **I'd like . . .**
   - a) un vaglia per l'estero di $100, in valuta degli Stati Uniti — **a) a foreign money order for $100 in U.S. funds.**
   - b) spedirlo a Maria Bianchi in Italia. — **b) to have it go to Maria Bianchi in Italy.**
3. Qual'è il tasso di cambio? — **What is the exchange rate?**
4. Quant'è il costo? — **What is the total cost?**
5. Questa è la mia ricevuta? — **Is this my receipt?**

Nota: Se avete bisogno di inviare denaro molto lontano

con urgenza, le banche e le compagnie fiduciarie possono trasferire fondi telegraficamente quasi in tutto il mondo.

560 / Assegni turistici (per viaggiatori)

Quando si viaggia è consigliabile portare con sé assegni turistici (TRAVELLERS CHEQUES) piuttosto che denaro contante. Si possono acquistare presso le banche o le compagnie fiduciarie quando occorrono. Gli assegni vengono firmati al momento dell'acquisto e non possono essere incassati fino a quando non vengono firmati una seconda volta poiché le due firme devono essere paragonate. È prudente anche tenere una lista dei numeri di serie a portata di mano o in un posto sicuro in caso gli assegni vengano persi.

1. Vorrei comprare degli assegni turistici.	**I'd like to buy some travellers' cheques.**
2. Vorrei	**I'd like . . .**
a) $200 in valuta canadese.	**a) $200 in Canadian funds.**
b) $200 in valuta statunitense.	**b) $200 in U.S. funds.**
c) $200 in sterline inglesi.	**c) $200 in Pounds Sterling.**
3. Vorrei	**I'd like to have . . .**
a) $70 in sette assegni da $10.	**a) seven tens ($70).**
b) $100 in cinque assegni da $20.	**b) five twenties ($100).**
c) $100 in due assegni da $50.	**c) two fifties ($100).**

4. Vorrei riscuotere degli assegni turistici. — **I'd like to cash some travellers' cheques.**
5. Dove devo firmare? — **Where do I sign?**

561 / Come chiudere o trasferire un conto in banca

1. Vorrei	**I'd like to . . .**
a) chiudere il mio conto in banca.	**a) close my account.**
b) trasferire il mio conto alla succursale situata all'incrocio di King St. e Bay St.	**b) transfer my account to the branch at King and Bay Streets.**
2. C'è una succursale	**Do you have . . .**
a) situata vicino a King St. e Bay St.?	**a) a branch near King & Bay Streets?**
b) nella cittadina di Milton?	**b) a branch in the town of Milton?**

562 / Altre frasi utili

1. Per favore, trasferisca $50 dal mio libretto di risparmio al conto corrente.	**Please transfer $50 from my savings account to my chequing account.**
2. Qual'è l'orario d'apertura della banca?	**What hours is the bank open?**
3. È aperta il sabato?	**Are you open on Saturdays?**
4. Vorrei	**I'd like to . . .**

a) parlare con il direttore. **a) speak to the manager.**

b) pagare la bolletta del telefono. **b) pay my telephone bill here.**

c) affittare una cassetta di sicurezza. **c) rent a safety deposit box.**

Nota: La cassetta di sicurezza (SAFETY DEPOSIT BOX) è il posto migliore dove tenere i documenti di cittadinanza, contratti per i mutui, testamenti, polizze assicurative ed altri oggetti di valore. La banca consegna al cliente una chiave a ne tiene un'altra, però nessuno può aprire la cassetta senza usare tutte e due le chiavi.

5. Vorrei ricevere un tasso di interesse sul mio libretto di risparmio superiore a quello che ricevo attualmente. **I'd like to earn a higher rate of interest on my savings account than I do now.**

6. Quanto dovrò pagare per ogni assegno emesso sul mio conto corrente personale? **What is the service charge for each cheque I write on my personal chequing account?**

7. Mi scusi, quant'è il totale in deposito? **Excuse me, what is my balance, please?**

8. Mi può dare un altro libretto d'assegni, per favore? **Can I have another cheque book, please?**

563 / Denaro: tagli (banconote e monete)

1. un centesimo – 1¢ **one cent / a penny – 1¢**

2. 5 centesimi - 5¢	**five cents / a nickel - 5¢**
3. 10 centesimi - 10¢	**ten cents / a dime - 10¢**
4. 25 centesimi - 25¢	**twenty five cents / a quarter - 25¢**
5. un dollaro - $1	**a dollar - $1**
6. un biglietto da un dollaro	**a dollar bill / a buck**
7. due dollari - $2	**two dollars**
8. un biglietto da due dollari	**a two dollar bill**
9. 5 dollari - $5	**five dollars**
10. un biglietto da 5 dollari	**a five dollar bill / a five**
11. 10 dollari - $10	**ten dollars**
12. un biglietto da 10 dollari	**a ten dollar bill / a ten**
13. 20 dollari - $20	**twenty dollars**
14. un biglietto da 20 dollari	**a twenty dollar bill / a twenty**
15. 50 dollari - $50	**fifty dollars**
16. un biglietto da 50 dollari	**a fifty dollar bill / a fifty**
17. 100 dollari - $100	**one hundred dollars**
18. un biglietto da 100 dollari	**a hundred dollar bill / a hundred**
19. mille dollari - $1,000	**a thousand dollars**

20. un biglietto da $1 000 dollari	**a thousand dollar bill / a thousand**

564 / Vocabolario supplementare

1. buoni risparmio	**savings bonds**
2. calcolare	**calculate**
3. costo delle operazioni	**service charge**
4. ricevuta del deposito	**deposit certificate**
5. deposito a termine fisso	**term deposit**
6. resoconto mensile	**monthly statement**
7. emissione per una somma che supera l'ammontare del conto	**overdraft**

375

Mezzi di comunicazione

Communication

	pagina	
L'ufficio postale	371	Post office
Il telefono	383	Telephone
Telegrammi	397	Telegrams

All'ufficio postale

Indice del capitolo *sezione*

Informazioni generali 574
Richieste di informazione 575
Acquisto di francobolli 576
Raccomandate 577
Spedizione di pacchi 578
Acquisti di vaglia 579
All'ufficio postale: cosa dice l'impiegato (a) 580
Altre frasi utili 581
Vocabolario supplementare 582
Termini usati molto spesso 583
Cartelli indicatori 584
Codice postale 585

574 / Informazioni generali

In Canada vi sono diversi tipi di uffici postali. Nelle città e nei paesi troverete l'ufficio postale centrale (MAIN POST OFFICE) e varie succursali (BRANCH POST OFFICES) in diverse zone. Inoltre vi sono diversi tipi di succursali che sono chiamate SUB-POST OFFICES. La maggior parte di queste ultime sono gestite da piccoli negozi e empori. Il SUB-POST OFFICE non offre tutti i servizi postali degli uffici centrali. I suddetti negozi si possono riconoscere poichè hanno un cartellino con la scritta POST OFFICE posto all'entrata. Se avete bisogno di francobolli e l'ufficio postale è chiuso, potete acquistarne alcuni usando le apposite macchine di francobolli situate fuori dell'ufficio postale.

Il codice postale (POSTAL CODE) deve essere scritto su tutte

le lettere spedite in tutto il Canada. Esso è composto di lettere e numeri che si aggiungono all'indirizzo sia del destinatario che del mittente su ogni lettera che si spedisce. Si veda la sezione no. 585 per altre indicazioni. Se non sapete quale sia il codice postale della zona in cui abitate, chiamate l'868-1620, se abitate a Toronto, oppure cercatelo personalmente sull'apposito elenco che potete trovare in qualsiasi succursale dell'ufficio postale.

575 / Richieste di informazione

1. Scusi, dove si trova	**Excuse me, where is . . .**
a) l'ufficio postale centrale?	**a) the main post office?**
b) l'ufficio postale più vicino?	**b) the nearest post office?**
c) la cassetta postale più vicina?	**c) the nearest mail box?**
2. A che ora	**What time does the post office . . .**
a) apre l'ufficio postale?	**a) open?**
b) chiude l'ufficio postale?	**b) close?**
3. Quanto è l'affrancatura per spedire	**How much is it to send . . .**
a) una lettera via aerea in Italia?	**a) an airmail letter to Italy?**
b) una raccomandata in Italia?	**b) a registered letter to Italy?**
c) una cartolina illustrata in Italia?	**c) a postcard to Italy?**

d) una cartolina di Natale in Italia?

d) a Christmas card to Italy?

Nota: Per le feste natalizie vi è una tariffa ridotta per cartoline spedite all'estero se queste sono spedite aperte e con un massimo di 5 parole scritte.

e) un giornale in Italia?

e) a newspaper to Italy?

f) questo pacco, via aerea, in Italia?

f) this parcel, airmail, to Italy?

g) questo pacco, via ordinaria, in Italia?

g) this parcel, surface mail, to Italy?

4. Dove bisogna andare per ritirare

Where do you . . .

a) una raccomandata?

a) pick up a registered letter?

b) un pacco?

b) pick up a parcel?

Nota: Le lettere ed i pacchi spediti raccomandati saranno consegnati a casa. Se al momento della consegna non c'è nessuno, il postino lascerà un cartellino che invita l'interessato a ritirarli personalmente all'ufficio postale.

576 / Acquisti di francobolli

1. Mi dia

I'd like . . .

a) un francobollo da 10¢, per favore.

a) one ten cent stamp, please.

b) quattro francobolli da 10¢, per favore.

b) four ten cent stamps, please.

c) un francobollo da 25¢, per favore.

c) one twenty-five cent stamp, please.

379

d) sei francobolli da 25¢, per favore.

d) six twenty-five cent stamps, please.

e) un aerogramma, per favore.

e) an aerogramme letter, please.

f) dieci aerogrammi, per favore.

f) ten aerogramme letters, please.

g) un'etichetta con la scritta AIR MAIL, per favore.

g) an airmail sticker, please.

h) alcune etichette con la scritta AIR MAIL, per favore.

h) some airmail stickers, please.

Nota: Le lettere spedite via aerea devono avere le parole AIR MAIL scritte a penna oppure su un'etichetta incollata sulla busta.

2. Mi pesi questa lettera, per favore?

Would you weigh this letter, please?

3. Quanto costa spedirla

How much does it cost to send it . . .

a) per via aerea a Roma?

a) airmail to Rome?

b) per via ordinaria in Francia?

b) surface mail to France?

577 / Raccomandate

1. Vorrei

I'd like to . . .

a) spedire questa lettera raccomandata.

a) register this letter.

b) spedire questa lettera raccomandata.

b) send this by certified mail.

c) spedire per espresso. — **c) send this by special delivery.**

d) fare una raccomandata con ricevuta di ritorno. — **d) have an acknowledgement of receipt card.**

Nota: Ogni volta che spedite raccomandate vi sarà data una ricevuta che è consigliabile conservare. Tuttavia non riceverete un rimborso completo se una raccomandata viene smarrita. Leggete la vostra ricevuta per ulteriori informazioni.

2. Va a Napoli. — **It's going to Naples.**

578 / Spedizione di pacchi

1. Vorrei ... — **I'd like to ...**

a) spedire questo pacco, via aerea, in Italia. — **a) send this parcel airmail to Italy.**

b) spedire questo pacco, posta ordinaria, in Italia. — **b) send this parcel surface mail to Italy.**

c) raccomandare questo pacco. — **c) register this parcel.**

d) assicurare questo pacco. — **d) insure this parcel.**

Nota: I pacchi sono di solito spediti per posta ordinaria; quelli spediti all'estero non possono essere raccomandati ma si possono assicurare. Il peso massimo di un pacco per la spedizione per posta è di 22 libbre.

2. Portei avere i moduli doganali, per favore? — **Can I have a custom's declaration form, please?**

Nota: Ogni paese ha moduli doganali diversi: vi saranno dati gli appositi moduli quando specificherete

381

all'impiegato dell'ufficio postale in quale paese volete inviare il pacco. Se il pacco inviato non pesa più di una libbra, può essere spedito con spesa inferiore ed impiegherà meno tempo per arrivare al destinatario.

579 / Acquisti di vaglia

1. Vorrei	**I'd like . . .**
a) un vaglia di $20, per favore.	**a) a money order for $20, please.**
b) 2 vaglia, uno di $10 e l'altro di $30.	**b) two money orders, one for $10 and the other for $30.**
2. Il destinatario è Anna Laposta.	**The recipient is Anna Laposta.**
3. È destinato a Anna Laposta.	**It's going to Anna Laposta.**
4. Mi chiamo Enrico Bianchi.	**My name is Enrico Bianchi.**

Nota: Benché sia facile spedire un vaglia fuori del Canada in dollari canadesi, a volte non è altrettanto facile incassarlo da colui che lo riceve. Prima di spedirlo è consigliabile informarsi sulle facilità per incassare il vaglia da qualcuno che risiede nella località alla quale volete spedirlo.

580 / All'ufficio postale: cosa dice l'impiegato (a)

1. Vuole spedirlo	**Do you want to send it . . .**
a) per via aerea?	**a) airmail?**

b) per via ordinaria?	**b) surface mail?**
c) come pacco postale?	**c) parcel post?**
d) come pacco piccolo? (viaggia con la corrispondeza)	**d) as a small packet?**
e) di prima classe?	**e) first class?**
f) di terza classe?	**f) third class?**
2. Un dollaro ($1) e 75 centesimi, per favore.	**That will be a dollar seventy-five.**
3. C'è qualcuno che vuole comprare francobolli? Venga qui, per favore.	**Anyone for stamps? Over here, please.**
4. Questo sportello è chiuso.	**This wicket is closed.**
5. Al prossimo sportello, per favore.	**Next wicket, please.**
6. Questo pacco è	**This parcel is . . .**
a) troppo grande.	**a) too big.**
b) troppo pesante.	**b) too heavy.**
c) non è incartato a dovere.	**c) not wrapped securely.**
7. Compili questi moduli per la dogana, per favore.	**Please fill in this customs declaration form.**
8. Specifichi	**Write the . . .**
a) il contenuto del pacco.	**a) contents of the package.**
b) il valore del contenuto.	**b) value of the contents.**
c) l'indirizzo del mittente.	**c) return address.**

9.	È troppo tardi per spedire raccomandate	**It's too late to register a letter.**

Nota: Nelle succursali postali a volte non si possono spedire raccomandate dopo una certa ora. Di solito vi è un cartello che indica l'orario per le raccomandate.

581 / Altre frasi utili

1.	Il postino ha lasciato questo biglietto	**The mailman left this card . . .**
a)	Cos'è?	**a) What is it for?**
b)	A chi devo rivolgermi?	**b) Where do I take it?**
2.	Vorrei	**I'd like . . .**
a)	una cartolina per il cambiamento di indirizzo.	**a) a change of address card.**
b)	un modulo doganale.	**b) a customs declaration form.**
c)	un modulo per la dichiarazione dei redditi.	**c) an income tax form.**

Nota: Se traslocate potete chiedere al postino oppure all'ufficio postale di darvi una cartolina per il cambiamento di indirizzo. Questo darà la possibilità all'ufficio postale di mandare la vostra posta al nuovo indirizzo.

3.	Qual'è il codice postale per la zona in cui abito? L'indirizzo è 123 Jane Street.	**What is my postal code? I live at 123 Jane Street.**
4.	È già passato il postino?	**Has the mailman come yet?**

582 / Vocabolario supplementare

1. da incollare	**stick on**
2. direttore dell'ufficio delle poste	**postmaster**
3. casella postale	**post office box**
4. bilancia	**scales**
5. cassetta per la posta	**mailbox**
6. posta / lettere	**mail**
7. posta / lettere	**post**
8. impiegato(a) dell'ufficio postale	**postal clerk**
9. consegna	**deliver**
10. affrancatura	**postage**
11. buca delle lettere	**letter slot**

583 / Termini usati molto spesso

1. destinazione sconosciuta	**address unknown**
2. destinazione	**destination**
3. inviare a	**foreward to**
4. lista dettagliata del contenuto	**itemized list of contents**
5. nuovo indirizzo	**new address**

6. nessun valore commerciale	**no commercial value**
7. avviso	**notification**
8. vecchio indirizzo	**old address**
9. da pagare a	**pay to**
10. porto da pagare	**postage due**
11. porto pagato	**postage paid**
12. stampe	**printed matter**
13. ricevute	**receipt**
14. destinatario	**recipient**
15. indirizzo del mittente	**return address**
16. rispedire al mittente	**return to sender**
17. mittente	**sender**

584 / Cartelli indicatori

1. Posta urbana	**City only**
2. Internazionale	**International**
3. Locale	**Local**
4. Nazionale	**National**
5. Al prossimo sportello, per favore	**Next wicket please**
6. Fuori città	**Out of town**
7. Casella postale	**P.O. Box**

8. Regionale	**Regional**
9. Periferia	**Suburbs**
10. Questo sportello è chiuso	**This wicket closed**

585 / Codice postale

Nota: Il codice postale, composto da lettere e numeri, può essere scritto isolato sull'ultima riga dell'indirizzo oppure come parte dell'ultima riga. Si vedano due esempi.

1. Mr. W. C. McLeod
The Top Company Limited
1234 Main Street
Ottawa, Ontario
K1A 9B3

2. Mr. W. C. McLeod
The Top Company Limited
1234 Main Street
Ottawa, Ontario K1A 9B3

387

Il telefono

Indice del capitolo

Indice del capitolo	*sezione*
Informazioni generali	595
Come si richiede l'installazione di un telefono	596
Cosa dice il rappresentante della compagnia telefonica	597
Telefonate urbane	598
Chiamate da un telefono pubblico	599
Chiamate interurbane (senza chiamare il centralino)	600
Chiamate interurbane (con l'aiuto della centralinista)	601
Cosa dice la centralinista quando fate telefonate interurbane	602
Le tariffe per le telefonate interurbane	603
Frasi utili	604
Espressioni utili a sapersi	605
Per riparazioni	606

595 / Informazioni generali

La compagnia che gestisce la maggior parte dei servizi telefonici in Ontario, Quebec e in alcune zone del Northwest Territories si chiama Bell Canada.

596 / Come si richiede l'installazione di un telefono

Se volete farvi installare un telefono dovete mettervi in contatto con il personale della compagnia chiamando il **BUSINESS OFFICE**, il cui numero compare sulle prime pagine dell'elenco telefonico sotto il titolo generale di **BUSINESS OFFICE**.

A Toronto, il numero da chiamare è 599-3911. Date il vostro nome, l'indirizzo e specificate quando volete che si effettui

l'installazione. A vostra preferenza, potete avere sia una linea privata (**PRIVATE LINE**), che un duplex (**PARTY LINE**). Quest'ultima è meno costosa di quella privata perché è in comune con quella di altre persone e la spesa viene condivisa. Gli utenti di una **PARTY LINE** hanno numeri diversi ma non possono fare telefonate contemporaneamente.

1. Vorrei richiedere l'installazione di	**I'd like to have . . .**
a) un telefono.	**a) a telephone installed.**
b) un altro apparecchio in parallelo.	**b) an extension phone installed.**
c) un telefono color nero.	**c) a black telephone.**
d) un modello per il muro / tavolino.	**d) a wall / table model.**
e) un telefono in duplex.	**e) a Party Line.**
2. Mi chiamo Antonio Bianchi.	**My name is Antonio Bianchi.**
3. Abito al 10 Dupont Street.	**My address is 10 Dupont Street.**
4. Lavoro presso la M. Construction Company.	**I work at M. Construction Company.**
5. Quando	**When . . .**
a) potrò averlo installato?	**a) can I have it installed?**
b) verrà l'operaio?	**b) will the serviceman come?**
6. C'è sempre qualcuno a casa durante il giorno.	**There is someone home all day.**

7. Non c'è nessuno a casa	**There is no one at home . . .**
a) nei giorni feriali.	**a) on weekdays.**
b) al mattino / al pomeriggio.	**b) in the mornings / afternoons.**

597 / Cosa dice il rappresentante della compagnia telefonica

1. C'è già un telefono registrato a suo nome?	**Is there a telephone in your name now?**
2. Vuole un telefono per la casa o per l'ufficio?	**Is it for a phone in your home or business?**
3. Ha mai avuto un telefono prima?	**Have you had a telephone before?**
4. Qual'è	**What is . . .**
a) il nome?	**a) your name?**
b) Mi dica come si scrive, per favore.	**b) Spell it please.**
c) l'indirizzo?	**c) your address?**
d) È una casa oppure un appartamento?	**d) Is it a house or apartment?**
e) Dove lavora?	**e) your place of work?**
f) l'indirizzo di dove lavora?	**f) your address at work?**
5. In che mese e anno ha iniziato a lavorare presso questa ditta?	**What month and year did you start to work there?**

6. Da quanto tempo lavora presso questa ditta?	**How long have you been employed there?**
7. C'è un numero telefonico dove possiamo rintracciarla?	**Do you have a telephone number where you can be reached?**
8. Che tipo di telefono desidera?	**What kind of telephone do you want?**
9. Come vuole che sia registrato il nome sull'elenco telefonico?	**How do you want your name listed?**

Nota: Sull'elenco telefonico il nome verrà scritto **BIANCHI A.** oppure **BIANCHI ANTONIO**.

10. Ha amici o parenti a Toronto che possano fornire referenze?	**Do you have any relatives or friends in Toronto you can use as reference?**
11. C'è qualche amico o il portinaio che possa permetterci di entrare nel suo appartamento?	**Is there a friend or superintendent who can give us access to the apartment?**

598 / Chiamate urbane

Per sapere i numeri telefonici di persone, uffici o società commerciali, consultate l'elenco telefonico; tutti i nomi vi sono elencati in ordine alfabetico. Vi è poi un altro elenco telefonico a vostra disposizione ed è chiamato **YELLOW PAGES** (pagine gialle) dove troverete tutti i numeri di uffici, società commerciali ecc., i quali sono sempre elencati in ordine alfabetico, però raggruppati secondo il tipo di professione o lavoro ecc. Per esempio se cercate un dottore, consultate la sezione che

comincia con "DO", le prime lettere della parola **DOCTORS**. I numeri telefonici degli uffici governativi sono elencati sotto la G per **GOVERNMENT**.

Nei paesi e piccole città l'elenco alfabetico e le pagine gialle sono uniti in un elenco unico. A volte non troverete un numero telefonico sull'elenco: può darsi che si tratti di un numero nuovo. In tal caso, potete chiamare il servizio-assistenza (**DIRECTORY ASSISTANCE**) il cui numero compare sulle prime pagine dell'elenco telefonico. Dovete però sapere che per ogni chiamata vi sarà chiesto di pagare 25¢. Avete la possibilità, infatti, di chiedere assistenza senza pagare solo 3 volte al mese. Se il numero è nell'elenco, dopo le 3 chiamate si paga ogni volta.

1. Signorina, mi dia il numero di telefono del signor Angelo Biancolini, abita al 42 Bay Street. Il numero è nuovo.	**Operator, I'd like the number for Angelo Biancolini, 42 Bay Street. It's a new number.**
2. Potrei	**May I . . .**
a) parlare col sig. Wilson?	**a) speak to Mr. Wilson?**
b) avere l'interno 14?	**b) have extension 14?**
c) avere l'interno 14?	**c) have local 14?**
3. A che ora pensa che ritorni?	**What time do you expect him / her back?**
4. Può dirgli / le che Angelo Biancolini ha chiamato, per favore.	**Please tell him / her Angelo Biancolini called.**
5. Richiamo più tardi.	**I'll call back.**

6. Richiamerò domani. — **I'll call back tomorrow.**

7. Gli dica di chiamarmi, per favore. — **Please ask him to call me.**

Nota: Vedi sezione no. 604.

599 / Chiamate da un telefono pubblico

1. Attendere il segnale che indica che la linea è libera. (DIAL TONE)

2. Inserire i gettoni (soldi in questo caso: 10¢ oppure 20¢).

3. Comporre il numero telefonico.

Nota: 1) Di solito non c'è bisogno di pagare se chiamate da un telefono pubblico i seguenti numeri telefonici:
a) O (centralino, in casi d'emergenza)
b) 411 (informazioni)
c) 611 (riparazioni)
Comunque non tutti i telefoni pubblici offrono questi servizi d'emergenza gratis.

2) Se il numero chiamato risulta occupato, premete il pulsante e riavrete il gettone.

600 / Chiamate interurbane: senza l'aiuto della centralinista

Per telefonare in qualsiasi parte del Canada e degli Stati Uniti non c'è bisogno di chiamare il centralino. Potete chiamare direttamente: è il modo più economico per fare una telefonata LONG DISTANCE. Questo servizio si chiama DIRECT DIALING.

Come fare:

1) Per chiamare direttamente bisogna sapere il prefisso (AREA CODE). Troverete un elenco di città con i relativi prefissi sulle prime pagine dell'elenco telefonico. Se non riuscite a trovare quello che cercate, componete il numero zero e chiedetelo alla centralinista. (Vedi sezione no. 604 (10))

2) Se invece il prefisso (AREA CODE) è uguale al vostro (potete facilmente vederlo poiché è scritto sull'apparecchio telefonico) componete il numero 1 e subito dopo il numero telefonico.

3) Se il prefisso è diverso dal vostro, componete l'uno poi il prefisso di quel determinato luogo ed infine il numero di telefono.

Se componete un numero sbagliato, chiamate immediatamente il centralino componendo lo zero. (Vedi sezione no. 604, (8d)).

Se avete bisogno di assistenza per quanto riguarda le chiamate interurbane, chiamate il **LONG DISTANCE DIRECTORY ASSISTANCE**.

a) per i numeri nella vostra zona, componete l'uno e poi 555-1212.

b) per i numeri altrove, componete l'uno poi il prefisso di quel luogo ed in seguito il 555-1212.

La persona a nome della quale è registrato il telefono è responsabile per tutte le chiamate fatte tramite quell'apparecchio. Per le interurbane, non importa chi telefona, il costo sarà addizionato al costo mensile obbligatorio.

601 / Chiamate interurbane: con l'aiuto della centralinista

Innanzitutto si compone lo zero per chiamare il centralino. I tipi di chiamate interurbane sono sostanzialmente 3:

1) Chiamate STATION-TO-STATION. Questo è il tipo di telefonata tramite cui si chiama un numero, senza specificare la persona con la quale si vuole parlare. Si paga dal momento in cui qualcuno risponde all'altro capo della linea, e si paga anche se la persona con cui volevate parlare è assente. Questo tipo di telefonata è la più conveniente tra le telefonate fatte tramite il centralino. È preferibile usarla quando si è certi che la persona con cui si vuole parlare è a casa.

2) Chiamate PERSON-TO-PERSON. Questo tipo di chiamata vi dà il diritto di parlare con una persona in particolare e si comincia a pagare dal momento in cui quella determinata persona viene all'apparecchio. Se quella persona non è in casa, non si paga nulla. Il costo di questo tipo di chiamate è però superiore a quello già descritto, cioè STATION-TO-STATION.

3) Chiamate COLLECT. Sono telefonate addebitate a colui che le riceve: la persona o la compagnia accetta di pagare il costo della chiamata. Anche questo tipo di telefonata è più costosa della prima.

1. Mi può passare la centralinista per chiamate intercontinentali? — **May I have the overseas operator?**
2. Vorrei chiamare Milano, Italia. Il numero è 1234. — **I'd like to call Milan, Italy. The phone number is 1234.**
3. Vorrei chiamare Milano, Italia. È una chiamata "person-to-person" con il sig. Antonio Rosati. Il numero è 1234. — **I'd like to call Milan, Italy, person-to-person, Mr. Antonio Rosati. The number is 1234.**

4. Vorrei fare una telefonata "collect" — **I'd like to call collect.**
5. Il mio numero di telefono è 455-6939. — **I'm calling from number 455-6939.**
6. Il prefisso è 416. — **My area code is 416.**
7. Quanto tempo devo aspettare? — **How long will I have to wait?**

602 / Cosa dice la centralinista quando fate telefonate interurbane

1. La metto in comunicazione con la centralinista delle intercontinentali. — **I'll give you the overseas operator.**
2. Qual'è il suo numero di telefono? — **What's your phone number?**
3. Il prefisso? — **What's your area code?**
4. Sto cercando di metterla in comunicazione. — **I'm trying to connect you.**
5. Stia in linea, per favore. — **Hold the line please.**
6. La richiamerò. — **I'll call you back.**
7. Posso fare il collegamento immediatamente. — **I can put you through now.**
8. Il sig. Rossi non risponde. — **Mr. Rossi is not available.**

396

9. La persona con cui vuole parlare non c'è.	**Your party is not available.**
10. La linea è occupata.	**The line is busy.**
11. C'è una chiamata per lei dal sig. Wilson da Ottawa. Accetta di pagarla?	**There's a call for you from Mr. Wilson in Ottawa. Will you accept the charges?**

603 / Le tariffe per telefonate interurbane

Per chiamate in altre parti del Canada e negli Stati Uniti è consigliabile chiamare direttamente usando il sistema STATION-TO-STATION soprattutto perché costa di meno. Durante determinate ore le tariffe sono ridotte. Vi costerà di meno, per esempio, se chiamate dopo le 6 pomeridiane (le ore 18) oppure di domenica. Per ulteriori e più dettagliate informazioni sulle riduzioni consultate le prime pagine dell'elenco telefonico.

Potete usufruire di tariffe ridotte anche per chiamate fuori del Canada e degli Stati Uniti, dal periodo che va dalle 5 pomeridiane (ore 17) alle 5 antimeridiane.

604 / Altre frasi utili

1. Mi dia il numero di telefono della signorina Maria Longo, al 42 Queen Street, per favore?	**May I have the number for Miss Maria Longo at 42 Queen Street?**
2.	**It is . . .**
a) È un numero di telefono nuovo.	**a) a new number.**

3/7

b) Non è incluso nell'elenco telefonico.	**b) not listed in the directory.**
3. Chi parla, per favore?	**Who's calling, please?**
4. Egli / lei	**He / she is . . .**
a) non è a casa.	**a) not at home.**
b) è al lavoro.	**b) at work.**
5. Non ritorna prima delle 18:30.	**He won't be back until 6:30 (time).**
6. Vuole lasciare un messaggio?	**May I take a message?**
7. Non abita più qui.	**He / she does not live here now.**
8. Signorina	**Operator . . .**
a) la linea è disturbata.	**a) I have a bad connection.**
b) non riesco a mettermi in contatto.	**b) I cannot get through.**
c) hanno interrotto la comunicazione.	**c) I've been cut off.**
d) ho fatto un'interurbana, ma ho composto il numero sbagliato.	**d) I dialed long distance, but reached the wrong number.**
9. Mi dispiace, ha sbagliato numero.	**I'm sorry, you have the wrong number.**
10. Qual'è il prefisso per Parry Sound?	**What's the area code for Parry Sound?**

605 / Altre espressioni utili

1. Il numero che ha composto non è in servizio. — **The number you have dialed is not in service.**
2. Il 582-6411 è stato staccato. — **582-6411 has been disconnected.**
3. Il 582-6411 è stato cambiato, il nuovo numero è 222-5657. — **582-6411 has been changed to 222-5657.**
4. La linea è occupata. — **The line is busy.**
5. Il sig. Wilson sta parlando su un'altra linea. Vuole aspettare o richiamare? — **Mr. Wilson is on another line. Would you like to hold or call back?**
6. Sto aspettando che liberino la linea. — **I'm watching the line for you.**
7. Posso darle la linea ora. — **I can put you through now.**

606 / Per riparazioni

Se il telefono non funziona si vada ad un telefono pubblico e si chiami il 611. Si specifichi il nome e cognome, il numero di telefono e il fatto che non funziona. Il 611 è in funzione 24 ore al giorno.

1. Mi chiamo Angelo Bianchi. — **My name is Angelo Bianchi.**
2. Il mio numero è 723-4842. — **My telephone number is 723-4842.**

399

3. Il mio telefono non funziona

My phone is out of order . . .

a) non c'è il segnale.

a) there is no dial tone.

b) non riesco a fare telefonate.

b) I can't call out.

Telegrammi

Indice del capitolo

Indice del capitolo	*sezione*
Informazioni generali	620
Come inviare un telegramma per telefono	621
Cosa dice la telegrafista	622

620 / Informazioni generali

Se volete spedire un telegramma, potete recarvi personalmente all'ufficio del telegrafo e scrivere sull'apposito modulo il messaggio da telegrafare. Potete anche richiedere per telefono che vi spediscano un telegramma. Il telegramma viene anche chiamato CABLE. Se non è urgente, il vostro messaggio può essere spedito tramite il servizio meno costoso chiamato NIGHT LETTER, e il telegramma sarà ricevuto la mattina seguente. Informate la telegrafista che volete spedire il telegramma come NIGHT LETTER e dettatele il messaggio. Se il messaggio è in italiano, vi sarà chiesto di parlare chiaramente e di specificare l'ortografia di ogni parola.

621 / Come inviare un telegramma per telefono

1. Quanto si paga per parola per	**How much does . . .**
a) spedire un telegramma?	**a) a telegram cost per word?**
b) spedire un telegramma come "NIGHT LETTER"?	**b) a night letter cost per word?**

2. Vorrei spedire	**I'd like to send . . .**
a) un telegramma a Padova, Italia.	**a) a telegram to Padova, Italy.**
b) un messaggio come "NIGHT LETTER" a Genova, Italia.	**b) a night letter to Genoa, Italy.**
3. Va a Franco De Paolo.	**It's going to Franco De Paolo.**
4. L'indirizzo è Via G. Mazzini 421, Padova Italia.	**The address is 421 Via G. Mazzini, Padova,Italy.**
5. È in italiano, glielo detto lettera per lettera. Nota: Vedi sezione 104.	**The message is in Italian, I'll spell it out.**
6. Me lo rilegga, per favore.	**Will you read it back, please.**

Nota: Di solito la telegrafista rilegge il messaggio senza che glielo si chieda.

7. Spedisca il conto a: Giorgio Saviotti, 123 College Street, numero di telefono: 321-1234.	**You can send the bill to: Giorgio Saviotti, 123 College Street, Telephone number: 321-1234.**

622 / Cosa dice la telegrafista

1. A chi lo spedisce?	**Who's it going to?**
2. Dove lo spedisce?	**Where's it going to?**

3. Qual'è / Mi dia	**What's . . .**
a) il numero di telefono? (del destinatario)	**a) the telephone number? (of the recipient)**
b) il suo numero di telefono?	**b) your telephone number?**
c) il suo nome e cognome?	**c) your name?**
d) il suo indirizzo?	**d) your address?**
e) il messaggio?	**e) the message?**
4. Mi dica l'ortografia di ogni parola, per favore?	**Will you spell that, please?**
5. A chi devo spedire il conto?	**Who do I send the bill to?**

Pubblica istruzione **Education**

404

PUBBLICA ISTRUZIONE / EDUCATION

Pubblica istruzione

Indice del capitolo

	sezione
Informazioni generali	634
Richieste di informazioni	635
Iscrizione scolastica	636
Domande che vi saranno poste	637
Domande che voi potete fare il giorno dell'iscrizione	638
Cosa dire se volete informarvi sulla condotta del bambino	639
Frasi utili a sapersi	640
Come si scrive un biglietto all'insegnante	641
Biglietti che riceverete dagli insegnanti	642
Materie insegnate alle scuole elementari	643
Materie insegnate alle scuole secondarie	644
Commenti dei maestri sulle pagelle	645
Vocabolario supplementare	646

634 / Informazioni generali

L'istruzione pubblica nell'Ontario è gratuita per la scuola elementare e quella secondaria e ci sono varie possibilità di ottenere sussidi governativi per frequentare gli istituti superiori o l'università in caso di necessità. I fondi per finanziare l'istruzione pubblica provengono dalle tasse comunali e provinciali.

La frequenza scolastica nell'Ontario è obbligatoria dai sei ai sedici anni. Nell'Ontario vi sono due sistemi scolastici, ambedue finanziati col denaro ricavato dalle tasse: il sistema delle scuole pubbliche per bambini di qualsiasi denominazione religiosa, ed il sistema delle scuole separate che è di impostazione cattolica. La scelta delle scuole da frequentare è lasciata

ai genitori. I genitori cattolici che intendono mandare i loro figli alle scuole separate devono firmare un modulo per indicare che la loro porzione delle tasse destinata all'istruzione va versata alle scuole separate. Comunque, il finanziamento governativo annuale delle scuole separate tramite le tasse termina al grado decimo. Dall'undicesimo in poi il governo finanzia solamente le scuole pubbliche.

Quindi se volete che i figli continuino a frequentare le scuole separate nei gradi 11, 12, e 13, dovete pagare una retta annuale. Le scuole pubbliche sono finanziate dal governo fino al grado 13, quindi non si paga nessuna tassa d'iscrizione.
Per ulteriori e più dettagliate informazioni consultate il libro *Guida dell'immigrato ai servizi dell'Ontario*.

635 / Richieste di informazioni

1. Dove si trova / trovano	**Where is . . .**
a) la scuola pubblica più vicina?	**a) the nearest public school?**
b) la scuola separata più vicina?	**b) the nearest separate school?**
c) le scuole elementari più vicine?	**c) the nearest elementary school?**
d) le scuole secondarie più vicine?	**d) the nearest secondary school?**

Nota: Un altro termine che designa le **ELEMENTARY SCHOOLS** (scuole elementari) è **PUBLIC SCHOOLS**. Le **SECONDARY SCHOOLS** si chiamano anche **HIGH SCHOOLS**.

2. Dove posso iscrivere	**Where can I register . . .**

a) il bambino?	**a) my child?**
b) i bambini?	**b) my children?**

6.36 / Iscrizione di un figlio a scuola

Quando vi recate ad iscrivere un bambino, portate con voi il suo certificato di nascita, documenti riguardanti l'entrata in Canada, passaporti (se ne avete), certificato medico e qualsiasi altro documento riguardante la frequenza del bambino in altre scuole (se il bambino cambia scuola).

1. Dove si trova l'ufficio?	**Where is the office?**
2. Vorrei iscrivere	**I'd like to enrol . . .**
a) il bambino.	**a) my child.**
b) i bambini.	**b) my children.**
3.	**He is / she is . . .**
a) Ha sei anni.	**a) six years old.**
b) È immigrato.	**b) a landed immigrant.**
c) Ha un visto turistico.	**c) a visitor.**

Nota: Normalmente i bambini che non hanno il visto di immigrante non possono frequentare scuole finanziate dal governo sia pubbliche che separate.

d) È cattolico.	**d) a Catholic.**
e) Non è cattolico.	**e) not a Catholic.**
4. Si chiama Franco Rosati.	**His name is Franco Rosati.**
5. Si chiama Maria Rosati.	**Her name is Maria Rosati.**
6. Sono	**I am . . .**
a) il padre.	**a) the father.**
b) la madre.	**b) the mother.**

c) il tutore | c) the legal guardian.

d) un amico | d) a friend.

Nota: Vedi sezione no. 122 per un elenco dei membri della famiglia.

7. Frequentava la 3ª elementare in Italia. — **He was in grade 3 in Italy.**

8. Frequentava la 5ª elementare in Italia. — **She was in grade 5 in Italy.**

9. Ha terminato la 4ª elementare. — **He / she has completed 4 years in school.**

10. Vorrei — **I'd like him to . . .**

a) che frequentasse l'asilo di mattina. — **a) attend morning kindergarten classes.**

b) che frequentasse l'asilo il pomeriggio. — **b) attend afternoon kindergarten classes.**

Nota: La maggior parte delle amministrazioni scolastiche locali gestisce asili infantili (SENIOR KINDERGARTENS) ai quali si possono iscrivere ogni settembre tutti i bambini che hanno compiuto 5 anni o che li compiranno entro il 31 dicembre. In alcuni posti vi sono anche asili (JUNIOR KINDERGARTENS) per bambini che compiranno i 4 anni entro la fine di dicembre. La frequenza all'asilo non è obbligatoria. Al momento dell'iscrizione vi sarà chiesto se preferite che il bambino frequenti le classi al mattino o nel pomeriggio.

c) che restasse a scuola anche per il pranzo, se possibile. — **c) stay for lunch, if possible.**

Nota: Non tutte le scuole offrono il pranzo. Se questo

servizio viene offerto vi sarà specificato al momento dell'iscrizione	
d) che venisse a casa a mangiare	**d) come home for lunch.**
e) che frequentasse le classi speciali per i nuovi arrivati	**e) have special English classes.**
11. Vorrei che	**I'd like her to . . .**
a) frequentasse l'asilo di mattina ecc.	**a) attend morning kindergarten classes, etc.**

637 / Domande che vi saranno poste il giorno dell'iscrizione. Consultate la sezione PERSONAL INFORMATION, 111–122.

1. Ha il suo (del bambino)	**Do you have his . . .**
a) certificato di nascita?	**a) birth certificate?**
b) foglio di immigrazione?	**b) immigrant landing card?**
c) passaporto?	**c) passport?**
d) certificato di battesimo, ecc.?	**d) baptismal certificate, etc.?**
2. Ha il suo (della bambina)	**Do you have her . . .**
a) certificato di nascita, ecc.?	**a) birth certificate, etc.?**
3. Il bambino ha	**Does he / she have any . . .**
a) fratelli o sorelle più grandi?	**a) older brothers or sisters?**

409

b) fratelli or sorelle più piccoli?	**b) younger brothers or sisters?**
4. È cattolico lei?	**Are you a Catholic?**
5. Versa le sue tasse	**Are you . . .**
a) alle scuole pubbliche?	**a) a public school supporter?**
b) alle scuole separate?	**b) a separate school supporter?**
6. Che classe frequentava?	**What grade was he in / she in?**
7. Può	**Can he come to . . .**
a) frequentare l'asilo al mattino?	**a) morning kindergarten?**
b) frequentare l'asilo nel pomeriggio?	**b) afternoon kindergarten?**
c) venire a scuola da solo (a)?	**c) school by himself / by herself?**
8. In casi di emergenza	**In case of emergency . . .**
a) con chi possiamo metterci in contatto?	**a) whom can we contact?**
b) ha amici che parlano l'inglese?	**b) do you have a friend who speaks English?**

638 / Domande che voi potete fare al monento dell'iscrizione

1. Quando cominciano le classi	**When does school begin?**

410

2. A che ora	**What time do . . .**
a) iniziano le lezioni?	**a) classes begin?**
b) finiscono le lezioni?	**b) classes end?**
3. C'è	**Is there . . .**
a) qualcosa che dobbiamo procurargli?	**a) anything he needs?**
b) qualcosa che dobbiamo procurarle?	**b) anything she needs?**
c) una classe speciale per chi non parla l'inglese?	**c) a special English class?**
4. In quale classe	**What grade will . . .**
a) lo metterete?	**a) he be in?**
b) la metterete?	**b) she be in?**

639 / Cosa dire se volete informarvi sulla condotta del bambino

1. Vorrei chiedere un appuntamento.	**I'd like to make an appointment.**
2. Vorrei parlare con	**I'd like to see . . .**
a) il preside.	**a) the principal.**
b) il maestro dell'asilo.	**b) the junior kindergarten teacher.**
c) il maestro dell'asilo.	**c) the senior kindergarten teacher.**
d) il maestro della 1ª classe.	**d) the grade 1 teacher.**
e) il sig. Brown.	**e) Mr. Brown.**
f) la signora Barker.	**f) Mrs. Barker.**
g) la signorina Smith.	**g) Miss Smith.**

h) la signora / signorina Jones.	**h) Ms. Jones.**
Nota: Ms. vuol dire sia signora che signorina. Molte donne lo preferiscono a MISS o MRS.	
3. Mi chiamo Giorgio Rosati.	**My name is Giorgio Rosati.**
4. Vorrei parlarle	**I'd like to talk to you about . . .**
a) di mio figlio Franco.	**a) my son, Franco.**
b) di mia figlia Maria.	**b) my daughter, Maria.**
c) dei miei figli, Franco e Maria Rosati.	**c) my children, Franco and Maria Rosati.**
5. Non	**He can't . . .**
a) capisce le spiegazioni.	**a) understand the lessons.**
b) parla inglese.	**b) speak English.**
c) sa leggere l'inglese.	**c) read English.**
d) sa scrivere l'inglese.	**d) write English.**
e) sa fare i compiti.	**e) do his assignments.**
f) fa nessun esercizio fisico.	**f) do any physical exercise.**
g) va d'accordo con alcuni degli altri bambini.	**g) get along with some of the other students.**
h) va d'accordo particolarmente con Mary Jones.	**h) get along with Mary Jones especially.**
6. La bambina non	**She can't . . .**
a) capisce le spiegazioni ecc.	**a) understand the lessons etc.**
7. Il bambino	**He's . . .**

a) non sente bene.	**a) hard of hearing.**
b) non vede molto bene, è miope.	**b) short sighted.**
8. Si è fatto male alla schiena.	**He has hurt his back.**
9. La bambina	**She's . . .**
a) non sente bene, ecc.	**a) hard of hearing, etc.**
10. Non vuole venire a scuola.	**He / she doesn't want to come to school.**
11. Il bambino ha bisogno di	**Does he need . . .**
a) aiuto particolare?	**a) any special help?**
b) vestiti speciali?	**b) any special clothes?**
c) attrezzature particolari?	**c) any special equipment?**
d) frequentare classi speciali per l'apprendimento dell'inglese?	**d) special English classes?**
e) il certificato di battesimo?	**e) his baptismal certificate?**
12. La bambina ha bisogno di	**Does she need . . .**
a) aiuto speciale?	**a) any special help?**
b) il certificato di battesimo, ecc.?	**b) her baptismal certificate, etc.?**

640 / Frasi utili

1. C'è qualcuno che parla l'italiano in questa scuola?	**Is there someone at the school who speaks Italian?**

2. Quali sono i giorni riservati alle attività professionali degli insegnanti? — **When are the professional activity days?**

Nota: Durante l'anno scolastico ci sono alcuni giorni durante i quali gli insegnanti partecipano a corsi speciali o a conferenze. Questi giorni, riservati allo sviluppo professionale degli insegnanti, si chiamano PROFESSIONAL ACTIVITY DAYS. Durante questi giorni non ci sono lezioni e quindi gli alunni restano a casa. I genitori vengono avvisati in anticipo sulle giornate dedicate a queste attività.

3. Qual'è — **When is the . . .**

a) il prossimo giorno per le attività professionali degli insegnanti? — **a) next professional activity day?**

b) il giorno per fare la Prima Comunione? — **b) the First Communion day?**

c) il giorno per fare le prove per la Prima Comunione? — **c) the First Communion practice?**

d) il giorno della gita scolastica per i bambini della prima? — **d) the field trip for grade 1 students?**

Nota: I bambini accompagnati dagli insegnanti partecipano a gite scolastiche che sono di solito escursioni in luoghi interessanti. I genitori saranno avvisati dagli insegnanti del giorno e dell'orario fissati per queste gite.

641 / Come si scrive un biglietto all'insegnante

A volte i genitori devono scrivere un biglietto all'insegnante per spiegare, ad esempio, la ragione dell'assenza del bambino, oppure per chiedere il permesso di farlo uscire in anticipo. I seguenti sono alcuni esempi tipici.

Per assenze in passato.

1. Gentilissima Signora Baker, mi dispiace che Franco sia stato assente lunedì, 20 gennaio	**Dear Mrs. Baker, I'm sorry that Franco was absent on Monday, January 20, . . .**
a) è stato ammalato.	**a) he was ill.**
b) è andato dal dottore.	**b) he went to the doctor's.**
c) è andato dal dentista.	**c) he went to the dentist's.**
d) sono stata ammalata.	**d) I was ill.**
e) ha perso l'autobus.	**e) he missed the bus.**
f) Distinti saluti, Signora G. Rosati.	**f) Yours sincerely, Mrs. G. Rosati.**

Per assenze future

2. Gentilissima Signora Baker, Franco non verrà a scuola domani perchè	**Dear Mrs. Baker, Franco will not be in school tomorrow . . .**
a) deve andare dal dottore.	**a) he has to go to the doctor's.**
b) deve andare dal dentista.	**b) he has to go to the dentist's.**
c) Distinti saluti, Signora G. Rosati.	**c) Yours sincerely, Mrs. G. Rosati.**

415

3. Gentilissima Signora Baker, Franco non verrà a scuola per alcune settimane perché

Dear Mrs. Baker, Franco will not be in school for the next few weeks . . .

a) deve andare in ospedale. — **a) he's going into hospital.**

b) ha gli orecchioni. — **b) he has the mumps.**

c) il dottore vuole che stia a casa. — **c) the doctor wants him to stay home.**

d) andiamo in vacanza. — **d) we're going on vacation.**

e) Distinti saluti, Signora G. Rosati. — **e) Yours sincerely, Mrs. G. Rosati.**

Richieste

4. Gentilissima Signora Baker, vorrei vederLa per parlarLe del progresso scolastico di Franco.

Dear Mrs. Baker, I'd like to make an appointment to see you about Franco's progress.

a) Posso portare un interprete? — **a) Can I bring an interpreter?**

b) Mi occorrerà un interprete? — **b) Will I need an interpreter?**

642 / Biglietti che riceverete dagli insegnanti

Spesso i vostri bambini porteranno a casa delle comunicazioni da scuola. Di solito vengono scritte solo per informarvi dell'apertura e della chiusura della scuola, oppure dei giorni durante i quali gli insegnanti si riuniscono per le loro attività professionali, oppure delle gite scolastiche, del giorno in cui il dottore, il dentista o il fotografo si recano a scuola. A volte però

gli insegnanti vogliono informare la famiglia riguardo problemi particolari del bambino.

Le seguenti sono frasi spesso usate dagli insegnanti in questo tipo di comunicazione.

1. La scuola si chiuderà il 4 giugno e si riaprirà il 4 settembre 1977.	**The school term will end on June 4 and the school will reopen on September 4th, 1977.**
2. Venerdì, 3 aprile 1977, è una giornata riservata alle attività professionali degli insegnanti: non ci sono lezioni.	**Friday, April 3rd, 1977 will be a Professional Activity day.**
3. Il dottore verrà a scuola mercoledì 3 maggio e visiterà il bambino.	**The doctor will visit the school on Wednesday May 3rd and will examine your child.**
4. Il dentista verrà a scuola giovedì 4 maggio e visiterà il bambino.	**The dentist will visit the school on Thursday May 4th and will examine your child.**
5. Se ha qualche obiezione, si metta in contatto con la scuola, per favore.	**Please contact the school if you have any objections.**
6. Mercoledì, 10 giugno ci sarà una gita scolastica. Procuri che il bambino si porti da mangiare per il pranzo. Saremo di ritorno verso le quattro.	**There will be a field trip on Wednesday June 10. Please have your child bring lunch. We will return to the school at approximately 4 p.m.**

7. Il fotografo verrà a scuola martedì, 10 maggio. — **The photographer will visit the school on Tuesday, May 10.**

8. Compili il seguente modulo se vuole assicurare il bambino. Si tratta di un'aggiunta alle assicurazioni normali. Non è obbligatoria. — **Please fill in this application form if you wish to have insurance for your child. This is additional insurance. It is not obligatory.**

643 / Materie insegnate nelle scuole elementari

1.	aritmetica	**arithmetic**
2.	disegno	**art**
3.	componimento	**composition**
4.	francese	**French**
5.	geografia	**geography**
6.	storia	**history**
7.	inglese (grammatica)	**language**
8.	esercitazioni di lingua	**language skills, language arts**

Nota: LANGUAGE SKILLS oppure LANGUAGE ARTS significa abilità nel leggere e scrivere.

9.	matematica	**mathematics**
10.	musica	**music**
11.	educazione fisica / ginnastica	**physical education (gym)**

12. lettura	**reading**
13. religione	**religion**
14. scienze	**science**
15. geografia e storia	**social studies**

Nota: SOCIAL STUDIES significa geografia e storia.

16. calligrafia	**writing**

644 / Materie insegnate nelle scuole secondarie

1. disegno	**art**
2. biologia	**biology**
3. chimica	**chemistry**
4. comunicazioni	**communications**
5. geometria	**geometry**
6. storia	**history**
7. lingue	**languages**
8. matematica	**mathematics**
9. fisica	**physics**
10. psicologia	**phychology**
11. scienze pure e scienze applicate	**pure and applied sciences**
12. studi sociali	**social sciences**
13. trigonometria	**trigonometry**

645 / Commenti degli insegnanti sulle pagelle

1. amichevole	**friendly**
2. aiuta gli altri	**helpful**
3. studia molto bene	**works well**
a) da solo	**a) independently**
b) con gli altri studenti	**b) with others**
4. partecipa con entusiasmo	**participates well**
5. si sforza abbastanza	**is trying hard**
6. Franco fa molto bene	**Franco is doing well**
7. Maria fa progressi soddisfacenti	**Maria is progressing well**
8. Alberto può fare di più	**Alberto is capable of working harder**
9. Giovanni non si applica abbastanza	**Giovanni is not applying himself**
10. può fare di più	**can work harder**
11. può fare meglio	**can do better**
12. non si sforza abbastanza	**makes little effort**
13. potrebbe essere più ordinato	**could be neater**
14. non finisce sempre i compiti	**doesn't always complete his work**
15. è maturo	**mature**
16. non è maturo	**immature**

17. parla troppo	**talks too much**
18. non sta mai fermo	**can't sit still**
19. bene	**good**
20. molto bene	**very good**
21. ottimo / eccellente	**excellent**

646 / Vocabolario supplementare

Persone

1. alunno	**pupil**
2. consulente scolastico	**guidance counsellor**
3. aiuto-insegnante	**teacher aide**
4. bibliotecario(a)	**librarian**
5. conferenziere (a livello universitario e di scuole superiori)	**lecturer (university and post secondary)**
6. preside	**principal**
7. bidello	**caretaker**
8. infermiera	**nurse**
9. studente	**student**
10. maestro(a) / insegnante	**teacher**
11. supplente	**supply teacher**
12. reverenda madre	**reverend mother**
13. genitori	**parents**

14. pastore	**pastor**
15. professore (universitario)	**professor ([illegible])**
16. sacerdote	**priest**
17. segretaria	**secretary**
18. vicepreside	**vice-principal**
19. persona che si occupa delle presenze a assenze degli alunni	**attendance officer**
20. tutore legale	**legal guardian**
21. vigile stradale agli incroci vicino alle scuole	**crossing guard**
22. genitori che si prestano per vari servizi	**parent volunteer**

Posti

23. tavola calda / refettorio	**cafeteria**
24. biblioteca	**library**
25. palestra	**gym (gymnasium)**
26. ufficio	**office**
27. refettorio	**lunchroom**
28. aula	**classroom**
29. aula che serve come base	**homeroom**
30. aula provvisoria	**portable classroom**

422

Termini vari

31. accademico / a	**academic**
32. anno scolastico	**school year**
33. certificato	**certificate**
34. laurea / diploma	**degree**
35. classe / lezione	**class**
36. commerciale	**commercial**
37. copia dei voti ricevuti rilasciata dalla scuola	**transcript**
38. retta / tassa d'iscrizione	**tuition**
39. curriculum / piano di studi	**curriculum**
40. materia / corso	**course**
41. diploma	**diploma**
42. saggio letterario	**essay**
43. equivalente	**equivalent**
44. classe / grado / voto	**grade**
45. iscrizione	**enrolment**
46. materia	**subject**
47. semestre	**half term**
48. livello	**level**
49. obbligatorio	**compulsory**

50. facoltativo	**optional**
51. anno / semestre / trimestre completo	**full term**
52. programma	**program**
53. semestre	**semester**
54. compiti assegnati e da consegnare	**assignment**
55. compiti da fare a casa	**homework**
56. pagella	**report card**
57. tecnico	**technical**
58. professionale	**vocational**

Cibi e vivande

Food

	pagina	
Il ristorante	421	Restaurant
Acquisto di generi alimentari	443	Buying Food

Al Ristorante

Indice del capitolo

Indice del capitolo	*sezione*
Informazioni generali	656
Richieste di informazioni	657
Prenotazioni	658
Al ristorante	659
Ordinazioni	660
Cosa dice il cameriere / la cameriera	661
Reclami	662
Stoviglie e posate	663
Frasi utili a sapersi	664
Tavola calda	665
Colazione - vocabolario essenziale	666
Pranzo e cena - vocabolario essenziale	667
Colazione - vocabolario supplementare	668
Panini - vocabolario	669
Insalate - vocabolario	670
Carne - vocabolario	671
Pesce - vocabolario	672
Verdura - vocabolario	673
Dolci - vocabolario	674
Frutta - vocabolario	675
Cosa ordinare al bar	676

656 / Informazioni generali

I prezzi dei pasti che potete ordinare nei ristoranti (RESTAURANTS) differiscono a seconda dei cibi e dei servizi che vengono offerti; alcuni sono molto costosi per cui vi consigliamo di informarvi sui prezzi prima di recarvici. Alcuni di

essi – non tutti – hanno il permesso di vendere bevande alcooliche. Vi sarà facile riconoscerli poiché i proprietari espongono un cartellino con la scritta **LICENSED PREMISES** la quale indica che vengono servite bevande alcooliche. Ci sono molti luoghi dove avrete la possibilità di consumare pasti veloci ad un prezzo conveniente. Questi locali hanno diversi nomi quali **SNACK BARS, SANDWICH BARS** e **CAFETERIAS**. Nella maggior parte dei casi, in tali locali i clienti possono servirsi da soli (**SELF-SERVE**) usando un vassoio dove si posano i piatti scelti da una varietà di cibi in vendita. Dopo aver preso tutto ciò che desiderano, i clienti pagano e si dirigono verso un tavolo dove possono sedersi e mangiare.

I proprietari dei ristoranti sono obbligati a permettere al pubblico di usare le toilettes anche se una persona non si ferma a mangiare ma è soltanto di passaggio.

657 / Richieste di informazioni

1. C'è	**Is there . . .**
(a) un buon ristorante nelle vicinanze?	**(a) a good restaurant near here?**
(b) un ristorante non troppo costoso nelle vicinanze?	**(b) an inexpensive restaurant near here?**
(c) un ristorante italiano nelle vicinanze?	**(c) an Italian restaurant near here?**
(d) da pagare per lo spettacolo?	**(d) a cover charge?**
(e) da pagare il "prezzo minimo"?	**(e) a minimum charge?**
(f) uno spettacolo?	**(f) any entertainment?**

(g) la possibilità di ballare? / Una pista da ballo? | **(g) dancing?**

Nota: COVER CHARGE è il costo dello spettacolo che viene addizionato al conto in quei ristoranti dove si può mangiare e, allo stesso tempo, essere intrattenuti da un cantante o un musicista. Alcuni ristoranti fanno pagare ciò che viene chiamato MINIMUM CHARGE che è un prezzo fisso da pagare anche se quello che si ordina costa di meno.

2. Avete — **Do you have . . .**
(a) il permesso di servire bevande alcooliche? — **(a) a liquor licence?**
(b) un bar? — **(b) a bar?**
(c) uno spettacolo di varietà? — **(c) a floor show?**

3. A che ora — **What time do you . . .**
(a) aprite? — **(a) open?**
(b) chiudete? — **(b) close?**
(c) servite la colazione? — **(c) serve breakfast?**
(d) servite il pranzo? — **(d) serve lunch?**
(e) servite la cena? — **(e) serve dinner?**

4. A che ora inizia lo spettacolo? — **At what time does the show begin?**

658 / Prenotazioni per telefono

1. Vorrei prenotare un tavolo — **I'd like to reserve a table . . .**
(a) per due persone. — **(a) for two.**
(b) per sei persone. — **(b) for a party of six.**

(c) per questa sera.	**(c) for tonight.**
(d) per sabato 12 maggio.	**(d) for Saturday, May 12.**
(e) per le ore 8 di questa sera.	**(e) for about 8 p.m. tonight.**
2. È per Roberto Bianchi.	**It's for Roberto Bianchi.**

659 / Al ristorante

1. Un tavolo per due, per favore.	**A table for two, please.**
2. Ho prenotato un tavolo per due. Mi chiamo Roberto Bianchi.	**I booked a table for two. My name is Roberto Bianchi.**
3. Siamo in quattro.	**There are four in the party.**
4. Siamo tutti insieme.	**We're all together.**
5. Vorrei	**I'd like . . .**
(a) un tavolo vicino alla finestra.	**(a) a table near the window.**
(b) un tavolo vicino l'orchestra.	**(b) a table near the band.**
(c) un tavolo tranquillo.	**(c) a quiet table.**
(d) il menù, per favore.	**(d) the menu, please.**
(e) la lista dei vini, per favore.	**(e) the wine list, please.**
(f) qualcosa dal bar, per favore.	**(f) something from the bar, please.**
(g) un seggiolone.	**(g) a high chair.**
(h) una sedia per bambini.	**(h) a booster seat.**

6. Vorremmo un tavolo vicino alla finestra, ecc.	**We'd like a table near the window, etc.**
7. Vorrei ordinare adesso.	**I'd like to order now.**
8. Cosa mi consiglia?	**What do you recommend?**

660 / Ordinazioni

Nota: Questo è solo un esempio di cosa ordinare e come ordinare. Per altri piatti consultate le sezioni 666-675

1. Prendo	**I'll have . . .**
(a) una minestra.	**(a) the soup.**
(b) una bistecca non troppo cotta.	**(b) a steak, medium rare.**

Nota: Quando si ordina una bistecca di solito il cameriere domanda come si vuole che venga cotta.

2. Vorrei la mia bistecca	**I'd like my steak . . .**
(a) al sangue.	**(a) rare.**
(b) non troppo cotta.	**(b) medium rare.**
(c) ben cotta.	**(c) well done.**
3. Prendo	**I'll have . . .**
(a) delle patate fritte.	**(a) french fries.**
(b) delle patate bollite.	**(b) boiled potatoes.**
(c) del purè di patate.	**(c) mashed potatoes.**
(d) delle carote.	**(d) carrots.**
(e) della verza.	**(e) cabbage.**
(f) dei piselli.	**(f) peas.**
4. Vorrei	**I'd like . . .**
(a) una coca.	**(a) a coke.**

(b) un bicchiere di latte. — (b) a glass of milk.

(c) una birra. — (c) a beer.

(d) una bottiglia di vino. — (d) a bottle of vine.

(e) una bottiglia intera. — (e) a whole bottle.

(f) una mezza bottiglia. — (f) a half bottle.

(g) una caraffa. — (g) a carafe.

5. Per "dessert" prendo un pezzo di torta di mele con crema. — **For dessert I'll have the apple pie with custard.**

Nota: Di solito si ordina il "dessert" dopo aver consumato primo e secondo.

6. Il caffè lo prenderei — **I'll have my coffee . . .**

(a) ora. — **(a) now.**

(b) più tardi. — **(b) later.**

(c) dopo il dessert. — **(c) after dessert.**

7. Vorrei — **I'd like . . .**

(a) un bicchierino di liquore. — **(a) a liqueur.**

(b) un'altra birra. — **(b) another beer.**

(c) qualcos'altro da bere. — **(c) another drink.**

(d) un altro caffè. — **(d) more coffee.**

(e) un'altra bottiglia di vino. — **(e) another bottle of wine.**

661 / Cosa dice il cameriere / la cameriera

1. In quanti siete? — **How many in your party?**

2. Siete tutti assieme? — **Are you all together?**

3. Dove vi piacerebbe sedere? — **Where would you like to sit?**

4. Volete	**Would you like . . .**
(a) qualcosa dal bar?	**(a) something from the bar?**
(b) vedere il menù subito.	**(b) the menu now.**
(c) vedere la lista dei vini?	**(c) to see the wine list?**
(d) ordinare ora?	**(d) to order now?**
(e) un brodino o un succo di frutta?	**(e) soup or juice?**
5. Come vuole la bistecca?	**How do you like your steak?**
6. Che tipo di verdura desidera?	**What vegetables would you like?**
7. Desidera qualcosa da bere?	**Any beverages?**
8. Cosa desidera bere?	**What beverages would you like?**
9. Mi dispiace	**I'm sorry . . .**
(a) abbiamo finito l'arrosto.	**(a) we're out of roast beef.**
(b) abbiamo finito l'arrosto.	**(b) there's no more roast beef.**
10. Che tipo di vino vuole?	**What wine would you like?**
11. Vuole ordinare il dessert ora?	**Would you like to order dessert now?**
12. Vuole qualcos'altro?	**Will there be anything more?**
13. Questo è tutto?	**Is that all?**
14. Desidera il conto adesso?	**Would you like your check now?**

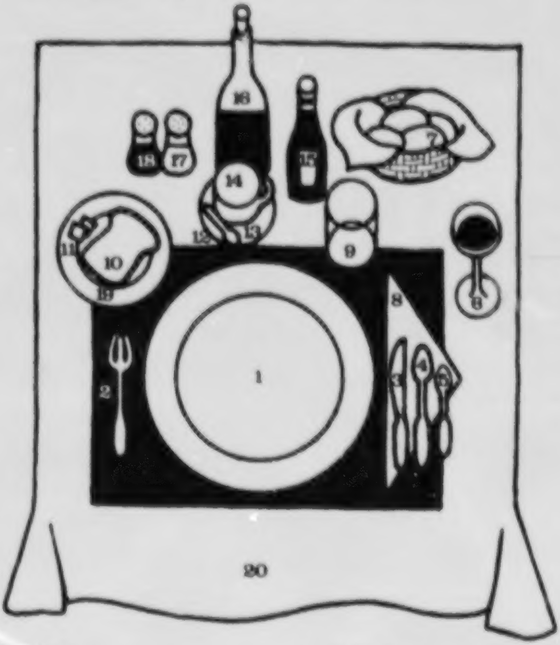
662 / Reclami

1. Cameriere, questo coltello è sporco.	**Waiter / waitress, this knife is dirty.**

Nota: Vedi sezione 663 per i nomi delle posate e utensili vari.

2. Questo non è ciò che ho ordinato.	**This isn't what I ordered.**
3. Questo cibo ha un cattivo sapore.	**This doesn't taste right.**
4. Ho già aspettato parecchio.	**I've been waiting for a long time.**
5. Penso che ci sia un errore sul conto	**I think there's been a mistake in the bill . . .**
(a) l'addizione è sbagliata.	**(a) the addition is wrong.**
(b) questo non l'ho ordinato.	**(b) I didn't order this item.**
(c) ho ordinato solo una bevanda.	**(c) I had only one drink.**

663 / Stoviglie e posate



1. plate
2. fork
3. knife
4. soup spoon
5. dessert spoon
6. wine glass
7. rolls
8. napkin
9. water glass
10. bread

11. butter (pats)
12. teaspoon
13. saucer
14. cup
15. ketchup (catsup)
16. wine
17. salt
18. pepper
19. bread and butter plate
20. table cloth

664 / Frasi utili a sapersi

1. Può servirmi immediatamente, per favore?	**Can you serve me right away, please?**
2. Ho	**I'm . . .**
(a) fame.	**(a) hungry.**
(b) sete.	**(b) thirsty.**
(c) fretta.	**(c) in a hurry.**
(d) non ho fretta.	**(d) not in a hurry.**
3. Abbiamo fame, ecc.	**We're hungry etc.**
4. Vorremmo	**We'd like to . . .**
(a) un tavolo assieme.	**(a) sit together.**
(b) ordinare immediatamente.	**(b) order right away.**
5. Dov'è	**Where's . . .**
(a) il mio cameriere / la mia cameriera?	**(a) my waiter / waitress?**
(b) il nostro cameriere / la nostra cameriera?	**(b) our waiter / waitress**
(c) la toletta?	**(c) the washroom?**

(d) il guardaroba? | **(d) the cloakroom?**
(e) il bar? | **(e) the bar?**

Nota: Vedi sezione no. 663 per i nomi di stoviglie e posate.

6. Mi porti — **Would you bring me . . .**
(a) un bicchiere d'acqua, per favore. — **(a) a glass of water, please.**
(b) del "ketchup", per favore. — **(b) some ketchup, please.**
(c) il conto, per favore. — **(c) the check, please.**

7. La mancia è inclusa? — **Is service (the tip) included?**

8. Il prezzo dello spettacolo è incluso? — **Is the cover charge included?**

665 / Tavola calda

In questo tipo di ristorante i piatti sono per la maggior parte esposti. Potete indicare cosa volete in modo che il cameriere vi possa servire. Esposti troverete anche i prezzi di tutti i cibi preparati.

1. Prenderei — **I'll have . . .**
(a) un po' di minestra. — **(a) some soup.**
(b) un po' di quello. — **(b) some of that.**
(c) quello a sinistra. — **(c) the one on the left.**
(d) quello a destra. — **(d) the one on the right.**

2. Non quello – quell'altro più in là. — **Not that one – that one over there.**

3. Vorrei — **I'd like . . .**

(a) un panino con "würstel".	**(a) a hot dog.**
(b) una polpetta di carne di manzo e cipolla tritata.	**(b) a hamburger.**
(c) una polpetta di carne di manzo e cipolla tritata.	**(c) a beefburger.**
(d) una polpetta di carne di manzo con del formaggio sciolto.	**(d) a cheeseburger.**

Nota: Vedi sezioni da 666 a 674 per i nomi di altre vivande.

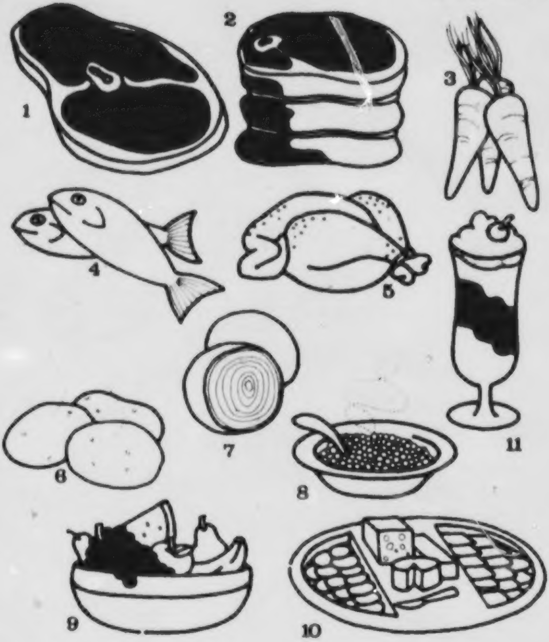
4 7

666 / Colazione – vocabolario essenziale

1. sausages
2. fried eggs
3. bacon and eggs
4. sugar
5. coffee
6. tea
7. milk
8. butter (pats)
9. toast and jam
10. hard boiled egg
11. toast
12. pancakes (hotcakes)
13. cereal

667 / Pranzo e cena vocabolario essenziale

1. sandwich
2. salad
3. soup
4. french fries
5. spaghetti and meat balls
6. chops
7. coke
8. pie and ice cream
9. ice cream
10. cake



1. steak
2. roast (beef)
3. carrots
4. fish
5. poultry
6. potatoes
7. onions
8. peas
9. fresh fruit
10. cheese and crackers
11. ice cream sundae

668 / Colazione – vocabolario supplementare

1. spremuta d' arancia — **orange juice**
2. spremuta di pompelmo — **grapefruit juice**
3. pompelmo — **grapefruit**
4. uovo in camicia (cotto senza guscio in acqua bollente) — **poached egg**
5. uova strapazzate — **scrambled eggs**
6. marmellata — **marmalade**
7. miele — **honey**
8. porridge (pappa di fiocchi di avena) — **porridge**

669 / Panini – vocabolario supplementare

A volte vi sarà chiesto che tipo di pane preferite per il panino. Eccovi dei nomi che vi potranno essere utili.

1. pane bianco — **white bread**
2. pane di segala — **rye**
3. pane integrale — **whole wheat**
4. pane tostato — **toast**
5. panino al tonno — **tuna sandwich**
6. panino al formaggio — **cheese sandwich**
7. panino alle uova — **egg sandwich**

8.	panino al prosciutto	**ham sandwich**
9.	panino di pollo	**chicken sandwich**
10.	panino di manzo affumicato	**corned beef sandwich**
11.	panino al salame	**salami sandwich**

670 / Insalate – vocabolario supplementare

1.	insalata di tonno	**tuna salad**
2.	insalata di gamberetti	**shrimp salad**
3.	insalata di lattuga	**green salad**
4.	insalata di patate	**potato salad**
5.	insalata di cetrioli	**cucumber salad**
6.	insalata di pollo	**chicken salad**

671 / Carne – vocabolario supplementare

1.	bistecca (con l'osso)	**T-Bone Steak**
2.	carne arrostita	**roasts**
3.	carne di montone	**mutton**
4.	carne d'agnello	**lamb**
5.	cuore	**heart**
6.	costoletta	**spareribs**
7.	bistecche di maiale	**pork chops**
8.	oca	**goose**

9. carne stufata	**stewing meat**
10. fegato	**liver**
11. prosciutto	**ham**
12. lingua	**tongue**
13. anitra	**duck**
14. tacchino	**turkey**
15. pollo	**chicken**
16. rognone	**kidney**
17. arrosto di manzo	**roast beef**
18. salsiccia	**sausage**
19. "würstel"	**weiners**
20. vitello	**veal**

672 / Pesce – vocabolario supplementare

1. aringa	**herring**
2. tonno	**tuna**
3. gamberetti	**shrimps**
4. granchio	**crab**
5. aragosta	**lobster**
6. sogliola	**sole**
7. merluzzo	**haddock**
8. ostriche	**oysters**

9. pesce persico	**perch**
10. salmone	**salmon**
11. sardine	**sardines**
12. trota	**trout**

673 / Verdure - vocabolario supplementare

1. carciofi	**artichokes**
2. sedano	**celery**
3. asparagi	**asperagus**
4. cipolle	**onions**
5. cavoletti di Bruxelles	**brussels sprouts**
6. fagiolini	**green beans**
7. cavolfiore	**cauliflower**
8. granturco in pannocchia	**corn on the cob**
9. spinaci	**spinach**
10. funghi	**mushrooms**
11. pomodori	**tomatoes**
12. lattuga	**lettuce**
13. cetriolo	**cucumber**
14. peperoni	**peppers**

674 / Dolci – vocabolario supplementare

1. dolce di mele (crostata di mele)	**apple tart**
2. dolce di mele	**apple pie**
3. budino di riso	**rice pudding**
4. crema caramellata	**caramel custard**
5. torta al formaggio	**cheesecake**
6. meringa	**meringue**
7. pan di Spagna	**sponge cake**
8. macedonia di frutta	**fruit salad**
9. budino al cioccolato	**chocolate pudding**
10. paste	**pastry**
11. frutta fresca	**fresh fruit**

675 / Frutta fresca

1. mela	**apple**
2. arancia	**orange**
3. banana	**banana**
4. pera	**pear**
5. pesca	**peach**
6. melone	**melon**
7. fragole	**strawberries**
8. uva	**grapes**

9. pompelmo	**grapefruit**
10. albicocca	**apricot**
11. oliva	**olive**
12. ananas	**pineapple**
13. prugna / susina	**plum**
14. cocomero	**watermelon**
15. limone	**lemon**

676 / Cosa ordinare al bar

1. Vorrei	**I'd like a . . .**
a) una bottiglia di vino.	**a) a bottle of wine.**
b) un brandy.	**b) brandy.**
c) una birra.	**c) beer.**
d) una coca cola.	**d) coke.**
e) un cocktail.	**e) cocktail.**
f) del cognac.	**f) cognac.**
g) un doppio.	**g) double.**
h) dello scotch.	**h) scotch.**
i) del gin.	**i) gin.**
j) del gin con succo d'arancia.	**j) gin and orange.**
k) un "highball" – whiskey e soda con ghiaccio.	**k) highball.**
l) un "manhattan" – cocktail di vermuth, whiskey e amaro.	**l) manhattan.**

m) del porto.

n) del rum.

o) del rum con coca cola.

p) uno solo.

q) dello sherry.

r) un bicchiere di vino.

s) del vermuth

t) della vodka.

u) del whiskey.

v) del whiskey canadese (di segala)

m) port.

n) rum.

o) rum and coke.

p) single.

q) sherry.

r) glass of wine.

s) vermouth.

t) vodka.

u) whiskey.

v) rye whiskey.

4 7

Acquisto di generi alimentari

Indice del capitolo

Indice del capitolo	*sezione*
Informazioni generali	685
Cosa dire quando si chiedono informazioni	686
Al reparto macelleria	687
Alla pasticceria	688
Domande che i clienti fanno molto spesso	689
Reclami	690
Generi alimentari comuni	691
Latticini	692
Prodotti in scatola	693
Altri nomi di prodotti	694
Spezie	695

685 / Informazioni generali

Questo capitolo è una continuazione del precedente in quanto presenta un'altra selezione di vocaboli di cibi e vivande non inclusi nel capitolo intitolato AL RISTORANTE.

Inoltre in esso troverete frasi ed espressioni che vi saranno utili quando acquistate generi alimentari e in caso abbiate reclami o domande da fare.

686 / Cosa dire quando si chiedono informazioni

1. Mi scusi, dove posso trovare	**Excuse me, where can I find . . .**
a) il riso?	**a) the rice?**
b) i barattoli di minestra a prezzo ridotto?	**b) the soup on special?**

c) questo articolo che è a prezzo speciale nella pubblicità del giornale?	**c) this special you advertise (in the newspaper)?**
d) il direttore?	**d) the manager?**
2. Accettate	**Do you accept . . .**
a) assegni personali?	**a) personal cheques?**
b) assegni famigliari?	**b) baby bonus cheques?**

687 / Al reparto macelleria

In alcuni supermercati troverete macellai che tagliano ed impaccano la carne su ordinazione. Il servizio è controllato dal sistema dei numeri: si prende un cartellino con un numero e si viene serviti solo quando arriva il proprio turno. Vedi sezione 101 per vocabolario sui numeri e 671 per i nomi dei diversi tipi di carne.

1. Vorrei	**I'd like . . .**
a) una libbra di carne per stufato.	**a) a pound of stewing steak.**
b) 2 libbre di quello (a).	**b) two pounds of that.**
c) un arrosto per circa 5 dollari.	**c) a roast for about $5.**
d) un arrosto per 5 persone.	**d) a roast for about 5 people.**
2. Ha	**Do you have . . .**
a) degli ossi per brodo?	**a) any soup bones?**
b) qualcosa con meno grasso?	**b) anything leaner?**
c) del salame italiano?	**c) any Italian salami?**

688 / Alla pasticceria

I clienti nelle pasticcerie sono serviti secondo il sistema dei numeri già spiegato nella sezione precedente.

1. Vorrei	**I'd like . . .**
a) questa torta.	**a) this cake.**
b) quella torta.	**b) that cake.**
c) una libbra di questi biscotti.	**c) a pound of these cookies.**
d) 2 libbre di questi biscotti.	**d) two pounds of those cookies.**
e) un filone di pane fresco.	**e) a loaf of fresh bread.**
f) un po' di questi(e).	**f) some of these.**
g) un po' di quelli(e).	**g) some of those.**
2. Quanto costa	**How much is . . .**
a) questa torta?	**a) this cake?**
b) quella torta?	**b) that cake?**
c) questa torta per il compleanno?	**c) this birthday cake?**
d) quella torta di Natale?	**d) that Christmas cake?**
3. Vorrei ordinare	**I'd like to order . . .**
a) una torta di Natale.	**a) a Christmas cake.**
b) una torta per un compleanno.	**b) a birthday cake.**
4. Vorrei questa iscrizione	**I'd like this greeting on it . . .**

450

689 / Domande che i clienti fanno molto spesso

1. Mi potreste	**Can I have . . .**
a) dare un sacchetto per la spesa?	**a) a shopping bag?**
b) far portare questo fuori?	**b) a carry-out?**
c) imprestare questo carrello?	**c) this shopping cart?**

Nota: Di solito si domanda se si può usare un carrello della spesa se non ce ne sono abbastanza e se, vedendone uno che nessuno usa, volete assicurarvi che sia permesso prenderlo.

690 / Reclami

1. Questa carne non è buona.	**This meat is bad.**
2. L'ho comprata ieri.	**I bought it yesterday.**
3. Questo è a prezzo ridotto.	**This is on special.**
4. Mi ha fatto pagare troppo.	**You have charged me too much.**

691 / Generi alimentari comuni

1. zucchero	**sugar**
2. bicarbonato di sodio	**baking soda**
3. caffè	**coffee**
4. farina	**flour**

451

5. sciroppo	**syrup**
6. amido di mais / fecola di mais	**corn starch**
7. noci	**nuts**
8. uva sultanina	**raisins**
9. lievito in polvere	**baking powder**
10. tè	**tea**

692 / Latticini

1. panna	**cream**
2. lardo	**lard**
3. grasso vegetale usato per dolci	**shortening**
4. gelato	**ice cream**
5. uova	**eggs**
6. latte	**milk**
7. burro	**butter**
8. formaggio	**cheese**
9. yoghurt	**yoghurt**

693 / Prodotti in scatola

1. carne di maiale con fagioli	**pork and beans**

2. carne in scatola	**luncheon meat**
3. macedonia di frutta	**fruit cocktail**
4. piselli	**peas**
5. pesche	**peaches**
6. funghi	**mushrooms**
7. succhi di frutta	**fruit juices**
8. pasta in scatola	**macaroni**
9. pere	**pears**
10. salmone	**salmon**
11. salsa di mele	**apple sauce**
12. salsa di pomodoro	**tomato sauce**
13. sardine	**sardines**
14. minestre	**soups**
15. spaghetti	**spaghetti**

694 / Altri prodotti

1. olio da cucina	**cooking oil**
2. riso	**rice**
3. cereali	**cereals**
4. caramelle	**candy**
5. crackers	**crackers**
6. preparato per torte	**cake mix**

7. marmellate / confetture	**jams**
8. margarina	**margarine**
9. crema d'arachidi	**peanut butter**
10. confetture di agrumi	**marmalade**
11. tagliatelle	**noodles**
12. pizza	**pizza**

695 / Spezie

1. olive	**olives**
2. aglio	**garlic**
3. ketchup	**ketchup**
4. aromi / spezie	**spices**
5. senape	**mustard**
6. cetrioli sotto aceto	**pickles**
7. pepe	**pepper**
8. sale	**salt**
9. salsa per condire l'insalata	**salad dressing**
10. aceto	**vinegar**

454

Fare gli acquisti — Shopping

	pagina	
Acquisto di indumenti	451	Clothes
Acquisto di calzature	470	Shoes

Acquisto di indumenti

Indice del capitolo

Indice del capitolo	*sezione*
Informazioni generali	700
Cosa dire quando si chiedono informazioni	701
Abbigliamento maschile	702
Abbligliamento femminile	703
Come specificare quello che si vuole	704
Cosa dice il (la) commesso(a)	705
Frasi utili a sapersi	706
Alla cassa	707
Taglie – uomini	708
Taglie – donne	709
Tipi di stoffe	710
Vocabolario supplementare	711

700 / Informazioni generali

Nei grandi magazzini coloro che fanno acquisti si servono da soli, però vi sono in tutti i reparti alcuni commessi che hanno il compito di dare una mano a coloro che ne hanno bisogno. Potete pagare la merce acquistata in vari modi: (1) pagare in contanti, (2) usare la carta di credito del negozio nel quale vi servite, (3) usare un' altra carta di credito quale CHARGEX e (4) pagare con assegni.

In questi negozi troverete delle stanzette per la prova dei vestiti all'uscita delle quali vi è di solito una commessa che vi darà un numero (che poi dovrete restituire all'uscita) il quale indica il numero di articoli che volete provare. Nella maggior parte dei casi, avete la possibilità di provare non più di due articoli per volta.

701 / Cosa dire quando si chiedono informazioni

1. Mi scusi, dove posso trovare	**Excuse me, where can I find . . .**
a) il reparto abbigliamento per uomini?	**a) men's clothing?**
b) il reparto abbigliamento per donne?	**b) women's clothing?**
c) vestiti per bambini?	**c) children's clothing?**
d) un commesso?	**d) a salesman?**
e) una commessa?	**e) a saleswoman?**
2. Mi scusi, dove si trova / si trovano	**Excuse me, where is . . .**
a) le scale mobili per il piano superiore?	**a) the escalator up?**
b) le scale mobili per il piano inferiore?	**b) the escalator down?**
c) l'uscita che dà sulla strada?	**c) the exit to the street?**
d) l'uscita che porta alla metropolitana?	**d) the exit to the subway?**
e) l'ascensore?	**e) the elevator?**
f) la stanza per la prova dei vestiti?	**f) the fitting room?**
g) la toletta?	**g) the washroom?**

457

702 / Abbigliamento maschile

Vestiti / Abiti (1)

Vorrei

(1) a raincoat

(2) a jacket (windbreaker)

I want

(3) an overcoat

(4) some jeans / a pair of jeans

458

Vestiti / Abiti (2)

Vorrei
(1) a suit
(2) a sports jacket

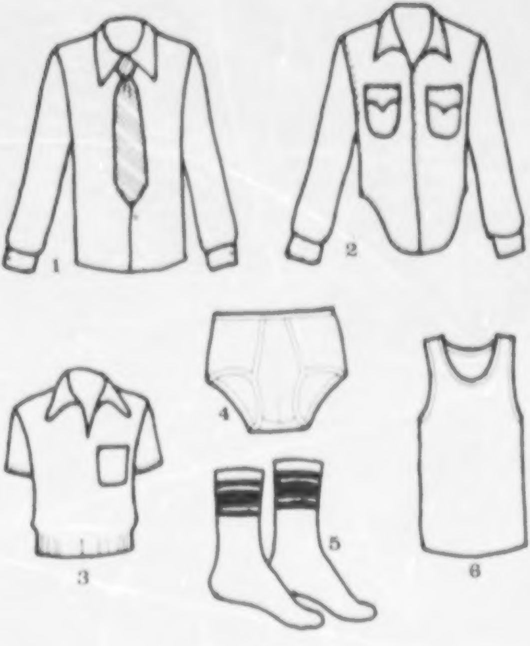
I want
(3) some dress pants

Vorrei
(1) a sweater
(2) a bathrobe

(3) some overalls

I want
(4) some coveralls
(5) some pyjamas / a pair of pyjamas

Biancheria intima



Vorrei
(1) a dress shirt
(2) a sports shirt
(3) a knit shirt (golf shirt)

I want
(4) some jockey shorts
(5) some socks
(6) an undershirt

Accessori

Vorrei
(1) a scarf / a muffler
(2) a cap
(3) an umbrella

I want
(4) a necktie
(5) some gloves
(6) a belt
(7) a hat

703 / Abbigliamento femminile

Vestiti (1)

Vorrei
(1) a pantsuit

I want
(2) a long dress / a gown

463

(3) a suit (skirt and jacket)

(4) some slacks / a pair of slacks

(5) a fur coat

(6) a winter coat (with fur trim)

(7) a dress

(8) a raincoat

(9) a blouse

(10) a jacket

(11) a skirt

Vestiti (2)

Vorrei

(1) a bathrobe

(2) a nightgown

I want

(3) some pyjamas / a pair of pyjamas

(4) a cardigan sweater
(5) a housecoat / a duster
(6) a pull-on sweater

Biancheria intima

Vorrei — I want

(1) a brassiere / a bra
(2) a girdle
(3) a half-slip

(4) a slip
(5) some pantihose
(6) a pantie-girdle
(7) some panties
(8) a corset
(9) some stockings (hosiery)

Accessori

Vorrei	I want
(1) a head scarf	(6) some hankies
(2) a hat	(7) a brooch
(3) a necklace	(8) a scarf / a muffler
(4) a clutch purse	(9) a bracelet
(5) a handbag	(10) a ring
	(11) some earrings

704 / Come specificare quello che si vuole

Se siete abituati a usare le taglie che si usano nella vostra nazione, vi consigliamo di consultare le sezioni 708, 709 per le corrispondenti taglie usate in Canada.

Per la lista dei colori vedi sezione 156.

1. Vorrei	**I want . . .**
a) una taglia 40.	**a) a size 40.**
b) collo taglia 15.	**b) a fifteen collar.**
c) qualcosa di più pesante.	**c) something heavier.**
d) qualcosa di più leggero.	**d) something lighter.**
e) le maniche corte.	**e) short sleeves.**
f) le maniche lunghe.	**f) long sleeves.**
g) una tinta più scura.	**g) a darker shade.**
h) qualcosa da coordinare con questo.	**h) something to match this.**
i) qualcosa come questo / quello.	**i) something like this / that.**
j) in questo stile.	**j) one in this style.**
k) uno di questo colore.	**k) one in this colour.**
l) qualcosa di qualità migliore.	**l) something better.**
m) qualcosa di meno costoso.	**m) something less expensive.**
n) un vestito corto.	**n) a short dress.**
o) un vestito lungo.	**o) a long dress.**
2. Mi può far vedere	**Can you show me . . .**
a) quello(a) là?	**a) that one?**

b) quelli(e) là?	**b) those?**
c) quello(a) in vestrina?	**c) the one in the window?**

705 / Cosa dice il (la) commesso(a)

1. Posso aiutarla? / Desidera?	**May I help you?**
2. Che	**What . . .**
a) taglia vuole?	**a) size do you want?**
b) colore vuole?	**b) colour do you want?**
3. Vuole provarlo?	**Would you like to try it on?**
4. Lo stanzino per provare i vestiti è da quella parte.	**The fitting room is over there.**
5. Lo specchio si trova	**The mirror is . . .**
a) da questa parte.	**a) over here.**
b) da quella parte.	**b) over there.**
6. Si fanno modifiche.	**We do alterations.**
7. Le modifiche sono gratuite.	**Alterations are free.**
8. Si deve pagare una piccola somma per le modifiche.	**There's a small charge for alterations.**
9. Vuole questo in una scatola?	**Would you like it in a box?**
10. Lo porta via con sè?	**Are you taking it with you?**

11. Il prossimo giorno di consegna è giovedì, 10 luglio. — **The next delivery date is Thursday, July 10th.**

12. Paga in contanti o vuole usare la carta di credito? — **Will that be cash or chargex?**

13. Ha qualche documento di identificazione? — **Do you have some identification?**

706 / Frasi utili a sapersi

1. No, grazie, sto solo guardando. — **No thanks, I'm just looking.**

2. Quanto costa — **How much is . . .**
   a) questo(a)? — **a) this?**
   b) quello(a)? — **b) that?**

3. Quanto costano — **How much are . . .**
   a) questi(e)? — **a) these?**
   b) quelli(e)? — **b) those?**

4. Quanto fate pagare per le modifiche? — **How much do you charge for alterations?**

5. Quando arrivano i nuovi modelli? — **When will the new styles be coming in?**

6. Me ne può ordinare uno? — **Can you order one for me?**

7. Quando — **When will it be . . .**
   a) sarà pronto? — **a) ready?**
   b) verrà consegnato? — **b) delivered?**

707 / Alla cassa

1. Dove pago?	**Where do I pay?**
2. Posso pagare con	**Can I pay . . .**
a) un assegno personale?	**a) by personal cheque?**
b) la carta di credito CHARGEX?	**b) with my Chargex card?**
3. Ecco la mia patente di guida.	**Here is my licence.**
4. Ecco il mio cartellino con il Numero di Assicurazione Sociale.	**Here is my social insurance card.**
5.	**It will be . . .**
a) Pago in contanti	**a) cash.**
b) Lo prendo a credito.	**b) charge.**
6. Vorrei pagare con un assegno.	**I'd like to pay by cheque.**
7. Ha una scatola?	**Have you got a box?**
8. Lo porto via con me.	**I'll take it with me.**
9. Me lo spedisca a questo indirizzo, per favore.	**Please send it to this address.**

708 / Taglie – uomini

1. Per abiti / cappotti

a) taglie americane	36	38	40	42	44	46
b) taglie inglesi	36	38	40	42	44	46
c) taglie europee	46	48	50	52	54	56

2. Per camicie

a) taglie americane	14	15	15½	16	16½	17	17½	18
b) taglie inglesi	14	15	15½	16	16½	17	17½	18
c) taglie europee	36	38	39	41	42	43	44	45

709 / Taglie – donne

1. Per vestiti

a) taglie americane	10	12	14	16	18	20	22
b) taglie inglesi	32	34	36	38	40	42	44
c) taglie europee	38	40	42	44	46	48	50

2. Per calze

a) taglie americane	8	8½	9	9½	10	10½
b) taglie inglesi	8	8½	9	9½	10	10½
c) taglie europee	0	1	2	3	4	5

710 / Tipi di stoffe

1. cotone	**cotton**
2. gomma	**rubber**
3. pizzo	**lace**
4. velluto	**velvet**
5. chiffon	**chiffon**
6. lana	**wool**
7. lino	**linen**
8. nailon	**nylon**

9. velluto a coste	**corduroy**
10. pelle	**leather**
11. raso	**satin**
12. seta	**silk**
13. velluto	**velvet**

711 / Vocabolario supplementare

1. cassa	**cash desk**
2. cassiera	**cashier**
3. reparto	**department**
4. vetrina	**display window**
5. mostra	**display**
6. garanzia	**guarantee**
7. articolo venduto ad un prezzo ridotto perchè esposto per un certo periodo di tempo	**floor model**
8. carta di credito	**charge card**

Acquisto di calzature

Indice del capitolo

Indice del capitolo	*sezione*
Informazioni generali	724
Scarpe da uomo	725
Scarpe da donna	726
Come spiegare ciò che si vuole	727
Quando si provano le scarpe	728
Cosa dice il commesso (la commessa)	729
Alla cassa	730
Misure – uomini	731
Misure – donne	732

724 / Informazioni generali

Come già sapete, l'inverno in Canada è molto rigido ed è quindi essenziale comprare scarpe di buona qualità che proteggano bene i piedi. Si possono comprare scarpe in qualsiasi grande magazzino dove vi è un reparto calzature. Ci sono anche negozi che vendono solo scarpe sia per adulti che per bambini. Vi consigliamo di essere molto prudenti nel comprare stivali: quelli non costosi di solito durano molto poco e molto spesso non sono impermeabili.

725 / Scarpe da uomo

1. Vorrei un paio di — I'd like a pair of

(1) sandals

(2) slippers

(3) casual shoes

(4) safety boots / hiking boots

(5) running shoes / sneakers
(6) dress shoes
(7) slip-on shoes / loafers
(8) dress boots
(9) rubber boots

726 / Scarpe da donna

1. Vorrei un paio di — I'd like a pair of

(1) slip-on shoes
(2) dress shoes / highheel shoes
(3) platform shoes

476

(4) casual shoes

(5) sandals

(6) slippers

(7) boots

727 / Come spiegare ciò che si vuole

1. Porto la misura 8. **I take a size 8.**

   Nota: Vedi sezioni 731 e 732 per le misure.

2. Porta la sesta misura. **He / she takes a size 6.**

3. Non so che misura porto.	**I don't know my size.**
4. Vorrei un paio di scarpe	**I'd like . . .**
a) con il tacco basso.	**a) a low heel.**
b) con il tacco più basso.	**b) a lower heel.**
c) con il tacco alto.	**c) a high heel.**
d) con il tacco più alto.	**d) a higher heel.**
e) qualcosa come questo.	**e) something like this.**
f) qualcosa in bianco.	**f) something in white.**

Nota: Vedi sezione 156 per l'elenco dei colori.

g) qualcosa da portare tutti i giorni.	**g) something casual.**
h) qualcosa simile a quel paio in vetrina.	**h) something like the ones in the window.**

728 / Quando si provano le scarpe

1. Sono	**They are . . .**
a) troppo grandi.	**a) too big.**
b) troppo piccole.	**b) too small.**
c) troppo larghe.	**c) too wide.**
d) troppo strette.	**d) too narrow.**
e) troppo strette qui.	**e) too tight here.**
f) comode.	**f) comfortable.**
g) scomode.	**g) uncomfortable.**
h) calzano bene / perfette.	**h) a good fit.**
2. Ha	**Do you have . . .**
a) un modello diverso?	**a) a different style?**

b) un colore diverso?	**b) a different colour?**
c) lo stesso modello in bianco?	**c) the same in white?**
d) qualcosa meno costoso?	**d) anything less expensive?**
3. Mi piacciono queste / quelle.	**I like these / those.**
4. Non mi piacciono queste / quelle.	**I don't like these / those.**
5. Prendo queste / quelle.	**I'll take these / those.**

729 / Cosa dice il commesso / la commessa

1. Posso aiutarla? / Desidera?	**May I help you?**
2. Che tipo di scarpe cerca?	**What kind of shoe were you looking for?**
3. Che misura porta?	**What size do you take?**
4. Di che colore le vuole?	**What colour did you want?**
5. Si accomodi, per favore.	**Please take a seat.**
6. Vuole provare queste?	**Would you like to try these on?**
7. Come le vanno?	**How is that?**
8. Come calzano?	**How do they fit?**
9. Cammini un pò.	**Walk around a little.**
10. Mi dispiace, non ho niente	**I'm sorry, I have nothing . . .**

a) nella sua misura — **a) in your size.**
b) in quella misura — **b) in that size.**
c) in quel colore — **c) in that colour.**
d) di quel tipo — **d) in that style.**

730 / Alla cassa

Vedi sezione 707 per frasi che si usano quando si paga.

731 / Misure uomini

a) misure americane	5	6	7	8	8½	9	9½	10	11
b) misure inglesi	5	6	7	8	8½	9	9½	10	11
c) misure europee	38	39	41	42	43	43	44	44	45

732 / Misure – donne

a) misure americane	6	6½	7	8	8½	9
b) misure inglesi	4½	5	5½	6½	7	7½
c) misure europee	36	37	38	38½	39	40

Vita sociali

Social Activities

Vita sociale

Indice del capitolo *sezione*

Informazioni generali 741
Come presentare una persona 742
Frasi utili a sapersi 743
Come si fa un invito 744
Come si accetta un invito 745
Cosa dice il padrone di casa 746
Cosa dicono gli invitati 747
Ringraziamenti 748
Come si fissano appuntamenti tra i giovani ed altre espressioni 749
Vocabolario supplementare 750

741 / Informazioni generali

Ogni nazione ha abitudini ed usanze particolari diverse da quelle di altri paesi. Siete sempre liberi di mantenere le vostre abitudini, le vostre usanze e le vostre tradizioni però bisogna tener presente che per inserirvi completamente nella società canadese dovete adattarvi alle abitudini ed usanze che troverete in questo paese.

Specialmente tra i più giovani è diffusa l'abitudine di chiamarsi per nome anche se la conoscenza è recente; questo non per mancanza di rispetto, ma come segno di amicizia. Quando i canadesi invitano amici a casa alla sera, di solito offrono un cocktail o bevande varie appena gli ospiti arrivano, però il pasto viene consumato più tardi durante la serata. Non è obbligatorio portare dolci o altri piccoli regali alla padrona di casa, ma un gesto simile viene sempre apprezzato.

Consultate *Guida dell'immigrato ai servizi dell'Ontario* per ulteriori informazioni.

742 / Come presentare una persona

Vedi sezioni no. 131, 133.

1. Vorrei farle conoscere / Vorrei farti conoscere	**I'd like you to meet . . .**
a) mia moglie.	**a) my wife.**
b) mio marito.	**b) my husband.**
c) un mio amico / una mia amica.	**c) a friend of mine.**
d) il mio amico Paolo.	**d) my friend, Paul.**

Nota: Per l'elenco degli altri membri della famiglia, vedi sezione no. 122.

2. Giovanni, ti (le) presento Maria.	**John, this is Mary.**
3. Piacere.	**Glad to meet you.**

743 / Frasi utili a sapersi

1. Vengo da Roma.	**I'm from Rome.**
2. È canadese? / Sei canadese?	**Are you a Canadian?**
3. Da dove viene? / Da dove vieni?	**Where are you from?**
4. Sono in Canada da 3 anni.	**I've been in Canada for 3 years.**

5. Da quanto tempo è in Canada?	**How long have you been here?**
6. Le piace vivere qui? / Ti piace vivere qui?	**Do you like it here?**
7. Abita a Toronto? / Abiti a Toronto?	**Do you live in Toronto?**
8. Che tipo di lavoro fa? / Che tipo di lavoro fai?	**What sort of work do you do?**
9. Sono studente / studentessa.	**I'm a student.**
10. Sto imparando l'inglese.	**I'm learning English.**

Nota: 1) Vedi sezione no. 433 per un elenco di mestieri e professioni.

2) Vedi sezioni 232-4 per frasi ed espressioni riguardanti il tempo atmosferico.

744 / Come si fa un invito

1. Puoi / Può	**Can you come . . .**
a) venire a pranzo, domani?	**a) for lunch tomorrow?**
b) venire a cena?	**b) for dinner?**
c) venire a bere qualcosa?	**c) for a few drinks?**
d) venire alla festa?	**d) to the party?**
e) venire a trovarci?	**e) to visit us?**
f) venire a bere un caffè?	**f) for a coffee?**
2. Porta / i un amico (un'amica).	**Bring a friend.**

3. Vieni / Venga come ti / le pare.	**Come as you are.**

Nota: COME AS YOU ARE è un'espressione che si usa quando si tratta di un invito informale e quindi non è d'obbligo il lungo per le signore.

4. Vieni / Venga verso le 19:30.	**Come about 7:30.**

745 / Come si accetta un invito

1. È molto gentile da parte sua.	**That's very kind of you.**
2. Mi piacerebbe molto venire.	**I'd love to come.**
3. Ci piacerebbe molto venire.	**We'd love to come.**
4. Mi piacerebbe venire, ma devo lavorare.	**I'd like to come but I have to work.**
5. A che ora devo venire?	**What time shall I come?**
6. A che ora dobbiamo venire?	**What time shall we come?**
7. È una festa formale?	**Is it a dress-up affair?**
8. Dove posso parcheggiare?	**Where can I park?**

746 / Cosa dice il padrone (la padrona) di casa

1. Si accomodi. / Accomodati.	**Please come in.**
2. Mi dia il cappotto. / Dammi il cappotto.	**Let me take your coat.**
3. Si accomodi. / Accomodati.	**Please sit down.**
4. Conosce tutti? / Conosci tutti?	**Have you met everybody?**
5. Cosa desidera bere? / Cosa desideri bere?	**What would you like to drink?**
6. Ho ...	**I have . . .**
a) scotch.	**a) scotch.**
b) bourbon.	**b) bourbon.**
c) rye.	**c) rye.**
d) birra.	**d) beer.**
e) vino.	**e) wine.**
f) bevande non alcooliche / bibite.	**f) soft drinks.**
7. Come preferisce lo scotch? / Come preferisci lo scotch	**How do you like your scotch . . .**
a) liscio?	**a) straight?**
b) con ghiaccio?	**b) on the rocks?**
c) con soda?	**c) with soda?**
8. Vuole qualcos'altro da bere? / Vuoi qualcos'altro da bere?	**Would you like another drink?**

9. Posso riempirle il bicchiere? / Posso riempirti il bicchiere?	**Can I fill your glass?**
10. Si serva pure / Serviti pure	**Help yourself to . . .**
a) da bere.	**a) drinks.**
b) da mangiare.	**b) food.**

747 / Cosa dicono gli invitati

1. Che cosa c'è (da bere)?	**What do you have (to drink)?**
2. Prenderei	**I'll have . . .**
a) uno scotch, per favore.	**a) a scotch, please.**
b) uno sherry, per favore.	**b) a sherry, please.**
c) una birra, per favore.	**c) a beer, please.**
d) una coca cola, per favore.	**d) a coke, please.**

748 / Ringraziamenti

1. Grazie per avermi invitato(a).	**Thank you for inviting me.**
2. Mi sono divertito(a).	**I had a very good time.**
3. Ho passato una piacevole serata.	**I had a very pleasant time.**
4. È stato(a)	**It was . . .**
a) una magnifica festa.	**a) a wonderful party.**
b) un pasto delizioso.	**b) a wonderful meal.**

5. Sono contento(a) d'averla conosciuta. Sono contento(a) d'averti conosciuto(a). — **I enjoyed meeting you.**

6. Siamo contenti d'averla conosciuta. Siamo contenti d'averti conosciuto(a). — **We enjoyed meeting you.**

7. Sono felice d'aver fatto la sua conoscenza. Son felice d'aver fatto la tua conoscenza. — **It was nice meeting you.**

8. Ora devo andare via. — **I have to leave now.**

9. Ora dobbiamo andare via. — **We have to leave now.**

749 / Come si fissano appuntamenti tra giovani e altre espressioni

1. Ciao, mi chiamo Giovanni. — **Hi, my name's John.**

2. — **Are you . . .**

a) Sei solo(a)? — **a) alone?**

b) Stai aspettando qualcuno? — **b) waiting for someone?**

3. Posso — **May I . . .**

a) sedermi? — **a) sit down?**

b) stare con te? — **b) join you?**

c) accompagnarti? — **c) walk with you?**

d) venire con te?	**d) go with you?**
4. Come ti chiami?	**What's your name?**
5. Dove abiti?	**Where do you live?**
6. Dove lavori?	**Where do you work?**
7. Posso offrirti	**Can I buy you . . .**
a) qualcosa da bere?	**a) a drink?**
b) un caffè?	**b) a coffee?**
8. Vuoi	**Would you like . . .**
a) qualcos'altro da bere?	**a) another drink?**
b) una sigaretta?	**b) a cigarette?**
9. Vuoi	**Would you like to go . . .**
a) andare al cinema?	**a) to a movie?**
b) andare al cinema?	**b) to a show?**
c) andare a ballare?	**c) to a dance?**
d) andare a fare un giro in automobile?	**d) for a drive?**
e) andare a fare una passeggiata?	**e) for a walk?**
f) uscire con me stasera?	**f) out tonight?**
10. Sei	**Are you . . .**
a) libero(a) questa sera?	**a) free this evening?**
b) libero(a) questo fine settimana?	**b) free on the weekend?**
c) sposato(a)?	**c) married?**
11. Posso	**Can I . . .**
a) vederti dopo il lavoro?	**a) meet you after work?**

b) rivederti domani?	**b) see you again tomorrow?**
c) accompagnarti a casa?	**c) take you home?**
d) invitarti a ballare?	**d) have this dance?**
12. A che ora	**What time . . .**
a) vuoi che ti venga a prendere?	**a) should I pick you up?**
b) ci incontriamo?	**b) shall I meet you?**
c) devi tornare a casa?	**c) do you have to be home?**
d) comincia lo spettacolo?	**d) does the show begin?**
e) c'è l'ultimo autobus?	**e) is the last bus?**
13. Ti vengo a prendere	**I'll pick you up . . .**
a) a casa tua.	**a) at home.**
b) a casa tua.	**b) at your place.**
c) all'uscita dell'ufficio.	**c) outside work.**
d) a Bloor e Yonge.	**d) at Bloor and Yonge.**

750 / Vocabolario supplementare

1. bacio / baciare	**kiss**
2. buffet	**buffet**
3. barista	**barman**
4. fare amicizia	**make friends**
5. giochi	**games**
6. presentare	**introduce**
7. fidanzato(a)	**fiancè(e)**
8. fidanzati	**engaged**

9. regalo	**present**
10. regalo	**gift**
11. sentirsi a casa propria	**feel at home**

Religione **Religion**

Religione

Indice del capitolo

	sezione
Informazioni generali	760
Cosa dire quando si chiedono informazioni	761
Come spiegare ciò che si vuole	762
Cosa dice il sacerdote	763
Vocabolario supplementare	764

760 / Informazioni generali

In Canada ci sono molti gruppi religiosi diversi che però vivono in armonia. Molti immigrati frequentano chiese e luoghi di culto dove possono incontrare altri connazionali e dove i riti si svolgono nella loro lingua. Molte chiese canadesi, oltre a svolgere la loro funzione di assistenza spirituale, sono anche centri di assistenza sociale. Sovente si ci rivolge alla parrocchia o alla propria organizzazione religiosa anche per chiedere informazioni e assistenza. Tra le attività sociali, troverete circoli maschili o femminili, circoli di carattere famigliare, circoli per i giovani o per gli anziani. Alcune chiese offrono anche corsi d'inglese e organizzano attività ricreative o sportive. Consultate gli annunci esposti settimanalmente nella parrocchia o nella chiese che frequentate per informazioni circa queste attività. Vi sono inoltre alcune chiese che gestiscono asili diurni per i figli di donne che lavorano. Questi servizi vengono offerti a chiunque voglia parteciparvi e sono finanziati dai membri della parrocchia. Tutti possono contribuire al finanziamento lasciando una somma di denaro al momento della raccolta-offerte durante le funzioni giornaliere o domenicali, oppure impegnandosi ad una donazione (PLEDGE). Il PLEDGE è un modo di promettere un'offerta di denaro che viene versata ad intervalli

regolari per il mantenimento della chiesa. Se volete fare questo tipo di offerta, recatevi dal parroco della vostra parrocchia che vi darà un modulo da compilare. Tutto ciò che offrite tramite questo voto è considerato CHARITABLE DONATION e potete tenerne conto quando compilate il modulo per la dichiarazione dei redditi.

761 / Cosa dire quando si chiedono informazioni

1. Scusi, c'è	**Excuse me, is there . . .**
a) una chiesa cattolica in questa zona?	**a) a Catholic church in this area?**
b) una chiesa protestante in questa zona?	**b) a Protestant church in this area?**
c) una sinagoga in questa zona?	**c) a Synagogue in this area?**
d) una moschea in questa zona?	**d) a Mosque in this area?**
2. Scusi, dove si trova	**Excuse me, where is . . .**
a) la casa parrocchiale?	**a) the rectory?**
b) l'ufficio della chiesa?	**b) the church office?**
c) il convento?	**c) the convent?**
d) la sala parrocchiale?	**d) the parish hall?**
3. C'è / Ci sono	**Do you have . . .**
a) un prete che parla italiano?	**a) a priest who speaks Italian?**
b) un ministro che parla italiano?	**b) a minister who speaks Italian?**
c) un rabbino che parla italiano?	**c) a rabbi who speaks Italian?**

d) una funzione religiosa serale?	**d) an evening service?**
e) una messa di sera?	**e) an evening Mass?**
f) una messa in italiano?	**f) a Mass in Italian?**
g) una funzione religiosa in italiano?	**g) a service in Italian?**
h) classi di catechismo?	**h) Sunday School?**
4. Quali sono gli orari	**What times are . . .**
a) per le funzioni?	**a) the services?**
b) per le messe?	**b) the Masses?**
c) per le confessioni?	**c) confessions?**

762 / Come spiegare ciò che si vuole

1. Vorrei	**I'd like to . . .**
a) far battezzare il bambino.	**a) have my child baptised.**
b) far cresimare il bambino.	**b) have my child confirmed.**
c) vedere un sacerdote.	**c) see a priest.**
d) vedere un ministro.	**d) see a minister.**
e) vedere un rabbino.	**e) see a rabbi.**
f) vedere un parroco.	**f) see the pastor.**
g) prendere accordi per la celebrazione del mio matrimonio.	**g) arrange to be married.**
h) prendere accordi per un funerale.	**h) arrange a funeral.**
i) far celebrare una messa.	**i) have a Mass said.**
j) far benedire la casa.	**j) have my house blessed.**

k) iscrivere il bambino alle classi di catechismo. | k) enrol my child in Sunday school.

l) che qualcuno venga a casa mia. | l) have someone come to my house.

m) confessarmi. | m) go to confession.

763 / Cosa dice il sacerdote

1.	**Are you . . .**
a) Appartiene a questa parrocchia?	**a) a parishioner?**
b) C'è qualcuno a casa durante il giorno?	**b) at home during the day?**
2.	**Have you . . .**
a) È stato(a) battezzato(a)?	**a) been baptised?**
b) Ha fatto la Prima Comunione?	**b) made your first communion?**
c) Ha il certificato di nascita?	**c) got your birth certificate?**
d) Ha il certificato di battesimo?	**d) got your baptism certificate?**
e) Ha il certificato di matrimonio?	**e) got your marriage certificate?**
3. È stato(a) battezzato(a)? ecc.	**Has he / she been baptised? etc.**
4. Può	**Can you . . .**
a) venire a trovarmi domani?	**a) come to see me tomorrow?**

4 / 6

b) venire alle conferenze religiose?	**b) come for instructions?**
5. Porti con sè	**Bring . . .**
a) il certificato di battesimo.	**a) your baptism certificate.**
b) il certificato di matrimonio.	**b) your marriage certificate.**
c) il certificato di nascita.	**c) your birth certificate.**
d) il (la) fidanzato(a).	**d) your fiancè(e).**
6. I battesimi si celebrano solo se fissate l'appuntamento.	**Baptisms are by appointment.**
7. I battesimi si celebrano una volta al mese.	**Baptisms are once a month.**
8. Bisogna che mi avvisiate almeno tre mesi prima se volete che si celebri un matrimonio.	**I need at least three months notice for a marriage.**
9. Chi sono i padrini?	**Who are the godparents?**

Nota: Recatevi presso la vostra parrocchia ed il sacerdote vi informerà circa tutti i regolamenti per la celebrazione di battesimi e matrimoni poichè essi variano a seconda delle chiese.

764 / Vocabolario supplementare

1. chierichetto	**altar boy**
2. altare	**altar**
3. Vecchio Testamento	**Old Testament**
4. fabbriciere aggiunto	**sidesman**

5. banco	**bench**
6. banco	**pew**
7. Bibbia	**Bible**
8. raccolta-offerte	**collection**
9. raccolta-offerte speciale	**special collection**
10. balaustra	**altar rails**
11. congregazione	**congregation**
12. coro	**choir**
13. crocifisso	**crucifix**
14. croce	**cross**
15. religione / culto	**religion / cult**
16. Dio	**God**
17. inno	**hymn**
18. libro degli inni	**hymn book**
19. libricino delle preghiere	**prayer book**
20. ragazzo cantore / corista	**choir boy**
21. Nuovo Testamento	**New Testament**
22. piatto per le elemosine / offerte	**collection plate**
23. viceparroco	**assistant priest**
24. voto	**pledge**

INDICE ANALITICO

NOTA BENE: tutti i numeri di questo indice si riferiscono ai numeri delle varie sezioni e non ai numeri delle pagine.

Abbigliamento 700-711
Abbreviazioni
frazioni 178
mesi dell'anno 217
misure di lunghezza 184
numeri ordinali 176
percentuali 180
pesi 182
Accento 74-79
Acconti, vedi Banca
Accordo, espressioni di 134
Acquisto abbigliamento 704
Acquisto calzature 727, 728
Acquisto di generi alimentari 433
Acquisto di indumenti 449
Aggettivo
aspetto di una persona 151
come ci si sente 153
descrizione di cose, colori 156
descrizione di cose, forme 155
spiegazione grammaticale 44-47, 51-53
Alfabeto 103
Alloggio 408-420
Approvazione, espressioni di 134
Appuntamenti
dentista 370
dottore 301-303
oculista 387, 388
vita sociale 749
Arnesi di lavoro 434
Articolo, spiegazione grammaticale 38, 39
Assegni
fac-simile 557
turistici 560
vocabolario supplementare 558
Assicurazione contro la disoccupazioe 432
Autobus, vedi Mezzi di trasporto
Avverbio 48-51, 53

Banca 550-564
Banconote 563
Bar 676
Bevande alcooliche 676
Biglietti esplicativi, scuola 641, 642, 645

Calendario 214-223
Calzature 724-732
Cartelli indicatori
aeroporto 540
appartamenti 420
autocorriere 498
mezzi di trasporto pubblici 462
ospedale 358
segnali di pericolo 169

treni 498
ufficio postale 584
C'è, spiegazione grammaticale 31-33
Cibi 656-675, 685-695
Ciò che dice
acquisto abbigliamento 705
autocorriere 494
banca 552, 554
calzature 729
come chiedere informazioni 442
compagnie aeree 530-537
consultazione medica 302, 303
dentista 372, 373
farmacista 402
infermiera 347, 350-353
mezzi di trasporto pubblici, locali 457
misure di lunghezza 184
religione 763
ristorante 661
tassì 474, 476
telefono 597-602
telegrammi 622
treni 494
ufficio postale 580
vita sociale 746
Colori 156
Colloquio, lavoro 424-427
Compagnie aeree 526-540
Condoglianza, espressioni di 140
Consonanti, spiegazione 67-70
Consultazione medica 305-331
Conversazioni sociali 749
Cordoglio, espressioni di 140
Corpo
parti esterne 332
parti interne 333
Corriere e treni 323
Cortesia, espressioni di 138, 29/7
Cucina, utensili 418

Date 186
Denaro, tagli 563
Descrizione 151-156
Desiderio, espressioni di 141
Difetti
appartamento 414
telefono 606
Disaccordo, espressioni di 125
Disapprovazione, espressioni di 135
Dittonghi, spiegazione 65
Dogana 537
Dottore, vedi Salute
Dubbio, espressioni di 136

Emergenza
espressioni utili 168
ospedale 345-348
Espressioni di tempo
futuro 202
passato 201
presente 200
Età 115

Fac-simile
banca 555-557
codice postale 585
Familiari 122

500

Fare la Spesa 441
Farmacia 400-405
Feste nazionali 222
Forma delle cose 155
Francobolli 576
Frasi utili
acquisto abbigliamento 706
acquisto generi alimentari 689
autocorriere 493, 495, 496
banca 551, 553
come chiedere informazioni 441
come ci si sente 154
compagnie aeree 532, 535, 538
descrizione di persone 152
frazioni 179
giorni della settimana 215
istruzione pubblica 640
lavoro 428
mesi dell'anno 218
mezzi di trasporto pubblici 459
misure di lunghezza 185
numeri ordinali 177
orario 203
percentuali 181
pesi 183
problemi con l'inglese 167
ristorante 664
stagioni 221
tassi 473, 477
telefono 604
tempo atmosferico 234
treni 490-493, 495-496
ufficio postale 581
vita sociale 142, 743, 749
Frazioni 178
Futuro con "going to" 35, 36
Giorni della settimana 214
Grammatica, capitolo sulla 1-54

Immigrazione 536
Imperativo, spiegazione grammaticale 37
Impiego 423-435
Incertezza, espressioni di 136
Incidenti sul lavoro 430
Indumenti 700-711
Informazione
indirizzo 113
richiesta di 440-444
specificare l'ortografia 104
Informazione generale
acquisto abbigliamento 700
acquisto calzature 724
acquisto generi alimentari 685
alloggio 408
assegni 558, 560
assicurazione contro la disoccupazione 432
autobus, locali 454
autocorriere 489
banca 550
camera in ospedale 349
come chiedere informazioni 440
compagnie aeree 526
dentista 369
dottore 300
emergenza, ospedale 345
farmacia 400
istruzione pubblica 634
Intonazione 74

501

lavoro 423, 432
metropolitana 454, 460
mezzi di trasporto 454, 456, 460
oculista 386
OHIP 300
religione 760
ristoranti 656, 659
sindacati 428/14
spedizione di denaro 559
tassi 472
telefono 595 - 603
telegrammi 620
tram 454
treni 489
ufficio postale 574
vita sociale 741
Informazioni personali 110-122
Installazione del telefono 596
Interrogativo, spiegazione grammaticale 12-18
Intonazione, spiegazione 74, 80-83
Invitati 747
Inviti 744,745
Iscrizione, scuola 636-638
Istruzione 117, 634-646
Istruzioni, ordini
dentista 372, 373
dottore 328-330
lavoro 429
medicine 403
oculista 390

Lavoro 423-435

Macelleria 687
Materie scolastiche
scuole elementari 643
scuole secondarie 644
Medicinali
istruzioni per l'uso 403
per dolori passeggeri 404
Membri della famiglia 122
Mesi dell'anno 217
Mestieri, professioni 433
Metropolitana, vedi Mezzi di trasporto
Mezzi di trasporto
autobus 454-462
autocorriere 489-498
compagnie aeree 526-540
metropolitana 454-462
tassi 472-479
tram 454-462
treni 489-498
Misure, pesi, lunghezza 182-185
Misure
scarpe-donna 732
scarpe-uomo 731
Modi di pagamento, acquisto abbigliamento 707
Modi di salutare 131
Moduli, ospedale 357
Monete 563
Montatura, occhiali 391

Negazione, spiegazione grammaticale 19-22, 30
Nome
come specificare l'ortografia 104

5 . 2

frasi utili 111
sostantivo, spiegazione grammaticale 40
vocabolario supplementare 112
Numeri
cardinali 101
difficili da pronunciare 102
frazioni 178
misure di lunghezza 184
ordinali 176
percentuali 180
pesi 182
telefonici 114/3, 114/4
vocabolario generale 175-187

Oculista 386-392
OHIP 300
Orario 197-204
Ospedale 345-358

Pacco postale 578
Paesi d'origine 120, 121
Passato, pronuncia 72
Pasticceria 688
Percentuali 180, 181
Pericolo, segnali di 169
Persone, descrizione di 151-154
Pesi 182
Plurale, spiegazione grammaticale 43
Posta 574-585
Prenotazioni
biglietti 492
ristorante 658
Presentazioni 132, 742
Problemi
con l'inglese 166, 167
di pronuncia 71-73
Professione 118, 433
Pronome, spiegazione grammaticale 40-42
Pronuncia, capitolo sulla 60-84

Raccomandate 577
Reclami
acquisto generi alimentari 690
ristorante 662
Religione 760-764
Ricette, farmacia 401
Richiesta informazioni
acquisto abbigliamento 701
acquisto generi alimentari 686
aeroporto 531
autocorriere 490
compagnie aeree 527
mezzi di trasporto pubblici locali 455
istruzione pubblica 635, 639
religione 761
ristoranti 657
Ringraziamenti 748
Riparazioni
appartamenti 415, 416
telefono 606
Ristoranti 656-676

Salute
consultazione medica 306-331
dentista 369-374
dottore 300-333
emergenza 345-348

farmacia 400-405
oculista 386-392
ospedale 345-358
Saluti 133
Scarpe 724-732
Scuola, vedi Istruzione
Scusarsi 137
Sindacati 428/14
Sobborghi di Toronto 479
Sollecitazione 139
Sostantivo, spiegazione
grammaticale 40-43
Speranza, espressioni di 141
Stagioni 220
Stato civile 116
Stato legale 119
Stazioni metropolitana 460
Stoffe 710
Strade principali di
Toronto 444

Taglie
abbigliamento femminile 709
abbigliamento maschile 708
Tariffe telefoniche 603
Tassi 472-479
Tavola calda 665-675
Telefono 114, 595-606
Telegrammi 620-622
Tempo atmosferico 232-235
Termini interrogativi 17, 18
Toronto e sobborghi 479
Trasloco 419

Ufficio postale 574-585
Utensili, cucina 418

Vaglia postali 579
Verbi ausiliari 13, 14, 23-29
Verbi irregolari 54
Verbo, spiegazione
grammaticale 1-37
Vestiti 700-711
Visita medica 305-331
Vita sociale 741-750
Vivande 656-675, 685-695
Vocabolari, elenchi
abbigliamento
femminile 703-711
abbigliamento maschile 702-711
alloggio 408, 416, 418
appartamenti 417
arnesi di lavoro 434
assegni 557
autobus, mezzi di trasporto
pubblici 461
autocorriere 497
banca 551, 558, 564
bevande, bar 676
calendario 216, 219, 223
carni 671
cena 667
cibi, vivande 694
colazione 666-668
come chiedere
informazioni 443
compagnie aeree 539
condimenti e altro 695
dolci 674
denaro 563
dentista 374
farmacia 405

frutta fresca 675
generi alimentari comuni 691
insalate 670
interno d'appartamento 412
istruzione pubblica 643, 644, 646
latticini 697
lavoro 435
materie, scuole elementari 643
materie, scuole secondarie 644
mestieri, professioni 433
mezzi di trasporto pubblici 461
numeri 187
oculista 392
orario 204
ospedale 355, 356
palazzo di appartamenti 413
panini 669
parti del corpo 332, 333
pesce 672
pranzo 667
prodotti in scatola 693
religione 764
scarpe-donna 726
scarpe-uomo 725
stoviglie e posate 663
strade principali di Toronto 444
tassi 478
tempo atmosferico [illegible]35
Toronto e sobborghi 479
treni 497
ufficio postale 582, 583
verdure 673
vita sociale 750
Vocali, spiegazione 61-66